ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС

4

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИИ
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА

LXXXI, 4

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ (1149–1169)

Издание текста,
перевод с тангутского,
исследование и примечания
Е.И. Кычанова
В 4[x] книгах

Книга 4
Факсимиле, перевод и примечания
(главы 13–20)

МОСКВА · 1989

ББК 67.3
И 32

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»

О. Ф. Акимушкин, А. Н. Болдырев, Г. М. Бонгард-Левин (зам. председателя), *И. С. Брагинский, Г. Ф. Гирс* (зам. председателя), *В. Н. Горегляд, П. А. Грязневич, Д. В. Деопик, И. М. Дьяконов, Г. А. Зограф, Дж. В. Каграманов, У. И. Каримов, А. Н. Кононов* (председатель), *Е. И. Кычанов, Л. Н. Меньшиков, Е. П. Метревели, Э. Н. Темкин* (отв. секретарь), *С. С. Цельникер, К. Н. Юзбашян*

Ответственный редактор
В. А. Якобсон

Утверждено к печати
Институтом востоковедения АН СССР

И 32 **Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание (1149—1169).** Изд. текста, перев. с тангутского, исслед. и примеч. Е. И. Кычанова. В 4-х кн. Кн. 4: Факсимиле, перевод и примечания (главы 13—20). — М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1989. — 676 с.: ил. («Памятники письменности Востока». LXXXI, 4).

ISBN 5-02-016704-5

Книга четвертая настоящего издания содержит текст с тринадцатой по двадцатую главу публикуемого памятника, перевод, примечания и краткий словарь юридических и социальных терминов, а также географических названий.

И $\frac{\text{1202000000-060}}{\text{013(02)-89}}$ **126-88** **ББК 67.3**

ISBN 5-02-016704-5

© Главная редакция
восточной литературы
издательства «Наука», 1989.

Полный список книг серий «Памятники литературы народов Востока» и «Памятники письменности Востока» за 1959—1985 гг. опубликован в брошюре «Памятники литературы народов Востока. Памятники письменности Востока. Каталог серийных изданий. 1959—1985», вышедшей в свет в 1986 г. Ниже приводится список книг, вышедших в свет после публикации каталога и готовящихся к изданию.

XXXII. 4. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. IV. Пер. с китайского предисл. и коммент. Р. В. Вяткина. М., 1986.

XXXII. 5. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. IV. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р. В. Вяткина. М., 1987.

LXI. Мелā Маҳмӯд Бāйазӣдӣ. Тавāрӣх-и қадӣм-и Курдистāн («Древняя история Курдистана»). Т. 1. Перевод «Шараф-наме» Шараф-хана Бидлиси с персидского языка на курдский язык (курманджи). Изд. текста, предисл., указатели, оглавление К. К. Курдоева и Ж. С. Мусаэлян. М., 1986.

LXXVI. Бай юй цзин (Сутра ста притч). Пер. с китайского и коммент. И. С. Гуревич. Вступит. статья Л. Н. Меньшикова. М., 1986.

LXXVII. Григор Нарекаци. Книга скорбных песнопений. Пер. с древнеармянского и примеч. М. О. Дарбинян-Меликян и Л. А. Ханларян. Вступит. статья С. С. Аверинцева.

LXXVIII. Книга деяний Ардашира, сына Папака. Транскрипция текста, пер. со среднеперсидского, коммент. и введение О. М. Чунаковой. М., 1987.

LXXIX. Мебде-и канун-и йеничери оджагы тарихи (История возникновения законов янычарского корпуса). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с турецкого, коммент. и введение И. Е. Петросян. М., 1987.

LXXX. Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва). Пер. с санскрита, коммент. и предисл. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М., 1987.

LXXXII. Шихуа о том, как Трипитака Великой Тан добыл священные книги (Да Тан Сань-цзан цюй цзин шихуа). Пер. с китайского, исслед. и примеч. Л. К. Павловской. М., 1987.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС
[ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ]
НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ (1149—1169)
ПЕРЕВОД

Измененный и заново утвержденный кодекс [девиза царствования] Небесное процветание, глава тринадцатая 11
Разрешение и запрет на доносы (статьи 892—903) . 11
Ложные и правдивые доносы (статьи 904—920) . . 18
Соотнесение заслуг и наказаний (статьи 921—924) 27
Назначение старших и младших разъездных инспекторов (статьи 925—939) 29
Беглые (статьи 940—949) 35
Отправление посыльных (статьи 950—960) 40
Утеря пайцзы, железных стрел и приказов (статьи 961—1007) 44
[Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание, глава четырнадцатая] 62
Неумышленные избиения и драки (статьи 1008—1080) 62
[Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание, глава пятнадцатая] 72
Сбор и поставки налога (статьи 1081—1089) 72
Приобретение пустующих земель (статьи 1090—1091) 76
Награды и наказания сборщикам налогов (статьи 1092—1098) . 77
Податные земли (статьи 1099—1103) 81
Весенние работы по рытью каналов (статьи 1104—1111) . . 83
Очередность орошения садов и посевов (статьи 1112—1116) . . 85
Поставки травы (сена) и хвороста на зиму (статьи 1117—1118) . 85
Оросительные каналы (статьи 1119—1131) . . 85
Мосты и дороги (статьи 1132—1137) 93
Разные наказания [за нарушения, связанные] с землей и водой (статьи 1138—1153) 95
Назначение старших для обмера в сомнительных случаях зерна, сдаваемого в качестве налога (статьи 1154—1166) 102
[Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание, глава шестнадцатая] 110
Доходы землепашца (статьи 1167—1183) 110
Назначение [в числе] управляющих сельскохозяйственными работами лиц, ведающих хлебопашеством (статьи 1184—1186) 111

Поместья (юаньцзы) (статья 1187) 111
Разные подати с возделываемой земли (статья 1188) . . 112
Взимание процента [за аренду земли] (статья 1189—1190) 112
[Ответственность арендатора] частью [его] имущества и прожиточных средств (статьи 1191—1199) 112
Подмена и укрывательство государевой земли. Побеги землепашцев и содержание [их] в качестве заложников (статьи 1200—1208) 113
Покупка земли покорившимися [нашему государству людьми] и начисление процентов на землепашцев (статьи 1209—1212) 113
[Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание, глава семнадцатая] 114
Установленные [меры веса] в ну (доу) и [меры длины] в чиау (чи) при обмене и торговле (статьи 1213—1216) 114
Об использовании монеты и упразднении [незаконных] придорожных рынков (статьи 1217—1218) 114
Назначения и перемещения должностных лиц складов (статьи 1219—1231) 114
Выдача [со складов имущества], заготовленного для снабжения, и его возврат (статьи 1232—1242) 129
Не закупить то, что срочно необходимо (статьи 1243—1250) . 134
Склады, распределяющие имущество (статьи 1251—1265) . 138
Назначение должностных лиц (статьи 1266—1270) 152
[Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание, глава восемнадцатая] 154
Уплата торговой пошлины (статьи 1271—1289) . 154
Паромы и лодки (статьи 1290—1297) . . 155
Разные вина (статьи 1298—1305) 156
Разрешения и запреты на добычу соли (статьи 1306—1307) 159
Штрафы, взятки и завышение установленной подати в случаях приобретения [имущества] (статьи 1308—1309) 160
Назначение начальников снабжения (статьи 1310—1313) . 160
Уменьшение податей и повинностей (статьи 1314—1315) 161
Питание, выдаваемое на год при мобилизации на очередные работы (статьи 1316—1317) 161
Торговля с другими государствами (статьи 1318—1326) 161
[Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание, глава девятнадцатая] 166
Назначение управляющих пастбищами и подача списков скота (статьи 1327—1328) 166
Распределение скота (статьи 1329—1338) 166
О сокращении разных [дополнительных] работ, [требуемых] со скотоводов (статьи 1339—1342) 167
Списание погибшего скота (статьи 1343—1346) . 167
Снабжение караванов (статьи 1347—1349) . . 168
Доход от скота (статьи 1350—1359) 170
Государев скот и кони для верховой езды (статьи 1360—1361) . 176
Болезни домашних животных (статьи 1362—1366) 177
Подмена государева скота частным (статьи 1367—1369) . 180
Осмотр скота (статьи 1370—1394) 181
Ведение дел [скотоводства] (статьи 1395—1397) 193
Государевы земли, вода и колодцы в скотоводческих гвонах (статьи 1398—1400) 196

Разорившийся пастух сбежал, не оставив преемника (статьи 1401—1404) 197
Измененный и заново утвержденный кодекс [девиза царствования] Небесное процветание, глава двадцатая. 200
Законы о неодинаковых мерах наказания (статьи 1405—1456) . . . 200
Примечания 224
Текст 227
Краткий словарь юридических и социальных терминов, а также географических названий 636

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ (1149–1169)

ПЕРЕВОД

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ
КОДЕКС [ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ]
НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ,
ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ
(инв. № 6105, л. 1а ⟨860⟩)

Глава содержит семь разделов.
Разрешение и запрет на доносы.
Ложные и правдивые доносы.
Соотнесение заслуг и наказаний.
Назначение старших и младших разъездных инспекторов.
Беглые.
Отправление посыльных.
Утеря пайцзы, железных стрел и приказов.
(инв. № 219, л. 1б ⟨861⟩)

[Содержание разделов] изложено в ста пятнадцати статьях.

Разрешение и запрет на доносы

[Статья 892]
(л. 1б ⟨861⟩—3а ⟨864⟩)

Разрешается доносить следующим лицам.

Дочь и сын имеют право доносить на прадеда и прабабку, а также деда, бабку, отца, мать и мачеху, виновных в мятеже, нарушении правил почитания родителей и добродетельного поведения и измене. Дед, бабка, отец, мать, мачеха могут доносить на детей, внуков и невесток, совершивших убийство.

Жена и невестка имеют право доносить на свекра, свекровь, мужа, а также на низших, высших и равных им по положению родственников, по которым [они] обязаны носить траур от десяти месяцев до одного года, виновных в мятеже, нарушении правил почитания родителей и добродетельного поведения, измене, а также в кровосмесительных связях, распространении высказываний, порочащих государя, на зачинщиков убийства или убийц деда, бабки, отца, матери, мачехи, хулителей государства, [виновных] в приготовлении ядов, причинении человеку смерти колдовством,

на убивших человека при ограблении, совершивших умышленное убийство; [они имеют право доносить] на совершивших безнравственный поступок бабку, мать, мачеху, тетку по отцу, сестру, дочь, невестку.

Пхинга и нини имеют право доносить на хозяина, виновного в совершении преступления, относящегося к категории «десяти зол», наказуемого смертной казнью или пожизненными каторжными работами, и в совершении других преступлений, за которые [преступник] наказывается смертной казнью независимо от [его] ранга; на хозяина, [виновного] в совершении каких-либо других преступлений, за которые [преступник] наказывается смертной казнью, таких, как подделка или порча монеты, сокрытие государевых коня и доспехов для воина и для коня и продажа их военнослужащим, присвоение государева скота, зерна и имущества; [они имеют право доносить о совершении хозяином] кражи, о том, что [он] торговал товарами, которыми высочайше запрещено торговать, или сам лично для своей выгоды гнал вино, в том случае, когда за совершенное [им] преступление [хозяин] может быть наказан смертной казнью или пожизненными каторжными работами; [могут доносить на хозяина командира] регулярной армии, заслуживающего наказания пожизненными каторжными работами в том случае, когда [он] не взял на [воинский] учет десять и более человек, которым исполнилось пятнадцать лет, после того как списки [на них] в этом году были уже поданы; на [хозяина], если [он] укрыл десять и более семей беглых и заслуживает [за это] наказания смертной казнью.

[Статья 893]
(л. 3а ⟨864⟩)

В том случае, когда пхинга или нини, которым в вышеуказанных случаях разрешается донести [на хозяина], подают донос и их донос правдив, подавать донос обязан зачинщик доноса или его отец, мать, жена, дочь, сын, невестка или брат, живущие с ним одной семьей, при [их] добровольном согласии. Передавать официальный документ с доносом другим лицам запрещается.

[Статья 894]
(л. 3а ⟨864⟩)

При подаче солдатами [данного] гвона доноса о перемене [кем-либо] гвона донос должен быть передан зачинщиком доноса, или [его] родственником, или кандидатом на его должность при [их] добровольном согласии. Прочие [лица] не могут входить в число тех, кто причастен к передаче доноса.

[Статья 895]
(л. 3б ⟨865⟩)

Если в вышеназванных случаях кто-либо из тех, кто имел право на донос — жена, невестка, пхинга, нини, солдат из подчиненной [совершившему преступление лицу] части, — донесли правду, но зачинщик доноса о мятеже, нарушении правил почитания родителей, измене доложил о деле неточно, а кто-то из тех, кто тоже имеет право на донос, устный либо письменный, зная суть дела полностью и то, что [о нем] уже сказано, имеет новые дополнительные сведения, которые помогут раскрыть [это дело], то, исходя из того, что [его] сведения представляют большую важность, [таковой] может добровольно явиться [с доносом]. Если же в случаях, подобных этим, кто-либо, не зная сути того, что сообщено в [первом] доносе, убедит другого человека пойти и подать устный или письменный донос, то обманутый таким образом человек должен получить наказание по закону и не может причисляться к тем лицам, которые явились [с доносом] добровольно.

[Статья 896]
(л. 3б ⟨865⟩—5б ⟨869⟩)

Если кто-либо может донести на другого, так как располагает важными сведениями о том, кто совершил преступление, а дело касается преступлений, не упомянутых особо в [вышеприведенном] перечне [преступлений], то, если в нарушение закона донос будет подан кем-либо из тех, кому запрещается доносить и разрешается скрывать преступление другого, в зависимости от степени родства, [с таковыми] следует поступать, исходя из нижеустановленного.

[1.] Если донос подан сыном или внуком, которые не имеют права доносить на дедов и родителей, то, хотя заявление [о совершенном преступлении] и поступило, начинать следствие по делу запрещается. Но если преступление совершено родителями [доносчика] совместно с посторонним [им] человеком, то следствие по делу должно быть начато в соответствии с законом. Поскольку дело возбуждено детьми с целью наказания [их] родителей, [родители] наказанию не подлежат. Посторонний человек получает наказание по закону, а приговор детям и внукам выносится по закону о запрете доносить на родителей, однако [они] в соответствии с законом получают вознаграждение за донос на постороннего человека. Запрещается также принимать официальный донос и начинать дело по доносу родителей на детей и внуков. Если же дети и внуки совершили преступление совместно с посторонним [для родителей] человеком, то при решении вопроса о проведении следствия [по такому делу] следует поступать в соответствии с вышеуказанным законом. Совершившие преступление дети

и внуки, а также родители, донесшие [на детей], наказанию не подлежат.

[2.] Не разрешается доносить друг на друга родственникам высших и низших степеней родства, которые обязаны носить друг по другу траур в течение девяти месяцев и более. Если родственник низшей степени родства донесет на родственника высшей степени родства и если преступник должен получить наказание в пределах двух лет каторжных работ, то независимо от меры наказания, полагающегося преступнику, доносчик наказывается 2 годами каторжных работ. Если по доносу [преступнику] полагается более суровое наказание, чем это, то [доносчик] получает наказание на одну степень меньшее, чем преступник. Если донос поступил от родственника высшей степени родства на родственника низшей степени родства, то мера наказания [доносчику] должна быть уменьшена на одну степень по сравнению с вышеуказанными мерами наказания за донос, полагающимися родственникам низшей степени родства за донос на родственников высшей степени родства. [В обоих вышеназванных случаях] преступник наказанию не подлежит. Если же [в доносе] речь идет о преступлении, совершенном [родственником] совместно с посторонним [для подавшего донос] человеком, то по делу должно быть проведено следствие и посторонний человек получает наказание по закону. Что касается непривлечения к ответственности родственника [доносчика], то следует руководствоваться вышеуказанным законом. В том случае, когда должна быть выплачена компенсация, она взыскивается со всех преступников, как с родственника [доносчика], так и с постороннего [для доносчика] человека. Наказание доносчику устанавливается на одну степень меньшее, чем постороннему человеку. [Вместе с тем] в соответствии с законом [доносчик] должен получить вознаграждение за донос на постороннего [для него] человека. Прочим родственникам, носящим друг по другу траур в течение пяти месяцев и менее, доносить друг на друга разрешается, и [по таким доносам] следует начинать расследование дел в соответствии с законом.

[3.] Если человек, знающий о преступлении, даст взятку [другому человеку, знающему о преступлении], и будет уговаривать [его не доносить] о преступлении своего родственника по отцовской или материнской линии, то на основании существующего дозволения скрывать преступление [близкого родственника он] наказанию не подлежит. Если дело касается лиц низших и высших степеней родства, обязанных носить друг по другу траур в течение девяти месяцев и более, то [виновный] получает наказание на одну степень меньшее, чем за передачу или дачу взятки и уговоры [с целью скрыть преступление] постороннего человека.

[Статья 897]
(л. 5б ⟨869⟩ — 6а ⟨870⟩)

Если родственники низшей или высшей степени родства, не входящие в число тех, кому запрещено доносить друг на друга, затеют между собой большую ссору или подерутся, то принимать [от них друг на друга] официальную жалобу и начинать следствие по делу разрешается.

[Статья 898]
(л. 6а ⟨870⟩)

Если донос поступил от пхинга или нини, в том случае, когда они не имеют права доносить на хозяина, то при проведении следствия по делу и при определении меры наказания [доносчику] следует поступать так же, как в тех вышеуказанных случаях, когда родственник низшей степени родства донес на родственника высшей степени родства, по которому [он] обязан носить траур в течение девяти месяцев и более.

[Статья 899]
(л. 6а ⟨870⟩ — 6б ⟨871⟩)

Когда в нашем государстве в числе разных дел, подлежащих расследованию, есть дела о мятеже, нарушении правил почитания родителей и добродетельного поведения, об измене, умышленном убийстве или причинении ранения человеку, о разного рода ограблениях, а также об убийстве человека при ограблении, об убийстве прадеда или деда, бабки, родителей, мачехи, об убийстве невесткой свекрови и свекра, женой мужа, пхинга или нини хозяина и по этим делам имеются истец, заявивший: «Я не сомневаюсь [в совершении преступления]», и доносчик, который передал документы по делу, то, даже если по делу не окажется свидетелей и не будет предъявлено доказательств, его расследование должно быть начато в соответствии с законом. Если сведения окажутся достоверными, то [доносчик] получает награду. Если же сведения окажутся недостоверными, то при определении меры наказания доносчику следует поступать в соответствии с полученными на то особыми указаниями. Если по всем прочим делам, кроме этих, будут налицо доносчик и истец, обвиняющий кого-либо, то, если будут иметься определенные доказательства и свидетели, [дело] должно расследоваться в соответствии с законом. А если доказательств и свидетелей не окажется, то, хотя будет заявлено: «Я не сомневаюсь в этом!», принимать официальную бумагу с доносом и проводить следствие по делу запрещается.

[Статья 900]
(л. 6б ⟨871⟩ — 7а ⟨872⟩)

Если о каких-то делах дано указание, что [по ним] можно начать следствие, поскольку заявлено, что сомнений [в достоверности выдвинутых обвинений] нет, и если в числе лиц, обязанных давать свидетельские показания, окажутся родственники [обвиняемого] или [его] пхинга и нини, то в том случае, когда эти пхинга, нини и родственники входят в круг лиц, имеющих право донести на преступника, [им] также должно быть разрешено давать свидетельские показания или же [их] донос может быть засчитан в качестве свидетельских показаний. Тем из них, кто не имеет права на донос, а также прочим [нижеуказанным лицам] — родственникам [преступника], живущим [с ним] одной семьей, как обязанным, так и не обязанным носить [по нему] траур, [его] рабам и прислуге, а также родственникам, не живущим с ним одной семьей, но обязанным носить по [обвиняемому] траур в течение девяти месяцев и более, — давать свидетельские показания ради любых сведений, какими бы [они] ни располагали, запрещается.

[Статья 901]
(л. 7а ⟨872⟩—7б ⟨873⟩)

Если старшее или младшее должностное лицо в нарушение закона, не имея на то права, произвело следствие по делу и заставило дать свидетельские показания родственников — членов семьи [обвиняемого], которые не имели права давать свидетельские показания, или, поскольку не имелось по делу сомнений, допросило кого-либо из тех, кого не имело права допрашивать по одному из вышеназванных дел, о которых в [настоящем кодексе] имеются конкретные указания — можно или нет производить [по нему] следствие, разрешается или запрещается брать свидетельские показания [от таких-то лиц], — то, если [обвиняемому] уже вынесен приговор, [нарушившее закон должностное лицо] получает то же самое наказание, которое получил [преступник], а если приговор [обвиняемому] еще не вынесен, то наказание меньшее на одну степень того, что [положено преступнику]. Если кто-либо из старших или младших должностных лиц завел разговор о том, что [они] имеют право произвести следствие по [такому] делу, то тот, кто начал этот разговор, должен считаться зачинщиком, а прочие могут рассматриваться как [его] пособники. Человек, который был арестован по такому делу, даже если [он] уже и получил наказание, по выяснении подлинных обстоятельств дела должен быть освобожден, а доносчик и свидетели за то, что они дали показания, не имея на то права, [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если старшее или младшее должностное лицо [в выше-

означенных случаях] не преследовало никаких особых целей, не брало взятку и не действовало лицеприятно, а лишь допустило ошибку при рассмотрении [дела], то мера наказания [таковому] должна быть уменьшена на три степени по сравнению с мерой наказания [преступнику], в зависимости от того, как это уже указывалось ранее, был ли вынесен [ему] приговор или нет.

[Статья 902]
(л. 7б ⟨873⟩—8а ⟨874⟩)

Если родственники — члены семьи [обвиняемого], которые не имели права давать свидетельские показания, были вызваны [должностным лицом], привлечены к следствию по делу и вместе с посторонними лицами, имевшими право давать и давшими свидетельские показания, дали неточные свидетельские показания, то [это должностное лицо] получает наказание на три степени меньшее по сравнению с мерой наказания, положенной заявителю за то, что родственники — члены семьи [обвиняемого] привлекались к следствию по делу и были вынуждены давать свидетельские показания, не имея на то права. Если же [таковые] имеют сведения о посторонних для них людях, [так же как и их родственник, проходящих по этому делу], и могут быть привлечены к следствию, то [они] должны быть допрошены в соответствии с законом.

[Статья 903]
(л. 8а ⟨874⟩—8б ⟨875⟩)

Если в вышеуказанных случаях во время следствия по делу при доносчике, который не сомневается [в виновности того, на кого подан донос], тот человек, которому предъявлено обвинение, заявит: «[Я] душой и телом чист и не совершал никогда никакого преступления» — и не согласится давать показания, то [его] следует трижды бить палками, а если по окончании допроса с применением битья палками [обвиняемый] также не даст показаний, то должно бить палками доносчика. Если и тот будет стоять на своем и преступление не будет раскрыто, то о том, что еще можно сделать, следует запросить вышестоящие инстанции. Если среди таких [обвиняемых] есть обвиняемый, который отличается от прочих тем, что он проявил себя в гражданских или военных делах, способен давать ценные советы, обладает свойством быть одинаково искренним и с высшими, и с низшими и которого не стоит подвергать жестоким пыткам, а донесший [на него] — человек ничтожный, не знающий стыда и не уважающий других, подлый и злобный, который не станет проявлять искренность, и дело обстоит действительно так, то необходимо проверить показания этих людей, обдумать то, как можно вести следствие дальше,

доложить [обо всем] в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

Ложные и правдивые доносы

[Статья 904]
(л. 8б ⟨875⟩)

Если кто-либо подаст ложный донос об одном из трех [преступлений] — об измене и более тяжких — и [оговоренному] уже вынесен приговор, то [доносчик], при условии, что у него не было пособников и он действовал один, независимо от ранга наказывается как за мятеж. [Его] семья также подлежит наказанию. Что касается [его] родственников, то, поскольку [они] не могли быть заодно с мятежником, [они] наказанию не подлежат. Если [оклеветанному человеку] еще не вынесен приговор, то независимо от того, допрашивали ли [его] с применением битья палками или еще не допрашивали, зачинщик ложного доноса подлежит смертной казни путем обезглавливания и члены [его] семьи подлежат наказанию; пособники, независимо от [их] ранга, подлежат смертной казни путем удавления, а члены [их] семей наказанию не подлежат.

[Статья 905]
(л. 9а ⟨876⟩—9б ⟨877⟩)

Если ложный донос касается одного из преступлений, относящихся к категории «десяти зол», или иного преступления и если донос уже был подан, а обвиняемый забит в кангу, то независимо от того, допрашивали ли [его], применяя битье палками, или нет, [доносчик] получает то же наказание, которое положено за то преступление, о котором [он ложно] донес. Что касается наказания [доносчиков], когда [они] ложно обвинили двух-трех человек и более, то если донос уже подан и выяснено, что [он] ложный, а при наказании [оговоренных] не выявляли главаря и пособников, то и среди доносчиков также не следует выявлять, кто главарь, а кто пособники. Члены [их] семей наказанию не подлежат. Если же при наказании [оговоренных] оказалось возможным выделить главаря и пособников, то главарь доносчиков должен считаться зачинщиком, а прочие [доносчики — его] пособниками. Если донос уже подан, [о нем] доложено в управление, делу дан ход и дошло до получения показаний от свидетелей, но обвиняемый, хотя [он] и подвергался уже притеснениям, в кангу еще не был забит, а доносчик признался, что его обвинения ложны, то мера наказания [доносчику] должна быть уменьшена на одну степень по сравнению с вышеуказанными мерами наказания. Если при уменьшении меры наказания это уменьшение касается наказа-

ния смертной казнью, полагающегося за мятеж независимо от ранга и связанного с наказанием членов семьи [виновного], то оно уменьшается до наказания каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. При уменьшении наказания смертной казнью за другие преступления оно уменьшается до наказания 12 годами каторжных работ. Если донос уже был доложен [в управление], но дать ход делу еще не успели, то [с доносчика], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 906]
(л. 9б ⟨877⟩)

Что касается того, какую награду за донос может получить любой человек, правдиво донесший об одном из преступлений, относящихся к категории «десяти зол», то по рассмотрении того, что и почему сообщил доносчик и знал ли он всю суть дела или нет, [обо всем этом] необходимо своевременно доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 907]
(л. 9б ⟨877⟩—10а ⟨878⟩)

Когда от кого-либо поступает донос о злоупотреблениях, связанных с государевым скотом, зерном, деньгами и другим имуществом, то награда за донос сообщившему правдивые сведения [о хищении государева имущества] на сумму в пределах до тридцати тысяч связок монет выдается по закону [о вознаграждениях за донос] об ограблении с применением насилия и использованием оружия. Если поступил правдивый донос [о хищении государева имущества] на сумму свыше тридцати тысяч связок монет и среди таких доносчиков окажутся люди способные, годные к несению службы, то [им] дается право получить ту должность, какая имеется, а если [это] способный человек, который не имеет права получить должность, то о том, какая еще награда может быть прибавлена к вышеуказанному вознаграждению за донос, после проверки того, своевременно ли был сделан донос и что это за человек, необходимо запросить вышестоящие инстанции и тогда следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 908]
(л. 10а ⟨878⟩—10б ⟨879⟩)

Что касается выдачи вознаграждений за донос любому человеку, донесшему на других людей, когда речь идет [о доносах] о совершении различных преступлений, [о вознаграждении за до-

нос о которых] нет особых указаний в [настоящем кодексе], то [за донос о преступлении], наказуемом смертной казнью, [доносчику] — 50 связок монет; наказуемом пожизненной каторгой трех родов — 40 связок монет; наказуемом [каторжными работами] на срок от четырех до шести лет — 30 связок монет; от одного года до трех лет включительно — 20 связок монет; месяцами каторжных работ — 10 связок монет; битьем палками — 5 связок монет. [Указанные суммы] должны быть взысканы с преступника и выплачены в качестве вознаграждения за донос.

[Статья 909]
(л. 10б ⟨879⟩ — 12б ⟨883⟩)

При выдаче вознаграждения и назначении мер наказания любому человеку, донесшему на другого, следует исходить из нижеустановленного в зависимости от того, подан ли донос на одного человека или же на двух человек и более, донесли ли о тяжком или незначительном преступлении, сообщена ли полная правда или полуправда-полуложь, имеется ли в ложном доносе какая-то доля правды.

[А.] Донесшие на одного человека.

[1.] В том случае, когда [в доносе] все достоверно, [доносчик] должен получить награду за донос в соответствии с законом. Если о тяжком преступлении сообщена полная правда, а о незначительном преступлении [доносчик] сообщил неправду, то [он] может получить две трети из вышеуказанной награды за донос, в котором сообщена полная правда. Если поступил донос об однотипных преступлениях и наказание и награда, [полагающиеся доносчику], равны или [он] сообщил немного правды и много лжи, или же немного лжи и много правды, то, исходя из того, сколько в доносе оказалось правды, а сколько лжи, и того, что доносчик должен быть наказан, награда [за донос] и полагающееся [за ложный донос] наказание должны быть сопоставлены и [доносчик] не имеет права получать награду за донос.

[2.] Если доносчик солгал о тяжком преступлении, а о незначительном преступлении сказал правду, то при его наказании учитываются два обстоятельства.

Первое. Если доносчик о преступлении, наказуемом битьем палками, донес правду, а о преступлении, наказуемом каторжными работами, — ложь, или о преступлении, наказуемом каторжными работами, донес правду, а о преступлении, наказуемом пожизненными каторжными работами, — ложь, или о преступлении, наказуемом пожизненными каторжными работами сообщил правду, а в доносе о преступлении, наказуемом смертной казнью, солгал, то, если приговор [тому, на кого был подан донос], уже вынесен, приговор [доносчику] должен выноситься на основании сопоставления истинного и ложного [в его доносе], в зависимости от пе-

речня этих неодинаковых [по полагающимся за них мерам наказания] преступлений. Кроме того, хотя немногое в его сообщении было достоверно, доносчик награды за донос не получает. Если же приговор [тому, на кого был подан донос], еще не вынесен, то, исходя из того, что часть сведений, сообщенных в доносе, была [все-таки] достоверной, мера наказания доносчику должна быть уменьшена на одну степень.

Второе. Если из-за ложного доноса за схожие преступления в пределах одного вида наказания мера наказания была завышена — за преступление, наказуемое битьем палками, по доносу было увеличено число палочных ударов, за преступление, наказуемое каторжными работами на определенный срок, по доносу было увеличено число лет каторжных работ — или в пределах наказания тремя видами пожизненных каторжных работ [из-за доноса] была завышена [мера наказания], то следует сопоставить ложные сведения, приведшие к увеличению меры наказания, и правдивые, за которые положено наказание палками или каторжными работами. Если достоверные и ложные сведения равны, то и награда и наказание доносчику уравнивается. В том случае, когда достоверных сведений больше, [доносчик] может получить вознаграждение по закону, а если ложных сведений больше, то те излишки палочных ударов и избыточные сроки каторжных работ, которые были назначены [преступнику по вине] доносчика, должен получить сам доносчик.

[Б.] Что касается случаев обвинения нескольких человек — двух и более, то, если в доносе будут сообщены неодинаковые сведения о разных людях — о ком-то будет сообщена правда, а о ком-то ложь, — то за [донос] на людей, о которых сообщена правда, [доносчик] по закону должен получить вознаграждение, а за тех, кого оговорил, он подлежит наказанию. Если в числе обвиняемых есть два-три человека, о которых сообщено, что [они] совершили одинаковые по характеру преступления, и в двух-трех пунктах полученные [от доносчика] сведения противоречат друг другу, а после допроса обвиняемых выяснилось, что о каком-то совершенном ими совместно незначительном преступлении сообщена правда, а о более тяжком преступлении об одном-двух человеках в доносе сообщена правда, а об одном-двух — ложь, то за тех людей, о которых [доносчик] сообщил правду, [он] может получить вознаграждение, а за тех людей, о которых [он] сообщил ложные сведения, то наказание, которое положено преступнику. За достоверные сведения, сообщенные [им] о незначительных преступлениях, [он] не должен получать вознаграждения.

[Статья 910]
(л. 12б ⟨883⟩—13а ⟨884⟩)

Если кто-либо, кто сам совершил преступление и находится под следствием, давая показания, донесет о преступлении другого и заявит, что [он] просит произвести взаимный учет полагающихся [ему] вознаграждения и наказания, то если [он] донес о совершении [одного из] трех [главных] преступлений, начиная от измены и выше, то принимать [от него] официальный документ с доносом и начинать следствие по делу разрешается. Если сообщаемые [им] сведения окажутся достоверными, то [ему] следует произвести взаимный учет вознаграждения и наказания. Если кто-либо из таковых подаст официальную бумагу с доносом, в котором сообщит о преступлениях, уже совершенных и относящихся к числу прочих из категории «десяти зол» или «пяти мятежей», а также о кражах, то донос следует принять и можно начать следствие по делу, но [донос о таких преступлениях] не входит в число тех, на основании которых производят взаимный учет вознаграждения и наказания. Однако [доносчик] может получить вознаграждение за донос по закону. Если донос уже подан, то после этого добавлять к [этой] официальной бумаге [с доносом] другие официальные бумаги [с новыми доносами], а также принимать официальные бумаги со всякого рода сведениями, кроме тех [первых], и начинать следствие по делу запрещается. Если в нарушение закона будет принята официальная бумага [с доносом], принимать которую [должностное лицо] не имело право, а по делу начато следствие, то независимо от того, имела место взятка или нет, следует [с виновным] поступать по закону, определяющему меру наказания за проведение следствия по делу, которое [данное должностное лицо] не имело права расследовать.

[Статья 911]
(л. 13б ⟨885⟩)

Если было неясно, кто поджигатель, а посторонний человек донес [на него], то следует подсчитать стоимость сгоревшего имущества и [сумма, требуемая для награды за донос], должна быть взыскана с поджигателя и выдана доносчику по закону, предусматривающему в каждом отдельном случае особую награду за донос, в зависимости от суммы [причиненного ущерба] и от того, к какому из трех видов краж следует отнести совершенное [виновным], а именно: если [он] совершил поджог, находясь внутри дома, то [доносчик получает награду как за донос] об ограблении с применением насилия и использованием оружия; если человек совершил поджог, находясь вне дома, то доносчик получает [награду как за донос] об ограблении с применением

насилия, но без использования оружия; а если [он] поджег траву, то [доносчик] получает награду как за донос о совершении тайной кражи.

[Статья 912]
(л. 13б ⟨885⟩)

Если поджог был совершен из ненависти к другому и если посторонний человек, не входивший в число лиц, обсуждавших [замысел поджога], знал [о поджоге], но, получив взятку, не донес [о нем], то с [виновным] следует поступать так же, как с соучастником дележа краденого. Если же [виновный] взятку не брал, то [за сокрытие преступления], наказуемого смертной казнью или пожизненными каторжными работами, [ему] — 13 палок, наказуемого каторжными работами на определенный срок — 10 палок. Не знавший [о поджоге] наказанию не подлежит.

[Статья 913]
(л. 14а ⟨886⟩)

Если какой-либо человек участвовал в обсуждении [плана] поджога [дома] другого из ненависти [к нему], а затем раскаялся и [вовремя] остановился, доложил [обо всем] в управление или сообщил владельцу [дома], то он от наказания освобождается. Если же [таковой] не доложил [о готовящемся поджоге] в управление и сообщил [о нем] владельцу [дома], а донос поступил от постороннего человека, то приговор [виновному] выносится на основании закона, изложенного в главе восьмой [настоящего кодекса], о мерах наказания [тех лиц, которые] участвовали в обсуждении [замысла] поджога, но не осуществляли [его].

[Статья 914]
(л. 14а ⟨886⟩—14б ⟨887⟩)

Если какой-либо человек, зная правду, намеревался донести [о преступлении], но был удержан от доноса другим человеком и если, хотя он не был тем, кто мог бы сообщить правду о трех, особо оговоренных преступлениях, как-то измена и выше, но имел возможность донести о каком-то другом, большом или незначительном преступлении, но, действуя лицеприятно или получив взятку, от доноса отказался и [это] преступление скрыл, то тот человек, который отказался подать донос, и тот, который удержал [его] от доноса, получают то же наказание, которое положено за участие в дележе имущества, о котором было известно, что [оно] краденое. Если имела место взятка, то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона».

[Статья 915]
(л. 14б ⟨887⟩—15а ⟨888⟩)

Если какой-либо человек, будучи в числе тех, кто донес на других, донесет о совершенном им самим преступлении или если несколько человек подадут официальную бумагу с доносом о своем преступлении, то освобождать [таких лиц] от наказания запрещается. По делу должно быть начато следствие в полном соответствии с законом и [виновным] выносится приговор. Если никто из лиц, совершивших преступление, не подал официальной бумаги [с доносом], то подавать донос на себе подобных разрешается. Если донос подан в течение года [с момента совершения преступления], то [донесший] освобождается от наказания. Если дело касается тех, кто совершил кражу, и если компенсация [пострадавшему] за украденное [у него] имущество еще не выплачена, то скот и имущество доносчика используются для выплаты компенсации. Если была получена взятка от совершившего какое-либо преступление, то [она] должна стать государевой. Если же донос поступит по прошествии года [с момента совершения преступления], то [доносчику] полагающаяся ему ранее мера наказания должна быть уменьшена на две степени. В случаях уменьшения мер наказания, освобождения от наказания и при взыскании компенсации [с доносчика], виновного в совершении кражи или нарушении высочайшего запрета на торговлю, а также в случаях невозможности освобождения от наказания [доносчика] за такие преступления, как изнасилование похищенной женщины, причинение ранения человеку и убийство, следует руководствоваться тем, что сказано в главе третьей [настоящего кодекса].

[Статья 916]
(л. 15а ⟨888⟩—15б ⟨889⟩)

При выдаче вознаграждения за донос о продаже монеты за границу или о порче монеты в зависимости от количества лет каторжных работ, полагающихся преступнику, [доносчик] может получить нижеустановленные [суммы], которые должны быть взысканы с преступника. Если же преступник платить не в состоянии, то [деньги] могут быть выданы от государя.

[За донос о преступлении], наказуемом тремя месяцами [каторжных работ, доносчик может получить] 40 связок монет; шестью месяцами — 50 связок монет; одним годом — 60 связок монет; двумя годами — 70 связок монет; тремя годами — 80 связок монет; четырьмя годами — 90 связок монет; пятью годами — 100 связок монет; шестью годами — 110 связок монет.

[За донос о преступлении], наказуемом одним из трех сроков пожизненных каторжных работ, [доносчик может получить]: [за донос о преступлении], наказуемом восемью годами, —

130 связок монет; десятью годами — 150 связок монет; двенадцатью годами — 170 связок монет.

[За донос о преступлении], наказуемом смертной казнью, [доносчик получает] 200 связок монет.

[Статья 917]
(л. 15б ⟨889⟩)

Если какой-либо человек мог о чем-то донести, но передал имеющиеся [у него] сведения другому человеку и вынудил [его] подать донос, то, если донос оказался ложным, лицо, которому были переданы сведения, наказывается как пособник подачи ложного доноса. Если же то, о чем сообщено в доносе, достоверно, то лицо, которому были переданы сведения, должно войти в число [лиц], получающих долю вознаграждения за донос.

[Статья 918]
(л. 16а ⟨890⟩ — 16б ⟨891⟩)

Если кто-либо в доносе сообщил, что члены семьи, родственники, а также пхинга или нини преступника были в числе тех, кто обсуждал [замысел этого преступления] или знал [о нем], то, кроме тех случаев, когда речь идет о таких трех преступлениях, как измена и выше, или об убийстве родителей, [вышеуказанные лица], знавшие о совершении какого-либо иного преступления, независимо от того, имели ли [они] право донести о нем или нет, наказанию не подлежат. Если [вышеуказанные лица] были в числе тех, кто вместе с преступником обсуждал план преступления, и если речь идет о таких преступлениях, как незаконное квашение сусла для гонки вина в своей семье и частное винокурение, убой принадлежащего своей семье крупного скота, несоблюдение правил благопристойности в семье и другие подобные преступления, за исключением нанесения из ненависти ранения какому-либо человеку, то наказание должны получить глава семьи или хозяин и тот, кто совершил преступление, а те, кто заодно с ними обсуждал [замысел совершения этого преступления], наказанию не подлежат. Однако в остальных случаях при совершении таких преступлений, как драка, кража, хищение государева скота, зерна и другого имущества, получение взяток и других, подобных этим [преступлений], включая и причинение какому-либо человеку ранения из ненависти, [виновные] в обсуждении [замысла совершения этих преступлений] получают наказание по закону.

[Статья 919]
(л. 16б ⟨891⟩ — 17а ⟨892⟩)

Если кто-либо будет что-то говорить о преступлении, относящемся к категории «десяти зол», и кто-то из членов его семьи или лиц, не принадлежащих к членам его семьи — его невестка, пхинга, нини, другие родственники, — узнав [об этом], не разберутся, что [в этом сообщении] правда, а что — ложь, и не донесут, а члены семьи преступника и не имеют права на донос, и [в конечном счете] правдивый донос поступит от постороннего человека, то те, кто слышал об этом преступлении, наказанию не подлежит. Что же касается трех дел, а именно измены и выше, то, исходя из того, что сведения [об этих преступлениях] чрезвычайно важны и будь слышавший [о преступлении] ребенком преступника, [его] родителем или же другим человеком, связанным [с преступником] родством либо оказанными друг другу благодеяниями, но если [он], даже не зная точно, в чем суть дела, не принял мер к тому, чтобы своевременно проверить правдивость или лживость имеющихся сведений, доложить [обо всем] в вышестоящие инстанции и поступать в соответствии с полученными указаниями, он, независимо от его ранга, за то, что, зная важные сведения о преступлении, караемом смертной казнью, имел право донести и не донес, получает наказание на три степени меньшее, чем преступник. Если [преступнику] определяют меры наказания, начиная от битья палками до смертной казни, то наказание остальным [родственникам, слышавшим о преступлении и не донесшим о нем], должно быть уменьшено на четыре степени [по сравнению с наказанием преступника]. Если знавший [о преступлении] человек, состоя в родстве с преступником или будучи связан с ним взаимными благодеяниями, желая добиться уменьшения меры наказания [преступнику], будет просить: «Сократите меру наказания [преступнику]!», то мера наказания [такому человеку] может быть уменьшена еще на одну степень по сравнению с вышеуказанными мерами наказания лицам, не донесшим [на преступника].

[Статья 920]
(л. 17а ⟨892⟩—17б ⟨893⟩)

Если после того как какой-либо человек совершил преступление, а другой человек уже донес [на него], должностное лицо из управления или посторонний человек из числа пособников преступника, добиваясь для себя выгоды, или получив взятку, или действуя лицеприятно, будет стремиться попасть в число доносчиков, то, если это должностное лицо, с ним следует поступать как с теми, кто в какой-либо мере уже нарушил закон. [При наличии взятки] [таковым] выносят более суровый при-

говор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона». Если же это посторонний человек, то [он] должен получить наказание на одну степень меньше, чем должностное лицо, наказываемое за нарушение закона.

Соотнесение заслуг и наказаний

[Статья 921]
(л. 17б ⟨893⟩—18б ⟨895⟩)

В число лиц, которым за поимку беглецов производят взаимозачет заслуг и наказаний, может быть включен тот, кто, предприняв попытку к бегству вместе с пятнадцатью человеками и более, затем участвовал в [их] поимке, или же тот, кто донес о пятнадцати и более откочевавших и чьи сведения оказались чрезвычайно важными. [Такие заслуги] следует учитывать [при определении] мер наказания за совершенные [ими ранее] неблаговидные проступки и преступления. В остальных случаях, когда задержанная семья [беглых] малочисленна и поймано и возвращено не более пятнадцати человек, при взаимном зачете наград и наказаний зачинщикам таких преступлений, как [одно из] «десяти зол», бегство с поля боя, нарушение воинской дисциплины, ведение за границей высочайше запрещенной торговли, независимо от того, имеют [они] ранг или являются простыми людьми, [не имеющими ранга], а также зачинщикам совершения разных преступлений, заслуживающим наказания смертной казнью, сопоставление и взаимный зачет заслуг и наказаний производить запрещается. Если же в прочих случаях [лицам], совершившим какие-либо другие преступления, разрешается производить взаимный зачет [их] заслуг и наказаний, то, если простой человек, заслуживающий наказания смертной казнью, [поймал] от одного до пяти [беглецов, смертная казнь ему] должна быть заменена пожизненными каторжными работами; если [таковой] заслуживает пожизненных каторжных работ, то получает 6 лет; если заслуживает до шести лет каторжных работ, то срок пребывания на каторге должен быть сокращен [ему] на два года, а заслуживающий наказания каторжными работами на срок в пределах до двух лет за [заслуги] освобождается от наказания полностью. Если [таковой] поймал свыше пяти до десяти беглых, то, если [он] заслуживает [за совершенное им ранее преступление] наказания смертной казнью или пожизненными каторжными работами, мера наказания [ему] должна быть уменьшена на две степени, а если [он] заслуживает наказания каторжными работами на срок до шести лет, то на три степени. За поимку свыше десяти до четырнадцати человек заслуживающему наказания смертной казнью или пожизненными каторжными работами мера наказания должна быть уменьшена

на три степени, а заслуживающему наказания каторжными работами на срок от шести лет и менее — на четыре степени. Оставшийся [после сокращения меры наказания] срок каторжных работ [виновный] должен получить по закону. Если же некоторые из числа таких людей, хотя бы один-два человека, являются способными работниками, специалистами в какой-то области и [должностные лица] сами, [на месте] могут их выявить и оценить или же если они являются чиновниками, занимавшими должность, или подобными им людьми, то необходимо своевременно доложить в вышестоящие инстанции полученные сведения о том, в какое время и какой пост занимал [такой] человек, как справлялся с делом, запросить, как произвести взаимозачет заслуг поймавшему и возвратившему [беглых] с причитающейся ему мерой наказания — полностью освободить [его] от наказания или частично, — и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 922]
(л. 18б ⟨895⟩—19а ⟨896⟩)

Если кто-либо из преступников, содержащихся под стражей в управлении, сам, по своей воле сел в тюрьму и выражает желание поймать беглеца, еще находящегося за пределами [тюрьмы], то, если даже [он] примет участие [в поимке], это не может засчитываться ему в качестве заслуги и приговор [таковому] выносится [по закону]. Если кто-либо из тех, кто за совершенное [им] преступление был отправлен на тяжелые работы, там, куда [он] был отправлен, поймал и возвратил беглого человека, то взаимозачет его заслуги и меры наказания должен быть произведен в соответствии с законом. [Если же кто-либо], уклонившись от тяжелых работ, скрылся и там, куда [он сам] бежал от работ, поймал беглого человека, то [таковой] не может быть включен в число тех лиц, которым производится взаимный зачет заслуг и меры наказания.

[Статья 923]
(л. 19а ⟨896⟩)

Если во время расследования дела в любом управлении свидетели были налицо и преступление могло быть раскрыто, но следователь, старшее или младшее должностное лицо, за взятку или поступая лицеприятно, не пожелал получить показаний, затянул [следствие] и затеял контрольную проверку [обвинения], ожидая втайне, что [обвиняемый] поймает беглеца, то [такое] старшее или младшее должностное лицо получает то же наказание, что и преступник, а [преступнику], если даже [он] и возвратит беглеца, взаимный зачет заслуги и меры наказания производить запрещается.

[Статья 924]
(л. 19б ⟨897⟩)

Если преступник, чье преступление уже раскрыто, ожидая вынесения приговора и стремясь облегчить свою участь, выразит желание поймать беглых, но не станет делать [этого], будет только оттягивать время [вынесения ему приговора] и за взятку затем изменит данные им ранее показания, а должностное лицо в управлении будет заменено и следствие по делу начато сначала и если первый следователь вел следствие неточно, допустил нарушение закона и, имея возможность уменьшить меру наказания [преступнику], не согласился [на это] и эти сведения достоверны, то, если преступник все-таки поймает и возвратит беглых, ему в соответствии с законом можно произвести взаимный зачет [его] заслуги и причитающейся [ему] меры наказания. Если же [первый следователь] не нарушил закона и новые показания [преступника] совпадают с уже полученными ранее, то [в этом случае преступник] должен получить наказание за введение следствия в заблуждение. И хотя [он] поймает и возвратит беглых, производить [для него] взаимный зачет [его] заслуги и полагающейся [ему] меры наказания запрещается.

Назначение старших и младших разъездных инспекторов

[Статья 925]
(л. 19б ⟨897⟩—20а ⟨898⟩)

Что касается назначения разъездных инспекторов для поимки воров в гвоны внутренних и пограничных военно-полицейских управлений, в область пяти округов, а также во все департаменты (фу), армии (цзюнь), области (цзюнь) и уезды (сянь), то после определения размера гвона, установления количества случаев воровства [в нем], передачи [этих сведений] по инстанции и доклада в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами [таковые] должны назначаться из людей волевых и способных, имеющих семью и занимающих должность в [управлении] аудиенций или являющихся государевыми посыльными, служащими внутренних и внешних дворцовых покоев, сановниками и чиновниками, [лицами] для особых поручений.

[Статья 926]
(л. 20а ⟨898⟩—21а ⟨900⟩)

Если разъездной инспектор поймал вора, совершившего кражу с применением насилия или тайную кражу, то [он] в трехдневный срок должен передать [его] ведающему этими делами полицей-

скому инспектору (дусюньцзянь), который в десятидневный срок должен допросить этого [вора] и передать его в управление по принадлежности. Если указанные сроки пройдут и должностные лица, ведающие этими делами, не вступят в контакт друг с другом и промедлят, то приговор [виновным] выносится в соответствии с нижеустановленными мерами наказания. Если разъездной инспектор, которому поручено поймать вора [и переслать его полицейскому инспектору], или полицейский инспектор, которому полагалось переслать вора должностному лицу [в управление], задержались в пути, то время задержки в пути не должно засчитываться как промедление тому, кто пересылал [вора].

[1.] Разъездному инспектору, промедлившему с пересылкой вора, совершившего кражу с применением насилия, на срок от одного до пяти дней включительно — 1 год, свыше пяти дней — 2 года каторжных работ. В том случае, когда допущено промедление с передачей вора, совершившего тайную кражу, вышеуказанные меры наказания за промедление с передачей вора, совершившего кражу с применением насилия, уменьшаются на одну степень.

[2.] Полицейскому инспектору за промедление с пересылкой вора, совершившего кражу с применением насилия или тайную кражу, на срок от одного до десяти дней или на срок свыше десяти дней устанавливаются те же меры наказания, что и в вышеуказанных случаях разъездным инспекторам за промедление с передачей [воров].

[3.] Если начальник управления по принадлежности и помогающие ему лица не установят между собой контакта, то наказание [таковым] за промедление выносится по закону, определяющему меры наказания полицейским инспекторам, виновным в промедлении с пересылкой людей.

[4.] Если задержится тот, кто был послан передать [вора], то [ему] определяются те же меры наказания за промедление, что и полицейскому инспектору.

[Статья 927]
(л. 21а ⟨900⟩—22а ⟨902⟩)

Что касается выдачи наград разъездным инспекторам, поймавшим вора или другого преступника, то [они] получают [их], исходя из нижеустановленного.

[1.] Поймавшему [преступников], заслуживающих наказания смертной казнью: [за поимку] от одного до трех человек включительно — 3 ливу (лана) серебра, 1 накидку из «смешанной» парчи, чая и шелка по одной трети [меры]; от четырех до шести человек включительно — 5 ливу серебра, 1 накидку из «смешанной» парчи, чая и шелка по две пятых [меры]; от семи до десяти

человек включительно — 7 ливу серебра, 1 накидку из «смешанной» цветастой парчи, чая и шелка по три седьмых [меры]; [поймавшему] свыше одиннадцати человек — повышение в ранге на одну степень, 10 ливу серебра, 1 накидку из «смешанной» цветастой парчи, чая и шелка по четыре десятых [меры].

[2.] Поймавшему [преступников], заслуживающих наказания пожизненными каторжными работами, [за поимку] от одного до семи человек включительно — 3 ливу серебра, 1 накидку из «смешанной» парчи, чая и шелка по одной трети [меры]; от восьми до пятнадцати человек включительно — 5 ливу серебра, 1 накидку из «смешанной» парчи, чая и шелка по две пятых [меры]; [за поимку] шестнадцати человек и более — повышение на один ранг, 1 накидку из «смешанной» парчи, чая и шелка по три седьмых [меры].

[3.] Поймавшему [преступников], заслуживающих наказания каторжными работами на определенный срок, [за поимку] от одного до семи человек включительно 1 ливу серебра, чая и шелка по одной трети [меры]; от восьми до пятнадцати человек включительно — 2 ливу серебра, 1 накидку из атласа, чая и шелка по две пятых [меры]; от шестнадцати до двадцати человек включительно — 3 ливу серебра, 1 накидку из [ткани] «дангво», чая и шелка по две пятых [меры]; [поймавшему] свыше двадцати человек — 3 ливу серебра, 1 накидку из «смешанной» парчи, чая и шелка по две пятых [меры].

[Статья 928]
(л. 22а ⟨902⟩—23а ⟨904⟩)

В тех случаях, когда воры уже пойманы и разъездной инспектор просит награду за поимку воров, если в числе пойманных воров окажутся те, кто пойманы другими людьми и переданы разъездному инспектору, или имелся донос, на основании которого [они] и были схвачены, то [разъездной инспектор] не может числиться среди [людей], получающих вознаграждение и ранг. Если разъездной инспектор не выслеживал сам лично [вора], но участвовал в [его] поимке, то [он] должен получить и награду и ранг. Очередной доклад [о награждениях] должен подаваться по прошествии одного года в первый день первого весеннего месяца. Начислять и выдавать награды за поимку трех категорий [преступников], заслуживающих наказания смертной казнью, пожизненными каторжными работами и каторжными работами на определенный срок, в течение всего года запрещается. [Награды] должны выдавать те, кто занимают положение [хотя бы] на одну степень высшее, чем [награждаемый]. Если закон будет нарушен и разъездной инспектор о воре, пойманном другим человеком, или о воре, на которого поступил донос, заявит: «Я сам поймал [его]!» — и, желая получить

награду и ранг, скроет истинные обстоятельства [поимки вора], а должностное лицо, получив взятку или действуя лицеприятно, зачислит [ему] награду за поимку преступника одной из трех вышеназванных групп и [таковая] полностью будет выдана [разъездному инспектору], то должностным лицам, распределявшим [награды], приговор выносится как за тайную кражу. Если [таковые] не брали взятку и не действовали лицеприятно, а просто ошиблись, то приговор [им] выносится по закону о наказании за допущенную ошибку. В том случая, когда кто-либо из них получил взятку, [таковая] должна считаться «взяткой с нарушением закона» и [виновным] выносится более суровый приговор, учитывающий как вышеуказанные меры наказания, так и наказания [за «взятку с нарушением закона»]. Незаслуженно выданные награды подлежат возврату.

[Статья 929]
(л. 23а ⟨904⟩)

В том случае, когда разъездной инспектор будет отправлен должностным лицом для поимки вора, имеющего дурную славу, и примет участие в [его] поимке, при выдаче вознаграждения за поимку вора, [поскольку] разъездной инспектор сам лично не выслеживал [вора], он должен получить награду меньшую на одну степень, чем положено в данном случае по закону.

[Статья 930]
(л. 23а ⟨904⟩—23б ⟨905⟩)

Если кто-либо донес на человека, совершившего обман, и поймал [его], то при выдаче вознаграждения за донос и поимку, если можно оценить в денежном выражении присвоенные обманщиком скот, зерно, деньги и прочее имущество, такую оценку необходимо произвести и выдать награду в соответствии с законом о вознаграждении за донос на вора, совершившего тайную кражу, и поимку [его]. Если же причиненный ущерб невозможно оценить в денежном выражении, то вознаграждение за донос следует выдавать в соответствии с положением, определяющим порядок выдачи вознаграждений за донос о разных преступлениях.

[Статья 931]
(л. 23б ⟨905⟩)

Если разъездному инспектору, отправленному ловить вора, кто-либо в доносе указал подлинное местонахождение вора, но [разъездной инспектор], получив взятку или действуя лицеприятно, вора не поймал или отпустил, то [инспектору] опре-

деляется то же наказание, что и вору. Если взятка была большой, то [таковую] надлежит считать «взяткой с нарушением закона» и [разъездному инспектору] выносится более суровый приговор: с учетом как вышеуказанной меры наказания, так и наказания [за «взятку с нарушением закона»].

[Статья 932]
(л. 23б ⟨905⟩—24а ⟨906⟩)

Если ловивший вора разъездной инспектор не смог прибыть в указанное [ему] место, допустил нерадивость в исполнении служебного долга, а вор [тем временем] проник к кому-то из хозяев и украл скот и имущество, то в случае участия в поимке вора постороннего человека [разъездному инспектору], если [вор] подлежит наказанию смертной казнью, — 2 года, пожизненными каторжными работами — 1 год, каторжными работами на срок от шести до четырех лет включительно — 6 месяцев, от трех лет до одного года — 3 месяца каторжных работ. Если [вор] должен быть наказан несколькими месяцами каторжных работ, то [разъездному инспектору] — 13 палок. В том случае, когда [вор] должен быть наказан палками, [разъездной инспектор] наказанию не подлежит. Если вор совершил кражу, но не успел унести похищенное, то брошенные им скот и другое имущество должны быть оценены и приговор [разъездному инспектору] выносится на основании вышеизложенного закона. Если же [разъездной инспектор] уже прибыл [в указанное ему местонахождение вора], но совершил упущение по службе, то с имеющего ранг [разъездного инспектора] — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же [в конце концов] разъездной инспектор сам поймает этого вора, то [он] наказанию не подлежит.

[Статья 933]
(л. 24а ⟨906⟩—24б ⟨907⟩)

Если разъездному инспектору, которому поручено ловить воров, сообщат, что к должностному лицу или какому-либо другому человеку данной местности проник вор или что близко находится вор, разыскиваемый владельцами скота и имущества, а [разъездной инспектор], проявил нерадивость, не начал расследование дела и уехал, то [он] получает наказание на одну степень большее, чем вышеуказанные меры наказания, полагающиеся [разъездным инспекторам] за нарушение служебного долга.

[Статья 934]
(л. 24б ⟨907⟩)

Если разъездной инспектор принудит живущего в данной местности хозяина устроить [ему] угощение или возьмет [с него] взятку, то эту взятку следует рассматривать как «взятку с нарушением закона».

[Статья 935]
(л. 24б ⟨907⟩)

Если разъездной инспектор по итогам года может получить награду за поимку воров и [одновременно] должен быть наказан за то, что в том же году [он] упустил каких-то воров, то в том случае, когда [он] может получить награду, [он] должен получить [ее], а за упущения по службе [он] подлежит наказанию.

[Статья 936]
(л. 24б ⟨907⟩—25а ⟨908⟩)

Если тот, кто исполнял обязанности разъездного инспектора, хотя сам и не выслеживал вора, составил план, по которому был пойман вор, пользующийся дурной славой, то при выдаче награды и ранга ему следует выдавать [их] на основании закона, определяющего порядок выдачи наград и рангов младшим разъездным инспекторам, поймавшим вора.

[Статья 937]
(л. 25а ⟨908⟩)

Тот, кто исполняет обязанности разъездного инспектора, должен сам днем и ночью патрулировать в той местности, которая [ему] указана, а также высылать [для патрулирования] некоторое число младших разъездных инспекторов. [Всем им] не разрешается во вверенной им местности допускать кражи, мошенничества, возникновение пожаров и [прочие] упущения по службе. Если же закон будет нарушен и во вверенной [разъездным инспекторам] местности [они] не будут нести патрульную службу и произойдут упущения по службе или же упущения по службе произойдут во время патрулирования, то [разъездной инспектор] получает наказание на одну степень меньшее, чем [его] младший разъездной инспектор.

[Статья 938]
(л. 25а ⟨908⟩—25б ⟨909⟩)

Те, кто исполняет обязанности разъездных инспекторов, должны назначаться из числа людей способных и знающих

дело: в управлениях особого назначения при генерал-губернаторстве (дадудуфу) — из числа чиновников, занимающих должность, а в пограничных и внутренних районах страны — из числа старших караульных начальников (дабань) и «выносящих решения». По прошествии одного года [они] подлежат замене.

[Статья 939]
(л. 25б ⟨909⟩)

Если окажется, что какой-то вор или мошенник, пойманный тем, кто исполняет обязанности разъездного инспектора, и отправленный [им] в управление, является должностным лицом, то в течение месяца соответственно, если [данное должностное лицо] приписано к военному комиссариату (цзинлюе), [о нем] надлежит доложить военному комиссару, а если [оно] не приписано к военному комиссариату, [о нем] следует доложить в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами или в Главное управление военных дел. Там, куда [такие должностные лица] отправлены, выпускать [их] на свободу, начинать по [их] делу следствие и выносить обвинительное заключение [местным властям] запрещается. Следует периодически производить ревизию [таких дел].

Беглые
[Статья 940]
(л. 25б ⟨909⟩—26а ⟨910⟩)

Если убегут люди, принадлежащие государю или частным лицам, и укроются в пределах нашего государства и если среди людей, донесших на [таких беглых] в ближайшей округе, окажутся женщины, отбывающие наказание за совершенные [ими] преступления в качестве ткущих сукна, ткани из растительных волокон, белошвеек или отданные в жены пастухам и земледельцам, то [они] могут получить вознаграждение за донос в соответствии с законом. Можно позволить [таковым] сменить [их] местопребывание, [однако] менять гвон [им] не дозволяется.

[Статья 941]
(л. 26а ⟨910⟩—26б ⟨911⟩)

Что касается [наказаний] за укрывательство беглых, то за одну семью следует считать: от одного до трех одиноких людей; супругов, мужа и жену; двух и более членов одной семьи. Главе семьи беглых — 3 года каторжных работ. Даже если полной семьи

нет и налицо лишь [беглец]-одиночка, приговор главе семьи все равно выносится по закону. Тем, кто укрыл одну-две семьи беглых, — 3 года; три семьи — 4 года; четыре семьи — 5 лет; пять семей — 6 лет; шесть семей — 8 лет; семь семей — 10 лет; восемь семей — 12 лет каторжных работ; девять семей — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. [Укрывшему] от десяти семей и более — смертная казнь путем удавления.

[Статья 942]
(л. 26б ⟨911⟩)

Если родственники укроют своих беглых родственников [разных степеней родства, вплоть до родственников], по которым положено носить траур сроком до пяти месяцев, то [за укрывательство] от одной до трех семей включительно — [виновным] 6 месяцев; от четырех до шести семей включительно — 1 год; от семи до девяти семей включительно — 2 года; от десяти семей и более — 3 года каторжных работ. Глава семьи беглых должен получить 2 года каторжных работ.

[Статья 943]
(л. 26б ⟨911⟩)

В случае подачи ложного доноса об укрывателях беглых [виновным] выносится такой же приговор, как и подателям любого другого [ложного] доноса.

[Статья 944]
(л. 26б ⟨911⟩ — 28а ⟨914⟩)

Если беглые бежали из гвонов [своих] хозяев — армейских направляющих регулярной армии, глав кочевий, эмиссаров, пограничных чиновников (бяньгуань), из кочевых гвонов от разных должностных лиц, служащих вспомогательных войск, то [таковые] немедленно должны быть задержаны главами семей, в которых [они] находятся, главами кочевий и эмиссарами и в десятимесячный срок отосланы назад. Если то место, где укрылись [беглые], далеко от [их] владельца, то [о них] необходимо доложить в военно-полицейское управление пограничного или внутреннего района страны, во все [управления] особого назначения и управление императорской гвардии. Для пересылки беглых их группами, постепенно, в зависимости от удаленности данной местности собирают в ближайшем управлении и определяют их количество. Из [местных] хозяев, члены семей которых обязаны были отправиться на отработки, назначаются люди, которые переправляют беглых вместе с документами их хозяевам. Пересылка беглых должна производиться поэтапно,

и каждый отвечающий за [какой-либо] этап указывается в составленном по распоряжению властей списке. Списки и документы необходимо передать в управление императорской гвардии и следует проверить, совпадает [указанное в документах число беглых с количеством доставленных] или нет. В том случае, когда хозяин [беглых] неизвестен, [их] следует передать в любое учреждение управления императорской гвардии, и если в течение десяти месяцев посторонний человек сообщит что-либо об этих беглых или если [они либо их хозяин] дадут сведения [о себе], то [виновные] наказанию не подлежат. Если же срок пройдет, а [таковые] не заявят [о себе] и поступит донос от постороннего человека, то и беглые, и [их] хозяин получают наказания как за ложный донос. Если по прошествии установленного срока хозяин сам донесет на своих беглых, то он от наказания освобождается, а беглым приговор выносится по закону. А если беглые заявят о себе, то [они] освобождаются от наказания, а [их] хозяин получает наказание по закону. Что касается выплаты вознаграждения за донос, то, если в числе доносчиков окажется член семьи и [он] имел право на донос, следует поступать, исходя из особых указаний. Если донес посторонний человек, то [за донос] об одной семье [беглых] доносчику — 10 связок монет; [за донос] более чем об одной семье [беглых] размер награды за каждую семью должен быть увеличен на одну степень — и так до десяти семей включительно, [за донос] о которых [доносчик] может получить сто связок монет. Если [беглых] более десяти семей, то [доносчик] также получает сто связок монет, и не больше. Что касается людей, находившихся [вместе с беглыми], то, если [они] не брали взятку и не знали, что [это беглые люди], [они] наказанию не подлежат. Если же [таковые] знали, что [это беглые], но взятку не брали и не сообщили [о них], то получают наказание на три степени меньшее, чем укрыватель. Если же [таковые] получили с беглых взятку или действовали лицеприятно, то [им] назначается более суровое наказание: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона».

[Статья 945]
(л. 28а ⟨914⟩—28б ⟨915⟩)

Направляющие, армейские командиры, старшие кочевий, эмиссары, пограничные чиновники, ведающие государевыми людьми, должны выяснить фамилию и имя бежавшего государева человека, кто он, сколько человек в его семье и перечень имен [членов его семьи], почему и куда [он] мог сбежать и известно или неизвестно [его] местопребывание. В течение десяти месяцев [все это] необходимо сообщить должностному лицу. Если местонахождение [беглого] известно, то следует

организовать [его] преследование, [поймав], наказать и препроводить к тому, в чьем ведении [он] находился. Если старшее или младшее должностное лицо, зная о местонахождении беглого, не донесет [о нем] и позволит [ему] уклониться от наложенных на него разных работ и повинностей, а после, подав [о таком беглом] докладную, прикроется [этим] сообщением, заявив, что [оно ранее] не знало о местонахождении [беглого], то [виновному] определяется более тяжкая мера наказания: с учетом как наказания за «взятку с нарушением закона», так и за укрывательство беглого человека. Если же [нарушившее свой служебный долг должностное лицо] хотя и знало о местонахождении беглого, но взятку не брало и лишь проявило нерадивость, то [виновный] получает наказание на две степени меньшее, чем за укрывательство беглого. Если [чиновник] не знал местонахождения беглого, но и не доложил [о беглом] должностному лицу, то с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 946]
(л. 28б ⟨915⟩—29б ⟨917⟩)

В том случае, когда сбежит человек, [принадлежащий] какому-либо частному лицу, мужчина или женщина, и будет находиться у кого-то из хозяев, то, если [беглецы] одинокие люди, после их расчета по семьям [с ними] следует поступать так же, как с беглыми государевыми людьми. В течение месяца [о них] надлежит доложить и следует принять меры по розыску [их] хозяина, а за стоимость той работы, которую [выполняли беглые], люди, [у которых они находились], наказанию не подлежат. Если в нарушение закона [хозяин, у которого находится беглый], в течение месяца не доложит [о нем] и донос поступит от постороннего человека, то [с хозяина], у которого находился [беглый], должна быть взыскана плата за [его] работу из расчета за каждого мужчину в возрасте десяти лет и старше 70 монет, за каждую женщину в возрасте пятнадцати лет и старше — 50 монет [за день] и отдана [их] владельцу. В том случае, когда [кто-то] укрывал [беглых] в течение шести месяцев, хозяину-[укрывателю], если он простой человек, — 13 палок, с имеющего ранг — штраф 7 связок монет. Если [беглого] укрывали больший срок, чем этот, то [виновный] получает наказание на две степени меньшее, чем за укрывательство государева человека. Если [хозяин, укрывавший беглого], не в состоянии полностью возместить стоимость работы беглого, то [он] получает наказание как за укрывательство человека, а плату за работу [беглого] может не отдавать. При наличии среди [беглых] более одной семьи, если [укрывавший их хозяин] стоимость работы одних из них возместит [их владельцу], а стои-

мость работы других не возместит, то [семьи беглых], работа которых в свое время была оплачена [укрывавшим их хозяином], должны быть исключены из общего подсчета семей [беглых] и [укрыватель] получает соответствующее наказание только за те семьи, стоимость работы которых [он] не возместил [их владельцу]. Если по истечении [предусмотренного законом] срока [хозяин-укрыватель беглых] сам доложил [о беглых], то [он] наказанию не подлежит, а если стоимость работы этих беглых людей, одиночек или многолюдных семей, будет возмещена [укрывавшим их хозяином] наполовину и более, то наказание [виновному] должно быть уменьшено на одну степень по сравнению с мерой наказания за укрывательство государевых людей. Если же [таковой] возместил [стоимость работы беглых] лишь в пределах половины, то сокращение меры наказания не производится и приговор выносится по закону.

[Статья 947]
(л. 29б ⟨917⟩)

Если [кто-либо], зная, что государев или принадлежащий частному лицу человек находится не в своей семье, а в чужой, пожелает взять [его] в качестве слуги и возьмет, то приговор [виновному] выносится как за укрывательство беглого человека.

[Статья 948]
(л. 29б ⟨917⟩—30а ⟨918⟩)

Если в пределах [нашего] государства посторонний человек донес о беглом и [об этом беглом] сообщено в какое-либо управление, городскую управу или армейскому направляющему, а старшее или младшее должностное лицо, армейский направляющий, встретившись с беглецом лично, не задержал [его] и не переслал беглеца [по месту его принадлежности], то, если это было сделано за взятку и [беглец] уклонился от какой-либо работы и повинностей, [виновным] выносится более суровое наказание: как за «взятку с нарушением закона», так и за укрывательство беглого человека. Если же взятки не было и [должностное лицо] лишь проявило нерадивость по службе, то [оно] получает наказание на две степени меньшее, чем положено за укрывательство беглого человека.

[Статья 949]
(л. 30а ⟨918⟩)

Если государев или принадлежащий частному лицу человек, женщина или мужчина, бежал, а какой-то человек задержал [его], то [он] должен отправить его туда, откуда [этот беглец]

бежал. Если кто-либо со слов беглого знал, что [он беглый], но взятку [с него] не брал, то [с такового] не взыскивается стоимость работы на него беглого в течение шести месяцев. В том случае, когда кто-либо, встретившись в дороге с беглым, ехал вместе с ним, но не знал, [что его спутник беглый], он наказанию не подлежит, а если знал, то [подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же кто-либо из таковых получит [с беглого] взятку, то [ее] следует считать «взяткой с нарушением закона».

Отправление посыльных

[С т а т ь я 950]
(л. 30а ⟨918⟩—31а ⟨920⟩)

Когда какое-либо управление отправляет посыльного, то старшие должны составить списки [посыльных] и через приказных передать [их] на рассмотрение «передающим приказы» и «выносящим решения». Необходимо определить расстояние до места [назначения] и указать срок [поездки]. Отправлять [посыльных] следует после того, как на списках будут поставлены подписи «передающего приказы» и «выносящего решения». Если старшие и приказные пропустят срок, промедлят и не доложат [об отправке посыльных старшим начальникам], то мера наказания [таковым] определяется в управлении и [виновные там же] должны подвергнуться наказанию. Если такой посыльный будет отправлен вызвать преступника и с преступника или с другого, призванного дать свидетельские показания человека силою, запугав [его], не имея на то права, стребует взятку или же, получив взятку, отпустит [преступника], то [таковую взятку] следует считать «взяткой с нарушением закона» и [виновному] выносится соответствующий приговор. Если [посыльный] не будет запугивать или принуждать владельца имущества, а тот сам, добровольно даст [ему] взятку, то таковая считается «взяткой без нарушения закона» и [виновному] выносится [иная] мера наказания. В том случае, когда посыльный не уложится в [указанный ему] срок, за промедление на срок от одного до пяти дней включительно [ему] — 7 палок, от шести до десяти дней включительно — 13 палок, от одиннадцати до двадцати дней включительно — 15 палок, свыше двадцати дней — 17 палок. Если вызываемый человек не окажется в данный момент на месте или же [он] будет вообще отсутствовать, то [ему] следует отправить повторный вызов.

[Статья 951]
(л. 31а ⟨920⟩)

Посыльному, отправленному из управления и поймавшему разыскиваемого [им] не явившегося [по вызову] беглеца, за опоздание на срок от одного до двадцати дней приговор выносится по закону, предусматривающему меры наказания посыльным, отправившимся вызывать [в управление] обвиняемого и опоздавшим. Если же [таковые запоздают] на срок свыше двадцати дней, то [виновным] — 2 года каторжных работ.

[Статья 952]
(л. 31а ⟨920⟩—31б ⟨921⟩)

В том случае, когда в любом управлении возникает потребность вызвать [туда кого-либо], следует отправлять человека, который действительно служит посыльным. Если человек не является посыльным, то [о нем] надлежит доложить начальнику своего управления, который и должен принять решение и послать особо осведомленного и заслуживающего доверия человека. Если же, не имея решения начальника, должностное лицо без его ведома пошлет [человека], неспособного справиться с делом, то [это должностное лицо подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 953]
(л. 31б ⟨921⟩—32а ⟨922⟩)

В том случае, когда [требуется] отправить кого-либо для вызова обвиняемого, который находится поблизости, необходимо отправить [за ним посыльного от] направляющего, старшего кочевья, эмиссара, пограничного чиновника или разъездного инспектора из военно-полицейского управления. Если армейских направляющих и военно-полицейского управления поблизости нет, то должны быть отправлены [посыльные от] старшего кочевья, эмиссара или пограничного чиновника. Если же находившийся поблизости [от вызываемого] старший кочевья, эмиссар или пограничный чиновник не отправит посыльного и человек будет вызван в нарушение установленного порядка, то [виновный в этом подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 954]
(л. 32а ⟨922⟩ — 32б ⟨923⟩)

Меры наказания лицам, не явившимся по вызову посыльного, отправленного по повелению государя, государеву указу

или лично государем, указаны в первой главе [настоящего кодекса]. Кроме того, если человек был отправлен для вызова [другого лица] по предписанию какого-либо управления на основании государева указа, а лицо, занимающее должность в управлении, не явилось туда, куда [его] вызывали, да еще побило посыльного, то [виновному] — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. Если [вызываемый] явился туда, куда [его] вызывали, но побил посыльного, то [виновному] — 5 лет каторжных работ. Если [вызываемый] посыльного не побил, но и не явился туда, куда [его] вызывали, то [ему] — 3 года каторжных работ. Если [вызываемый] не занимает должности в управлении, то мера наказания [таковому] должна быть меньшей на одну степень, чем лицу, занимающему должность в управлении. В том случае, когда каким-либо управлением был отправлен, хотя и не по государеву указу, посыльный для вызова человека, которому должны быть предъявлены обвинения, а [тот] не явился туда, куда [его] вызывали, да еще побил посыльного, [виновному] — 2 года каторжных работ. Если [вызываемый] явился туда, куда [его] вызывали, но побил посыльного, то [ему] — 1 год каторжных работ. Если [вызываемый] посыльного не побил, но и не явился туда, куда [его] вызывали, то [таковому] — 6 месяцев каторжных работ. Если человек, которого надлежало вызвать, не совершал преступления или совершенное [им] преступление менее значительно, чем избиение посыльного, то приговор [виновному] выносится по вышеуказанному закону. Но если он совершил преступление, равное по тяжести этому или даже более тяжкое, чем это, то приговор [виновному] выносится по закону [о наказаниях лиц], введших следствие в заблуждение.

[Статья 955]
(л. 32б ⟨923⟩—33а ⟨924⟩)

Если лицо, которому предъявляется обвинение и за которым, как и в вышеуказанных случаях, отправлен человек для [его] вызова, побьет посыльного, заявив: «Я не явлюсь туда, куда [меня] вызывают!», а другие люди станут помогать ему и, действуя с ним заодно, тоже будут бить посыльного, то приговор [этим людям] выносится как пособникам того обвиняемого, который бил посыльного. Если человек, которого надлежит вызвать, не окажет сопротивления и скажет: «Я явлюсь туда, куда [меня] вызывают!», а посторонние люди или хозяин человека, которому доставлен приказ, хотя и не будут бить посыльного, но, не имея на то права, задержат того человека, которого надлежало вызвать, то [виновные] получают наказание, какое положено тому, кого вызывали, за избиение посыльного.

[Статья 956]
(л. 33а ⟨924⟩—33б ⟨925⟩)

Если человек, которому предъявлено обвинение и послан вызов каким-либо управлением, укрылся в горах или труднодоступной местности, а затем сам покорился и, будучи вызван посланным от государя человеком, явился туда, куда [его] звали, то приговор [таковому] выносится только за то преступление, которое [он] совершил вначале. В том случае, когда [обвиняемый] укрылся в горах или в труднодоступной местности и дерзко отказался явиться туда, куда [его] вызывают, мера наказания, положенная [таковому] за [его] первое преступление, должна быть увеличена: если [он] был вызван по приказу какого-либо управления — на две степени, по государеву приказу — на три степени, а если [таковой еще] и побил того, кто [его] вызывал, то мера наказания в каждом случае должна быть увеличена еще на одну степень. Если [тот, кого вызывали], оказал сопротивление, пустив в ход оружие, то мера наказания, положенная [ему за] первое преступление, должна быть увеличена: в том случае, когда имелся приказ какого-либо управления, — на четыре степени, а когда имелся приказ государя — на пять степеней. Если [обвиняемый] ранит или убьет [посланного за ним] человека, то приговор [виновному] выносится на основании изложенного в главе третьей [настоящего кодекса] закона о мерах наказания вора, оказавшего сопротивление и убившего или ранившего человека.

[Статья 957]
(л. 33б ⟨925⟩)

Если в вышеупомянутых случаях человек отправлен для вызова [другого] человека по распоряжению государя, государеву указу либо лично государем или отправлен для вызова [другого] человека каким-либо управлением, но на основании государева указа или только по предписанию [управления] и имеет предписание при себе, а тот человек, кого следует вызвать, не сможет явиться, потому что болен или пьян и еще не протрезвел, и все это окажется правдой, то по рассмотрении случившегося [вызываемый] наказанию не подлежит. В том случае, когда кто-либо из [вызываемых лиц] допустит обман, приговор [ему] выносится по закону.

[Статья 958]
(л. 34а ⟨926⟩)

Если посыльный или другое лицо, доставлявшее приказ, отправившись с вызовом, не сумеет добиться встречи [с вызы-

ваемым] или хотя и встретится [с ним], но [в том и в другом случае] заявит [в управлении]: «[Он] не придет туда, куда [он] должен явиться по вызову!» — и оговорит невиновного, то [посыльный]-клеветник получает такую же меру наказания, которая полагалась бы обвиняемому, если [бы] он избил посыльного и не явился [по вызову].

[Статья 959]
(л. 34а ⟨926⟩)

Посыльному, отправленному для вызова обвиняемого, запрещается, не имея на то права, вынуждать побоями обвиняемого явиться туда, куда [его] вызывают, самому ехать верхом, а ему не позволять ехать верхом, брать имущество, есть и пить [вино у обвиняемого]. Если закон будет нарушен, но полученная взятка окажется незначительной, то [виновному] — 6 месяцев. Если же взятка окажется большой, то [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона». В том случае, когда взятки не было, [посыльному], побившему, не имея на то права, [обвиняемого], — 3 месяца каторжных работ.

[Статья 960]
(л. 34а ⟨926⟩—34б ⟨927⟩)

Если посыльный, избивая обвиняемого, ранит [его] или забьет до смерти, то, если [посыльный] не преследовал особые цели и действовал непреднамеренно, приговор [ему] выносится как за убийство или ранение человека в драке.

Утеря пайцзы, железных стрел и приказов

[Статья 961]
(л. 34б ⟨927⟩)

Если должностное лицо какой-либо инстанции отправляет двух-трех человек по одному делу с высочайшим указом и пайцзой и если это дело несрочное и готовится не спеша, то пайцза не вручается всем [посланцам]. [Ее] должен получить только один человек, самый старший [по должности]. Если у кого-либо из этих лиц будет много дел и [они] не смогут вникнуть во все, то [об этом] надлежит своевременно доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии [с полученными указаниями].

[Статья 962]
(л. 34б ⟨927⟩

Если кто-либо, встретившись с держателем пайцзы, побьет [его] и откажется предоставить [ему] средства передвижения, то [виновный] подлежит смертной казни путем удавления.

[Статья 963]
(л. 34б ⟨927⟩ — 35а ⟨928⟩)

Если кто-либо, встретившись с держателем пайцзы, не даст ему средства передвижения, [побьет его] и скроется, или даст средства передвижения, но при этом побьет [его], или, не посмев побить [его], не даст средств передвижения, то [виновному] — 12 лет каторжных работ.

[Статья 964]
(л. 35а ⟨928⟩)

Если дело касается не самого держателя пайцзы, а сопровождавших его должностных лиц, которых держатель пайцзы отправил с особым поручением, и если отроки — пастухи транспортных животных поймают и угонят транспортных животных и, побив [должностных лиц, отправленных держателем пайцзы], не дадут им транспортных животных, то [виновным] — 4 года каторжных работ. Если же [таковые] побьют [должностных лиц, отправленных держателем пайцзы], но дадут [им] транспортных животных или, не посмев [их] побить, транспортных животных [им] не дадут, то [виновным] — 2 года [каторжных работ].

[Статья 965]
(л. 35а ⟨928⟩ — 35б ⟨929⟩)

Если держатель пайцзы отправлен в путь, то [ему] для верховой езды по мере надобности должны предоставляться животные, принадлежащие любым частным лицам — [хозяевам] семей из народа и принадлежащие государю животные из управления скотоводства. Выделять специально [для держателя пайцзы] государевых коней запрещается. Если же частных транспортных животных и животных из управления скотоводства поблизости не окажется и [держатель пайцзы] не сможет продолжать путь, то [ему] разрешается поймать и использовать для верховой езды государева коня. Если закон будет нарушен и при наличии поблизости других животных, годных для верховой езды, [держатель пайцзы], не имея особой нужды и не имея на то права, возьмет государева коня, то [виновному] — 2 года каторжных работ. Если отправленный по делу держатель пайцзы, находясь

в пути, загубит либо покалечит то транспортное животное, на котором [он] ехал, и оставит [его] пастуху либо другому человеку или сообщит, что [животное пало] и сведения об этом будут достоверны, то выплата компенсации [за загубленное или покалеченное животное] не производится. В том случае, когда среди этих [загубленных или покалеченных] животных окажется государево, [оно] должно быть списано.

[Статья 966]
(л. 35б ⟨929⟩—36а ⟨930⟩)

Если держатель пайцзы ехал на транспортном животном с особым заданием и если [животное] не было ранено, а сдохло от истощения, потому что заболело в пути, то по делу должны быть представлены свидетели и [тогда] выплата компенсации за [павшее] животное не производится. Если это случилось поблизости [от населенного пункта], то труп животного, а если далеко, то мясо и шкура могут быть проданы по [их] стоимости в данном месте. [Вырученные] деньги должны быть возвращены владельцу животного. Если [животное] будет оставлено пастухам или [держатель пайцзы] загубит [его], отклонившись от указанного [ему] пути, то [он] должен возместить стоимость животного.

[Статья 967]
(л. 36а ⟨930⟩)

Если едущему со срочным поручением держателю пайцзы был определен срок и [он] опоздал не на целые сутки, а на один-три часа, то [виновному] — 8 палок, на четыре-шесть часов — 10 палок, на семь-десять часов — 13 палок. Опоздание на одиннадцать часов и более должно рассматриваться как опоздание на целый день.

[Статья 968]
(л. 36а ⟨930⟩—36б ⟨931⟩)

В тех случаях, когда враг на границах неспокоен либо вторгся на [нашу] территорию и наши войска приводятся в боевую готовность или когда держатель пайцзы спешит с приказом, связанным с совершением одного из трех преступлений, относящихся к категории «десяти зол», — с изменой и другими более тяжкими, и [ему в этих двух случаях] был определен точный срок, то [держателю пайцзы] за опоздание на один день — 1 год, на два дня — 3 года, на три дня — 5 лет, на четыре дня — 10 лет каторжных работ. [За опоздание] на пять дней и более [он] подлежит смертной казни путем удавления.

[Статья 969]
(л. 36б ⟨931⟩—37а ⟨932⟩)

Если держатель пайцзы был послан с поручением, касающимся преступлений из категории «десяти зол», за исключением трех — измены и других более тяжких, или с донесением о деле в вышестоящие инстанции из пограничного района либо района особого назначения, а также с приказом о мобилизации в соответствии с законом на строительные работы либо с приказом об обложении налогами и [ему] был назначен точный срок, то за опоздание на срок от одного до трех дней включительно [виновному] — 3 месяца; от четырех до семи дней включительно — 6 месяцев; от восьми до десяти дней включительно — 1 год; от одиннадцати до тринадцати дней включительно — 2 года; от четырнадцати до семнадцати дней включительно — 3 года; от восемнадцати до двадцати одного дня включительно — 4 года; от двадцати двух до двадцати пяти дней включительно — 5 лет; от двадцати шести до двадцати восьми дней включительно — 6 лет; от двадцати девяти до тридцати одного дня включительно — 8 лет; от тридцати двух до тридцати шести дней включительно — 10 лет; от тридцати семи до тридцати девяти дней включительно — 12 лет каторжных работ. [За опоздание] на сорок дней и более — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. Если кто-либо из таковых получит взятку, то [ему] выносится более суровый приговор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона».

[Статья 970]
(л. 37а ⟨932⟩)

Если отправившийся в путь держатель пайцзы заболеет в дороге или упадет с коня и поранится и сведения [об этом] будут достоверны, то в случае [его] неприбытия в указанный [ему] срок [дни болезни] [ему] не засчитываются как дни опоздания. Если же [сообщение держателя пайцзы о его болезни] окажется ложным, то приговор [ему] выносится как за опоздание.

[Статья 971]
(л. 37б ⟨933⟩)

В том случае, когда отправленный по делу держатель пайцзы в пути, не имея на то права, забирал у людей скот и имущество, приговор [виновному] выносится как за «взятку с нарушением закона», в зависимости от стоимости [присвоенного].

[Статья 972]
(л. 37б ⟨933⟩ — 38б ⟨935⟩)

Если держатель пайцзы кроме указанного у него в сопроводительном документе количества транспортных животных [и людей] возьмет большее количество, чем следовало, и если [он] взял в провожатые одного лишнего человека и лишних транспортных животных, но менял [их] в течение дня, то, сколько бы [он] ни взял [транспортных животных, это] не должно считаться излишком и следует считать, что на один день было взято одно транспортное животное. За одного [лишнего] человека, сопровождавшего [его] один день, [виновному] — 1 год, два дня — 2 года, три дня — 3 года, четыре дня — 4 года, пять дней — 5 лет, шесть дней — 6 лет, семь дней — 8 лет, восемь дней — 10 лет, девять дней — 12 лет каторжных работ, десять дней — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. [За одного лишнего человека, сопровождавшего держателя пайцзы] одиннадцать дней и более, [виновный] подлежит смертной казни путем удавления. Если [держателя пайцзы] сопровождали или одиннадцать лишних человек одновременно или два, три, четыре, пять [человек] сопровождали [его] какое-то количество дней, то при подсчете числа [лишних] дней сопровождения [за единицу] подсчета следует принимать одного человека, один день и одно транспортное животное и приговор [виновному] выносится на основании закона, определяющего меры наказания в зависимости от того, сколько [на него] будет насчитано дней. Если сопровождавшие [его] лишние люди сами сопровождали [его] какое-то количество дней, то [они получают наказание] как пособники держателя пайцзы. Если же таковые были отправлены [с держателем пайцзы] другими людьми, то те, кто [их] послал, получают наказание как пособники, а лишние сопровождающие получают наказание на одну степень меньшее, чем те, кто [их] послал. В том случае, когда держателя пайцзы не сопровождали лишние люди, но [он] по «покупному документу» нагрузил на взятых [им] сверх нормы транспортных животных много вещей и связок монет, то каждый раз должно считаться одно транспортное животное на один день и при увеличении меры наказания [виновному] следует поступать так же, как в вышеуказанных случаях. Что касается транспортных животных, загубленных или покалеченных лишними людьми, то стоимость [их] должна быть возмещена. Каждый человек обязан сообщать [о злоупотреблениях держателя пайцзы]. Вознаграждение за донос определяется сроком [наказания виновного] и выдается из расчета десять связок монет за каждый год каторжных работ. [За донос о] наказанном восемью или десятью годами [каторжных работ доносчик] получает 70 связок монет; двенадцатью годами и пожизненными каторжными работами — 90 связок монет;

[за донос] о наказанном смертной казнью — 100 связок монет. [Средства для выплаты вознаграждения за донос] должны быть взысканы с держателя пайцзы и тех лишних людей, которые [его] сопровождали. Вещи, приобретенные [держателем пайцзы] по [выданному ему] документу, могут быть отданы доносчику в качестве вознаграждения за донос, а оставшиеся после этого вещи следует возвратить владельцам. Если держателю пайцзы предоставлено право самому платить за одежду и провиант, то ему запрещается подавать фальшивые счета в дополнение к тому, что он действительно купил, брать меньшее количество транспортных животных, а указывать большее, не брать [их] совсем и ехать на своих собственных. Если будет допущено [такое] нарушение, то [виновному] — 6 месяцев [каторжных работ]. Вознаграждение за донос [о таких нарушениях] выдается в размере пяти связок монет из тех денег, которые получены [держателем пайцзы по фальшивому] документу.

[Статья 973]
(л. 39а ⟨936⟩)

В том случае, когда держатель пайцзы не поехал прямо по делу, а отправился по своим частным делам и при этом загубил транспортное животное, стоимость [этого животного] должна быть возмещена держателем пайцзы. Что касается [наказания] за поездку по личным делам, то определяется [ее] продолжительность в днях и за каждый день поездки насчитывается одно лишнее транспортное животное. [Виновный] получает наказание за использование лишних транспортных животных. Если донос на [такого держателя пайцзы] поступил от постороннего человека, то [он] должен получить вознаграждение за донос на основании закона [о выдаче вознаграждений за донос о держателе пайцзы], бравшем лишних транспортных животных.

[Статья 974]
(л. 39а ⟨936⟩)

Если держатель пайцзы, которому предстоит долгий путь, забирает [в пути] транспортных животных, то [ему] запрещается, не имея на то права, вступать в драку с кем-либо из хозяев. Если закон будет нарушен, то [ему] — 1 год каторжных работ. В том случае, когда держатель пайцзы первым поднял [на кого-то] руку, а после этого другой человек поднял [на него] руку и побил держателя пайцзы, приговор [виновному] выносится по закону о наказаниях за оказание сопротивления держателю пайцзы при передаче [ему] транспортного животного.

[Статья 975]
(л. 39б ⟨937⟩)

Если тот, кто отправлен куда-либо с пайцзой или железной стрелой, по небрежности во время езды упадет и, упав, сломает пайцзу или железную стрелу, либо при кормлении [коня] потеряет узду, либо утеряет документ на право брать [в пути] транспортных животных, то за небрежность [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 976]
(л. 39б ⟨937⟩)

Держатель пайцзы или железной стрелы не имеет права первым подымать [на кого-либо] руку. Если он во время драки с другим человеком сломает пайцзу или железную стрелу, то и держателю пайцзы или железной стрелы, и тому, с кем [он] подрался, — 2 года каторжных работ.

[Статья 977]
(л. 39б ⟨937⟩—40а ⟨938⟩)

Если держатель пайцзы, прибыв в какой-либо гвон, на постоялом дворе или на рынке за взятку отпустит отрока-прислужника или должностное лицо, посланных с держателем пайцзы, пастуха транспортного животного и само животное, то [такую взятку] следует считать «взяткой с нарушением закона». Если он не за взятку, а из уважения к [своему] знакомому отпустит [его] транспортное животное и взамен заберет транспортное животное у незнакомого [ему] человека, хотя заменять животное было еще не время, то [виновный в том держатель пайцзы подлежит наказанию]: простому человеку — 13 палок, с имеющего ранг — штраф 1 лошадь.

[Статья 978]
(л. 40а ⟨938⟩)

Любому человеку, отправленному в качестве держателя пайцзы, запрещается завязывать во что-либо пайцзу, закрывать лицевую сторону пайцзы бумагой, прятать пайцзу за пазуху. Если в нарушение закона пайцза будет спрятана за пазуху или обернута бумагой, то [с виновного], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если пайцза была завязана во что-либо [и спрятана], то [виновному] — 1 год каторжных работ. Если [держатель пайцзы], завязав во что-либо бронзовую пайцзу, заявит: «Я послан с серебряной пайцзой» —

и окажется, что [она] к поясу, [как положено], не привязана или оставлена дома, то [виновному] — 3 года каторжных работ.

[Статья 979]
(л. 40а ⟨938⟩—40б ⟨939⟩)

Любому человеку, отправленному с пайцзой, запрещается без приказа, самовольно задерживаться дома. Если закон будет нарушен и [держатель пайцзы] на какой-то срок останется дома, то [виновному] определяется та же мера наказания, что и держателю пайцзы, отправленному в пограничные районы или районы особого назначения для мобилизации на строительные работы или для сбора податей и опоздавшему на какой-то срок.

[Статья 980]
(л. 40б ⟨939⟩)

Держателям пайцзы, всем начальникам «ожидающих приказаний» в любом городе запрещается, проходя по рынку, производить поборы с хозяев, [продающих] коней, продовольствие или фураж, и требовать [с них] угощения. Если закон будет нарушен, то сумма [побора] должна считаться «взяткой с нарушением закона», а все, что взято, следует возвратить владельцам. Тот, кто принял угощение, должен считаться зачинщиком, а тот, кто собирал [с людей вино и продукты], — его пособником. Если тот, кто собирал [с людей вино и продукты], сам принял участие в угощении, то [ему] выносится более суровый приговор: с учетом наказания как за то, что [он] съел сам, так и за пособничество в угощении другого.

[Статья 981]
(л. 41а ⟨940⟩)

Если держатель пайцзы взял транспортное животное, а по прибытии в какое-либо место пастух [этого] транспортного животного, находящийся вместе с держателем пайцзы, оставит животное [без присмотра] и [его] украдут, то стоимость [украденного животного] должна быть возмещена пастухом. Что касается хозяина [того места, где они находились], то, если [он] был в числе тех, кому было приказано смотреть за животным, [он] также вместе с пастухом должен возмещать стоимость [украденного животного].

[Статья 982]
(л. 41а ⟨940⟩—41б ⟨941⟩)

Что касается посольств, прибывших из других государств, то военно-полицейское управление должно отдать приказ управляющим постоялых дворов выделить из государевых запасов продовольствие и фураж, коней и людей, передать [все это] посольству и обязать [людей] заботливо обслуживать [посольство]. Если послы заранее получили приказ [от центральных тангутских властей к местным] и имеют право [сами] являться во все инстанции, то [они] могут являться, а если [они] не имеют права являться и заявят [местным властям]: «Мы прибыли», то должны оставаться на месте. [Об их прибытии] надлежит доложить в вышестоящие инстанции, а [они сами] должны дожидаться приказа. Кроме того, если сопровождающие послов лица имеют право быть с пайцзой, то [им] должна быть вручена пайцза. В том же случае, когда [таковые] не имеют право держать пайцзу, [они] должны перевозить [послов] на транспортных животных, полученных от военно-полицейского управления. Если [вышеперечисленные лица] не станут обслуживать [посольство], то [они подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 983]
(л. 41б ⟨941⟩—42б ⟨943⟩)

Если вражеская армия вторглась на нашу территорию на одной из [наших] границ и наши [войска] должны выступить врагу навстречу, сведения [о противнике] достоверны и движется большая [вражеская] армия, а [наши наличные] силы недостаточны и слабая армия просит пополнения, а люди из местных родов и городов подчинились противнику и те, кто поддерживает этого [противника], используются [им] для службы в армии; и если из другого государства явились послы и те наши [люди], которые уже подчинились врагу, и старые, и новые, объединились и изменили [нам] и в совершении трех преступлений из категории «десять зол», таких, как измена и выше, не знают колебаний, а вражеская армия вклинилась в глубь нашей территории и появилась там, где [наши] пахотные земли, вода и пастбища; и если командиры [войск] в пограничных городах, которых не оказалось на месте, [только] через три дня дали знать о себе, а в городе или крепости осталось не более тридцати человек, [остальные] же оказались на той территории, которую уже заняли войска вражеского государства, то [в этих обстоятельствах] необходимо определить расстояние до того района, [который подвергся нашествию противника], в каналы Е, Ла, Хань, Янь и другие большие оросительные каналы следует пустить воду,

чтобы поднять в них уровень воды. Надлежит выявить те каналы, которые разрушены и требуют ремонта. Если возникнет необходимость послать строительных рабочих, рабочих для заготовки кормов, цзяфу или появятся какие-либо иные распоряжения и новые государевы указы, то, кроме тех случаев, когда в соответствии с законом должны быть отправлены держатели пайцзы, при возникновении каких-либо срочных дел верхом, на сильных конях должны быть высланы государевы и армейские гонцы. Если же закон будет нарушен и [кто-либо], не имея на то права, пошлет держателя пайцзы, то тем, кто отправил держателя пайцзы, — полным начальникам и [их] помощникам, пограничным эмиссарам, «выносящим решения», «передающим приказы», градоначальникам, вице-префектам (тунпаням), городским инспекторам, находившимся в городе командирам марша — 5 лет каторжных работ. Прочим должностным лицам — столоначальникам, делопроизводителям, приказным — выносится наказание на одну степень меньшее, чем это. Что касается управлений всех инстанций, то когда те из них, которые не имеют пайцзы, утвержденной для их управления, при ведении [какого-либо] дела, не имея на то права, пошлют держателя пайцзы или, прикрываясь приказом, отправят держателя пайцзы в числе лиц, направленных для доклада в вышестоящие инстанции, то за то, что любое пограничное или внутреннее управление послало держателя пайцзы, не имея на то права, [виновным] выносится мера наказания на две степени меньшая, чем те меры наказания, которые указаны [выше] старшим и младшим должностным лицам. Кроме того, если должностные лица, которые имеют право посылать держателя пайцзы, — полные командующие и их помощники, префекты (цыши) округа (чжоу), [начальники] департамента (фу) и военно-полицейского управления — находятся в одном и том же месте и выполняют один и тот же приказ, то им не разрешается посылать держателей пайцзы каждому в отдельности. [Они] должны объединиться и сообща отправить одного [держателя пайцзы]. Если же [таковые] нарушат закон и не отправят сообща [одного держателя пайцзы], то [они подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 984]
(л. 42б ⟨943⟩—43а ⟨944⟩)

Если какой-либо человек, не имея государева дела, самовольно пошлет держателя пайцзы по своему личному делу, то пославший подлежит смертной казни путем удавления. Держатель пайцзы и тот приказный, который выписал [ему] документы, получают наказание на две степени меньшее, чем тот, кто послал держателя пайцзы [по личному делу].

[Статья 985]
(л. 43а ⟨944⟩)

Родственникам государя, советникам, старшим и младшим сановникам, «ожидающим приказаний», а также отрокам [—прислужникам при них] и всяким прочим лицам, не имеющим пайцзы и железных стрел, запрещается [во время поездок] брать [у населения] транспортных животных. Если же [кто-либо] нарушит закон и заберет транспортных животных, то, сколько бы [их ни было взято, виновный] подлежит смертной казни путем удавления.

[Статья 986]
(л. 43а ⟨944⟩—43б ⟨945⟩)

Если каким-либо управлением, за которым закреплена пайцза и которое имеет право послать держателя пайцзы по какому-либо государеву делу, будет послан [гонец], не имеющий при себе пайцзы, то [ему] запрещается выдавать документ на право брать транспортных животных [у населения]. Если закон будет нарушен и [он] будет пользоваться документом [на право] брать транспортных животных [у населения], то тому, кто воспользовался [таким документом], — 1 год каторжных работ. Если же кто-либо был послан с документом [на право] брать [у населения] транспортных животных, да еще по частному делу, то тому, кто послал [его] по частному делу, и тому, кто пользовался документом [на право] брать транспортных животных [у населения], выносятся те же меры наказания, что и тем должностным лицам и посланным [ими] людям, когда [они] были отправлены [теми должностными лицами] по частному делу в качестве держателей пайцзы. В том случае, когда возникает потребность переслать кого-либо в тюрьму, для [провоза] следует брать быков и ослов. [В этом случае сопровождающим] выдается документ [на право получения этих животных]. Брать верблюдов и коней [для перевоза арестованных в тюрьму] запрещается. Если в нарушение закона [для перевоза арестованных] будут взяты верблюды и лошади, то [виновные в том подлежат наказанию]: простому человеку — 13 палок, с имеющего ранг — штраф 1 лошадь. В том случае, когда в числе таковых окажется тот, кто мог быть послан держателем пайцзы, но пайцза [ему] в действительности не была вручена, а [тем не менее он] пользовался документом [на право] брать [у населения] транспортных животных, [посланный] наказанию не подлежит. Если по какому-либо государеву делу не следовало посылать держателя пайцзы, а [посыльному все-таки] был дан приказ брать транспортных животных, то приговор [виновным] выносится по закону [о наказании тех, кто] по незначительному поводу послал держателя пайцзы, хотя и не должен был [делать это].

[Статья 987]
(л. 44а ⟨946⟩)

Если держатель пайцзы или любой старший чиновник, уже отправившись в путь или до отправки в путь у какого-либо хозяина силой заберет чужую жену и сделает с ней непотребное, то, если [об этом] донесет муж, держателю пайцзы и прочим — 3 года каторжных работ. Если женщина поступила так добровольно, то [виновной] — 1 год, а если [она] была вынуждена [сделать это] против своей воли, то наказанию не подлежит. Если муж не станет докладывать [о случившемся], самовольно схватит держателя пайцзы, свяжет его и изобьет в то время, когда у держателя пайцзы пайцза будет привязана к поясу, то [виновному] — 3 года. Если у держателя пайцзы пайцза не будет подвешена к поясу и муж не станет вязать его, но между ними произойдет драка, то, если [муж] повредит пайцзу, [ему] — 2 года, а если не повредит [пайцзы] — 1 год каторжных работ.

[Статья 988]
(л. 44а ⟨946⟩—44б ⟨947⟩)

Если кто-либо из держателей пайцзы, не имея на то права, затеет драку, то участвовавшие в драке посторонние люди должны получить то же наказание, что и держатель пайцзы. Если [таковым] была дана взятка и кто-то подбил [их] повредить пайцзу, то [виновным] — 5 лет каторжных работ. Если держатель пайцзы, поскольку [он сам] должен получить наказание за драку, за взятку сам повредит свою пайцзу, то [он] получает то же наказание, которое положено тому, кто повредил пайцзу.

[Статья 989]
(л. 44б ⟨947⟩)

Если держатель пайцзы, нарушив [свой] долг, затеет с чужим человеком драку и другой человек сильным ударом руки убьет держателя пайцзы или держатель пайцзы сильным ударом руки убьет того, с кем [он] подрался, то [и тот и другой] подлежат [за свое преступление] смертной казни путем удавления.

[Статья 990]
(л. 44б ⟨947⟩)

Всем, кроме армейских командующих, запрещается поить вином держателя пайцзы. Если в нарушение закона [кто-либо] напоил [держателя пайцзы] вином и если это привело к тому, что [держатель пайцзы] нарушил служебный долг, то мера наказания [виновному в данном кодексе] особо не определяется. Если это еще

не привело к нарушению служебного долга, то человек, [виновный] в том, что [он] поил вином [держателя пайцзы, подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 991]
(л. 44б ⟨947⟩—45а ⟨948⟩)

В тех случаях, когда держателя пайцзы отправляют на определенный срок, тот человек, который отправляет [его], должен определить расстояние до места назначения и только тогда, если это возможно, установить срок [прибытия]. Если расстояние до места назначения не было определено и [держателю пайцзы] установили недостаточный срок [и он] опоздал, то в том месте, куда [он] прибыл, держатель пайцзы может потребовать разбора дела и нового определения расстояния и срока. Однако если держатель пайцзы действительно запоздал, то [он] должен получить наказание в соответствии с указанным ранее. Если же тем, кто отправлял [держателя пайцзы], расстояние до места назначения не было определено, а срок был указан недостаточный, то держатель пайцзы наказанию не подлежит. А тот человек, который отправлял [его], за то, что он был небрежен в определении расстояния и назначил недостаточный срок, получает то же наказание, которое указано [выше] держателям пайцзы за промедление, в зависимости от двух обстоятельств — насколько срочным был приказ и насколько [держатель пайцзы] запоздал.

[Статья 992]
(л. 45а ⟨948⟩—45б ⟨949⟩)

Если человек, не являющийся держателем пайцзы, но едущий с документом, повстречается в пути с посланным по государеву делу держателем пайцзы, которому определен срок [прибытия], и [держатель пайцзы] заберет [у него] транспортное животное, то [тот] обязан транспортное животное отдать. Если же [ехавший с документом] человек запоздает, то дело должно быть рассмотрено. И если [его] сообщение о том, что [у него] забрали транспортное животное, достоверно и искать других причин нет оснований, то [он] наказанию не подлежит. В том случае, когда [он] солжет и, хотя [у него] не забирали транспортное животное, заявит: «У меня забрали [коня]!», нарушит [установленный ему] срок, протянет время и запоздает, [виновный] получает наказание в зависимости от того, на какой срок [он] опоздал. Если же [таковой] не станет отдавать держателю пайцзы то транспортное животное, на котором [он] ехал, затеет с ним драку и [в результате] и он сам, и держатель пайцзы опоздают, то [виновный] должен получить более суровое наказание, состоящее

из наказания за его собственное опоздание и наказания, положенного за опоздание держателю пайцзы.

[Статья 993]
(л. 45б ⟨949⟩—46а ⟨950⟩)

Подлинность пайцзы и передаваемого с ней сообщения должны быть удостоверены военно-полицейским управлением по принадлежности и заверены кем-либо из старших начальников военно-полицейского управления, тем, у кого высокий ранг. Если передается приказ о выступлении войск, то [он] должен быть согласован, обсужден и совместно рассмотрен в управлении [его] старшими и младшими должностными лицами и префектами (цыши).

[Статья 994]
(л. 46а ⟨950⟩)

Если какой-либо человек потеряет что-либо одно из перечисленного — документ с приказом, печать, знамя и тому подобное, то [виновному] — 3 месяца, если две [вещи] и более, то 1 год каторжных работ. Если у кого-либо из таковых [указанные вещи] сгорят, утонут или будут отобраны грабителями, то [утративший их] наказанию не подлежит. В течение шести месяцев [он] обязан доложить [о случившемся] должностному лицу. Правдиво ли [сообщение] об утрате, должно быть проверено высланными ревизорами, и только после этого могут быть затребованы новые [вещи]. Если же срок [для доклада] будет пропущен, то [виновный в том подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 995]
(л. 46а ⟨950⟩—46б ⟨951⟩)

Если держатель пайцзы там, куда [он] отправлен, по небрежности потеряет пайцзу, то [он] подлежит смертной казни путем удавления. Если приговор [виновному] еще не будет вынесен, а пайцза найдется, то ему — 5 лет каторжных работ. Если пайцза будет найдена после вынесения [виновному смертного] приговора, то [ему] — 6 лет каторжных работ.

[Статья 996]
(л. 46б ⟨951⟩)

Если армейский командующий или пограничный эмиссар военно-полицейского управления при подготовке к пути потеряет пайцзу, то потерявший пайцзу подлежит смертной казни путем удавления, а начальнику того, кто потерял [ее], за небрежность при отдаче приказов — 1 год каторжных работ.

[Статья 997]
(л. 46б ⟨951⟩)

Если держатель пайцзы потеряет приложенное к ней оповещение о выступлении войск, то, если войска, которые должны были выступить, хотя и с промедлением будут подняты, но прибудут на место сбора в срок, тому, кто утерял оповещение, — 3 года каторжных работ. Если же армия, которая должна была выступить, не прибудет на место сбора в срок, то тот, кто утерял оповещение, подлежит смертной казни путем удавления.

[Статья 998]
(л. 46б ⟨951⟩—47а ⟨952⟩)

Если кто-либо украдет оповещение [о выступлении войск], действуя с особыми целями, из ненависти или умышленно, за особо крупную взятку, и армия, не получив своевременно оповещения о выступлении, опоздает с выступлением и не прибудет в срок к месту сбора или же если [похищение оповещения о выступлении войск] повлекло за собой опасные последствия, то [виновный] независимо от его ранга подлежит смертной казни путем удавления. Если же войска не будут подняты вовремя, но похищение [оповещения об их выступлении] не повлечет за собой каких-либо опасных последствий, то [похитителю] — 4 года каторжных работ.

[Статья 999]
(л. 47а ⟨952⟩)

Если держатель пайцзы и [какого-либо] распоряжения, приложенного [к ней], погубит пайцзу и распоряжение, столкнувшись в пути с войсками противника или с грабителями, своими или из-за кордона, либо утратит [их] во время пожара или наводнения, то держателю [пайцзы и распоряжения] за небрежность — 1 год каторжных работ.

[Статья 1000]
(л. 47а ⟨952⟩—47б ⟨953⟩)

Любой человек, нашедший [утерянные] пайцзу и распоряжение, приложенное [к ней], должен в течение десяти дней представить [их] государю. Нашедшему должны быть выданы 5 ливу (лан) серебра и 1 накидка из «смешанной» парчи. В том случае, когда [нашедший пайцзу и приложенный к ней документ] промедлит и по прошествии десяти дней не представит [их], то [виновному] — 1 год каторжных работ. Если же [пайцза и приложенный к ней документ] были украдены, то [вор] подлежит смертной казни путем удавления.

[Статья 1001]
(л. 47б ⟨953⟩)

В том случае, когда командирам марша в пограничных областях и внутри страны следует проводить мобилизацию по мобилизационным предписаниям, [такие] предписания должны быть [им] разосланы. Кроме того, если командиры марша обязаны предпринять [что-либо] новое, то [они] должны быть оповещены мобилизационными предписаниями. Если должностные лица всех инстанций, которые имеют право отдавать распоряжения, не передадут [их], то [виновным] — 1 год [каторжных работ].

[Статья 1002]
(л. 47б ⟨953⟩ — 48а ⟨954⟩)

В том случае, когда командир марша, имеющий мобилизационное предписание, потеряет его в мирное время, приговор [виновному] выносится по изложенному в главе двенадцатой [настоящего кодекса] закону о [мерах наказаний] «ожидающих приказаний» в случае утери [ими] закрепленного лично за ними «ножа-предписания». Если же [это произошло] в тот момент, когда пограничные войска уже выступили и данное должностное лицо лично обязано было поднять [подчиненные ему] войска, то за небрежность, утерю мобилизационного предписания, тот, кто должен был поднять войска, получает те же меры наказания, что и держатель пайцзы, потерявший приложенное [к пайцзе] распоряжение, в тех случаях, когда армия, которая должна была выступить, сумела прибыть [на место назначения] в указанный [ей] срок или не сумела.

[Статья 1003]
(л. 48а ⟨954⟩)

В том случае, когда в полученных распоряжениях, несмотря на большое сходство, окажутся незначительные расхождения, войска должны выступать в соответствии с установленным порядком. [В местах] несоответствий в таких распоряжениях префекты (цыши) и вице-префекты (тунпани) в ранге армейских командиров должны поставить свои подписи. В том случае, когда ошибки [в распоряжениях] были допущены при их отправке какими-либо должностными лицами, [виновным] — 1 год каторжных работ. Если [эти] несоответствия в распоряжениях были обнаружены еще в военно-полицейском управлении, но [должностные лица] по нерадивости не доложили [о них], то [виновным] также 1 год каторжных работ.

[Статья 1004]
(л. 48а ⟨954⟩—49а ⟨956⟩)

Если враг неспокоен на границе или в пределах [нашей территории] появились изменники и поступило заявление: «Прошу распоряжения, возникла срочная необходимость поднять войска!», а среди приказов о мобилизации, полученных в результате доклада в какую-либо инстанцию, окажутся распоряжения, не совпадающие друг с другом, то, если это будет действительно важный приказ об использовании вооруженных сил, префект (цыши) и армейские командиры соответствующих рангов должны сделать [эти распоряжения] одинаковыми и войска обязаны выступить. Тот, кто доставил распоряжения, за то, что [они] оказались не совпадающими друг с другом, должен быть забит в кангу и подвергнут допросу, а исправленные распоряжения следует разослать по всем инстанциям. Если не было необходимости действовать безотлагательно, но был отдан приказ: «Поднять войска!», то, хотя и было допущено промедление с донесениями об имеющихся несовпадающих распоряжениях и с просьбами о новых приказах, требуемые войска поднимать не следует. [О не совпадающих друг с другом распоряжениях] необходимо срочно доложить в вышестоящие инстанции и [от них] следует просить приказаний. Если в числе тех лиц, [кто разослал не совпадающие друг с другом распоряжения], нет тех, кто совершил ошибку, а есть те, кто совершил измену или является единомышленником других изменников, или те, кто имеет в рядах противника засланного туда человека либо родственника и обменивается сведениями с находящимся там человеком, передавая [ему сообщения] о наших делах, или иные, подобные этим люди, действующие умышленно и добивавшиеся того, чтобы войска не смогли выступить и одержать победу, [а также лица, поступившие так] за взятку или из ненависти, то [таковые] должны считаться мятежниками. Если же умышленных действий не было, а в этом деле были допущены ошибки или же держатель пайцзы утерял приложенное к ней распоряжение, то войска, которым следовало выступить, должны выступить, а [виновные] получают те же меры наказания, которые [указаны ранее], в зависимости от того, опоздали или не опоздали [войска выступить в поход] и прибыли ли [они] к месту сбора в указанный срок или нет. Если военно-полицейское управление проявит нерадивость и не арестует того, кто доставил не совпадающие друг с другом распоряжения, то [виновным] — 3 года каторжных работ. Если при этом имела место взятка, то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона».

[Статья 1005]
(л. 49а ⟨956⟩)

Если не совпадающие друг с другом распоряжения после того, как [они] были просмотрены и исправлены, могли быть отправлены на границу, но отправлены не были, то [виновным] — 2 года каторжных работ.

[Статья 1006]
(л. 49а ⟨956⟩)

Если враг на границе неспокоен и появилась вражеская армия или появились изменники и уже следовало бы поднять войска, но донесения [обо всем случившемся] в соответствующие инстанции запоздали или вообще не поступили. . .

(Далее текст статьи не сохранился, не сохранилось и ее наименование в оглавлении. Судя по оглавлению (инв. № 2558), последняя статья этой главы следующая:

[Статья 1007]
«О передаче докладов с просьбой об изменении распоряжений».)

[ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ, ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ]

(Судя по оглавлению (инв. № 2558 и 7933), в данной главе излагалось следующее.

«Неумышленные избиения и драки

[Содержание раздела] раскрыто в семидесяти трех статьях».

[Статья 1008]

«О сроках доклада об убийстве или причинении ранения».

[Статья 1009]

«Пхинга поднял руку на хозяина».

[Статья 1010]

«Ударить палкой поучающих или ругающих [тебя] родителей».

[Статья 1011]

«Бросив из-за изгороди [что-либо] деревянное или железное, попасть [им] в родителей».

[Статья 1012]

«Бросив [что-либо] из-за изгороди, попасть в хозяина».

[Статья 1013]

«Драка с родственником хозяина».

[Статья 1014]

«Угрозы родителям».

[Статья 1015]

«Поднять руку на дядю по отцу».

[Статья 1016]

«Избиение родственника высшей степени родства».

[Статья 1017]

«Поднять руку на свекра или свекровь».

[Статья 1018]

«Проверка угроз родственникам высшей степени родства».

[Статья 1019]

«Избиение родственника низшей степени родства».

[Статья 1020]

«Поднять руку на полного армейского направляющего».

[Статья 1021]

«О направляющем, поднявшем руку на командира строя или командира марша; о командире строя, [поднявшем руку] на командира марша».

[Статья 1022]

«Преднамеренно заставить постороннего человека драться с родственником».

[Статья 1023]

«Неумышленное убийство».

[Статья 1024]

«Вызвать выкидыш».

[Статья 1025]

«Причинить в драке ранение простому человеку».

[Статья 1026]

«Потеря зрения из-за ранения глаза [в драке]».

[Статья 1027]

«Поднять руку на человека, имеющего ранг».

[Статья 1028]

«[Человек] низкого ранга избил [человека], имеющего высокий ранг».

[Статья 1029]

«Поднять руку на [человека], имеющего низкий ранг, или на простого человека, занимающего должность».

[Статья 1030]

«Занимающий низкую должность избил занимающего высокую должность».

[Статья 1031]

«Увеличение мер наказания вплоть до смертной казни [лицам], имеющим низкие или высокие ранги и занимающим низкие или высокие должности, [виновным] в развязываний драки».

[Статья 1032]

«Занимающий высшую должность и имеющий высокий ранг избил занимающего низкую должность и имеющего низкий ранг».

[Статья 1033]

«Драка между [лицами], занимающими одинаковую должность».

[Статья 1034]

«Человек, имеющий ранг „удостоенный вручения", побил [лицо], имеющее более низкий ранг, или простого человека».

[Статья 1035]

«Об установлении соответствия должностей и высоких рангов».

[Статья 1036]

«Человек, занимающий должность, побил человека, имеющего ранг до „руководителя сборов"».

[Статья 1037]

«Убийство человека, имевшего более низкий ранг, [чем его убийца]».

[Статья 1038]

«Убийство человека, имевшего более высокий ранг, [чем его убийца]».

[Статья 1039]

«Соответствия степеней рангов в пределах одной категории».

[Статья 1040]

«Имеющий право на освобождение от наказания избил сына, брата или постороннего человека».

[Статья 1041]

«Не имеющий права на освобождение от наказания избил сына, брата или постороннего человека».

[Статья 1042]

«[Случаи, когда] у побитых палкой не осталось ни синяков, ни шрамов».

[Статья 1043]

«Причинение ранения во время игры».

[Статья 1044]

«Заявление человека на того, кто его ранил».

[Статья 1045]

«Ложные обвинения в заявлении».

[Статья 1046]

«Драка между высшими и низшими монахами».

[Статья 1047]

«Убийство [человека], занимавшего высокую [должность], [человеком], занимающим низкую должность».

[Статья 1048]

«Причинение ранения мужским половым органам».

[Статья 1049]

«Ранение человека, который не первым затеял драку».

[Статья 1050]

«[О том, кто] сам упал и поранился».

[Статья 1051]

«Меры наказания раненого человека, который начал драку».

[Статья 1052]

«Слепому или человеку, бывшему и прежде инвалидом, повредить все органы чувств».

[Статья 1053]

«По злобе или не по злобе повредить [другому человеку] глаз или руку».

[Статья 1054]

«Дать парчу или коня [в качестве компенсации] за ранение ноги или руки».

[Статья 1055]

«Дать корову [в качестве компенсации] за повреждение зубов или выдранные на голове волосы».

[Статья 1056]

«Имеющий ранг избил простого человека или пхинга».

[Статья 1057]

«Убийство или ранение в драке того, кто разнимал дерущихся».

[Статья 1058]

«Меры наказания тех лиц, которые были сторонниками убитых в драке».

[Статья 1059]

«О подравшихся друг с другом родственниках, которые имеют ранги».

[Статья 1060]

«Об оскорблении словом лица, имеющего ранг».

[Статья 1061]

«О тех из дерущихся, которые кричали: „Долой чиновников!“ (?) („Гуаньцзя фань-я!“)».

(инв. № 194, л. 15б ⟨957⟩)

... в том случае, когда [виновный] был пьян и не сознавал, что говорит, [ему] — 3 месяца. Если при этом присутствовали другие люди, то каждый из них на три дня должен быть забит в кангу и привязан к [позорному] столбу на рыночной площади.

[Статья 1062]
(л. 15б ⟨957⟩)

Если кто-либо в игре столкнет в воду и утопит стоявшего на краю обрыва, или утопит переправлявшегося через реку низкого человека, похищавшего скот на рынке либо на большой дороге, или в драке палкой ударит дурного человека и ранит либо убьет [его], то [виновный] получает наказание на одну степень меньшее, чем за убийство или ранение человека в драке.

[Статья 1063]
(л. 15б ⟨957⟩ — 16а ⟨958⟩)

Что касается гибели человека во время борьбы, то если [борцы] боролись не насмерть и не имели права поступать неосторожно, то за убийство [виновному] — 3 года каторжных работ. Если посторонний человек подговорил одного из боровшихся или кто-то приказал [боровшимся] бороться насмерть, то тому, кто принудил борца, — 3 года каторжных работ, а борец получает наказание как пособник.

[Статья 1064]
(л. 16а ⟨958⟩)

Если какой-либо человек нечаянно убьет [другого человека], бросив [что-либо] небрежно из-за изгороди или из-за чего-либо подобного, целясь из лука в птицу или дикое животное, сорвавшейся при падении [стрелка] стрелой, стрелой, сорвавшейся при обрыве тетивы лука, срикошетившей стрелой, уронив тяжелую вещь с края опасного места, брошенным и срикошетившим копьем

или ножом, то за небрежность с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если за оградой была дорога или место скопления людей и кто-то, как и в ранее указанных случаях, бросив [что-либо], убьет человека, то [виновному] — 1 год каторжных работ.

[Статья 1065]
(л. 16а ⟨958⟩ — 16б ⟨959⟩)

Если в вышеуказанных случаях из-за допущенной небрежности был ранен или убит человек, то при выдаче «платы за жизнь» следует поступать так же, как при выдачах «платы за жизнь» в случае убийства кого-либо в драке.

[Статья 1066]
(л. 16б ⟨959⟩ — 17а ⟨960⟩)

Любому человеку, намеревающемуся затеять драку, запрещается вступать в сговор с другими лицами и набирать себе помощников. Если закон нарушен, то [при участии в драке] от одного до четырех человек включительно приговор [виновным] выносится по закону о наказаниях за драку. [При участии в драке] пяти-шести человек зачинщику — 2 года, семи-восьми человек — 3 года, девяти-десяти человек — 4 года, одиннадцати-двенадцати человек — 5 лет, тринадцати-четырнадцати человек — 6 лет, пятнадцати-шестнадцати человек — 8 лет, семнадцати-восемнадцати человек — 10 лет, восемнадцати-девятнадцати человек — 12 лет каторжных работ. [При участии в драке] девятнадцати-двадцати человек зачинщику — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, а [при участии в драке] свыше двадцати человек зачинщик подлежит смертной казни путем удавления. Среди тех [участников драки] тот, кого зачинщик позвал первым, должен считаться пособником. Прочим, тем, кто помогал [зачинщику] и участвовал в драке из чувства товарищества, мера наказания должна быть уменьшена на две степени, а тем, кто участвовал в драке по принуждению, — на три степени.

[Статья 1067]
(л. 17а ⟨960⟩)

Если государев посланец, отправленный каким-либо ведомством, с пайцзой или без пайцзы, и сопровождающие его должностные лица [прибудут] в другую местность и человек, для предъявления обвинения которому и для допроса которого [они] прибыли, затеет с государевым посланцем драку, то [виновному] — 12 лет каторжных работ. Если [у посланца] будут разбиты в кровь глаза,

уши или же будут отбиты внутренности и [он] станет харкать кровью, то [виновному] — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги. Если [у посланца] будут вырваны волосы на голове, выбиты зубы, сломаны рука, нога или палец, повреждены губы или нос, то [виновный] подлежит смертной казни путем удавления. В том случае, когда драку [с государевым посланцем] затеял посторонний, проезжий человек, которого [государев посланец] не должен был ни допрашивать, ни брать под арест, то [виновному] мера наказания должна быть уменьшена на одну степень по сравнению с мерами наказания человеку, которому было предъявлено обвинение и который подлежал допросу за драку с государевым посланцем.

[Статья 1068]
(л. 17б ⟨961⟩)

В том случае, когда человек, которому предъявлены обвинения, или человек, которому обвинения не предъявлены, затеет драку с должностными лицами, сопровождавшими вышеуказанного государева посланца, меры наказания [виновным] должны быть уменьшены на две степени по сравнению с указанными выше мерами наказания за причинение в драке ранения государеву посланцу лицами, которые подлежали аресту, и лицами, которые аресту не подлежали.

[Статья 1069]
(л. 17б ⟨961⟩)

Если в затеянной драке будут ранены наставник, посланный государем обучать детей, или учитель, [обучавший своих] учеников, то [виновные] получают те же самые меры наказания, которые предусмотрены за ранение в драке государева посланца человеком, подлежавшим аресту.

[Статья 1070]
(л. 17б ⟨961⟩ — 18а ⟨962⟩)

Если кто-либо затеял драку с теми родственниками, по которым [он] обязан носить траур, то о том, какую меру наказания может получить [виновный], необходимо своевременно запросить вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями. Если же [какой-либо человек] затеет драку с прочими родственниками, по которым [он] не обязан носить траур, то приговор [виновному] выносится по закону о наказании простого человека, причинившего побоями травму начальнику управления четвертого (низшего) класса.

[Статья 1071]
(л. 18а ⟨962⟩)

Когда человек, имеющий ранг, побоями причинит ранение простому человеку, то дело должно рассматриваться по закону, предусматривающему меры наказания за драку, происшедшую между двумя простыми людьми, но при этом [имеющему ранг человеку] мера наказания определяется в соответствии со степенью [его] ранга.

[Статья 1072]
(л. 18а ⟨962⟩ — 19б ⟨965⟩)

Если начальника, «передающего приказы» или «выносящего решения» какого-либо управления побьет и ранит хозяин, живущий в пределах подведомственной им территории и подлежащий аресту, то наказание [виновному] должно быть увеличено на три степени по сравнению с мерами наказания, предусмотренными законом в тех случаях, когда лица, имеющие ранг, или простые люди, которых [данное управление] не имело право арестовать, побьют и ранят [человека], занимающего какую-либо должность [в таком управлении]. Если среди тех, кто затеял драку с начальником [управления], «передающим приказы» или «выносящим решения», окажутся должностные лица, находящиеся в их непосредственном подчинении, — столоначальники, делопроизводители, приказные, посыльные, тюремные надзиратели и прочие состоящие на посылках [лица] или [лица], смотрящие за платьем [начальника], а также обвиняемые [в чем-либо лица], находящиеся под следствием, то вышеуказанные меры наказания, положенные подлежащим аресту хозяевам, избившим старшего чиновника, должны быть увеличены еще на одну степень. Имеются особые указания о подведомственности или неподведомственности этих хозяев данному [управлению].

[1.] Нижеперечисленные пограничные и внутренние управления одного порядка всех хозяев, находящихся в их подчинении, могут полагать за хозяев, подлежащих аресту [их властью]. Если кто-либо из этих [хозяев] затеет драку с [лицом], занимающим в [данном] управлении какую-либо должность, то [управление] должно действовать по закону.

[Управления] зоны особого назначения: столичный департамент (чжунсинфу), два уезда (сянь) — Южный и Северный, уездные управления Пяти округов (Учжоу).

Пограничные и внутренние [управления]: управление военных комиссаров (цзинлюесы), департаменты (фу), армии (цзюнь), области (цзюнь), уезды (сянь), префекты (цыши), военно-полицейские управления, города, укрепления (чжай) и крепости (бао).

[2.] Все прочие управления, кроме вышеуказанных, не могут

считать хозяев лицами, подлежащими аресту [их собственной властью].

[Статья 1073]
(л. 19б ⟨965⟩)

Меры наказания хозяевам, подлежащим аресту и затеявшим драку с начальником, «передающим приказы» или «выносящим решения» какого-либо управления, так как [они] изложены выше, особо [в данном случае] не указываются. Если [хозяин], избивая [чиновника], убьет [его], то приговор [виновному] выносится по изложенному в [главе] первой закону, предусматривающему меры наказания не находящемуся под следствием постороннему человеку, который, встретив в пути государева посланца, убьет его в драке.

[Статья 1074]
(л. 19б ⟨965⟩ — 20а ⟨966⟩)

Если человек, находящийся под арестом и следствием в каком-либо управлении, затеет драку со столоначальником, делопроизводителем или приказным, то [виновному] определяется мера наказания на две степени меньшая, чем лицу, находящемуся под следствием и затеявшему драку с начальником или «передающим приказы» данного управления. Если должностное лицо, добиваясь выгоды или взятки, затеет ссору с человеком, находящимся под следствием, и первым ударит [его], а человек, дело которого разбирается, ударит вторым, то мера наказания [последнему] должна быть уменьшена еще на две степени.

[Статья 1075]
(л. 20а ⟨966⟩)

Если в одном и том же управлении приказный затеет драку с делопроизводителем, а делопроизводитель со столоначальником, то, если разница [в положении дерущихся] равна одному разряду, мера наказания [виновному] должна быть на две степени меньшей, чем мера наказания должностному лицу, затеявшему драку с начальником или «передающим приказы» своего управления. А если разница [в положении дерущихся] была равна двум разрядам, то мера наказания [виновному] должна быть на одну степень меньшей, [чем мера наказания должностному лицу, затеявшему драку с начальником или «передающим приказы» своего управления].

[Статья 1076]
(л. 20а ⟨966⟩ — 20б ⟨967⟩)

Если тюремные надзиратели, старшие, посыльные какого-либо управления затеют драку со столоначальником или делопроизводителем своего управления, то [виновные] получают то же самое наказание, которое положено приказному, затеявшему драку с делопроизводителем или столоначальником.

[Статья 1077]
(л. 20б ⟨967⟩)

Если посыльный затеет драку с приказным, тюремным надзирателем или старшим своего управления, то [виновный] получает наказание на одну степень большее по сравнению с мерами наказания простым людям за ранение друг друга в драке.

[Статья 1078]
(л. 20б ⟨967⟩)

Если тот, кто ранил человека в драке, не смог доложить [о том] в управление, а человек в предусмотренный законом о ранениях срок умер [от раны], и тот, кто ранил [его], сразу заявит: «Я виновен в убийстве!» — и представит документ [о том], то, если человек скончался в предусмотренный [законом] о ранениях срок, приговор [виновному] выносится как за убийство. Если же [раненый умрет] после того, как срок уже прошел, то. . .

(Текст статьи до конца не сохранился. Судя по цитированному выше оглавлению, в главе четырнадцатой были еще две статьи.

[Статья 1079]

«Примирение родственников в случае совершения убийства».

[Статья 1080]

«Сроки подачи докладов о драках между младшими и старшими».)

[ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ, ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ]

(Судя по оглавлению (инв. № 2558, 7993), глава делилась на одиннадцать разделов, содержание которых раскрывалось в восьмидесяти шести статьях.

«Сбор и поставки налога»

[Статья 1081]

«О поставках земельного налога и ревизиях [его] сбора».)

(инв. № 2851, л. 2б ⟨968⟩ — 3б ⟨970⟩)

. . .следует передать в управление ревизии и контроля, а приказные и старшие чиновники областей (цзюнь) и уездов (сянь) обязаны выехать и произвести ревизию. Начиная с первого дня последнего зимнего месяца в течение одного месяца ревизия должна быть закончена. Должны быть определены размеры недоимок и в первый день первого весеннего месяца сведения [о них] переданы в транспортное управление. [Недоимки] надлежит взыскать с соответствующих областей и уездов по принадлежности. Сбор недоимок должен быть завершен в одномесячный срок в течение первого весеннего месяца. Если и [после дополнительного сбора] окажутся недоимки, то в первый день второго месяца [об этих недоимках] следует доложить в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами. Из Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами должен быть отправлен человек, способный выполнить работу по взиманию [недоимок], причем следует определить расстояние до места назначения, размер [недоимок], которые [ему] надлежит взыскать, и [в соответствии с этим] назначить срок [выполнения задания]. [С виновных] за то, что [они] нарушили сроки уплаты налога, должна быть потребована половина урожая. Если промедлят с открытием складов, то должностные лица обязаны доложить [о том] и добиваться [их открытия]. Если сведения [о закрытых складах] достоверны, то нужно определить, на сколько дней было допущено промедление [с их открытием], и, если возможно, установить новый срок [их открытия] взамен просроченного (?). Если области и уезды не закончат дела в срок, то транспортное управление передает [это дело] в управление ревизии и контроля.

В том случае, когда [управление] ревизии и контроля, промедлив, совершит упущения по службе, приговор [виновным], если взятки не было, выносится в соответствии с установленными мерами наказания. А если имела место взятка, то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом мер наказания, положенных при отсутствии взятки, и предусматриваемого законом наказания за «взятку с нарушением закона», в зависимости от ее суммы в денежном выражении.

Сдавать пшеницу должна область Линъу.

Сдавать ячмень должен уезд Баоцзин.

Сдавать коноплю и зеленый горох должны хозяева уезда Хуаюн.

Сдавать клейкое просо должен уезд Лунхун.

Сдавать просо обязан уезд Чиюань.

Сдавать просо ко («деканскую траву») должны два уезда — Динъюань и Хуайюань.

[Статья 1082]
(л. 3б ⟨970⟩ — 4а ⟨971⟩)

При уплате поземельного налога зерном бывают случаи, когда ведающие сбором налога должностные лица заставляют хозяев платить налог рисом вместо клейкого проса и проса. И хотя требования, предъявляемые законом, неодинаковы и кто-то платит налог рисом, а кто-то — иным зерном, не следует заставлять хозяев, [которые платят налог иным зерном], платить налог рисом. Они, как и положено, должны платить налог клейким просом и просом. Если не окажется на месте тех, кто обрушивает государев рис в каменных ступках, то [виновные] получают наказание. [Не оказавшиеся на месте люди] должны быть отнесены к числу пропавших людей, а [на их место] должны быть поставлены другие, подменяющие [их люди], и [государев рис] должен быть обрушен. Если закон будет нарушен и те, кто платит [поземельный] налог, будут принуждаться к уплате [его] рисом, то [виновным в том] старшим и младшим должностным лицам — 2 года каторжных работ.

[Статья 1083]
(л. 4а ⟨971⟩ — 4б ⟨972⟩)

Хозяева дворов, выплачивающие [поземельный налог], со всех принадлежащих им лично земель, кроме участков, заросших кустарником и многолетними (букв. «зимними») травами, в соответствии с законом об обложении поземельным налогом лично принадлежащих [им] земель, должны сдавать в пользу государя в качестве уплаты натурального поземельного налога (фуди) с каждого участка земли площадью в один ндзие (цин) пятьдесят

ндзвон (му) пшеничной соломы 7 вязанок, просяной соломы — 30 вязанок, считая, что каждая вязанка вяжется размером четыре чиау (чи) пять цхивэнь (цунь), и пшеничной муки 2 мешка по три нджиа (ху) муки в каждом мешке. [Все это] необходимо доставить на склады финансово-налогового управления (саньсы). Если срок [уплаты налога] будет пропущен, то [с виновными] следует поступать в соответствии с теми же указаниями, которые существуют относительно взимания процента за задержку уплаты [поземельного] налога зерном.

[Статья 1084]
(л. 4б ⟨972⟩)

Если старшие и младшие должностные лица областей и уездов промедлят со сбором налога и не доложат о регистрации результатов в документе об уплате налогов и в списках [населения], хранящихся в транспортном управлении, о том, сколько поземельного налога собрано на первый день одиннадцатого месяца, то они подлежат наказанию. [В случае промедления] на срок от одного до пяти дней включительно — 13 палок, свыше пяти до десяти дней включительно — 3 месяца, свыше десяти до двадцати дней включительно — 6 месяцев, свыше двадцати дней — 1 год каторжных работ.

[Статья 1085]
(л. 4б ⟨972⟩ — 5а ⟨973⟩)

Документы учета и списки с данными о поступлении налога управление транспорта в течение одного месяца, начиная с первого дня одиннадцатого месяца, обязано передавать в управление ревизии и контроля. Если срок пройдет, а передача [документации] не будет завершена и будет допущено промедление, то начальник [управления транспорта], «передающие приказы», столоначальники, делопроизводители и приказные получают те же меры наказания, которые определены выше за промедление и нарушение сроков [учета] старшим и младшим должностным лицам областей и уездов.

[Статья 1086]
(л. 5а ⟨973⟩)

Когда в первый день последнего зимнего месяца года в управление ревизии и контроля поступят документы учета и списки с данными о поступлении налога, то если в течение одного, [а именно] этого последнего зимнего месяца года управление ревизии и контроля не завершит [проверки документов] и пропустит [установленный законом] срок, то должностным лицам — начальнику

[управления], «передающим приказы», столоначальникам и делопроизводителям — выносятся меры наказания по тому же закону, который определяет меры наказания старшим и младшим должностным лицам управления транспорта за промедление.

[Статья 1087]
(л. 5а ⟨973⟩ — 5б ⟨974⟩)

Проверку всех видов поступлений поземельного налога следует завершить в течение одного, последнего зимнего месяца года, начиная с его первого дня, и [сведения] о недоимках по сбору поземельного налога должны быть переданы в транспортное управление. Ранее назначенных сборщиков налогов в округах и уездах необходимо снова выслать для сбора налога. Если срок пройдет, то, если людям, вновь посланным чиновниками на местах, был установлен срок, в течение которого [они] не закончили [сбор налога], и [таковые тем самым] совершили упущения по службе, [виновным] должностным лицам определяются те же меры наказания, что и вышеуказанным сборщикам поземельного налога в областях и уездах и [должностным лицам] транспортных управлений за промедление с докладом о налоговых поступлениях.

[Статья 1088]
(л. 5б ⟨974⟩ — 6а ⟨975⟩)

[Должностным лицам], не имея на то приказа от государя, самовольно облагать налогом хозяев податных дворов, собирать [с них] деньги, имущество, [хлопок сорта] «красные цветы» [1], коноплю, кожи, требовать [от них] исполнения разных трудовых повинностей запрещается. Если в нарушение закона [на хозяев] будут наложены [лишние] повинности и собраны [с них чрезмерные] налоги, то, если [излишки] поступили на государевы склады, приговор [виновным] выносится по закону о наказаниях за допущенную ошибку, а если [излишки] были потреблены лично самими [должностными лицами], то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона». Если же в государстве возникнет потребность срочно построить пагоду, храм, отремонтировать городскую стену или могилу государя, то о том, имеют ли право [местные власти] назначать на трудовую повинность хозяев, платящих подворную подать или нет, необходимо запросить Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами или Главное управление военных дел и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 1089]
(л. 6а ⟨975⟩)

Если возникла потребность произвести дополнительные работы для государя и можно призвать на строительные работы хозяев, платящих подворную подать, то управлению транспорта производить мобилизацию по своему собственному решению запрещается. Текст приказа [о мобилизации на работы] следует доложить в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами, а характер предстоящих работ проверить. Если [на месте] будет установлено, что для производства работ следует мобилизовать какое-то количество людей в пределах ста человек, то [такое количество людей] можно мобилизовать. В том же случае, когда речь идет о мобилизации более ста человек, необходимо доложить о деле в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

Приобретение пустующих земель

[Статья 1090]
(л. 6а ⟨975⟩ — 7а ⟨977⟩)

Если какой-либо человек не приобрел обрабатываемой и облагаемой податью земли, а где-то есть брошенный и на протяжении трех лет никем не обрабатываемый [участок], с которого никто не платит подати, или если имеется пустующая земля, не принадлежащая ни государю, ни частному лицу и кто-либо фактически захватит [эту землю] и заявит: «[Я] обработаю [ее]!», то [об этом] следует доложить в управление транспорта, допросить хозяев соседних участков земли, тщательно проверить и рассмотреть дело. Если сведения о том, что владелец брошенного участка не обнаружен, окажутся достоверными, то [новому хозяину] должны выдать распоряжение на право обработки участка. Его следует взять на учет, занести в списки [землепашцев], и он обязан обрабатывать землю. По прошествии трех лет [к данному землепашцу] необходимо направить человека, который должен обмерить участок и в соответствии с законом определить размер налагаемой подати, в зависимости от величины участка и высеваемых культур. В зависимости от качества каждого ндзвон [му] земли устанавливаются пять разных (букв. «низших и высших») категорий поземельного налога. В соответствии с законом, определяющим порядок выплаты налога, поземельный налог должен аккуратно выплачиваться по каждой из установленных категорий. В том же году [новый хозяин] должен быть взят на учет и занесен в старые списки земель, а [данные] о размерах налога и границах обрабатываемого участка, изложенные в соответствии с законом, следует вручить [землепашцу]. Если будут сокрыты сведе-

ния о ком-то из тех известных владельцев [участков земли], которые, действуя в соответствии с законом, не бросали [земли], платили подать и обрабатывали землю, а тот, кто, не имея на то права, фактически захватил [землю], проверяющий, а также тот, кто докладывал [об этом], знали о том, но говорили и действовали заодно, то, если проверяющий получил взятку, [ее] надлежит считать «взяткой с нарушением закона». Не бравшему взятку полагается 13 палок, а [получившему взятку] выносится более суровый приговор, учитывающий как данную меру наказания, так и наказание за «взятку с нарушением закона». Кроме того, если какой-либо человек, не сообщив должностному лицу, тайно обработает участок земли, который заброшен и владелец которого неизвестен, либо целинный участок или доложит [о захвате земли], когда [установленный для этого законом] срок уже истек, и не уплатит подать или же если должностное лицо оставит [захват земли] без внимания, а контролер, [зная], что земля хорошая, за взятку или действуя пристрастно, занизит количество ндзие (цин) и ндзвон (му) и уменьшит размер подати, то та обработанная земля, которая оказалась не обложенной податью, должна быть обмерена и [виновный] получает наказание за тайную кражу [на такую же сумму]. Вознаграждение за донос [о таких преступлениях выдается] как за донос о краже...

(Лист 7б утерян.

[Статья 1091]

Судя по оглавлению (инв. № 2558 и 7933), в данной статье речь шла о подаче донесений о розысках прежнего владельца участка земли, который действительно был им брошен и уже обрабатывается другими людьми.)

(инв. № 7932б, л. 8а ⟨978⟩)

...хотя владелец брошенной земли, обязанный обрабатывать землю и платить подать, сам делать это и платить подать не в состоянии и допускает нарушения своего долга или же если не прошло еще трех [установленных законом] лет, то любому человеку фактически захватывать [такие участки земли] запрещается. Если закон будет нарушен, то с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

Награды и наказания сборщикам налогов

[Статья 1092]
(л. 8а ⟨978⟩)

При сборе поземельного налога с орошаемых земель начиная с Минша и генерал-губернаторства (дадудуфу) во все районы особого назначения должны ежегодно направлять [для сбора налога]

одного способного человека из числа начальников и «передающих приказы» транспортного управления областей и уездов.

[Статья 1093]
(л. 8а ⟨978⟩ — 9а ⟨980⟩)

Сбор разных видов поземельного налога с любых принадлежащих податным дворам земель должен быть завершен в установленный срок и произведен чиновниками областей и уездов быстро и в соответствии с данными, имеющимися в описях земель, о принадлежащих каждому [хозяину двора землях]. Если кто-либо из таких [чиновников] совершит упущения по службе, то сумма разных видов поземельного налога должна быть поделена на десять частей и, когда будет установлено, сдан ли налог полностью, частично или же совсем не сдан, следует исходить из нижеустановленных [правил] наказания [виновных] и награждения [отличившихся].

[1.] Если сборщиком налога являлся начальник [управления], а в установленный для сбора разных видов налагаемого на дворы поземельного налога срок что-то уже сдано, а что-то еще не сдано, то, если из разделенной на десять частей полной суммы налога девять частей оказались сданными, а одна часть еще не сданной, [начальник управления] наказанию не подлежит. Если сданы восемь частей [полной суммы налога], а две еще не сданы, то [виновному в том начальнику управления] — 6 месяцев; семь частей уже сданы, а три еще не сданы — 1 год; шесть частей уже сданы, а четыре еще не сданы — 2 года; пять частей сданы, а пять еще не сданы — 3 года; четыре части сданы, а шесть еще не сданы — 4 года; три части сданы, а семь еще не сданы — 5 лет; две части сданы, а восемь еще не сданы — 6 лет; одна часть сдана, а девять еще не сданы — 8 лет; все десять частей полностью еще не сданы — 10 лет каторжных работ. Если же все десять частей полностью сданы, то [начальник управления] получает в награду повышение на один ранг, 5 ливу (лан) серебра и 1 накидку из «смешанной» парчи.

[2.] Если [рядовой] сборщик налога совершит упущения по службе, и, объезжая верхом на лошади вверенные ему лично податные дворы, соберет не весь поземельный налог с хозяев-землепашцев, то та сумма налога, которую [он] обязан был по своей должности собрать за это время, объезжая верхом на лошади [участок], должна быть поделена на десять частей и [в случае недобора] сборщику налогов определяется мера наказания на три степени меньшая, чем начальнику.

[Статья 1094]
(л. 9б ⟨981⟩)

Начальники и «передающие приказы» главного управления транспорта не могут входить в число сборщиков поземельного налога. Во вверенные [этому управлению] области и уезды срочно должны быть разосланы приказы о сборе налога. Для этого дела поочередно, сроком на один год, назначаются интенданты (тицзюй): по одному человеку из начальников и «передающих приказы» управления. Если таковые совершат упущения по службе, то [они] получают те же наказания, которые, как это уже указывалось ранее, получают за упущения по службе сборщики налога, в зависимости от [недобранной] доли [налога].

[Статья 1095]
(л. 9б ⟨981⟩ — 10а ⟨982⟩)

Ежегодно весной, когда начинаются большие работы по рытью оросительных каналов, ранее ведавшие этим должностные лица в заранее установленный срок должны привлечь внимание [к состоянию каналов]. Что касается старших, помогающих [им] вести дело, то после проверки советниками и утверждения государем [на эти должности] назначаются способные люди из числа начальников и «передающих приказы» всех управлений и управления транспорта, из числа служащих внутренних государевых покоев и [управления] аудиенций, а также из сыщиков и прислужников внутренних покоев государя. Должностные лица, хорошо владеющие искусством рыть каналы, должны сами [руководить] ремонтом и укреплением разрушенных участков каналов. Воду из каналов следует потреблять с начала весенних работ и до зимних холодов, и эта вода должна своевременно распределяться по округам (чжоу). Когда бывает трудно с водой и возникает много забот, то там, где можно назначить особого человека, который будет распределять воду, [такой] человек должен быть назначен, а резъездным инспекторам, следящим за водой в канале, и служащим канала должно быть строго приказано распределять воду по округам в порядке очередности. Если закон будет нарушен и кому-то с наступлением его очереди вода не будет дана, а кому-то она будет дана вне очереди, то, если имела место взятка, [таковая] должна считаться «взяткой с нарушением закона», а если взятки не было, [с виновного], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1096]
(л. 10а ⟨982⟩ — 10б ⟨983⟩)

Если во время распределения воды по округам кто-либо заявит: «Распределитель воды не дал [мне] в порядке очереди воды, и [я]

воды еще не получал!», то [об этом] следует доложить чиновнику. Если есть возможность направить человека [для проверки дела на месте], то [такой] человек должен быть направлен, и если можно дать делу ход, то [это] должно быть сделано. Если и ранее распределителю воды предъявлялись серьезные обвинения и [он] должен быть допрошен, то [его] следует допросить, а воду срочно дать [пострадавшим]. Если распределитель воды, которому предъявлялись серьезные обвинения, за взятку или благодаря лицеприятным действиям [должностных лиц] не будет допрошен, то старшим и младшим должностным лицам приговор выносится по закону, предусматривающему меры наказания за «взятку с нарушением закона», а если взятки не было, то [с виновного], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1097]
(л. 10б ⟨983⟩)

Сборщики поземельного налога и [их] помощники — старшие должны собирать на местах поземельный налог, исходя из специальных указаний, которые имеются в списках об уплате налога. Производить дополнительные поборы не разрешается. Если закон будет нарушен и [кто-либо] произведет дополнительные поборы, то продавший землю получает наказание на одну степень меньшее, чем за тайную кражу, с учетом стоимости земли, а покупателю, ностным лицам, которые обязаны производить проверку, приговор выносится по закону, предусматривающему меры наказания за перемену пастухам и земледельцам гвона и отправку [их] на тяжелые работы.

[Статья 1098]
(л. 11а ⟨984⟩)

Если донесут о том, что земледелец тайно, по своей личной инициативе, не уведомив хозяина земли или старшего земледельческих работ, управляющего производством зерна, продаст кому-либо участок земли, принадлежащий государю или частному лицу, то продавший землю получает наказание на одну степень меньшее, чем за тайную кражу, с учетом стоимости земли, а покупателю, если [он] знал [истинного] хозяина земли, приговор выносится по закону о пособничестве. Что касается наказания знавших [о незаконности сделки] посредника при продаже и того [должностного лица], которое составляло документ, то в зависимости от того, получили ли [они] взятку или нет, приговор [им] выносится по закону, предусматривающему меры наказания [лицам], знавшим о покупке краденых вещей, в зависимости от того, брали [они при этом] взятку или нет. Если же [таковые] не знали [о незакон-

ности сделки], то наказанию не подлежат. Награда за донос выплачивается в размере одной десятой [стоимости незаконно проданной земли] и взыскивается с преступника, однако награда не должна превышать ста связок монет. Что касается собственно земли, то в зависимости от того, чья она есть — государева или частная, [она сама] или [ее] стоимость должны быть возвращены прежнему владельцу.

Податные земли

[Статья 1099]
(л. 11б ⟨985⟩)

Государевы и принадлежащие частным лицам землепашцы прежде всего должны сохранять свои участки земли (букв. «ндзие и ндзвон») в тех размерах, в каких [они их] получили. Нарушать границы первоначально установленных участков пахотных земель, облагаемых налогом, мест соединения оросительных каналов, увеличивать [свой участок] за счет чужих земель, уменьшать размеры участка земли и сокращать посевы запрещается. Если в нарушение закона посевы будут сокращены, то [виновные получают наказание] по закону о тайной краже, в зависимости от стоимости похищенного имущества. Если [кто-либо] увеличит свой участок за счет чужой земли и будут нарушены границы участков, то [виновный] получает наказание на одну степень меньшее, чем за тайную кражу, в зависимости от стоимости [незаконно] приобретенной земли. Награда за донос выплачивается в размере одной десятой стоимости [присвоенной земли], но не должна превышать ста связок монет.

[Статья 1100]
(л. 11б ⟨985⟩ — 12а ⟨986⟩)

Если кто-либо решит продать лично ему принадлежащую частную землю, то продажа [земли] может производиться только там, где есть ее излишки. Соседям по участку земли заявлять: «Я сосед!», предъявлять права [на продаваемую землю], добиваться того, чтобы [продающий ее] не продал ее без их согласия, и вымогать [таким путем] взятку запрещается. Если закон будет нарушен, то простому человеку — 13 палок, а с имеющего ранг — штраф 1 лошадь. [Все] полученное в качестве взятки должно быть возвращено.

[Статья 1101]
(л. 12а ⟨986⟩ — 12б ⟨987⟩)

Если окажется, что кто-либо распахал лично принадлежащий ему заброшенный участок земли — солончак, болото или зарос-

ший деревьями и травами [участок], прилегающий к [землям], внесенным в списки земель и облагаемым поземельной податью, то [он] должен превратить [его] в возделываемую землю и обязан обрабатывать. На [землепашца], возделавшего от одного ндзвон (му) до одного ндзие (цин) земли, подать, полагающаяся с обработанной земли, не налагается, и [этот участок земли] должен считаться дополнительным приработком к старой земле. В том случае, когда будет возделан [участок] площадью более чем один ндзие (цин), о размерах участка, распаханного сверх одного ндзие, следует доложить в транспортное управление. Если [лицо, возделавшее заброшенный участок], окажется способным обрабатывать [его] и по прошествии трех лет, то [оно] обязано платить с каждого ндзвон (му) [этой земли] три шие (шэн) разного зерна. Обработка и засев участка должны производиться [им] в соответствии с законом о надельной системе (цзюньтянь?). Официальные доносы об обработке кем-либо нового участка земли площадью до одного ндзие (цин) принимать не разрешается. Если в нарушение закона [такой] донос будет принят, то тот, кто [его] принял, и тот, кто способствовал [этому], [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если [такой человек] возделает свыше одного ндзие (цин) целинной земли и уклонится от обработки и уплаты налога, полагающегося по закону о надельной системе, или же если [он] доложит [о разработке им целинного участка], а должностные лица не обратят на это внимание и те, кто производит обмер [полей], занизят или завысят количество облагаемых разным налогом ндзие (цин) и ндзвон (му) земли, то, если в соответствии с [законом] о надельной системе захвачена действительно пустовавшая земля, а [захвативший ее] уклоняется от засева и обработки [ее] и уплаты [с нее] налога, [виновные] получают то же наказание, что и [лица, виновные] в совершении подлога.

[Статья 1102]
(л. 12б ⟨987⟩ — 13а ⟨988⟩)

Если кто-либо купил обрабатываемую землю, пожалованную монахам или каким-либо старшим или младшим чиновникам государем и принадлежащую управлению сельского хозяйства, или же землю, принадлежащую родственникам [государя] и относящуюся к числу «внутренних» земель, то в течение одного года, начиная со дня покупки, [он] обязан доложить [об этом] в транспортное управление, а [данные земли] должны быть включены в списки земель и в соответствии с законом обрабатываться и засеваться и облагаться налогом. Если же [кто-либо] скроет покупку земли и не доложит [о ней] по прошествии года, то сумма неуплаченного за обработанную и засеянную землю налога должна быть сосчитана и [виновный] получает наказание на одну степень мень-

шее, чем за тайную кражу [на такую же сумму]. Не уплаченный за обработанную и засеянную землю налог должен быть выплачен. Если [купивший землю] доложит [о покупке], но должностные лица не обратят на [его] доклад внимания, то, если при этом имели место взятка и лицеприятные действия, [виновным] выносится наказание и за «взятку с нарушением закона», а если ни взятки, ни лицеприятных действий не было, то [они] получают наказание по закону о промедлениях с оформлением документов.

[Статья 1103]
(л. 13а ⟨988⟩ — 13б ⟨989⟩)

Если вода прорвет большой канал, то должны быть созваны живущие поблизости хозяева, [принадлежащие] как государю, так и частным лицам. [Эти хозяева] обязаны срочно принять участие в спасательных работах и оказать помощь в ремонте канала. Если же закон будет нарушен и лица, вызванные [на спасательные работы], не явятся, то [они подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

Весенние работы по рытью каналов

[Статья 1104]
(л. 13б ⟨989⟩ — 14а ⟨990⟩)

Что касается большой мобилизации на работы по рытью каналов весной [людей] со всех податных дворов районов особого назначения, то люди, имеющие участки земли от одного до десяти ндзвон включительно, работают 5 дней, от одиннадцати до сорока ндзвон включительно — 15 дней, от сорока одного до семидесяти пяти ндзвон включительно — 20 дней, свыше семидесяти пяти до ста ндзвон включительно — 30 дней, свыше ста ндзвон до одного ндзие двадцати ндзвон включительно — 35 дней, свыше одного ндзие двадцати ндзвон до одного ндзие пятидесяти ндзвон — по законной таксе (чжэнфу) (?) — 40 дней. Счет дней, [подлежащих отработке], должен вестись в зависимости от количества ндзие и ндзвон земли, и [тот, кто] первым закончит [работы], первым должен быть и отпущен. Если кто-либо из таковых отработает [свои] дни, но не будет отпущен, то ответственные за организацию работ и старшие [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, а простому человеку — 13 палок.

[Статья 1105]
(л. 14а ⟨990⟩)

Ежегодное привлечение тех, кто обязан явиться на большие весенние работы [по рытью каналов], не должно превышать

сорока дней. Когда подходит время мобилизации на большие работы, то [об этом] следует доложить в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами. Необходимо определить предполагаемый объем работ на местных реках и магистральных каналах и в пределах сорока дней назначить срок, в течение которого работы должны быть закончены. Если те, кому был назначен срок, [в этот срок] работ не закончат, то [они] должны сообщить [о том] должностному лицу, а [оно] должно просить распоряжения [на право продолжения работ]. Если [должностное лицо] распоряжения не попросит и заставит [работать людей] свыше срока, то [за задержку их сверх положенного] на срок от одного до трех дней включительно [виновному] — 3 месяца, от четырех до семи дней включительно — 6 месяцев, свыше семи дней до десяти включительно — 1 год, свыше десяти дней — 2 года каторжных работ.

[Статья 1106]
(л. 14б ⟨991⟩)

В случае мобилизации на большие весенние работы по рытью каналов из каждых двадцати работников должен быть выбран один хэчжун и один туаньтоу (начальник группы). Если закон будет нарушен и [старшими] будет назначено добавочное число людей, то за одного [лишнего] человека, [назначенного старшим, виновному] — 13 палок, двух — 3 месяца, трех — 6 месяцев, четырех и более — 1 год каторжных работ. Если же имела место взятка, то [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона».

[Статья 1107]
(л. 14б ⟨991⟩)

Если работники, мобилизованные на большие весенние работы по рытью каналов, до срока прибыли [на место работ], то они должны быть проверены и поставлены на работу и [эти дни] следует включить [им] в число [подлежащих отработке] дней. Если же кто-либо из них будет действовать по предписанию, а те, кто ведает работами, в течение трех дней, не считая времени сбора, не отправит работников на работы, то с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если кто-либо из собравшихся и отправленных на работу [людей]...

(Листы 15а — 22б не сохранились. Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 2558 и 7993), далее следовали статьи:

[Статья 1108]

«Работник не явился [на работы]».

[Статья 1109]

«Чиновник не отпустил работника и [тем самым] причинил ущерб [его хозяйству]».

[Статья 1110]

«[Должностное лицо], отпуская работника, стремится добиться для себя выгоды».

[Статья 1111]

«Продление срока сбора работников».

«Очередность орошения садов и посевов»

[Статья 1112]

«Устройство садовых и огородных участков по соседству с жильем и возделывание полей под чумизу».

[Статья 1113]

«Нарушение порядка подачи воды для орошения».

[Статья 1114]

«Раздача воды для орошения вне очереди».

[Статья 1115]

«Избиение лиц, ответственных за работы, и старших».

[Статья 1116]

«Избиение тех, кто распределяет воду».

«Поставки травы (сена) и хвороста на зиму»

[Статья 1117]

«Отправка на склады тех, кто вяжет траву в связки, инспекция [этих работ] и разного рода злоупотребления при освобождении от [таких] работ».

[Статья 1118]

«Причинение должностными лицами и чиновниками вреда делу заготовки хвороста и травы (сена) на зиму».

«Оросительные каналы».)

[Статья 1119]
(инв. № 196, л. 23а ⟨992⟩)

От генерал-губернаторства (дадудуфу) до уезда Динюань на всех магистральных каналах и каналах, отведенных от рек, должно быть сто пятьдесят резъездных инспекторов и управляющих кана-

лами. Если на какие-либо из этих должностей может быть открыто кандидатство, то [оно] должно быть открыто, а если есть лица, покинувшие [эти должности], то [они] должны быть возвращены. Если штат [разъездных инспекторов] не будет укомплектован, то нужно подыскать из числа не занятых работой [лиц] для особых поручений людей, знающих порядок использования земли и воды, и штат должен быть пополнен ими в необходимом числе. После [их назначения] состоящим на службе управляющим каналов и разъездным инспекторам покидать службу не разрешается. Если же будут назначены на службу лишние люди или окажется, что люди оставили службу по каким-то второстепенным причинам, то старшим и младшим должностным лицам, которые могли оказаться пособниками человека, покинувшего службу, или же должны были проверять, не назначены ли лишние люди, приговор выносится по закону, предусматривающему меры наказания за смену гвона.

[Статья 1120]
(л. 23а ⟨992⟩ — 23б ⟨993⟩)

Что касается назначений «наблюдающих за водой» и «обслуживающих канал» на больших магистральных каналах, то [таковые] должны назначаться из года в год в порядке очередности из семей, потребляющих воду, из числа землепашцев государя, а также [землепашцев], принадлежащих родственникам [государя], советникам, старшим и младшим [чиновникам], хозяевам податных дворов и всем храмам. Назначать [на эту службу] людей вне очереди запрещается. Если закон будет нарушен, то с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же имела место взятка, то [таковая] должна считаться «взяткой с нарушением закона».

[Статья 1121]
(л. 23б ⟨993⟩ — 26б ⟨999⟩)

На всех магистральных каналах «наблюдающие за водой», «обслуживающие канал», управляющие канала, разъездные инспекторы, [следящие] за водой в каналах, ответственные за работы и старшие на вверенных им участках должны обходить свои посты на всем их протяжении, посылать [людей] с опросом, проверять [состояние канала], следить за выпасом скота [в зоне канала] и [все это] делать тщательно. При обнаружении разрушений берегов у стыков каналов или выходов арыков там, где есть возможность [своими силами] произвести ремонт, он должен быть произведен. А если это невозможно, то [об имеющихся повреждениях канала] следует доложить должностному лицу и произвести ремонт и укрепление [поврежденных мест]. Если [таковые] не про-

явят должного внимания и не станут наблюдать за выпасом скота [в зоне канала], а об имеющихся разрушениях не сообщат должностному лицу, [в результате чего] не будут произведены ремонтные или восстановительные работы, канал окажется прорванным и вода уйдет, то приговор [виновным] выносится, исходя из нижеустановленного, в зависимости от стоимости [причиненного ущерба] — загубленных хлебов, засеянных полей, домов и построек, принадлежащих государю, частным хозяевам и храмовым «постоянно живущим» (чанчжу), — а также стоимости [восстановительных] работ и [нового] засева полей.

[1.] Если очередной «обслуживающий канал», невзирая на то, был ли это день или ночь, не находился на вверенном ему участке канала, оставил работу или плохо следил [за каналом, в результате чего] канал прорвало и вода ушла, то [при ущербе] на сумму от одной до пятидесяти связок монет включительно [виновному] — 3 месяца; свыше пятидесяти до ста пятидесяти связок монет включительно — 6 месяцев; свыше ста пятидесяти до пятисот связок монет включительно — 1 год; свыше пятисот до тысячи связок монет включительно — 2 года, свыше тысячи до тысячи пятисот связок монет включительно — 3 года; свыше тысячи пятисот до двух тысяч связок монет включительно — 4 года; свыше двух тысяч до двух тысяч пятисот связок монет включительно — 5 лет; свыше двух тысяч пятисот до трех тысяч связок монет включительно — 6 лет; свыше трех тысяч до трех тысяч пятисот связок монет включительно — 8 лет; свыше трех тысяч пятисот до четырех тысяч связок монет включительно — 10 лет; свыше четырех тысяч до пяти тысяч связок монет включительно — 12 лет каторжных работ. [При ущербе на сумму] свыше пяти тысяч связок монет [виновный] подлежит смертной казни путем удавления. В случае гибели людей [виновный] должен получить то же наказание, которое положено за убийство в том случае, когда человек, находящийся за оградой и не знающий [о пребывании за ней другого] человека, брошенным [предметом] или выстрелом из лука убьет [того] человека. Ответственный за работы, старший, разъездной инспектор, управляющий канала за нераспорядительность получают следующие наказания: управляющий канала — как пособник «обслуживающего канал», разъездной инспектор — как пособник управляющего канала, ответственный за работы и старший — как пособники разъездного инспектора.

[2.] Если управляющий канала и подчиненные ему должностные лица не доложат заранее разъездному инспектору, [следящему] за водой в канале, о разрушениях у выходов арыков и берегов магистрального канала либо реки или если [по их недосмотру] враг разрушит плотину, то [они] получают те же наказания, что и «обслуживающие канал» в случае оставления [ими] работы и разрушения [вследствие этого] оросительного канала. Разъездной инспектор, [следящий] за водой в канале, за нераспоряди-

тельность получает наказание как пособник управляющего канала.

[3.] Если управляющий канала доложил разъездному инспектору, [следящему] за водой в канале, о том, что имеются разрушения у выходов [арыков] и на берегах [канала], а разъездной инспектор не прислушался к этому сообщению и срочно не доложил [о случившемся] должностному лицу, [в результате чего] ремонтные работы не были произведены и вода ушла, то разъездному инспектору, [следящему] за водой в канале, устанавливается то же наказание, что и управляющему канала в случае, когда [он] не сообщил должностному лицу о разрушениях берегов канала и вода ушла. Если же вода не уйдет, то [виновному] — 1 год каторжных работ.

[4.] В том случае, когда управляющий канала доложил разъездному инспектору, [следящему] за водой в канале, о разрушениях берегов канала у выходов арыков, а разъездной инспектор, [следящий] за водой в канале, не прислушался [к его сообщению] и управляющий канала не доложил о случившемся другому должностному лицу, [в результате чего] вода ушла, то такой управляющий канала получает наказание на три степени меньшее того, что положено разъездному инспектору, [следящему] за водой в канале. Если же из-за этих разрушений вода не ушла, то управляющий канала наказанию не подлежит, а с разъездного инспектора, [следящего] за водой в канале, если он имеет ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[5.] Если на каналах На, Лан, Хань и Янь и на других больших каналах разъездной инспектор, [следящий] за водой в канале, управляющий канала или любой человек, не имея на то права, из ненависти к хозяину несвоевременно пробьет плотину или разрушит берег канала, [в результате чего] засеянным полям, постройкам и их хозяевам, принадлежащим государю или частным лицам, потоком хлынувшей воды будет причинен ущерб, то, если [об этом] донесет какой-либо человек, наказание тому, кто разрушил плотину, выплата вознаграждения за донос доносчику и компенсации владельцам скота и имущества производятся на тех же основаниях, что и наказание лица, умышленно совершившего поджог, выплата вознаграждения доносчику и компенсации [за погибший] скот и имущество [пострадавшим в результате умышленного поджога].

[Статья 1122]
(л. 26б ⟨999⟩ — 27а ⟨1000⟩)

На новых каналах На, Лан, Хань и Янь и на всех больших каналах, длина (ширина?) которых достигает тысячи

шагов, должны быть установлены межи-границы [их] участков, поставлены межевые знаки, а в середине вкопаны большие камни стандартной формы, на которых следует указать имя человека, надзирающего [за каналом]. Если в пару [надзирающему за каналом] можно [назначить] государева или частного хозяина из ближайшего податного двора, входящего в местный гвон, то [таковой] должен быть назначен. В том случае, когда поблизости хозяев нет, [напарник] может быть назначен из хозяев, живущих там, где предусмотрено орошение земли. [Данная обязанность] должна быть закреплена за [таким хозяином] персонально, и он обязан нести службу в очередь с подобными себе. На эти каналы ежегодно следует посылать разъездного инспектора, [следящего] за водой в канале, и управляющего канала, которые на вверенном им участке должны тщательно следить за деревьями, кустарниками и травами, растущими вдоль канала. Никому не разрешается вырубать [деревья] и скашивать [траву вдоль канала]. Если кто-либо срубит [дерево или куст] или же выкосит траву [в зоне канала], то [такового] следует задержать и сообщить [о нем] должностному лицу. Наказание [виновному] выносится по закону. Если надзирающий [за каналом] обнаружит [браконьера] и отпустит [его], то [он] получает такое же наказание, как и [браконьер]. Если же [он] недоглядел, то [также] подлежит наказанию: ему как простому человеку — 13 палок, [он] обязан возместить стоимость кустов и травы и тщательно возобновить посадки. Если же разрушения [берегов и береговой растительности] будут допущены из-за небрежности наблюдающих [за каналом], то лицу, обслуживающему канал и допустившему небрежность, определяется наказание на две степени меньшее, чем тому, кто непосредственно причинил ушерб каналу.

[Статья 1123]
(л. 27а ⟨1000⟩ — 27б ⟨1001⟩)

Если родственники [государя], советники или иные, занимающие важные должности и пользующиеся почетом люди, избив «обслуживающего канал» или запугав его, силой вынудят [его] вне очереди пустить воду [на их поля и сады, в результате чего] каналу будут причинены повреждения, то [виновные] получают то же наказание, которое установлено «обслуживающему канал» в том случае, когда [тот] покинул [свой] пост, не следил старательно [за каналом] и упустил воду, в зависимости от суммы ущерба в денежном выражении, причиненного скоту, имуществу, обработанным и засеянным полям. Сумма причиненного ущерба скоту и имуществу должна быть поделена на две части, и одна часть возмещается [виновным]. Если «обслуживающий канал» в таком случае срочно сообщит: «Я брал

воду из канала», то [он] наказанию не подлежит. Если [таковой], получив взятку или действуя пристрастно, не доложит [о случившемся] чиновнику, то он получает наказание на две степени меньшее, чем тот, кто брал воду, не имея на то права. Кроме того, если какой-либо человек дал взятку «обслуживающему канал» и попросил вне очереди воду, [в результате чего] каналу причинен ущерб, то основное наказание должен получить «обслуживающий канал», а тот, кто просил воду вне очереди, должен быть наказан как пособник. Если «обслуживающий канал» спал или отсутствовал на месте, а какой-либо человек тайно пустил воду и причинил ущерб [каналу], то, если это произошло в течение одного дня, основное наказание должен получить тот, кто пустил воду [на свои поля], а «обслуживающему канал» приговор выносится как пособнику. Если же [для незаконного получения воды нарушителю] потребовалось более дня, то основное наказание должен получить «обслуживающий канал».

[Статья 1124]
(л. 28а ⟨1002⟩)

Если разъездной инспектор, управляющий канала или любой человек подадут докладную, в которой будет сообщено, что берега какого-либо большого канала повреждены и требуют ремонта, а приказный эту докладную не примет, или же, приняв докладную, срочно ее не рассмотрит, или же, рассмотрев, не поставит об этом сообщении в известность начальника [управления] или «передающего приказы», [в результате чего] каналу будет причинен ущерб, то там, где [докладная] была задержана, [виновному] выносится то же наказание, что и разъездному инспектору, если он не принял во внимание [аналогичную] докладную, поступившую к нему от управляющего канала. Если же ущерб каналу не причинен, то [виновному] — 6 месяцев каторжных работ.

[Статья 1125]
(л. 28а ⟨1002⟩ — 28б ⟨1003⟩)

Если кто-либо возделал новый участок земли и там, где это выгодно государю или частному лицу, [к участку] можно подвести арык, то [об этом] следует доложить в транспортное управление и выяснить, причинит ли это ущерб [другим], кормящимся от государевой и частной земли, или нет. Если это причинит [таковым] ущерб, то арык [к новому участку] не подводится, а если это [им] ущерба не причинит, то арык [к новому участку] подводится и противиться [его проведению] запрещается. Если арык будет проведен там, где это

причиняет ущерб [другим], кормящимся от земли, или же если из-за сопротивления владельцев [он] не будет проведен там, где это не причинит ущерба [другим, кормящимся от земли], то [виновные в этом подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1126]
(л. 28б ⟨1003⟩)

Сборщиками податей с земель, орошаемых водой из магистральных каналов, должно ведать управление транспорта генерал-губернаторства (дадудуфу). Если данное управление окажется не в состоянии вести какое-либо дело, то его надлежит вести через Главное управление транспорта в соответствии с имеющимися указаниями о прохождении таких дел.

[Статья 1127]
(л. 28б ⟨1003⟩)

Управление транспорта генерал-губернаторства (дадудуфу), ведая землями, орошаемыми водой из магистральных каналов, в случае появления как незначительных, так и больших дел — чрезмерного подъема воды в канале или повреждения канала — обязано на месте [силами] управления транспорта определить [размеры бедствия] и произвести ремонт повреждений, а также дать знать о случившемся непосредственному начальнику.

[Статья 1128]
(л. 29а ⟨1004⟩)

Управление транспорта генерал-губернаторства в соответствии с законом должно получать со всех подведомственных ему хозяев податных дворов сено и хворост и создавать склады для [их] хранения. Если сборы окажутся недостаточными, то управление транспорта на месте должно выяснить состояние дел и наложить [дополнительные] повинности на хозяев податных дворов. Когда же такие поставки будут выполнены в [нужном] объеме, то [сборы сена и хвороста] должны быть закончены. Если окажутся излишки, то их следует возвратить владельцам. [Собравшие лишнее] наказанию не подлежат. Но если [таковые] не вернут [излишки] владельцам, а употребят [их] для самих себя, то приговор [виновным] выносится как за тайную кражу с учетом стоимости похищенного в денежном выражении. Если же [оказавшиеся излишки] попадут на государев склад, то [виновные] получают то же наказание, которое положено за ошибку при подсчетах.

[Статья 1129]
(л. 29а ⟨1004⟩ — 29б ⟨1005⟩)

Хозяева податных дворов вместо хвороста и сена из травы цау и сяпан могут сдавать сено из других трав — одну вязанку сена размером в пять чиау (чи) и с каждого ндзвон (му) земли, а также камыш, тальник, [кустарник] муло — по одной вязанке размером в четыре чиау (чи) с каждых пятнадцати ндзвон (му) земли. Вязанки обоих вышеуказанных видов должны быть по пять цхивэнь (цунь) в обхвате каждая, и [нестандартные] вязанки не должны приниматься. Если среди сданного сена и хвороста вместо [вязанок] травы цау и травы сяпан, а также кустарника [муло и тальника] будут [вязанки] разных видов камыша и тростника, то и тот, кто принимал [вязанки], и тот, кто вязал их, оба вместе должны сосчитать количество [вязанок] уже сданного и то количество травы и хвороста, которое [хозяин] должен сдать. Если при подсчете обнаружится недостача, то приговор [виновным] выносится как за тайную кражу в зависимости от стоимости краденого в денежном исчислении.

[Статья 1130]
(л. 29б ⟨1005⟩ — 30а ⟨1006⟩)

Если в областях орошаемого земледелия на любом магистральном канале там, где производят чистку [канала], потребуются жерди, то из числа работников, мобилизованных на весенние работы по рытью каналов, должны быть выделены сто вспомогательных работников, каждый из которых взамен выполнения вспомогательных работ обязан поставить триста пятьдесят тонких жердин длиною семь чиау (чи) каждая и отправить [их] на магистральный канал. Если [указанного числа] жердей не хватило и требуется больше этого, то следует определить, сколько всего [их] требуется, доложить [о том] чиновнику и выделить [дополнительное число] вспомогательных работников на поставку жердей. Если [руководители работ] не доложат чиновнику, а на каких-то работников наложат дополнительную повинность по поставке жердей, то, если [при этом] не было взятки, а [жерди] уже поставлены на государевы склады, то [виновные] получают наказание на одну степень меньшее, чем полагается за ошибку, а если [должностные лица] использовали жерди в своих личных целях, то [они] получают наказание как за «взятку с нарушением закона».

[Статья 1131]
(л. 30а ⟨1006⟩ — 30б ⟨1007⟩)

Когда хозяева податных дворов поставляют сено и хворост, то один человек из числа начальников или «передающих приказы» управления транспорта должен быть назначен эмиссаром на склады. [Он] обязан строго спрашивать с должностных лиц складов и заставлять их определять размеры вязанок, прочность вязанок — вязанки должны вязаться добротно и быть полноценными в соответствии с установленным законом стандартом. Срок этого особого дежурства начальников и «передающих приказы» [управления транспорта] устанавливается в пять-десять дней. Если вязанки не будут соответствовать узаконенному стандарту, то недостачу должны возместить должностные лица складов. Если взятки не было, то [с виновного], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок, а если имела место взятка, то наказание [виновным] выносится как за «взятку с нарушением закона». Кроме того, старшие вспомогательных работников, которые были назначены на то время, когда вязали сено, обязаны дать свидетельские показания. Если окажется, что [сена и хвороста] недостает, то следует определить, сколько недостает, и [виновные] должны получить те же меры наказания, какие полагаются эмиссарам и должностным лицам складов в случаях совершения ими подлога, а также возместить [недостающее] сено.

Мосты и дороги

[Статья 1132]
(л. 31а ⟨1008⟩)

Запрещается разрушать все имеющиеся большие и малые мосты над всеми магистральными каналами. Если закон будет нарушен и [мост] будет поврежден, то приговор [виновным] выносится по закону, определяющему наказания за тайную кражу с учетом стоимости [причиненного ущерба] в денежном выражении. Если [мостом] можно пользоваться, то вор обязан возместить причиненный [им] ущерб, а мост должен быть восстановлен.

[Статья 1133]
(л. 31а ⟨1008⟩ — 31б ⟨1009⟩)

Если окажется, что на больших дорогах, идущих через крупные каналы На, Лан, Хань и Янь, есть большие мосты, требующие ремонта, то [об этом] следует доложить в управление транспорта. Человек из [управления транспорта] обязан

отправиться [на место] и определить, какие работы надо [там] осуществить, [после чего] должен быть произведен ремонт на средства государя. Надзирающими [за мостами] следует назначать способных и преданных людей из расчета [один] человек от десяти дворов. Если о необходимости произвести ремонт [моста] не будет доложено, то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если на прочих магистральных каналах есть большие мосты и управление транспорта имеет право назначать надзирающих за ними из числа хозяев податных дворов, то [таковые] должны быть назначены. Ремонт [таких мостов] производится за счет частных лиц, [о чем] и должен быть срочно отдан приказ. Тщательное наблюдение за [сохранностью мостов] необходимо вести и днем и ночью. Если наблюдение будет вестись небрежно и мост снесет водой или его разрушат бандиты, то, если [лицо, ответственное за мост], само сможет возместить причиненный ущерб и восстановить [мост, оно] наказанию не подлежит. Если мост не будет отремонтирован, то с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1134]
(л. 31б ⟨1009⟩ — 32а ⟨1010⟩)

Там, где есть дороги, проходящие через каналы малой протяженности, живущим поблизости хозяевам должно быть приказано построить [через эти каналы] мосты и следить [за их состоянием]. Если [мост] будет поврежден, то они обязаны ремонтировать [его]. Если мост не будет построен или не будет отремонтирован, то [с виновных], имеющих ранг, — штраф 5 связок монет, простым людям — 10 палок, а мост должен быть построен или отремонтирован.

[Статья 1135]
(л. 32а ⟨1010⟩)

Если через какие-либо податные земли идет большая государева дорога, то перерезать ее, превращать в обрабатываемую землю и пускать на дорогу воду запрещается. Если закон будет нарушен, то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 2 лошади, простому человеку — 3 месяца каторжных работ. Дорога должна быть исправлена в соответствии с законом.

[Статья 1136]
(л. 32а ⟨1010⟩)

Если мост, большой или маленький, пришел в негодное состояние и не восстановлен, не построен мост там, где [его] можно построить, перерезана или заужена большая или малая дорога, если дорога перепахана и превращена в обрабатываемую землю или на дорогу пущена вода, то разъездной инспектор, [следящий] за водой в канале, и управляющий канала обязаны отдать приказ о производстве ремонта, строительстве [моста] или исправлении [дороги]. Если разъездной инспектор, [следящий] за водой в канале, и управляющий канала, обнаружив [неполадки], не доложат [о них] и не заставят произвести восстановительные работы, то [они] получают то же наказание, что и те, кто перерезал дорогу и пустил [на нее] воду.

[Статья 1137]
(л. 32б ⟨1011⟩)

Там, где на новых каналах На, Лан, Хань и Янь и на других больших каналах на стыках и по берегам нет дорог, ходить и производить порчу берегов запрещается. Если закон будет нарушен, то хозяин, наблюдающий за каналом, должен задержать [нарушителя] и передать [его] должностному лицу. Простому человеку [за хождение по берегу канала там, где это запрещено], — 13 палок. Если [надзирающий за каналом] отпустит нарушителя или не будет тщательно следить [за каналом], то [он] получает такое же наказание, [какое положено нарушителю].

Разные наказания [за нарушения, связанные] с землей и водой

[Статья 1138]
(л. 32б ⟨1011⟩ — 33б ⟨1013⟩)

Вдоль каналов На, Лан, Хань и Янь и всех прочих государевых каналов государевы и частные хозяева податных дворов в тех местах, где [их] земли подходят [к каналу], вдоль канала обязаны высаживать иву, тополь, вяз и другие деревья, создавать [изгороди] из кустарника и ухаживать за старыми посадками, оберегать [их], своевременно подрезать молодые побеги и не вырубать что-либо, не посадив другого. Любому другому человеку, кроме [этих лиц], производить порубку деревьев и кустарников [у каналов] воспрещается. Управление транспорта должно периодически назначать спо-

собного человека, который бы следил [за этим]. Если закон будет нарушен, то тот, кто не производил посадок, [подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Тот, кто посадил деревья и кустарник, но не сберег [их] или по неосторожности скормил скоту, вместе с владельцем скота [подлежит наказанию]: простому человеку — 20 тонких палок, с имеющего ранг — штраф 5 лдиэ (цзинь) железа. Если среди таких [нарушителей] окажется посторонний человек, который срубил дерево или куст, принадлежавший государю или частному хозяину, то приговор [виновному] выносится как за тайную кражу, в зависимости от стоимости [причиненного ущерба] в денежном выражении. Если кто-либо донесет [о порубке], то доносчик получает вознаграждение как за донос о тайной краже. Если тот, кто следит за этими деревьями и кустарниками и оберегает [их], сам поймает [браконьера] и донесет [о нем], то [он] освобождается от наказания. Если же [таковой] сам срубит [дерево или куст у канала], то независимо от количества срубленных деревьев простому человеку — 13 палок, с имеющего ранг — штраф 1 лошадь.

[Статья 1139]
(л. 33б ⟨1013⟩)

Запрещается сдирать кору с государевых деревьев, растущих вдоль магистрального канала, или делать [на них] зарубки топором. Если закон будет нарушен, то [виновный] получает то же наказание, что и за срубленное дерево. Награда за донос [о таком преступлении] выплачивается в установленных законом пределах.

[Статья 1140]
(л. 33б ⟨1013⟩)

Если разъездные инспекторы, [следящие] за водой в канале, и управляющие каналов не будут строго отдавать приказа хозяевам податных дворов, живущим вдоль [берегов] вверенного [этим должностным лицам] магистрального канала, и вдоль государева магистрального канала не будут высажены деревья, то управляющему канала — 13 палок, а разъездному инспектору, [следящему] за водой в канале, — 10 палок. Если деревья были высажены, а [вышеуказанные должностные лица] увидят, что какой-то человек срубил дерево, и не донесут [об этом], то [они] получают то же самое наказание.

[Статья 1141]
(л. 33б ⟨1013⟩ — 34а ⟨1014⟩)

Запрещается добывать песок и заготовлять топливо по берегам, у шлюзов и отводов каналов На, Лан, Хань, Янь и всех больших каналов. Если в нарушение закона [берега] будут изрыты и разрушены, вследствие чего прорвется вода, то тому, кто копал и повредил [берег], определяется то же самое наказание, что и обслуживающему канал в том случае, когда [он] бросил работу и это привело к разрушению канала. Если [вода] еще не прорвалась, то [виновный] получает наказание за тайную кражу песка и топлива, в зависимости от стоимости [похищенного], и дополнительно еще 3 месяца каторжных работ. Если [на преступника] донесет посторонний человек, то [таковой] может получить награду в соответствии с законом о вознаграждении за донос о краже.

[Статья 1142]
(л. 34а ⟨1014⟩ — 34б ⟨1015⟩)

Когда любой хозяин податного двора, испросив воду, пускает воду по арыкам на поля, то до тех пор, пока [подача воды] не кончится, [он] должен тщательно следить [за ней]. Пускать воду на поля любого [другого] человека запрещается. Если закон будет нарушен и арык нечаянно будет поврежден, а вода, прорвавшаяся через плотину, зальет поля и затопит постройки, то тот, кто пускал воду, [подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если время сельскохозяйственных работ еще не прошло, то причиненные убытки [потерпевшим] должны быть возмещены работой тягловых быков, семенами и повторной обработкой и засевом [затопленных полей]. Если же время сельскохозяйственных работ уже прошло, то погубленные посевы зерновых или плоды следует оценить и возместить причиненные убытки. В том случае, когда вода попала под постройку и [она] обвалилась, [разрушенную постройку] необходимо оценить и [виновный] должен отдать [пострадавшему] половину [ее стоимости]. Если [виновный] хозяин беден и в качестве возмещения [причиненных им] убытков пошлет на отработки сына, но и тогда не будет в состоянии возместить [их], то приговор [виновному] выносится по закону, [предусматривающему меры наказания] за совершенные ошибки. В том случае, когда [в результате прорыва воды] погибнет человек, [виновный в этом] получает то же наказание, которое полагается за нечаянное убийство находившегося за оградой человека брошенным предметом или пущенной из лука стрелой.

[Статья 1143]
(л. 34б ⟨1015⟩ — 35а ⟨1016⟩)

Разъездные инспекторы, [следящие] за водой в канале, и управляющие канала в тех случаях, когда начинаются большие работы и высылается большой отряд служащих вспомогательных войск, должны поступать в соответствии с законом. В прочих случаях, когда возникает необходимость в выполнении разных несвоевременных работ по трудовой повинности, [они] не должны в этом участвовать (?). Если закон будет нарушен, то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1144]
(л. 35а ⟨1016⟩)

Если в магистральном канале поднялась вода из-за дождей или из-за того, что он засорился, и [каналу] причинены повреждения и если для [ремонта канала] на ближайших [складах] не хватает заготовленной для государя травы, то там, где трава есть у частных лиц — живущих поблизости хозяев, — [она] должна быть взята [у них] и использована, а количество [взятой травы] должно быть учтено. Если владелец травы имеет пахотные земли, то [взятая у него трава] должна быть зачтена [ему] в счет поставок сена. Если будет [взято травы] больше того количества сена, какое [этот хозяин] обязан сдать за год, то [излишки] должны быть зачтены в счет [будущих] поставок сена. Если же [хозяин взятой травы] не имеет пахотных земель, то [ему] за каждую вязанку травы выдается плата от государя в соответствии с [ее] стоимостью по закону. Если использованная трава частных хозяев не будет зачтена [им] в счет поставок сена или же не будет оплачена, то [виновный в этом подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1145]
(л. 35б ⟨1017⟩)

Сборщики поземельного налога, совершающие свои объезды верхом на лошади, обязаны иметь при себе выданные им их транспортным управлением «белые» списки, каждый цзюань которых должен быть заверен печатью, и в [этих] «белых» списках должна быть указана норма налога, которую следует взять с хозяина. По прибытии на место сборщик налога должен лично показать [эту запись] владельцу, обязанному внести [данный] налог. Каждые пятнадцать дней [эти записи] ревизуются управлением транспорта. Допускать какие-либо нарушения,

притеснять хозяев, брать [с них] взятки [сборщикам налога] запрещается. Если закон будет нарушен и [налоговые ставки] не будут занесены в списки или [сборщик налогов] не будет иметь [таких] списков при себе, то [виновному] — 13 палок. Если же [при этом] имела место взятка, то [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона».

[Статья 1146]
(л. 35б ⟨1017⟩ — 36а ⟨1018⟩)

Во всех областях и уездах при сборе налога все подлежавшие сбору налоги, [поставки] травы и полагающиеся отработки должны быть строго стребованы. Все сведения об уплате налогов каждый месяц должны быть подытожены и переданы приказному, который затем пересылает их в управление транспорта. Если налогов, подлежавших сбору, немного, то после завершения [сбора налога сборщики] обязаны находиться на службе, но могут несколько месяцев не являться для разбирательства дел, связанных со сбором налогов. Когда же проводится проверка обложения весенними и осенними налогами, то в соответствии с вышеуказанным законом их следует вызвать и они должны явиться на проверку. Если начальники будут притеснять сборщиков налога и в течение нескольких месяцев заставят [их] являться с документами о поступлениях налога, то в том случае, когда начальник управления транспорта, «передающие приказы», столоначальники, делопроизводители или приказные того же управления знали [об этом], [с виновного], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1147]
(л. 36а ⟨1018⟩ — 36б ⟨1019⟩)

До сведения всех хозяев податных дворов доводится распоряжение о том, какой и в каком количестве, выраженном в ну (доу), шие (шэн) и [вязанках] травы, с них лично требуется налог в соответствии с закрепленным [за ними] в ндзие (цин) и ндзвон (му) [участком земли], указанным в описях земель. Управлению транспорта надлежит выдать владельцам документ, который хозяева обязаны проверить, и налоги выплачиваются в том объеме, который указан в документе. О тех [хозяевах], которые продали землю, следует доложить, [и переход земли к новому хозяину] должен быть отражен в описях земель, и [новому хозяину] выдается документ [на уплату налога]. Если [новый] хозяин не явился и не попросил документ или если [он] доложил [о себе], но управление транспорта не выдало [ему] доку-

мента, то [с виновного], имеющего ранг, — штраф 5 связок монет, простому человеку — 10 палок.

[Статья 1148]
(л. 36б ⟨1019⟩)

Если кто-либо из хозяев податных дворов, с которого взыскивались положенные поземельный налог, отработки и сено, не уплатил налогов в срок и допустил нарушение своих обязанностей, то тот, кто пашет землю, или кто-либо из членов [его] семьи должен быть арестован и в зависимости от его общественного положения его следует бить палками. Налоги должны быть незамедлительно уплачены, а повинности отработаны.

[Статья 1149]
(л. 36б ⟨1019⟩ — 37а ⟨1020⟩)

Работники, которые мобилизованы на весенние работы по рытью каналов и направлены на каналы На, Ла, Хань и Янь, должны быть объединены в пары. [Всю их] работу следует распределить между ними, и [они] обязаны производить ремонт [канала], старательно копая землю на нужную глубину и ширину. Если [они] будут копать неаккуратно, не соблюдая [установленную] ширину и глубину, то [они подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1150]
(л. 37а ⟨1020⟩ — 37б ⟨1021⟩)

Если облагаемая податью земля, принадлежащая хозяину податного двора, будет смыта водой, засыпана песком, превратится в солончак, будет завалена камнями или участок поднимется, до него не станет доходить вода и обрабатывать землю будет невозможно, а также если [участок] окажется застроенным и [хозяин] заявит: «Я прошу [эту землю] списать», то должен быть отправлен начальник или «передающий приказы» управления транспорта, [лично все] осмотреть, выяснить суть дела у соседей по участку. Если сообщение окажется правдивым, то по определении того, сколько ндзие (цин) и ндзвон (му) в данном участке имелось, следует доложить [обо всем] в вышестоящие инстанции, а [пахотную землю] списать. Если заявление будет утаено и тот, кто осматривал [участок] и проверял [обстоятельства дела у соседей], будучи знаком с тем, кто подавал заявление, незаконно спишет [участок пахотной земли], то [виновным] определяется наказание на одну степень меньшее, чем

за тайную кражу на ту сумму в денежном выражении, какую можно было бы получить за данное количество ндзие (цин) и ндзвон (му) земли. Если через какое-то время окажется, что ранее списанный участок можно обрабатывать или ранее возведенные на нем постройки перенесены или разрушены, то обрабатывать [такой участок] тайно запрещается. [О нем] надлежит доложить в управление транспорта, [и только] после этого его можно обрабатывать. [Налоги и повинности с такой земли] должны взиматься в виде поземельного налога, отработок и поставок сена по закону [об обложении] заново возделанных земель. Если [хозяин] не доложит [о происшедших переменах] и тайно распашет участок, то приговор [виновному] выносится по закону о тайной краже, в зависимости от размера поземельного налога, отработок и поставок травы, от которых [виновный] уклонился. Налог, отработки и поставки сена должны быть компенсированы в соответствии с законом.

[Статья 1151]
(л. 37б ⟨1021⟩)

Если кто-либо, обсаживая один из участков податной земли деревьями, предварительно не спишет [занятую под посадки пахотную землю], то после этого списывать [такую землю] запрещается и [за нее] следует нести [повинности] в соответствии с законом — платить налог, ходить на отработки и поставлять сено. Если закон будет нарушен, то приговор [виновному] выносится по закону о тайной краже, в зависимости от размера податей с той земли, которая [незаконно] была списана.

[Статья 1152]
(л. 38а ⟨1022⟩)

Если какой-либо человек купит облагаемую податью землю у другого, то продавец земли должен быть исключен из списка землевладельцев. Если покупатель заявит: «Я прошу включить в списки [землевладельцев] мое имя», то [о его заявлении] следует доложить в управление транспорта и включить [его] в списки [землевладельцев]. В соответствии с законом покупатель обязан платить налог, ходить на отработки и поставлять сено. Если продавец будет исключен из числа [владельцев] земли, а покупатель не будет внесен [в эти списки], то приговор [виновным] выносится по закону о тайной краже, в зависимости от размера поземельной подати, отработок и поставок травы [с проданной земли].

[Статья 1153]
(л. 38а ⟨1022⟩ — 38б ⟨1023⟩)

Если какой-либо человек продал облагаемую податью землю и покупатель земли, обратившись в управление транспорта, заявил: «Прошу обмерить [купленный мною участок]!», то посланный [от управления] человек должен произвести обмер участка. Если в купчей на приобретенную [землю] окажется, что ее количество в ндзие (цин) и ндзвон (му) указано не полностью, то, если у продавца было много земли и [он] неоднократно продавал [землю] частями, а часть [земли] обрабатывал сам, вся [земля] должна быть перемерена. Если [у продавца] будут обнаружены излишки земли, то они должны быть обложены поземельным налогом, [за них] следует отработать и поставить сено. Утаенные ндзие (цин) и ндзвон (му) земли необходимо отнять [у продавца] и возвратить покупателю. Если кто-либо не хотел продавать часть принадлежащей ему земли, но, будучи не в состоянии сам обрабатывать землю, эту часть земли продал другому, в результате чего у него оказалось земли меньше, чем числилось за ним в описях земли, то управление транспорта обязано послать одного человека, начальника или «передающего приказы», и произвести обмер земли. Если сведения [о продаже] окажутся достоверными, то сведения о проданных ндзие (цин) и ндзвон (му) земли необходимо сообщить в вышестоящие инстанции и [эта земля] должна быть списана. Если будет произведено незаконное списывание [земли], то безразлично, государева [эта] земля или частная, [виновный] получает наказание как за сокрытие [пахотных земель] и уклонение от уплаты [с них] налога, а также отработок [за них] и поставок сена, в зависимости от стоимости [утаенного от государства]. Если [при этом] имела место взятка, то [виновный] получает более суровый приговор: с учетом меры наказания и за «взятку с нарушением закона».

Назначение старших для обмера в сомнительных случаях зерна, сдаваемого в качестве налога

[Статья 1154]
(л. 39а ⟨1024⟩ — 40б ⟨1027⟩)

В пограничных областях и во внутренних районах орошаемого земледелия различное зерно, поставляемое государю, должно быть тщательно провеяно и просушено. Оно должно поступать на склады в хорошем состоянии. Привлекаемые к службе и освобождаемые от службы старшие при складах сменяются поочередно каждые три года и в первый день десятого месяца обязаны передать дела новым должностным лицам. Во время пере-

дачи дел зерно необходимо проветривать. Если зерно испортится и станет непригодным к употреблению или пропылится, то [оно] должно быть занесено в убытки, причиненные человеком, ранее занимавшим должности [на складе]. Испорченное зерно следует изъять, а недостачу компенсировать. Если во время обмера зерна привлеченные к этому делу работники трудятся вместе с должностными лицами склада, то они обязаны сами производить взвешивание [зерна]. Если зерна [на складе] будет слишком много и работающим самим не справиться, то префект (цыши) и управление по принадлежности должны совместно рассмотреть дело и определить состояние зерна и сроки передачи дел [одним старшим, состоящим при складе, другому] и временно выделить в помощь работающим [людей] из числа [лиц], лишенных [ранга], пхинга или [лиц] для особых поручений. Когда [передача дел и перемер зерна] будут закончены, то [временно привлеченных к работе людей] следует срочно распустить. Если при этом будут допущены обман, взятки, лицеприятный подход или незаконные действия, а также если будет собрано больше людей, чем требуется, то, если взятки не было, [виновным] — 6 месяцев каторжных работ. Если [кто-либо] заберет людей, исполнявших государеву работу, и отправит [их] по своим нуждам или же получит взятку, то определяют стоимость работы [этих людей] и эту сумму, [как и полученную взятку], считают «взяткой с нарушением закона». В этом случае [виновным] определяют более суровое наказание: с учетом как вышеуказанной меры наказания, так и [наказания за «взятку с нарушением закона»]. Для передачи зерна устанавливаются нижеследующие сроки: [для передачи] менее тысячи нджиа [ху] — 10 дней; свыше тысячи до двух тысяч нджиа включительно — 15 дней; свыше двух тысяч до пяти тысяч нджиа включительно — 1 месяц; свыше пяти тысяч до десяти тысяч нджиа включительно — 40 дней; свыше десяти тысяч до пятнадцати тысяч включительно — 50 дней; свыше пятнадцати тысяч до двадцати тысяч нджиа включительно — 60 дней; свыше двадцати тысяч до двадцати пяти тысяч нджиа включительно — 70 дней; свыше двадцати пяти тысяч нджиа до тридцати тысяч нджиа включительно — 80 дней; свыше тридцати тысяч до тридцати пяти тысяч нджиа включительно — 90 дней; свыше тридцати пяти тысяч до сорока тысяч нджиа включительно — 100 дней; свыше сорока тысяч до пятидесяти тысяч нджиа включительно — 115 дней; свыше пятидесяти до шестидесяти тысяч нджиа включительно — 130 дней; свыше шестидесяти до семидесяти тысяч нджиа включительно — 145 дней; свыше семидесяти тысяч до ста тысяч нджиа включительно — 160 дней; [для передачи] свыше ста тысяч нджиа [зерна] — 180 дней.

[Статья 1155]
(л. 40б ⟨1027⟩ — 41б ⟨1029⟩)

Когда [на склад] по вызову явятся чиновники или люди из народа, чтобы получить пожалование зерном, то, учитывая сроки хранения, в первую очередь следует выдавать старое зерно, а выдавать новое зерно или добиваться [его] получения за взятку или благодаря лицеприятному отношению запрещается. Если же закон будет нарушен и старое зерно останется [на складе], а новое будет выдано и [получивший зерно] добился [этого] за взятку или благодаря лицеприятному отношению к нему, то стоимость старого и нового зерна должна быть сосчитана по их цене и в зависимости от того, насколько выше окажется стоимость нового зерна, [виновные] получают нижеустановленные меры наказания по закону о наказаниях за ошибки. Излишки должны быть возвращены на склад. Тот, кто был приглашен [получать зерно], получает наказание как пособник должностных лиц склада, а если [он] дал взятку, то более суровое наказание: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона».

[Если стоимость нового зерна превысит стоимость полагающегося к выдаче старого] на сумму от одной до пяти связок монет включительно, то [виновному] — 7 палок; от шести до десяти связок монет включительно — 8 палок; от одиннадцати до пятнадцати связок монет включительно — 10 палок; свыше пятнадцати до двадцати связок монет включительно — 13 палок; свыше двадцати до двадцати пяти связок монет включительно — 3 месяца; свыше двадцати пяти до тридцати связок монет включительно — 6 месяцев; свыше тридцати до тридцати пяти связок монет включительно — 1 год; свыше тридцати пяти до сорока связок монет включительно — 2 года; свыше сорока связок монет — 3 года каторжных работ.

[Статья 1156]
(л. 41б ⟨1029⟩ — 42а ⟨1030⟩)

Если во время выдачи зерна вызванным [за получением зерна] лицам начальник [управления], «передающий приказы», «выносящий решения», столоначальник, делопроизводитель или приказный, действуя лицеприятно, дадут распоряжение старшему [при складе], заведующему складом или кладовщику выдать [кому-то вместо старого] новое зерно, то [виновный] получает то же наказание, которое указано выше для должностных лиц склада. Должностные лица склада и те, кто был приглашен [получать зерно], наказываются по закону как пособники того лица, которое отдало приказ.

[Статья 1157]
(л. 42а ⟨1030⟩ — 42б ⟨1031⟩)

Всякий раз, когда появляется необходимость в пограничных и внутренних районах [страны] распределять зерно из государевых запасов по приказу, поступившему в военно-полицейское управление, следует установить в нджиа (ху) и ну (доу) [меры выдачи зерна] и определить тех, кто будет вызван [его получать]. Дело должно осуществляться при свидетелях, высланных от префекта (цыши), [а для выдачи зерна] поочередно, по одному человеку, должны выезжать старший весовщик-мерщик, армейский командир, «выносящий решения» и старший караульный охраны (дабань). Если место выдачи [зерна] находится недалеко, то префект (цыши) обязан лично выехать для проверки дела. Если же [место выдачи зерна] находится далеко, то [ему] надлежит выделить в нужном количестве способных людей и отправить их в качестве инспекторов. Необходимо полностью взять на учет то, кому выдано зерно и в каком количестве. Когда [выдача зерна] будет завершена, то подлинные документы по делу, [а не копии] должны быть представлены префекту (цыши) и проверены ревизорами, а уже затем переданы должностным лицам склада и тем, кто осуществлял инспекторский надзор. Если не будет вскрыто никаких злоупотреблений, документы учета будут соответствовать приказу [о выдаче зерна] и по делу не будет никаких сомнений, то [документация о произведенной выдаче зерна] возвращается в военно-полицейское управление и [служащие склада] обязаны доложить о том, что сделано по приказу, должностному лицу и просить [разрешение] на списание [выданного со склада] зерна. Если старшее или младшее должностное лицо, получив взятку или поступая лицеприятно, незаконно вызовет [для получения зерна] лишних людей, а префект (цыши), получив взятку или не прибегая к обману, не проверит дело, то [виновные] получают наказание как за тайную кражу, с учетом стоимости зерна, выданного незаконно вызванным для [его] получения людям, а если имела место взятка, то получают более суровое наказание: с учетом меры наказания и за «взятку с нарушением закона».

[Статья 1158]
(л. 42б ⟨1031⟩ — 43а ⟨1032⟩)

Что касается [хранения] полученного по налоговым поставкам зерна в пограничных и внутренних районах страны, то военно-полицейское управление и всякое управление должны дать указания должностным лицам там, где есть лес, делать складские помещения [из бревен] или же делать [их] из кир-

пича-сырца. Там, где леса нет, а земля сухая и твердая, следует вырыть ямы, обжечь [их] огнем и хорошенько просушить, выложить изнутри широкими и толстыми соломенными матами, а по краям на высоту три чиау (чи) насыпать песок. Гноить государево зерно категорически запрещается.

[Статья 1159]
(л. 43а ⟨1032⟩)

Что касается выделения работников для передачи зерна, то сроки передачи были определены выше. Если [для передачи зерна] работники потребуются более чем на месяц, то управление или префект (цыши) должен установить этот срок и очередность [привлечения работников для этого дела].

[Статья 1160]
(л. 43б ⟨1033⟩—44а ⟨1034⟩)

Во время поступления [поземельного] налога старший весовщик-мерщик должен сидеть у входа в склад, а те, кто исполняет обязанности инспекторов, должны сидеть подле старшего весовщика-мерщика. Те, кто принимает зерно, обязаны по списку вызывать [сдающих], поименно и по одному человеку, производить обмер и принимать зерно, выдавать документ об уплате налога с указанием количества в нджиа (ху) и ну (доу) [сданного зерна], написанный старшим весовщиком-мерщиком. Допускать какой-либо подлог при приеме зерна запрещается. Старшего весовщика-мерщика, старших и младших должностных лиц [склада] обязаны контролировать те, кто исполняет обязанности инспекторов. Если чиновников, способных допустить злоупотребление, периодически может контролировать префект (цыши), то [он] должен осуществлять контроль. Если закон будет нарушен и с еще не принятым или уже сданным зерном будут допущены какие-то махинации, то за еще не принятое зерно приговор [виновным] выносится как за тайную кражу, в зависимости от размера [причиненных государю] убытков в денежном выражении, а если имела место взятка, то [виновные получают] более суровое наказание: с учетом меры наказания и за «взятку с нарушением закона». Если же взятки не было, а [должностные лица] лишь допустили небрежность, то [с виновного], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1161]
(л. 44а ⟨1034⟩—44б ⟨1035⟩)

Старшие весовщики-мерщики при оформлении документов на зерно в дополнение к старым записям, [содержащим сведения

о количестве зерна, которое должно поступить], обязаны регистрировать в отдельном цзюане то количество зерна, которое поступает в качестве уплаты налога. Когда [приемка] зерна будет закончена, то старые и новые записи должны быть сверены друг с другом. Если не окажется несоответствий и приписок, то составляется [новый], чистовой список объемом в один цзюань. [Эти списки] с сопроводительным документом пересылаются в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами. В Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами [эти списки] снова проверяются. Если обнаружатся несоответствия, то [о них] надлежит доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с тем приказом, который будет издан. Если же все будет совпадать, то оба цзюаня, поступивших от старшего весовщика-мерщика, старый и новый, остаются на хранении в Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами. В случае необходимости сделать новые записи [они] могут быть возвращены и их следует переслать чиновникам, которые ведают этим делом.

[Статья 1162]
(л. 44б ⟨1035⟩)

Хозяевам податных дворов в районах с орошаемым земледелием, в пограничных и внутренних областях страны, за каждым из которых лично закреплено определенное количество упряжек быков и пахотной земли, перечень подлежащего сдаче зерна и время поставок поземельного налога, сена и хвороста определяются чиновником и закрепляются [за налогоплательщиком]. Старшие весовщики-мерщики Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами, управления транспорта, управления государственных запасов, управления столичного департамента, финансово-налогового управления или управления сельского хозяйства по месту своей принадлежности, там, где [они] должны подавать [сведения], заводят отдельную тетрадь учета. [Эти тетради] во всех учреждениях проверяют чиновники от Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами, а на границе — чиновники префекта (цыши). После окончания проверки [тетради учета] должны быть возвращены по принадлежности.

[Статья 1163]
(л. 45а ⟨1036⟩)

Чиновники обязаны объединять хозяев податных дворов, живущих поблизости друг от друга, в группы и над каждыми десятью дворами назначать одного цзясяо, над каждыми пятью

цзясяо — одного старшего, человека, способного вести дела, а над каждыми двумя старшими — одного старосту кочевий и землепашцев из живущих поблизости низших чиновников, чиновников — [лиц] для особых поручений, служащих регулярной армии и вспомогательных войск, людей, способных вести дела и не привлеченных в данный момент к какой-либо работе.

[Статья 1164]
(л. 45а ⟨1036⟩)

Хозяевам податных дворов, которые сами обрабатывают какое-то количество земли и имеют какое-то количество быков, должен быть определен налог [зерном] в нджиа (ху), ну (доу), шие (шэнах) и па (пригоршнях), а также поставки хвороста и сена. Каждый [хозяин] обязан иметь деревянную бирку, на которой записываются сведения [о налоге, который он должен платить]. На каждый двор должно быть выдано по одной бирке.

[Статья 1165]
(л. 45а ⟨1036⟩—46а ⟨1038⟩)

Что касается пашущих землю и платящих налоги хозяев податных дворов в пограничных и внутренних областях, а также в районах с орошаемым земледелием, которые с годами умрут, погибнут, сбегут, [вследствие чего] земля останется без людей, или тех, кто продадут [землю] другому, обменяют [ее], лишатся имущества и останутся без поддержки и [при этом] не будет допущено никаких подлогов, то при составлении «чистых» списков [хозяев дворов] раз в три года по постановлению центральных управлений, а также областей, уездов и Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами каждый раз заводится тетрадь, в которую вносится самый новый список [хозяев]. Старшим, начисляющим налог, из управления всякий раз выдается документ на обследование [указанных выше дворов] и освобождение [их от налога]. Во исполнение [этого постановления] старосты кочевий и землепашцев, старшие, цзясяо, должностные лица лично обязаны отыскивать среди хозяев тех, кто намеревается продать или обменять землю. Если обнаружится хозяин, который хочет продать или обменять землю, то он не имеет права привести человека, [с которым он решил совершить такую сделку]. [Подходящий человек] должен быть подыскан старостой кочевий и землепашцев или старшим. В области и уезде по принадлежности начиная с первого дня второго месяца дается объявление (сюань). Уполномоченный решать дела (паньбу) составляет опись земли в пяти экземплярах, из которых [один] оставляет для себя, а [четыре других] передает в управление столичного департамента, финансово-

налоговое управление, управление транспорта и Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами. Управления обязаны составить перечень лиц, [которые хотят продать, купить или обменять землю]. Если обмен допустим, то он должен быть произведен по правилам. Документы на такие [сделки] составляют интенданты (тицзюй). Если в течение семидесяти дней дела будут завершены, то в десятый день четвертого месяца [их] следует передать в управление транспорта, каждое отдельно заверив собственноручной подписью уполномоченного решать дела (паньбу). В первый день пятого месяца их пересылают в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами, где в течение пятнадцати дней проверяют. Если в [них] не будет обнаружено отклонений от действующих правил, то [таковые] может собственноручно подписать и заверить печатью начальник Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами. В двадцатый день пятого месяца [их] рассылают и передают туда, где [они] требуются. Новые списки, присланные в управление, необходимо просмотреть. При наличии несоответствия того количества зерна, сена и хвороста, которое должно поступить на склады, [тому, которое указано в поступивших бумагах], размеры налоговых поступлений перепроверяют сами [должностные лица] в пределах предоставленных им прав и в каждом случае отдельно составляют документ, заверенный в управлении печатью и подписанный...

[Статья 1166]

(Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 7933), в данной статье говорилось о взимании поземельного налога во время засухи.)

[ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ, ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ]

(Глава XVI не сохранилась. Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 7933), в «Главе шестнадцатой собраны восемь разделов, [содержание которых] раскрыто в сорока шести статьях».

«Доходы землепашца»

[Статья 1167]

«Представление списков землепашцев».

[Статья 1168]

«Наказания жен землепашцев. Продажа дочерей и невесток [землепашцев]».

[Статья 1169]

«Положение вдов».

[Статья 1170]

«Представление списков подвергавшихся наказаниям дочерей и невесток».

[Статья 1171]

«Взимание процентов [за аренду земли] с держащихся за соху и [обрабатывающих] землю в районах орошаемого земледелия».

[Статья 1172]

«Взимание процентов [за аренду земли] с держащихся за соху в пограничных районах».

[Статья 1173]

«Установление очередности работ землепашцам пограничных и внутренних районов [страны]».

[Статья 1174]

«Несправедливое установление очереди при отправке на работы».

[Статья 1175]

«Появление беглых среди [людей данного] гвона».

[Статья 1176]

«Выдача [землепашцу] сохи и семян».

[Статья 1177]

«Выплаты рисом для стола государя и включение [таких выплат] в счет уплаты процентов [за аренду земли]».

[Статья 1178]

«Снабжение тех, кто обрушивает зерно в каменных ступах».

[Статья 1179]

«Привлечение для заготовки сена в качестве вспомогательных работников землепашцев всех разрядов в Минша».

[Статья 1180]

«Обложение землепашцев налогом пшеничной соломой и мукой».

[Статья 1181]

«Списание посевов, погибших от заморозков или засухи».

[Статья 1182]

«Взимание излишков, которые могут быть использованы для стола государя».

[Статья 1183]

«Взимание процентов с держащихся за соху землепашцев-мастеровых».

«Назначение [в числе] управляющих сельскохозяйственными работами лиц, ведающих хлебопашеством»

[Статья 1184]

«Назначение ведающих хлебопашеством в зависимости от числа дворов».

[Статья 1185]

«Избиение землепашцем исполняющего обязанности ведающего хлебопашеством».

[Статья 1186]

«Незаконные назначения и незамена лиц, не справившихся со своими обязанностями».

«Поместья (юаньцзы)»

[Статья 1187]

«Доход с поместий, возделывающих коноплю».

«Разные подати с возделываемой земли»

[Статья 1188]

«Какой-либо человек распахал высохшие земли».

«Взимание процента [за аренду земли]»

[Статья 1189]

«Донесения о ревизии сроков взимания процента [за аренду земли] в районах орошаемого земледелия».

[Статья 1190]

«Ревизия взимания процента [за аренду земли] в пограничных и внутренних районах страны».

«[Ответственность арендатора] частью [его] имущества и прожиточных средств»

[Статья 1191]

«Включение в число лиц, неспособных платить [арендные] проценты».

[Статья 1192]

«Наказание землепашца и выплата компенсации ведающим хлебопашеством».

[Статья 1193]

«Наказание землепашца изъятием доли [его] прожиточных средств».

[Статья 1194]

«Наказание ведающего хлебопашеством [изъятием] доли [его] прожиточных средств».

[Статья 1195]

«Надевание железного ошейника на [землепашца], неспособного уплатить проценты, и освобождение его от наказания после уплаты».

[Статья 1196]

«О том, куда назначаются ведающие хлебопашеством, получившие наказание».

[Статья 1197]

«Награждения ведающих хлебопашеством за взимание процентов [с арендаторов]».

[Статья 1198]

«Промедление управления ревизии и контроля с проведением ревизии».

[Статья 1199]

«Не дожидаясь других, обратиться с докладом в вышестоящие инстанции о наказании [неплательщика изъятием у него] доли прожиточных средств».

«Подмена и укрывательство государевой земли. Побеги землепашцев и содержание [их] в качестве заложников»

[Статья 1200]

«Подмена государевой и частной земли».

[Статья 1201]

«Присвоение заброшенной земли».

[Статья 1202]

«Не донесли о беглых землепашцах».

[Статья 1203]

«[Арендатор] бежал, скрываясь от уплаты процентов, а затем снова возвратился».

[Статья 1204]

«Бегство землепашцев, оставивших засеянные поля».

[Статья 1205]

«Подмена находящихся по соседству государевых земель».

[Статья 1206]

«О содержании землепашцев в качестве заложников».

[Статья 1207]

«Получение долгов с землепашца».

[Статья 1208]

«Вынудить землепашца бежать и присвоить принадлежавшую [ему] землю».

«Покупка земли покорившимися [нашему государству людьми] и начисление процентов на землепашцев»

[Статья 1209]

«Покупка покорившимися [нашему государству] людьми построек и пахотных земель».

[Статья 1210]

«Начисление на землепашца процентов».

[Статья 1211]

«Ревизия правильности выплаты процентов за землю и соху».

[Статья 1212]

«Неявка ведающего хлебопашеством при выплате процентов».

[ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ, ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ

(Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 2558, 7933), глава начиналась со следующих разделов.

«Установление [меры веса] в ну (доу) и [меры длины] в чиау (чи) при обмене и торговле»

[С т а т ь я 1213]

«Установленное соотношение [мер веса] в ну (доу) и [мер длины] в чиау (чи) при требованиях [поставок] в новых [мерах веса и длины], а поставках — в старых».

[С т а т ь я 1214]

«Об установлении соотношений [мер веса] в ну (доу) и [мер длины] в чиау (чи) в пограничных и внутренних [районах страны]».

[С т а т ь я 1215]

«Каким образом следует оформлять документы при установлении соотношений [мер веса] в ну (доу) и [мер длины] в чиау (чи)».

[С т а т ь я 1216]

«Доходы (?) от продажи, перепродажи и повторного обмена зерна».

«Об использовании монеты и упразднении [незаконных] придорожных рынков»

[С т а т ь я 1217]

«Нехватка находящейся в обращении монеты».

[С т а т ь я 1218]

«О перекрытии всех дорог, ведущих к [незаконным] придорожным рынкам».

«Назначения и перемещения должностных лиц складов».)

[Статья 1219]
(инв. № 198, л. 4а ⟨1039⟩—4б ⟨1040⟩, инв. № 710, л. 5а ⟨1041⟩—11а ⟨1053⟩)

[1.] ...о скоте, земле и имуществе, которыми управляют, следует доложить военному комиссару (цзинлюеши) и произвести замену. Там, где [они] [1] неподведомственны военному комиссариату (цзинлюе), все имеющиеся управления среднего (третьего) класса и все управления территории Пяти округов (Учжоу, т. е. округа Сячжоу, Иньчжоу, Ючжоу, Шичжоу и Яньчжоу) — каждое управление самостоятельно производит сопоставление имеющегося в наличии [скота, зерна, имущества] с тем, что отражено в донесениях и «красных» списках, и пересылают [документы с результатами проверки] в управление ревизии и контроля, о чем обязаны представить докладную. Чиновники Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами и Главного управления военных дел должны быть оповещены [о результатах проверки] в тот же самый день. Управления, которые подавали донесения, и те, куда поступили донесения, каждое отдельно совместно с уполномоченными решать дела (паньбу) берут на учет документы и передают [их] на хранение в архив. В случае прибытия ревизии должностные лица складов данного гвона, подлежащие очередной замене после окончания трехлетнего срока службы, могут входить в число лиц, осуществляющих проверку. Если окажется, что «красные» списки частью поступили, а частью не поступили, то управление ревизии и контроля там, где оно имеет право, должно действовать самостоятельно, а там, где необходимо поставить в известность о случившемся чиновников Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами, [оно] обязано доложить [им] о деле и вести [его], находясь постоянно в контакте с другими [инстанциями и должностными лицами]. В том случае, когда расследованию дела будут чиниться препятствия, ревизоры обязаны, действуя решительно, отстранить [подозреваемых должностных лиц] от службы. Если [они] имеют право раскрыть преступления старших или младших должностных лиц, то [эти] преступления должны быть раскрыты. При обнаружении промедлений в действиях или упущений в работе [ревизоры] сами выносят [виновным] приговоры на основании закона, предусматривающего меры наказания за [эти преступления].

В районах орошаемого земледелия в порядке установленной очередности «красные» списки на должностных лиц подаются раз в три месяца, обо всех обменах, продажах и складировании имущества — раз в шесть месяцев и о разного рода производимых работах — раз в год. Во внутренних районах страны в порядке установленной очередности «красные» списки на должностных лиц подаются раз в шесть месяцев. В пограничных районах страны

в порядке установленной очередности «красные» списки на должностных лиц подаются раз в год.

[2.] Когда в вышеуказанные сроки по трем вышеуказанным [территориальным] подразделениям должностные лица складов будут освобождаться от своих обязанностей чиновниками управлений, то в установленные сроки «красные» списки вместе со [сведениями] о взятом на учет, списанном, имеющемся в наличии [продовольствии и имуществе] надлежит доложить в управление ревизии и контроля и никакие упущения в данном деле не допускаются. Если закон будет нарушен, то в том случае, когда произойдет задержка на три дня, начиная от установленного срока подачи [сведений], [виновные] наказанию не подлежат. [В случае задержки на срок] свыше четырех дней начальнику и приказному, ведающему учетом, определяется мера наказания в соответствии с нижеустановленным.

В случае промедления на срок от четырех до десяти дней включительно с имеющего ранг — штраф 3 связки монет, простому человеку — 7 палок; на срок свыше десяти до пятнадцати дней включительно с имеющего ранг — штраф 5 связок монет, простому человеку — 10 палок; на срок свыше пятнадцати до двадцати дней включительно с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок; на срок свыше двадцати дней с имеющего ранг — штраф 2 лошади, простому человеку — 15 палок.

[3.] Когда на любой склад назначают разного рода должностных лиц, следует определить [их] число, указать имена и то, из какой семьи и местности происходят назначаемые. На каждого назначаемого должен быть отправлен документ чиновнику военно-полицейского управления или департамента, армии, области, уезда, в зависимости от подчинения данной местности. Должностное лицо склада, отслужив очередной трехлетний срок, в течение пятнадцати дней обязано закончить передачу дел. Если это окажется чиновник из любого управления, не находящегося в ведении военно-полицейского управления или департамента, армии, области, уезда, то документы на данное лицо о взятии его на учет и о передаче им дел не проверяются на месте, а прямо передаются по инстанции и [таковой] освобождается от должности. Если это чиновник [из управления, находящегося в ведении местной администрации], то [его дела] в порядке установленной очередности проверяются на месте управлением. Если в зависимости от местонахождения [склада] государева имущества и характера деятельности управления (?) [данное лицо] может быть заменено, то [его] следует заменить. Должностные лица складов, находящиеся в ведении любого управления, в соответствии с установленным порядком должны освобождаться от должности и являться к чиновнику для прохождения ревизии. Если какое-либо управление в пограничном или внутреннем [районе страны]

имело право заменить должностное лицо склада, но не заменило его, имело право освободить [его] от занимаемой должности, но не освободило, имело право дать ход делу, но не сделало этого, то, если будут нарушены сроки, которые в зависимости от расстояния между [управлением] и складом установлены для освобождения от должности, прохождения дела и ревизии, [виновные в том] старшие и младшие должностные лица получают наказания по закону, устанавливающему меры наказания за промедление. Если эти сроки будут пропущены, то за [промедление с делами] от одного до трех должностных лиц включительно [виновным] — 1 год, от четырех до шести должностных лиц включительно — 2 года, от семи до девяти должностных лиц включительно — 3 года, от десяти до двенадцати должностных лиц включительно — 4 года, от тринадцати до шестнадцати должностных лиц включительно — 5 лет, от семнадцати до двадцати должностных лиц включительно — 6 лет, двадцати одного должностного лица и более — 8 лет каторжных работ без права возвращения в свой гвон. Если порядок замены должностных лиц склада был осуществлен лишь наполовину, то есть какой-либо человек был освобожден от должности, а по документам не освобожден или по документам человек был освобожден от должности, а на деле не освобожден, то наказание [виновным] в каждом случае уменьшается на одну степень по сравнению с теми мерами наказаний, которые предусматриваются законом за полное неосвобождение должностных лиц от должности.

[4.] Если срок службы должностного лица на складе не окончен, то сменять [его] вне очереди или назначать на иную должность с корыстными целями не разрешается. Если закон будет нарушен, то начальнику [управления], «передающему приказы», столоначальнику, делопроизводителю, приказному, тому, кто добивался выгоды, — 1 год каторжных работ.

[5.] Если срок пройдет, а вышеозначенные должностные лица складов не будут освобождены от занимаемых должностей, то любое управление, имеющее к этому отношение, обязано доложить о том чиновникам Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами или Главного управления военных дел. Военным комиссарам (цзинлюеши) следует принять меры, и если могут быть вскрыты преступления, то они должны быть вскрыты, а если [военные комиссары] вправе вынести приговоры [виновным], то приговоры должны быть вынесены. Если военный комиссар (цзинлюеши) мог освободить от исполнения служебных обязанностей [должностное лицо склада] и не освободил или же мог сменить находящееся в его собственном подчинении должностное лицо склада и не сменил, мог освободить его от исполнения обязанностей и не освободил, то [таким военным комиссарам] определяется наказание в тех же пределах, кои предусмотрены [должностным лицам] любого

управления пограничных и внутренних [районов страны], [виновных] в том, что [они] могли сменить должностных лиц складов и не сменили, могли освободить их от исполнения обязанностей и не освободили. Должностные лица, ведающие этими делами в Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами и в Главном управлении военных дел и оставившие [такое дело] без внимания, те, которые могли заставить начать [такое дело], но не заставили, имели право принять меры, но никаких мер не приняли, получают наказания по закону, определяющему [меры наказания] за нерадивое исполнение приказа государя и за промедление с оформлением документов.

[6.] Если чиновники какого-либо управления во внутреннем или пограничном [районе страны], которые ведают оформлением документов на должностных лиц складов, могли бы в соответствии с законом заменить должностных лиц [складов], подчиненных их управлению, но не заменили, могли бы их освободить от занимаемых должностей, но не освободили, то приговор [виновным в том] старшим и младшим должностным лицам выносится в соответствии с указанным ранее законом, который касается [деятельности] любого управления в пограничных и внутренних [районах страны].

[7.] Разного рода должностные лица складов, отслужившие трехлетний срок и проходящие замену, в течение пятнадцати дней обязаны сдать дела. Если документы на такого человека были действительно поданы и чиновник из управления пограничного или внутреннего района страны своевременно оформил [его] освобождение от занимаемой должности, а [освобождаемый] не явился к чиновнику и не прошел ревизию и все указанные [для этого] сроки миновали, то за промедление на срок от одного до пяти дней включительно [виновный] наказанию не подлежит. [В случае задержки] на срок от шести до десяти дней включительно с имеющего ранг — штраф 5 связок монет, простому человеку — 10 палок; свыше десяти до пятнадцати дней включительно с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок; [промедлившему на срок] от шестнадцати до двадцати дней включительно — 3 месяца; от двадцати одного до двадцати пяти дней включительно — 6 месяцев; от двадцати шести дней до одного месяца включительно — 1 год; свыше одного месяца — 2 года каторжных работ.

[8.] Все управления, в ведении которых находятся различные склады, сами должны составлять документы и в соответствии с законом посылать [их] и докладывать о деле в управление ревизии и контроля. Совершать при этом упущения и затягивать дело запрещается. Если закон будет нарушен и лицо, занимающее должность, совершит упущения при оформлении документов или не передаст [их] в управление ревизии и контроля, то старшее или младшее должностное лицо любого управления

в пограничном или внутреннем районе страны, затянувшее оформление дела какого-либо человека, [подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же имела место взятка, то приговор [виновному] выносится по закону о наказании за тайную кражу.

[9.] Если документы на какое-либо должностное лицо представлены, а оно сообщит, что [ему] необходимо сдать какое-либо государево имущество, и прибудет для его сдачи, то старшему или младшему должностному лицу, к которому такой человек обратился, чинить [ему] препятствия [в сдаче государева имущества] возбраняется. Если закон будет нарушен, то должностное лицо или тот, кто чинил препятствия [сдаче государева имущества], [подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же [сдаваемое государево] имущество будет лично потреблено или загублено [должностным лицом], то приговор загубившему [государево имущество] выносится на основании закона о тайной краже, с учетом стоимости [загубленного имущества].

[10.] Любому человеку, занимающему должность, [при перемещении по службе] в пределах установленного срока необходимо доложиться и подать документы. [В это время] ему самому брать что-либо на учет или снимать с учета, заносить что-либо в списки или вычеркивать из списков запрещается. Если закон будет нарушен и документ о принятии на учет или списании государева имущества будет оформлен или будут нарушены правила оформления списков, то [виновные в том] должностные лица, старшие и приказные, ведающие учетом, [подлежат наказанию]: с имеющих ранг — штраф 2 лошади, простому человеку — 15 палок.

[11.] Что касается документов, переданных в управление ревизии и контроля разными должностными лицами складов, подчиненных любому управлению, то [управлению ревизии и контроля] необходимо прежде всего обратить внимание на взятие на учет и списание государева имущества, а именно на проведение разного рода и в разные сроки проверок документов о взятии на учет и списании государева имущества. Если факты взятия на учет или списания [государева имущества] окажутся сокрытыми и не оформленными документами, то следует указать на это. Если при составлении документов в любом управлении не будут в первую очередь составлены списки [государева имущества] и [эти списки] не будут самым тщательными образом сверены с документами и квитанциями, а во время ревизии [ответственные за проверку должностные лица] не обратят на это внимания или скроют упущения из чувства взаимовыручки и не доложат о них, то должностные лица — делопроизводители и приказные — [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если служащие

склада, преследуя свои цели, договорятся с [ревизором] и дадут [ему] взятку, то [таковая] должна рассматриваться как «взятка с нарушением закона». Взяткодатель и взяточник получают одинаковое [наказание].

[12.] Когда на складе любого разряда в пограничном или внутреннем районе страны, хранящем государевы деньги, зерно и иное имущество, должностное лицо завершает трехлетний срок службы и приближается день [его] очередной замены и уже принято решение о назначении нового должностного лица, то на эту должность надлежит назначить способного, умеющего вести дело человека из числа чиновников [управления], ведающего дворцовой прислугой, или управления обрядов и церемониала и он обязан отправиться на место нахождения [склада]. Тот, кто ответствен за передачу имущества, совместно со старыми и новыми [служащими] склада проверяют то, что хранится [на складе] — деньги, зерно и разные вещи, осуществляют передачу [хранимого], составляют и предъявляют документы [о передаче хранимого имущества]. Новые должностные лица склада, назначенные принять дела, должны явиться в управление по принадлежности и зарегистрироваться, имея при себе документы о принятии дел. Документы должны быть поданы каждый отдельно для подсчета и проверки в управление ревизий и контроля.

[Статья 1220]
(л. 11а ⟨1053⟩)

Деньги, поступающие в счет уплаты налогов из столичного департамента (чжунсинфу) и из гвонов, а также деньги, поступающие в качестве налога с продажи вина, [все] то, что получено днем и сколько получено вечером, поземельный налог со всех гвонов Пяти округов (Учжоу), каждое поступление в отдельности, ежемесячно в порядке установленной очередности подсчитывается [и об итогах подсчета] подается доклад. Что касается проведения ревизии [налоговых поступлений], то следует поступать в соответствии с особыми указаниями.

[Статья 1221]
(л. 11а ⟨1053⟩—11б ⟨1054⟩)

В управлениях, в ведении которых имеется государево имущество, должно быть установлено: что из [этого имущества] находится в ежедневном употреблении, сколько [его] выдается для удовлетворения различных запросов, действительно ли прибыли лица, вызванные для [получения государева имущества], или нет, кто они, [их] имена и фамилии, являются ли [они] исполняющими обязанности или лицами, действительно занима-

ющими должность, а если они только исполняющие обязанности, то почему, сколько человек вызвано для получения имущества и в какой срок [они] обязаны возвратить его, перечень [государева имущества], предназначенного для продажи, замены или обмена, что из выданного [имущества] возвращено, а что еще не возвращено. Кроме того, должно быть установлено, какая получена прибыль от продажи или обмена [государева имущества], поступила ли [эта прибыль] на склад или нет, либо дано особое указание поместить [ее] там-то и там-то, а также следует произвести проверку сведений о том, какое [имущество] принято и куда [оно] помещено, указать [его] количество и внешние приметы. К числу необходимых сведений относятся и сведения о том, имеется ли [имущество], которое пользовавшиеся им испортили, потеряли, загубили или износили. Ответственные за государево имущество и те, кто пользуется им, должны обращаться с ним аккуратно. Обращаться с [государевым имуществом] небрежно или совершать подлоги запрещается.

[Статья 1222]
(л. 11б ⟨1054⟩—12а ⟨1055⟩)

Любое управление, в ведении которого находится государево имущество, а также управление ревизии и контроля и должностные лица складов, ответственные за составление и подачу «красных» списков и проведение ревизии, должны в сроки, установленные отдельно для [управлений] пограничных и внутренних районов страны, выделить чиновников, которые будут в установленном порядке назначены [ревизорами]. Ревизии необходимо проводить в соответствии с законом. Что касается доходов от [выдачи государева имущества] под проценты в долг и от [его] продажи управлениями, а также от выплат компенсаций за причиненный [государеву имуществу] ущерб, то [эти суммы] должны взыскиваться управлением ревизии и контроля. Совершать упущения в такой работе запрещается.

[Статья 1223]
(л. 12а ⟨1055⟩—14а ⟨1059⟩)

Тот государев скот, зерно и то разного рода государево имущество, которые непосредственно закреплены за каким-либо управлением во внутреннем или пограничном районе страны и которые подлежат использованию чиновниками в должном количестве, выдают «передающие приказы», ведущие такие дела. Начальник [управления] по принадлежности направляет уполномоченных в каждый гвон и назначет [их] интендантами. О выдаче и возврате [скота, зерна и прочего имущества], выданного во временное пользование в качестве снабжения [необходимым], а также о взыскаииии компенсаций за причиненный ущерб и об

[имуществе], которое использовали сами чиновники по месту службы, — [обо всем этом] в порядке очередности в срок от трех месяцев до одного года, в зависимости от удаленности [управления от центра], необходимо доложить чиновникам Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами или Главного управления военных дел. В тех случаях, когда [управление] подчинено военному комиссариату (цзинлюе), [дело] должно быть передано через военного комиссара (цзинлюеши). Те управления, которые не подчинены военным комиссарам (цзинлюеши), представляют документы сами. Должен быть издан приказ о том, какую ревизию необходимо провести в каждом управлении. По прошествии года чиновники в Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами должны обобщить документы с донесениями, полученными ранее из всех управлений, выявить имеющиеся упущения и промедления со сроками [подачи документов] и добиться проверки деятельности должностных лиц в подчиненных им управлениях внутренних и пограничных районов страны. В том случае, когда окажется, что из общей суммы необходимых документов, поделенной на десять частей, девяти частям уже дан ход, а по одной части имеются упущения или [документы] еще не представлены, [виновные] наказанию не подлежат. Если нарушение существующего порядка касается более чем одной десятой части [всех необходимых документов], то при определении [виновным] мер наказания за упущения при исполнении служебного долга надлежит исходить из нижеустановленного, в зависимости и от того расстояния, на которое следовало послать доклад. Что касается начальников [управлений] и «передающих приказы», то [они] получают такие же наказания, как лица, непосредственно возглавлявшие [данное дело]. Их подчиненные — столоначальники, делопроизводители и приказные — должны рассматриваться как пособники начальников [управлений] и «передающих приказы». Нижестоящим должностным лицам меры наказания всякий раз должны быть уменьшены на одну степень. При определении мер наказания старшим и младшим должностным лицам за допущенные ими служебные проступки при пересылке докладных и проведении ревизии — исключая чиновников управлений, подчиненных военным комиссариатам (цзинлюе), — следует поступать в соответствии с вышеуказанным порядком, в зависимости от местонахождения склада и расстояния, на какое посылается доклад. В число тех, кто не подлежит наказанию и у кого при служебных упущениях не производится деление [документации на десять] частей, входят те, кто еще не завершил торговых сделок с купцами из других государств во внутренних и пограничных районах страны, и те, кто не имеет данных о подлежащем взврату [государевом имуществе], выданном во временное пользование для каких-либо нужд.

[Управления] двух одинаковых районов должны подавать донесения раз в год. [Эти районы —] Шачжоу и Гуачжоу.

[Управления] шестнадцати одинаковых районов должны подавать донесения раз в шесть месяцев. [Эти районы —] Сучжоу, Эдзина (Хэйшуй, Хара-Хото), Западный двор, Белые горы, Черные горы Во, Северный двор, Чжоро, Южный двор, Няньцзи, Шичжоу, Восточный двор, Внутренние южные районы, Внутренние северные районы, Цзиши, Вэйчжоу, Минша.

[Управления] в районах орошаемого земледелия Пяти округов (Учжоу), в департаменте (фу) Синчжоу, в горных районах (в горах Хэланьшань?), а также в генерал-губернаторстве (дадудуфу) должны подавать донесения раз в три месяца.

[Статья 1224]
(л. 14а ⟨1059⟩—14б ⟨1060⟩)

Во всех управлениях государевы деньги, зерно и прочее имущество, которые подлежат ревизии, следует поделить на десять частей. В том случае, когда [ревизорам] будет представлена [оформленная документация] на девять частей [проверяемого имущества], а на одну не представлена, [виновные в том] наказанию не подлежат. Если [документация] будет на восемь частей представлена, а на две не представлена, то [виновным] — 6 месяцев; на три части не представлена — 1 год; на четыре части не представлена — 2 года; на пять частей не представлена — 3 года; на шесть частей не представлена — 4 года; на семь частей не представлена — 5 лет; на восемь частей не представлена — 6 лет; на девять частей не представлена — 8 лет каторжных работ. Если [документы] не будут представлены на все десять частей полностью, то [виновные] получают 10 лет каторжных работ без права возвращения в свой гвон.

[Статья 1225]
(л. 14б ⟨1060⟩—15а ⟨1061⟩)

Докладные всех управлений, в ведении которых находится государево имущество, [а именно докладные] о том, какое [имущество] подлежит использованию, какое имеется налицо, а какое не имеется, в течение года поступившие к чиновникам Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами и Главного управления военных дел, должны быть обобщены, и [эти чиновники] обязаны подать сведения об имеющихся упущениях. Если должностные лица Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами или Главного управления военных дел проявят нерадивость — не проведут ревизию там, где ее следовало провести, допустят промедление или иное нарушение служебного долга, — то, неза-

висимо от того, был государев приказ или нет, [виновным] выносится приговор по закону [о наказаниях] за промедление с оформлением документов.

[Статья 1226]
(л. 15а ⟨1061⟩—16б ⟨1064⟩)

Что касается назначения делопроизводителей и приказных на все склады, то [таковые] назначаются из числа лишних (сверхштатных) приказных, имеющихся в любом управлении. Если же [таковых] окажется недостаточно, то [на эти] должности могут назначаться в соответствии с нижеустановленным порядком свободные от дел и грамотные люди из числа лиц для особых поручений.

Для пяти [групп] равных по разряду складов: [для] складов воинского снаряжения, складов цзилю (запасов, созданных на случай голода?), складов внутренних дворцовых покоев, складов налоговых управлений столичного департамента (чжунсинфу), [складов] управления шелкоткачеств — для каждого склада выделяют одного делопроизводителя и четырех приказных.

Для одиннадцати [групп] равных по разряду складов: для всех складов изготовления вина, складов продажи вина, складов, на которые поступает разное [имущество или] различные [продукты] высшего [качества], складов денег и чая, складов одежды, складов кож и шерсти, скобяных складов, складов шелка, складов разных продуктов питания, складов изготовления вина в Черных горах Во, складов продажи вина [в Черных горах Во] — для каждого склада выделяют одного делопроизводителя и двух приказных.

Для двенадцати [групп] равных по разряду складов: для складов, на которые поступают штрафы и [конфискованные] взятки, складов закупленного масла, складов сена, складов почтовой службы, складов [по содержанию] закупленных овец, складов хранения поземельного налога, складов [товаров], предназначенных для продажи и обмена, складов тростника и камыша, [складов, в которых хранятся] налоговые поступления из налогового управления генерал-губернаторства (дадудуфу), складов изготовления вина [в генерал-губернаторстве ?], [складов, в которых хранятся] налоговые поступления из налогового управления уезда Фуцзин (Фуцин), складов изготовления вина [в уезде Фуцзин ?] — для каждого склада выделяют двух приказных.

Для каждого [склада] налоговых поступлений, [полученных] налоговыми управлениями с территории Пяти округов (Учжоу), налоговых поступлений, [полученных] налоговыми управлениями со всех переправ, и разных складов соли выделяют одного приказного.

Склады зерна пограничных и внутренних [территорий страны]. На склады, в которых [хранится] до пяти тысяч нджиа (ху) [зерна, назначаются] два приказных; свыше пяти тысяч до десяти тысяч нджиа включительно — один делопроизводитель и два приказных; свыше десяти тысяч до тридцати тысяч нджиа включительно — один делопроизводитель и три приказных; свыше тридцати тысяч до шестидесяти тысяч нджиа включительно — один делопроизводитель и четыре приказных; свыше шестидесяти тысяч до ста тысяч нджиа включительно — один делопроизводитель и пять приказных; свыше ста тысяч нджиа — один делопроизводитель и шесть приказных.

[Статья 1227]
(л. 16б ⟨1064⟩)

В соответствии с вышеустановленным порядком замки от складов внутренних дворцовых покоев на ночь следует приносить, а утром уносить. Что касается замков на дверях складов, расположенных в местных гвонах департаментов, армий, областей и уездов внутренних и пограничных районов страны, то там, где должностные лица складов не имеют права [сами] навешивать замки, склады на ночь должны запирать, а утром отпирать старшие чиновники [управления], которому склад принадлежит. Что же касается запоров на главном внешнем входе на склады, то [их] своевременно должны открывать лично заведующие складами.

[Статья 1228]
(л. 16б ⟨1064⟩—17а ⟨1065⟩)

На всех складах заведующие складами и должностные лица, ведающие приемом и выдачей, обязаны утром, после восхода солнца, являться на службу, [весь день] находиться на своем посту и расходиться только вечером. При вынесении наказаний тем, кто самовольно не явится на службу, исключая тех, кто заболел, был отправлен с поручением от какого-либо управления либо государя или [отсутствовал] из-за разбирательства какого-либо дела в любом управлении, приговор [виновным] должен выноситься на основании закона, предусматривающего наказание за оставление службы лицом, работающим в любом управлении.

[Статья 1229]
(л. 17а ⟨1065⟩—17б ⟨1066⟩)

Когда должностные лица складов, находящихся в ведении управлений пограничных или внутренних [районов страны],

пройдя проверку, поступают в непосредственное распоряжение какого-либо управления или военного комиссариата [цзинлюе], то следует еще раз тщательно проверить, справляются ли [эти служащие] с работой. Если [они] небрежно обращаются с государевым имуществом, невнимательно оформляют документы, допуская неточности, то [такие упущения] должны быть выявлены. Если эти два [случая] несоблюдения служебного долга окажутся налицо и будут доведены до сведения управления ревизии и контроля гвона, то [такие сужащие склада] еще раз должны быть тщательно проверены и [управление ревизии и контроля] об этих и своих собственных ошибках [при подборе этих должностных лиц] обязано доложить чиновнику Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами или чиновнику Главного управления военных дел. Там, где имелись [случаи] нарушения служебного долга, преступления должны быть раскрыты. Если есть основания для вынесения приговора [виновным], то приговор должен быть вынесен, а если [о деле] следует доложить в вышестоящую инстанцию, то необходимо доложить.

[Статья 1230]
(л. 17б ⟨1066⟩—18а ⟨1067⟩)

После того как должностные лица складов любого управления, ведающего государевым имуществом, и складов, находящихся в непосредственном подчинении военно-полицейских управлений пограничных и внутренних районов страны, департаментов, армий, округов, уездов и военных комиссаров (цзинлюеши), завершат передачу дел после окончания очередного срока слежбы, пройдут ревизию, возвратят [имущество], взятое во временное пользование, проценты с капитала и доходы от продажи [имущества] и [с них] будет взыскано за упущения по службе, после того, как своевременно будут составлены и взяты на учет «красные» списки, эти и другие документы надлежит надежно хранить в архиве. Бумаги за определенный период подшиваются, заверяются печатью, подписываются полными именами и фамилиями. Для хранения [документов] назначается архивариус. [Эти документы] в соответствии с существующим порядком берет на учет уполномоченный решать дела (паньбу).

[Статья 1231]
(л. 18а ⟨1067⟩—21б ⟨1074⟩)

Что касается назначения должностных лиц на склады, то [они] должны назначаться, исходя из нижеустановленного.

На [склады] налогового управления столичного департамента (чжунсинфу) назначаются два старших, два кладовщика и сорок

постоянных рабочих (чантоу). При этих старших должны быть два военных коменданта (чжихуй) и два старших-экзекутора.

На все [склады] налогового управления, ведающего [налогом] с продажи вина, назначаются восемнадцать ?[2], два старших, два кладовщика и четыре постоянных рабочих (чантоу). [Такие склады расположены]: в уезде Динъюаньсянь, крепости Хуйдинбао, уезде Хуайюаньсянь, уезде Лунхунсянь, округе Гуйчжоу, уезде Баоцинсянь, девяти долинах Наньшань, области Уюаньцзюнь, при налоговом управлении, ведающем налогом с продажи вина в Черных горах Во, в округе Ючжоу, округе Сячжоу, при налоговом управлении, ведающем налогом с продажи вина в Эдзина (Хэйшуй, Хара-Хото), при налоговом управлении, ведающем налогом с продажи вина в орошаемых и [обсаженных] деревьями [районах] Хэлань, при налоговом управлении [в местах выжигания] древесного угля, при налоговом управлении [в местах] посадок деревьев, в Северном дворе, в уезде Фуцинсянь, в Вэньцзин и Учэн.

[На склады] при налоговых управлениях в области Линъуцзюнь назначаются два старших, два кладовщика, один ключник, два военных коменданта (чжихуй) и десять постоянных рабочих (чантоу).

На одинаковые по разряду склады изготовления вина, [образующие] три [группы], назначаются два старших, два кладовщика, один весовщик, один мерщик и два смотрителя. [Эти склады находятся] в армии Миншацзюнь, Черных горах Во и Эдзина (Хэйшуй, Хара-Хото).

На все продовольственные и фуражные склады назначаются два старших, два кладовщика, два мерщика и четыре смотрителя. [Эти склады суть]: склады масла, склады сена, склады нового и старого зерна в Черных горах Во, склады зерна, [в которых хранится] поземельный налог, собранный в генерал-губернаторстве (дадудуфу), склады зерна, [в которых хранится] поземельный налог, собранный в армии Миншацзюнь, склады зерна, в которых хранится поземельный налог, собранный в девяти орошаемых и засаженных деревьями долинах, [склады в] Ганраю и Малиню.

На склады почтовой службы назначаются два старших, четыре кладовщика, четыре мерщика и десять смотрителей.

На девять [видов] складов одного разряда назначаются два старших и два кладовщика. [Эти склады суть]: винные склады, склады закупленного мяса, склады кирпича, склады поделочной древесины, склады строительных материалов, склады бумажного производства, склады цзилю (запасов продовольствия на случай голода?), склады тростника и камыша в долине Рамбе уезда Динъюань, склады, [обеспечивающие] работы по перевозкам.

На склады изготовления вина в столичном департаменте

(чжунсинфу) назначаются два интенданта, один старший, два кладовщика, один ключник, четыре мерщика и шесть смотрителей.

На [склады] управления по продаже вина в столичном департаменте (чжунсинфу) назначаются два старших, два кладовщика, один ключник, четыре смотрителя.

На [склады] управления, ведающего налогом с продажи вина в генерал-губернаторстве (дадудуфу), назначаются два старших, два кладовщика, один ключник и десять постоянных рабочих (чантоу).

На склады изготовления вина в генерал-губернаторстве (дадудуфу) назначаются два интенданта, два старших, два кладовщика, один ключник, два мерщика, два смотрителя.

Все [склады] соли.

На склады одного разряда, образующие семь [групп], назначаются два старших, два кладовщика, один мерщик. [Эти склады суть]: [склады] соли из [озера] У(чи), соли из Мин, соли из Вэнь, соли из Салэ, соли из Хун, соли из Хэлань, соли из Тэу. На склады одного разряда, образующие девять [групп], назначаются один старший, два кладовщика, один мерщик. [Эти склады суть]: [склады] соли из Лувэй, соли из Гэбудиланцинцзюе, соли из Чоубао, [соли] из Чунъюцзюе, соли из Цзицзя, соли из Рана, соли с гор Гэн, соли из Каньну и соли из Ифан.

Что касается смотрителей в местах соледобычи, где соль лежит открыто, то там, где соли много, назначаются два разъездных инспектора, а там, где соли мало, — один. [Они] обязаны наблюдать за сохранностью соли совместно с должностными лицами управления, ведающего налогом с соли. Что касается тех мест, где соль хранят закрытой, то [там она] должна быть собрана в кучи, находящиеся на близком расстоянии друг от друга, и [для охраны] каждых трех-четырех куч назначается один разъездной инспектор. В качестве смотрителей не назначаются лица из числа хозяев.

На все десять [видов] высших и низших [по разряду] складов, подчиненных финансово-налоговому управлению (саньсы), назначаются один интендант, один столоначальник, два ключника, и на каждый склад [эти должностные лица] сами назначают двух старших, двух кладовщиков и одного смотрителя. [Эти десять видов складов суть]: склады чая и денег, склады разных поступлений в высшие [административно-хозяйственные органы], склады одежды, склады вещей, [конфискованных] у взяточников, склады кож и шерсти, склады скобяных изделий, склады шелковых тканей, склады различных продовольственных запасов, склады топлива, склады палаток.

На двадцать четыре одинаковые по значению переправы на каждую назначаются свой сборщик подати [за переправу] и два кладовщика. [Эти переправы суть]: Лайлигоу, Гуцзе, Лайи, Шицяо, Иньэ, Уэр, Нилю, Саньбо,? ну [3], Ринъэ, Равэй, Панцин,

Юэндзу, Нужэньлянь, Динъюаньсянь, Ньжиндзу, Шикоу, Дадудуфу, Ляньцзипан, Рцзицзо, Нацзи, Синин, Хэланьвэй, Цинцзукоу.

Выдача [со складов имущества], заготовленного для снабжения, и его возврат

[Статья 1232]
(л. 21б ⟨1074⟩ — 22а ⟨1075⟩)

На любом складе прием и выдачу государева скота, зерна и иного имущества, а также мяса должностные лица складов и иные должностные лица обязаны незамедлительно оформить документами. Со дня поступления сведений [о выдаче или приеме] государева скота, зерна и иного имущества в течение десяти дней должен быть оформлен документ [на это имущество]. Затягивать выдачу документа и добиваться от должностных лиц взяток запрещается. Если закон будет нарушен и должностные лица складов не будут требовать документ или должностные лица, с которыми они имеют дело, не будут давать [документ и какая-то из сторон] станет домогаться взяток и будет тянуть время, [в результате чего установленный законом] срок пройдет, то там, где произошла задержка, [должностным лицам] — столоначальникам, делопроизводителям, приказным, старшим поварам, заведующим складами, приказным-кладовщикам — выносится наказание как за задержку документов. Если имела место взятка, то [таковая] должна считаться «взяткой с нарушением закона» и [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом [наказания за «взятку с нарушением закона»] и наказания за задержку документов.

[Статья 1233]
(л. 22а ⟨1075⟩—23б ⟨1078⟩)

Должностным лицам складов запрещается самовольно, тайком брать что-либо из государева имущества и затем давать кому-либо в долг. Если закон будет нарушен и будет дано в долг [краденное у государя имущество], то при назначении [виновным] мер наказания следует исходить из нижеустановленного.

[1.] Если старшие или младшие должностные лица, должностные лица склада тайком, самовольно съедят [что-либо] или используют какое-либо государево имущество, отдадут или продадут [его] кому-либо и не оформят это в документах либо воспользуются [государевым имуществом] в личных целях, то начальник [управления], «передающий приказы», командир войсковой части, «выносящий решения» получают наказание на две степени большее, а прочие должностные лица — столоначальники, делопроизводители, приказные, должностные лица склада — на

одну степень большее, чем за тайную кражу [на такую же сумму]. Тот из них, кто не знал [о хищении государева имущества], наказанию не подлежит.

[2.] Если старшие и младшие должностные лица, в ведении которых находится государево имущество — скот, зерно, деньги, постройки, пахотные земли, разного рода дворцовое имущество, доспехи для воинов и прочее воинское снаряжение, — самовольно похитят и потребят [из него] чрезвычайно много и тем самым действительно совершат тяжкое преступление и [виновным] могут быть вынесены суровые меры наказания, то о том, какие [меры наказания они] могут получить, надлежит доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[3.] Если старшие или младшие чиновники, действуя в личных интересах, дадут в долг другому человеку что-либо из государева имущества и оформят на него документы или не оформят [на него] документов, но по делу будут найдены свидетели и обнаружены доказательства, то тому, кто дал [государево имущество] в долг, и тому старшему или младшему должностному лицу, которое просило [его] в долг, выносится наказание на одну степень меньшее, чем за тайную кражу [на ту же сумму]. Если по прошествии трехмесячного срока [имущество] не будет возвращено, то приговор [виновным] выносится как за тайную кражу. Если старшие или младшие чиновники не используют [предоставленного законом права] увеличения меры наказания [виновным], то [они] получают наказание [как лица], знавшие о краже. Если кто-либо не знал, что в долг было дано государево имущество, то [он] наказанию не подлежит.

[Статья 1234]
(л. 23б ⟨1078⟩)

Когда какой-либо человек получает в долг от государя государево имущество, то в том случае, когда [на то] имеется государев приказ, нужное количество [государева имущества] должно быть выделено и дано [такому человеку] в долг. Если государева приказа нет, то следует снова подать прошение на высочайшее имя. Если повторное прошение не будет послано, то тем, кто просил [государево имущество] в долг, и тем, кто дал [его], а также должностным лицам, которые проявили нерадивость в этом деле, за то, что было дано в долг [государево имущество] без уведомления о том вышестоящих инстанций, — 1 год каторжных работ.

[Статья 1235]
(л. 23б ⟨1078⟩ — 24а ⟨1079⟩)

Если [кого-либо] вызвали для получения государева скота, зерна или другого имущества, то тому, кто вызван, и прочим людям запрещается докучать должностным лицам, выбирать, не имея на то права, [имущество или продовольствие], подлежащее выдаче, или бить [должностных лиц склада], заявляя, что [те] не торопятся выдавать [требуемое]. Если закон будет нарушен, то [виновным] — 3 года каторжных работ.

[Статья 1236]
(л. 24а ⟨1079⟩)

Когда [на склад] поступает государево зерно, деньги или иное имущество, то, если в течение пяти дней его передача закончена, а документы оформлены, [должностные лица] наказанию не подлежат. Если [указанный] срок пройдет, а передача [на склад государева имущества] не будет завершена и документы не будут оформлены, то старшим и младшим должностным лицам [за промедление на срок] от шести до десяти дней включительно — 3 месяца, свыше десяти до пятнадцати дней включительно — 6 месяцев, свыше пятнадцати дней — 1 год каторжных работ.

[Статья 1237]
(л. 24а ⟨1079⟩—24б ⟨1080⟩)

Если имело место поступление [на склад] государевых денег, зерна или иного имущества и кто-то из [должностных лиц], связанных с этим делом: мерщик, старший, ревизор, инспектор, делопроизводитель, приказный, заведующий складом, кладовщик или другое должностное лицо — с запозданием явится на работу или уйдет до срока, то [он подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. За неявку на работу от одного до пяти дней включительно [виновным] — 3 месяца, свыше пяти до десяти дней включительно — 6 месяцев, свыше десяти дней — 1 год каторжных работ. Начальнику управления и «передающему приказы» выносится более суровый приговор: с учетом наказания за то, что должностные лица [вверенного им] склада самовольно оставили работу.

[Статья 1238]
(л. 24б ⟨1080⟩—25а ⟨1081⟩)

Должностным лицам любого склада запрещается терять или портить что-либо из государева имущества, предназначенного

к выдаче. Если закон будет нарушен и [что-либо] потеряется или будет испорчено, то то имущество, которое утеряно, должно быть компенсировано, а за нерадивость старшие должностные лица [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же [кто-либо], не потеряв [государева имущества], заявит: «Я потерял [его]», а [сам] спрячет, то мера наказания [виновному] определяется на одну степень большая, чем за тайную кражу, но увеличение меры наказания не должно простираться до наказания смертной казнью.

[Статья 1239]
(л. 25а ⟨1081⟩)

Когда должностные лица любого склада выдадут какое-либо имущество, то, как только [потребность в нем] отпадет, [данное имущество] следует немедленно возвратить на склад. Держать [его] вне [склада] запрещается. В случае промедления со сдачей [государева имущества на склад] на срок в десять дней [виновные] наказанию не подлежат. [При задержке] на срок свыше десяти дней до двадцати дней включительно [виновным] — 10 палок; свыше двадцати дней до одного месяца включительно — 13 палок; свыше одного месяца до двух месяцев включительно — 6 месяцев каторжных работ; свыше двух месяцев до трех месяцев включительно — 1 год каторжных работ. В случае промедления со сдачей на склад [имущества] на срок свыше трех месяцев [виновным] определяется наказание на две степени меньшее, чем за тайную кражу.

[Статья 1240]
(л. 25б ⟨1082⟩—26а ⟨1083⟩)

Когда любое должностное лицо склада получит приказ выдать кому-либо какое-либо государево имущество, то [это имущество] в том количестве, [в каком оно выдано], должно быть взято на учет в том управлении, которому [данный склад] принадлежит. Если сроки выдачи пройдут, то приказные склада и те должностные лица склада, которые отвечают за это, должны обратить внимание [получателей] на имеющийся приказ, подать донесение и заставить получателей срочно получить имущество в нужном количестве. Подача [донесений] производится в десятидневный срок. Допускать [в этом деле] промедление и нерадивость запрещается. Если закон будет нарушен, то приказным, ведающим на складе описями [имущества], и должностным лицам склада, если [они] затянут [эти дела] на три месяца, определяются те же меры наказания, какие положены снабженцам за задержку с выдачей кому-либо государева имущества.

Если [документы] будут задержаны на срок более трех месяцев, то [виновные] получают наказание на одну степень меньшее (большее?), чем вышеуказанные снабженцы. Если же имели место взятка или пристрастный подход к делу, то [виновные] получают или то же самое наказание, что и [промедлившие] снабженцы, или более суровое наказание с учетом и меры наказания, полагающейся за взятку.

[Статья 1241]
(л. 26а ⟨1083⟩)

Всякому должностному лицу, получившему какое-либо государево имущество, тут же давать его в долг или закладывать запрещается. Если [государево имущество] будет отдано в долг или заложено, то тому должностному лицу, которое отдало его в долг или заложило, — 6 месяцев каторжных работ. Тому, кто просил в долг, или держателю заклада, если [они] знали, что это государево имущество, выносится то же наказание, что и должностному лицу склада, кроме того, [они] должны отдать проценты, полученные с заложенных вещей. Те из них, кто не знал, что это имущество государево, наказанию не подлежат.

[Статья 1242]
(л. 26а ⟨1083⟩—27б ⟨1086⟩)

Что касается прошения о выдаче государевых денег, зерна или иного имущества, то подавать прошение может лишь действительно существующий хозяин. Продавать [государево имущество] любому человеку запрещается. Если закон будет нарушен, то [виновным] определяются следующие [меры наказания].

[1.] Получатель пожалования должен явиться по вызову к должностному лицу, имея при себе подлинное [удостоверение] на предоставление [ему] пожалования. Если пожалование сразу же не будет выдано должностным лицом, то [проситель] имеет право требовать [его] у должностного лица трижды в течение одного месяца. Если, не получая вызова, [он] будет вынужден несколько раз являться в это управление, то [обо всем том проситель] обязан доложить другому должностному лицу, а [виновному в проволочке] приговор выносится по закону, [предусматривающему меры наказания] за задержку документации. Для [выдачи пожалования] назначается повторный срок, делу должен быть дан ход, а [просителя] необходимо срочно вызвать для получения [пожалования]. Если и там, куда [проситель] обратился с жалобой, должностные лица затянут дело, то [с таковыми] следует поступать в соответствии с вышеизложенным законом. Если в числе таких [должностных лиц] окажутся те, кто приводил в порядок дела, то [они] наказанию

не подлежат. Надзор за ведением [такого рода дел] должны осуществлять префекты (цыши) пограничных и внутренних районов страны.

[2.] Если какой-либо человек обратился с просьбой выдать ему что-либо из государева имущества, зерна или денег, а старшее или младшее должностное лицо займется махинациями, не станет выдавать просимого, будет тянуть время, ссылаясь на проверку [хранимого имущества], а после этого тайно заберет просимое, то приговор [виновному] выносится по закону о наказаниях [лиц], запустивших руку в государево имущество. Если посторонний человек донесет [о случившемся], то [он] может получить вознаграждение, предусмотренное законом о выдаче вознаграждений за донос о тайной краже. Имущество должно быть отдано тому человеку, который действительно имел право на его получение. Если старшее или младшее должностное лицо купит [государево имущество у получателя], то купленное имущество и данная за него цена должны быть сопоставлены. Если [стоимость имущества и данная за него цена] действительно совпадают и [должностное лицо] не нажилось [на покупке государева имущества], то [с виновного], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если же [реальная стоимость государевых вещей] будет превышать [данную за них цену] и [должностное лицо благодаря такой сделке] получит выгоду, то та прибыль, которую [оно] получило, должна быть высчитана и приговор [виновному] выносится по закону о наказании за «взятку с нарушением закона». Излишки, [присвоенные должностным лицом], возвращаются владельцу [полученного государева имущества]. Награда за донос [о таких незаконных сделках] может быть выдана на основании правил, предусматривающих награды за донос любому человеку, донесшему о разных преступлениях.

Не закупить то, что срочно необходимо

[Статья 1243]
(л. 27б ⟨1086⟩—28а ⟨1087⟩)

Если какое-либо управление направляет человека закупить для государя имущество — вещи, древесину, сено, уголь — или если в неурочное время появится необходимость произвести закупки скота и кто-либо из хозяев (букв. «двое») пожелает торговать [с казной], то производить закупки товаров силой или забирать [их] в качестве принудительной повинности запрещается. Если закон будет нарушен и [закупщик] произведет закупки силой или возьмет [нужное] в качестве принудительной повинности, то должностные лица — начальники [управлений], «передающие приказы», столоначальники, делопроизво-

дители, — если данная за принудительно закупленный товар цена почти совпадает с [действительной] и хозяину причинен незначительный ущерб, получают одинаковые меры наказания — 1 год каторжных работ. Если же посланный сделать закупки для государя, действуя обманным путем, занизит цены и оставит [что-то] для себя, то в том случае, когда хозяину причинен убыток, забранные [закупщиком] лишние вещи должны быть сосчитаны и [виновный] получает наказание на одну степень меньшее, чем за тайную кражу [имущества на такую же сумму]. Если [закупщик] не взял ничего себе лично, но все же занизил данную хозяину цену, хотя и производил закупки для государя, то полученная [им] в результате [такой сделки] прибыль должна быть высчитана и [виновному] выносится наказание на одну степень меньшее того, которое полагается тому, кто, как это указывалось выше, присвоил эту прибыль себе.

[Статья 1244]
(л. 28а ⟨1087⟩—28б ⟨1088⟩)

Должностным лицам — старшим и кладовщикам — там, где [они] имеют право в течение нескольких месяцев в ближайших окрестностях брать продовольствие и фураж, [таковой] должен быть отдан в соответствии с законом. Если [продовольствие и фураж] не будут отданы [в соответствии с законом], то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1245]
(л. 28б ⟨1088⟩—29б ⟨1089⟩)

Любому, кто занимается торговлей, просить ссуду [у казны], заявляя: «Я буду ежегодно вносить требуемый с меня доход!», запрещается. Торговать могут торговцы, посланные от государя, которые обязаны ежегодно представлять ссуду и полученную с нее прибыль, а недостача должна взыскиваться (?). Если закон будет нарушен и ссуда и полученная с нее прибыль не будут представлены, то тем должностным лицам, которым не представили [отчета о ссуде и прибыли с нее], — начальнику [управления], «передающему приказы», столоначальнику и делопроизводителю — 1 год каторжных работ. Если кто-либо из этих торговцев присвоит что-либо себе, то приговор [виновным] выносится по закону о наказании должностных лиц складов, запустивших руку в государево имущество. Если же старшее или младшее должностное лицо получит [еще при этом] взятку, то [таковую] надлежит считать «взяткой с нарушением закона» и [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом вышеуказанного наказания за промедление и неподачу точных сведений [о выдан-

ной ссуде и прибыли с нее] и [наказания за «взятку с нарушением закона»].

[Статья 1246]
(л. 29а ⟨1089⟩—29б ⟨1090⟩)

Когда в любое управление, находящееся во внутренних, орошаемых или пограничных [областях страны], поступит какое-либо государево имущество, то прежде всего его заносят в опись. [Имущество] необходимо проверить и [по итогам проверки] составить заключение, которое передается для просмотра чиновнику. Если поступивших [в управление] денег, зерна и имущества окажется много и [для приема его] потребуется привлечь старших [должностных лиц], то тот из начальников [управлений] или «передающих приказы», который находится на месте, обязан совместно [с младшими должностными лицами] произвести осмотр [имущества]. Если имущества мало и [у должностных лиц] никаких сомнений не возникает, то после осмотра имущества те, кто имеет право уйти, могут уйти. Когда будет закончено размещение [зерна и имущества] на складе, то на склад [на это имущество] должен быть передан сопроводительный документ. Такой же сопроводительный документ остается и там, где была составлена первоначальная документация [на имущество]. На этом составление документации завершается, и сопроводительная документация может быть принята к использованию, а также должна быть передана чиновникам, имеющим право контроля внутренних дворцовых складов и других одинаковых с ними складов. Когда будет закончено принятие таких [документов] к использованию и взятие их на учет в управлении, ведающем внутренними дворцовыми складами, то там, куда поступило [государево имущество], ответственность [за него] возлагается на заведующего складом и кладовщика. Тем, кто сдавал государево имущество, должна быть выдана квитанция о сдаче. Если на складе возникнет необходимость выдать [это имущество] во временное пользование по требованию или возникнет нужда списать его, то при оформлении [этих операций] следует поступать в соответствии с вышеизложенным законом.

[Статья 1247]
(л. 29б ⟨1090⟩)

За исключением [средств, необходимых] для похорон и устройства непредвиденных пиров для живых, разного рода [продукты], которые ежегодно требуются для стола государя, должны закупаться своевременно и по низким ценам и поставляться тогда, когда [в них] возникает потребность. Если [продовольствие для государя] не будет закуплено по низким ценам и не окажется

налицо тогда, когда [в нем] возникла нужда, то чиновники — начальники [управлений], «передающие приказы», столоначальники, делопроизводители, приказные, заведующие складами и кладовщики — [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 2 лошади, простому человеку — 15 палок.

[Статья 1248]
(л. 30а ⟨1091⟩)

Если поставляемое государю необходимое ему имущество не будет по нерадивости [должностных лиц] заготовлено заранее и кто-либо купит [это имущество] по низкой цене, а затем, когда [оно] потребуется государю, продаст [его казне] с целью получить выгоду по высокой цене, то наносить [таким образом] ущерб государю запрещается. Если закон будет нарушен, то чиновникам — начальникам [управлений], «передающим приказы», старшим поставщикам и их помощникам, — которые купили [данное имущество], дав [за него] в свое время какую-то цену, а [теперь] стремятся продать [его] государю по более высокой цене, определяется наказание на одну степень меньшее, чем за тайную кражу на сумму, равную прибыли. Весь полученный [от перепродажи] доход изымается [у виновного] в качестве штрафа и поступает государю. То, что было куплено [виновным у кого-либо по низкой] цене, должно быть возвращено владельцу.

[Статья 1249]
(л. 30а ⟨1091⟩—30б ⟨1092⟩)

Что касается допустимых норм потерь при хранении государева имущества любыми должностными лицами, то в то время, когда лицо, занимавшее должность, будет в очередной раз сменяться и проходить ревизию, допустимые потери [имущества] должны быть списаны [с него] в установленном порядке. Если при списании допустимых по закону потерь окажутся излишки, то [они] поступают в пользу государя. Если при очередной замене должностного лица не производится списание допустимых потерь [хранимого], то запрещается, [пользуясь случаем], запускать руку в государево имущество и красть [его]. Если закон окажется нарушенным и [что-то] будет украдено, то [виновные] получают наказание на одну степень большее, чем за тайную кражу на ту же сумму. Увеличение меры наказания не может простираться до наказания смертной казнью.

[Статья 1250]
(л. 30б ⟨1092⟩—31а ⟨1093⟩)

В тех случаях, когда возникает потребность снабдить [кого-либо] государевым имуществом в управлении, в ведении которого находится государево имущество, [это управление] может самостоятельно производить выдачу [имущества], а если его не станет хватать, то в соответствии с ранее изложенным порядком может закупить [необходимое] там, где оно продается. Если должностные лица складов, в которых хранится имущество, — заведующий складом, кладовщик, приказные — не укажут на необходимость закупить [имущество] или не выдадут имущество, которое в действительности можно было [выдать], то [они подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

Склады, распределяющие имущество

[Статья 1251]
(л. 31а ⟨1093⟩—31б ⟨1094⟩)

При очередной замене должностных лиц складов, отслуживших три года, если дело касается чиновников, в ведении которых состояли склады, хранящие деньги или какое-либо имущество, и которые подчинялись либо непосредственно военным комиссариатам [цзинлюе], либо управлениям, расположенным на территориях, входящих в военные комиссариаты пограничных или внутренних [районов страны], то [для них] устанавливается следующий порядок прохождения ревизии: военно-полицейское управление, департамент (фу), армия (цзюнь), область (цзюнь), уезд (сянь), военный комиссариат (цзинлюе). По прибытии ревизоров туда, где находятся освобождаемые от должностей [лица], подчиненные военным комиссариатам, а также туда, где имеются [освобождаемые от должностей лица] из управлений внутренних и пограничных районов страны, не подчиненных военным комиссариатам (цзинлюе), все [эти] освобождаемые от должностей [люди] обязаны быть налицо. На прибытие ревизоров к чиновникам всех уровней, проведение ревизии, ревизию управлений, в которых есть освобождающиеся от должностей [лица], с учетом сроков, необходимых для ревизии каждого управления в отдельности, отводится пять месяцев. Действовать, не сообразуясь с нижеустановленным порядком, и при ревизии должностных лиц складов и управлений нарушать отведенные для этого сроки запрещается. Если закон будет нарушен, время пройдет, а ревизия не будет закончена в срок, то там, где было допущено промедление, приговор [виновным в том] начальникам [управлений], «передающим приказы», «принимающим решения», столо-

начальникам, делопроизводителям и приказным выносится по закону, указанному ранее и предусматривающему меры наказания за неосвобождение от службы должностных лиц складов.

[Статья 1252]
(л. 31б ⟨1094⟩—32а ⟨1095⟩)

Если кто-либо захочет заложить вещь в государев ломбард, то заклад может быть произведен только при условии оценки вещи, установления размера ссуды и процентов на нее. Производить заклад вещей без их оценки запрещается. Если закон будет нарушен, то в том случае, когда имела место взятка, [таковая] должна считаться «взяткой с нарушением закона», а если взятки не было, то [с виновного], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок, а недостачу в денежном выражении к ссуде и процентам обязан возместить служащий ломбарда. Если начальник ломбарда, родственник или советник [государя], любой другой знатный и сильный человек, пользуясь своей властью и своим положением, с целью получения большой суммы денег сделает заклад в государев ломбард без определения стоимости вещи, размера ссуды и процентов, то возмещение убытков — ссуды и процентов — в денежном выражении взыскивается с того, кто сделал заклад силой, а при наказании [виновных] следует поступать, исходя из вышеизложенных законов.

[Статья 1253]
(л. 32а ⟨1095⟩—34а ⟨1099⟩)

Поскольку должностные лица складов государева скота, зерна, денег и иного имущества, не подчиненных военным комиссарам (цзинлюеши), — те, которые находятся в пограничных или внутренних районах страны в ведении департамента, армии, области, уезда или военно-полицейского управления, — не могут сразу быть подвергнуты ревизии и освобождены от должности, они в течение пятнадцати дней, начиная со дня [очередной] замены, должны завершить свои дела и оставить должность. В зависимости от месторасположения [склада], количества дней, требуемых на дорогу, и числа ночлегов в пути, а также принадлежности [склада] тому или иному управлению для каждого управления устанавливаются [нижеследующие] сроки ревизии.

Для двух равных по положению военно-полицейских управлений: сорок дней со дня освобождения [служащего склада] от должности для прибытия [ревизора в учреждение] любого уровня, шестьдесят дней для проведения ревизии в управлениях и пятьдесят дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. [Местонахождение этих военно-полицейских управлений] — Шачжоу и Гуачжоу.

Для двух управлений одинаково: тридцать дней, начиная со дня освобождения [служащего склада] от должности для прибытия [ревизора в учреждение] любого уровня, шестьдесят дней для проведения ревизии в управлениях и шестьдесят дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. [Местонахождение этих управлений] — Сучжоу и Эдзина (Хэйшуй, Хара-Хото).

Для восьми управлений одинаково: двадцать дней, начиная со дня освобождения [служащего склада] от должности для прибытия [ревизора в учреждение] любого уровня, семьдесят дней для ревизии в управлениях и шестьдесят дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. [Местонахождение этих управлений] — Западный двор, Белые горы, Черные горы Во, Северный двор, Чжоро, Южный двор, Няньцзи, Шичжоу.

Для семи управлений одинаково: пятнадцать дней, начиная со дня освобождения [служащего склада] от должности для прибытия [ревизора в учреждение] любого уровня, восемьдесят дней для ревизии в управлениях и пятьдесят пять дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. Местонахождение [этих управлений] — Внутренние северные земли, Восточный двор, Цзиши, Вэйчжоу, Внутренние южные земли, Минша, Уюаньцзюнь.

Для шести управлений одинаково: десять дней, начиная со дня освобождения [служащего склада] от должности для прибытия [ревизора в учреждение] любого уровня, восемьдесят дней для ревизии в управлениях и шестьдесят дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. [Местонахождение этих управлений] — генерал-губернаторство (дадудуфу), Линъуцзюнь, уезд Баоцзинсянь, уезд Луньхунсянь, уезд Хуайюаньсянь, уезд Динъюаньсянь.

Управления всех уровней в районах с орошаемым земледелием, в ведении которых находится государево имущество, имеют право сами освобождать [должностных лиц складов] от службы. [Им отводится] восемьдесят дней для проведения ревизии и семьдесят дней [для работы] местного управления ревизии и контроля.

[Статья 1254]
(л. 34а ⟨1099⟩—37б ⟨1106⟩)

Всем служащим складов пограничных и внутренних [районов страны] в военно-полицейских управлениях, департаментах, армиях, областях и уездах, в которых хранятся государев скот, зерно и иное имущество и которые подчинены военным комиссарам (цзинлюеши), дается на передачу дел пятнадцать дней, начиная [со дня] очередного освобождения от должности. Военно-полицейские управления, департаменты, армии, области

и уезды сами производят ревизию [лиц], а военный комиссариат (цзинлюе) освобождает [их] от должности.

Если кто-либо из проходящих ревизию низших или высших [должностных лиц] находится в непосредственном ведении военного комиссариата (цзинлюе) и если [эти] должностные лица складов из разных управлений почему-либо освобождаются военным комиссариатом от должности и проходят ревизию, то они могут быть освобождены от занимаемых должностей чиновниками разных уровней. Ниже указывается число дней, необходимых для ревизии [таких должностных лиц].

Для двух [районов] одинаково: тридцать дней военно-полицейским управлениям для освобождения [таких должностных лиц] от службы, двадцать дней им для прибытия в военный комиссариат (цзинлюе), двадцать дней для проведения ревизии военным комиссариатом, двадцать дней для прибытия [ревизора в учреждения] любого уровня, тридцать пять дней для проведения ревизии в управлениях и двадцать пять дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. [Эти районы] — Шачжоу и Гуачжоу.

Для двух [районов] одинаково: тридцать дней военно-полицейским управлениям для освобождения [таких чиновников] от должностей, пятнадцать дней с момента освобождения от должности для прибытия в управление военного комиссариата, двадцать дней для проведения ревизии военным комиссариатом, пятнадцать дней для прибытия [ревизора в учреждения] любого уровня, сорок дней для проведения ревизии в управлениях и тридцать дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. [Эти районы] — Сучжу и Эдзина (Хэйшуй, Хара-Хото).

Для трех [районов] одинаково: сорок дней военно-полицейским управлениям для освобождения [таких чиновников] от должностей, пятнадцать дней [им] для прибытия в военный комиссариат, тридцать дней для проведения ревизии военным комиссариатом, десять дней для прибытия [ревизора в учреждения] любого уровня, тридцать дней для проведения ревизий в управлениях и тридцать дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. [Эти районы] — Западный двор, Черные горы Во и Северный двор.

Для четырех [районов] одинаково: сорок дней военно-полицейским управлениям для освобождения [таких чиновников] от должностей, десять дней [им] для прибытия в военный комиссариат, тридцать дней для проведения ревизии военным комиссариатом, десять дней для прибытия [ревизора в учреждения] любого уровня, сорок дней для проведения ревизии в управлениях и двадцать дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. [Эти районы] — Чжоро, Западный двор, Няньцзи и Шичжоу.

Для трех [районов] одинаково: сорок дней военно-поли-

цейским управлениям [для освобождения таких чиновников от должностей], десять дней [им] для прибытия в военный комиссариат, двадцать пять дней для проведения ревизии военным комиссариатом, десять дней для прибытия [ревизора в учреждения] любого уровня, сорок дней для проведения ревизии в управлениях, двадцать пять дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. [Эти районы] — Внутренние северные земли, Восточный двор и Цзиши.

Двум одинаковым военно-полицейским управлениям отводится тридцать дней для освобождения от должностей [таких чиновников], десять дней [им] для прибытия в военный комиссариат, тридцать дней для проведения ревизии военным комиссариатом, десять дней для прибытия [ревизора в учреждения] любого уровня, тридцать пять дней для проведения ревизии в управлениях и тридцать пять дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. [Месторасположение этих военно-полицейских управлений] — Вэйчжоу и Внутренние южные земли.

Для двух равных по положению [районов] одинаково отводится тридцать пять дней [военно-полицейским] управлениям для освобождения от должностей [таких чиновников], десять дней [им] для прибытия в военный комиссариат, тридцать дней для проведения ревизии военным комиссариатом, десять дней для прибытия [ревизора в учреждения] любого уровня, тридцать пять дней для проведения ревизии всех управлений, тридцать дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. [Эти два района] — Минша и генерал-губернаторство (дадудуфу).

Для пяти равных по положению районов одинаково отводится сорок дней для освобождения от должностей [таких чиновников] во всех областях и уездах, десять дней [им] для прибытия к месту приписки, шестьдесят дней для ревизии в управлении по принадлежности и сорок дней [для работы] местного управления ревизии и контроля. [Эти пять районов] — область Линъуцзюнь, уезд Баоцзинсянь, уезд Луньхунсянь, уезд Хуайюаньсянь, уезд Динъюаньсянь.

Во всех районах с орошаемым земледелием управления, в ведении которых находится государево имущество, имеют право сами освобождать от должности [чиновников складов] и в течение восьмидесяти дней проводить [их] ревизию. Местному управлению ревизии и контроля [для работы отводится] семьдесят дней.

[Статья 1255]
(л. 37б ⟨1106⟩)

Что касается военно-полицейского управления Белых гор, относительно которого выше не дано особых указаний при определении сроков ревизии и освобождения от должностей должностных лиц складов в пограничных и внутренних [районах страны], то,

поскольку там нет военного комиссариата (цзинлюе), в то время, когда производится очередная замена должностных лиц складов, в ведении которых находится наградное имущество, армейский провиант, оружие и прочее воинское снаряжение, [местные власти] сами в течение пятидесяти дней должны провести ревизию и освободить от занимаемых должностей чиновников всех рангов, действительно [подлежащих очередной замене]. На дорогу [ревизорам] для прибытия на место отводится пятнадцать дней, на проведение ревизии в управлениях — пятьдесят дней, [для работы] местного управления ревизии и контроля — тридцать пять дней.

[Статья 1256]
(л. 37б ⟨1106⟩—48а ⟨1127⟩)

При учете потерь какого-либо государева имущества, закрепленного за любыми должностными лицами, следует поступать, исходя из нижеустановленного.

У служащих складов, в которых хранится зерно, во время проведения ревизии допускаются потери двух видов.

У служащих складов с каждого нджиа (ху) допускаются потери в пять шие (шэн).

Если [зерно] провеивалось и передавалось конюхам в государевы конюшни, то с одного нджиа допускаются потери в семь шие.

Для двух видов [продуктов] — муки и риса — допускаются потери в три шие с одного нджиа.

О допустимых потерях золота и серебра.

О допустимых потерях золота.

Плавление самородного (букв. «дикого») золота. При [обработке] самородного золотого песка допускаются потери в один ни с одного ливу (лан). При [обработке] самородного кускового золота, добываемого из раздробленной породы, допускаются потери в два ни с одного ливу.

Когда производится повторное плавление и [золото] благодаря размягчению огнем превращается в «обычное» золото, то в первый раз допускаются потери в два ни с одного ливу, во второй раз — три ни с одного ливу.

При ковке и вытяжке [золота] и изготовлении [из него ювелирных] изделий допускаются потери в два ндзие с каждых ста ливу.

О допустимых потерях серебра.

При первой и второй [обработке] одинаково допускаются потери в пять ндзие из каждых ста ливу. При третьей и четвертой [обработках] допускаются потери одного ливу из каждых ста ливу [серебра].

При плавлении и ковке меди и латуни допускаются равные потери.

Если производится поковка, то допускаются потери в три ндзие

из одного ливу. Если производится плавление, то допускаются потери в два ндзие из одного ливу.

Допустимые потери в мастерских (гвонах) вышивания тканей нитями из драгоценных металлов.

Для тех, кто ведает складами нитей из драгоценных металлов, допускаются потери четырех ндзие из каждых ста ливу. Для девушек [-вышивальщиц], получающих нити из драгоценных металлов, допускаются потери в один-полтора ндзие из одного ливу.

Что касается монеты, то при поломках монет или обрывах шнурка на связках монет допускаются потери в две монеты на одну связку (тысячу) монет.

Бумаги, листов малого и большого форматов одинаково, допускаются потери в десять листов из каждых ста.

Поскольку посуда бьется, то допускаются потери десяти из каждых ста [сосудов].

Для разной шерсти допускаются потери двух лдиэ (цзинь) из каждых десяти лдиэ (цзинь).

Для сена и камыша допускаются потери десяти вязанок из каждых ста.

Для масла разных сортов допускаются потери в два лдиэ из каждых десяти лдиэ.

Допускаются два вида потерь вина.

Для вина, уже поступившего на склад, допускаются потери в один шие (шэн) из одного ну (доу).

Во время перевозок вина допускаются потери в два шие из одного ну.

О допустимых потерях лекарств, составленных из природных компонентов, и лекарств, составленных из природных компонентов с добавлением вина или чего-либо съедобного.

На каждые десять ливу лекарств, составленных из природных компонентов с добавлением вина или чего-либо съедобного, допускаются потери в два ливу.

Что касается лекарств, составленных из природных компонентов, то не допускаются никакие потери для лекарств, составленных из несъедобных веществ, и лекарств из насекомых и гадов. [Эти лекарственные вещества суть]: киноварь (чжуша), перламутр (юньму), яшмовый порошок (юйсе), белемнит (чжунжу), медный карбонат (кунцин), белый нефрит (юйяолян), кровавик (цзышие), известь (пусаньши), опермент (для отпугивания змей и скорпионов, сюнхуан), сернистый мышьяк (цыхуан), сера (люхуан), ртуть (шуйинь), магнитный железняк (цыши), кристаллический карбонат извести (ханьшуйши), нашатырь (янциши), окись свинца (митосэн), малахит (чанши), точильный камень (? миши), гипс (шигао), аммонит (шишэ), горная известь (шихуй), шияньцзы (?), пирит (цыжитан), доломит (хуажуши), сульфат извести (сяньцзинши), juniperus (цзыбай), черепашьи панцири

(байгуй), устрицы (хайгэ), моллюски шицзюемин, устрицы ваньгэ, красный железняк (дайчжэши), агат (манао), rehmanuia chiinesis symphitum, кости дракона, зубы дракона, hordeum distichum (дамо), бивни слона, жемчуг (чжэньчжу), аромат цзя (цзясян?).

Для лекарств, потери которых разрешаются и которые состоят из несъедобных веществ, а также из [веществ], получаемых из гадов, насекомых и растений, допускаются потери в один ливу с одного лдиэ. [Эти лекарственные вещества суть]: гранат (хуанши), глинозем (чишичжи), белая глина (байшичжи?), ammoniaque muriatée (нунша), кости тигра, алоэ (чэнсян), suecinum (хубо?), белый аромат, получаемый от антилоп гэ, сандал (таньсян), цзы? [4], botryceras (daphnies) myrrha, цилуньцянь (?), мирра (люяо), pinus suecinifer (суншэ), хунлу (?) [5], айцзя (?) [6], сюсян (?), perilla ocymoides (сусян), acide arsénieux blanc (пишуан), беозар (нюхуан), мускус (шэсян), melanthium (бибе), aconitum variegatum (фуцзи), камедь (сунчжи), pachyma (фушэнь), морж (хайма), saussurea (тусыцзы), пырей (маосян?), бацзи (?), медь (чицзинь ?), горький жэньшэнь (кушэнь), кожа большой змеи фу (дафуни), красный жэньшэнь (даньшэнь), пиявки (махуан), magnolia purpurea (синъи), alpina (лянцзян), terminalia chebula (холилэ), zinziber (ганьцзян), яочжицзы, cassia tora (цзюеминцзы), aralia palmata (уцзяни), желтая соль (? хуанянь), dioscorea sativa (шуюй), citrus microcarpa (цзиньши), большая черепаха (гуйси), citrus fusca (чжико), citrus fusca (чжишэ), кожа морской ящерицы то (хайтони), кардамон (шуша), сало ящерицы и (ичжи ?), чжайху (?), черепаха сиси (?), thalictrum rubrum (шэньма), селитра (сяоши), неочищенная селитра (вансяо), селитра мачжэнь (мачжэньсяо ?), сульфат меди (даньхуань), протохлорат ртути (цинфэнь), иньша (?), борнеоская камфара (луннао), ирь (чанпу, камыш acorus), хризантема (цзюйхуа), symphytum (шэндихуан), symphytum torrefie (шудихуан), байчунь (?), цочунь (?), скорпион коровий (нюсе ?), стоножка (древесная вошь, чанвэйцзы ?), оливки (чэнцинцзы ?), polygala tenuifolia (юаньчжи), яйца цаолян (цаоляндань ?), жоуцзыян (?), tribulus terrestris (байли), чуанькун (?), шэ ? [7], justicia paniculata (хуанлянь), kadsura chinensis (увэйцзы), бисин (?), aspidium barometz (гоуцзи), saussurea lostus (мусян), houttonynia cordata (цзыцао), цзыюань (лекарственное растение с желтовато-белыми цветами, черными семенами и красными корешками, употреблявшееся от кашля), улитки (гуаню), fraxinella (байсяньпи), сяньляньпи (?), устрицы бангэ, бовэй (лекарственное растение, род горошка, vicia), лекарство из растения шинань — eriobotrya japonica Zinde (шинаньяо), вишневые косточки (яолижэнь), coix lacrymalis (инжэнь), цветы цзюньдунхуа (?), evonymus japonicus (тучун), чжай ? [8], кора (кожица) древесного пиона (муданьпи), лекарство, приготовляемое из кро-

тов (шишуяо), меч-рыба (хайбао), китайский чернильный орешек (убоцзы), мокрицы (авэй ?), vel japonicum (цаоутоу), coriandrum sativum (шило), hibiscus (иньцзинь ?), mirabilis jalapa (лухуй), ладан, смешанный с угольным порошком и медом (ляньляньсян), касатик (хайцзань), аконит (сяньхусо ?), древесный червь бичи (бичицзе ?), лекарство из rotlera japonica (юшуяо ?), шаньшуяо (?), euphorbia (дацзи), хорьковая печень (шэнгань), гвоздика (динсян), ? цзи [9], glycyrrhiza glabra et echinata (ганьцзи), veratrum (лилу), саранча гуань (гуаньчжун ?), лягушка (мася), цзеню (?), лоту (?), чуань-цзоу (?), хэцзюе (?), гусебу (?), кости дикого барана (гуюйгу?), стрекоза (мадинлань?), dolichos (хулуба), земляной дождевой червь (дилун), семена ириса (маланьцзы), акула (хайциньша), богунсань (?), melia (чуньляньцзы), помет сороки (улинчжи), euryale ferox (цзитоу), растение, употребляемое для уничтожения миазм (чисяотоу), битоу (?), анис (хуйсян), ящерица гекко (гэцзе).

Съедобные гады, потери которых [в составе лекарств] не допускаются: сицзюе (?), ляньянцзюе (?), salix (гули ?).

Съедобные гады [и растения в составе лекарств], для которых допускаются потери в два ливу с одного лдиэ: dichroa febrifuga (шаншань), nephlium litchi (лунянь), asparagus lucidus (тяньмындун), pheum (тахуан), hibiscus eccubufus (хуаншоукоу), curcuma longa (цзянхуан), glycurrhiza glabra et echinata (ганьцао), anemarrhena asphodeloides (чжиму), urtica tuberosa (тяньма), lignum griseum (гэгэн), valeriana celtica (ганьсун), цзинсаньлунь (?), артемизия съедобная (гуалоуцзя), водяной каштан (боци), белый лотос (байлянь), портулак (цаоси ?), equisetum hycmale (муцзэй), iris frorentina (бочжи), бобы майцань (мэйцаньжэнь ?), мучжулань (?), muricia cochinchinensis (мубинцзы), лук-порей белоголовый (байтоуцзя), sium (шанькэ), артемизия шабин (шабинсяо ?), tricosanthes anguina (бинло), белая шелковица (байфуцзы), diospyros kaki (чжицзы), melanthium (пепуцзинь ?), areca (дафуцзы), мускатный орех (жутоуцяо), amomum (цаотоуцяо), лук чжайсе (?), панланьсуй (род кориандра ?), gleditschia sinensis (цаоцзяо), дикий сельдерей (тухэ), кунхэ (?), dioscorea sativa (шаньяо), жэньшэнь, бинху (?), libanotis (фанфын), бэйди (?), фуцы (вид водяного каштана), сычуаньский аконит (чуаньутоу), ? цзинцзы [10], померанец (ганьцзин ?), cycas circinalis (ушань), апельсин с белыми цветами (байхуачэн ?), чернильный орешек (упэйцзы), platycodon (гэгэн), угун (?), бамын (?), речной рис (шуйтао), медунка (минчун ?) [11].

Конопли и кож допускаются потери одного лдиэ из каждых десяти.

Масла допускаются потери одного ну (доу) из каждого одного нджиа (ху).

Древесного угля допускаются потери в два лдиэ из каждых десяти.

Потери вина низкого качества (букв. «грубого вина»).

На складах изготовления вина допускаются потери трех лдиэ вина из каждых ста; для зерна, служащего исходным сырьем для производства вина, допускаются потери двух шиэ из одного нджиа.

На складах продажи вина допускаются потери на каждые сто лдиэ: в городах всех рангов, расположенных в [районах орошаемого земледелия], — полтора лдиэ, в пограничных районах страны — два лдиэ.

Потери вина высокого качества (букв. «тонкого вина»).

На складах изготовления вина допускаются потери полутора лдиэ из каждых ста лдиэ; зерна, служащего исходным сырьем для производства вина, допускаются потери двух шиэ из каждого одного нджиа.

На складах продажи вина допускаются потери на каждые сто лдиэ: в городах всех рангов, расположенных в [районах орошаемого земледелия], — один лдиэ, в пограничных районах страны — полтора лдиэ.

Ламповых фитилей допускаются потери в пять связок из ста.

Потери при разматывании и разрезании шелка-сырца и при тканье тонких шелковых тканей. При перематывании ста лдиэ (цзинь) шелка-сырца на полученные девяносто восемь ливу (лан) шелка должно приходиться девяносто один с половиной ливу [шелка] хорошего качества, четыре ливу [шелка] с тем или иным браком, два с половиной ливу спутанных [шелковых нитей] и допускаются потери в два ливу. При тканье ста ливу тонких шелковых тканей допускаются потери в два ливу и наличие одного ливу спутанных ниток.

Когда ткани окрашивают, то потерь на один ливу природных красителей не допускается и [они] должны быть налицо [полностью] в соответствии с законом. На один лдиэ растительных (цао) красителей допускается наличие спутанных [растений-красителей] один ндзие с лишним, примесей (цзя) — полндзие с лишним. На каждые сто ливу окрашиваемой в шесть разных цветов неокрашенной [ткани] выделяется семьдесят пять ливу разных красителей, [окрашивающих ткань в] белый, серебристый, бледно-красный, ярко-красный, темно-красный и чисто-желтый [цвета].

Всех прочих красителей выделяется по восемьдесят ливу каждого [на сто ливу окрашиваемой ткани].

С начала ткацких работ, то есть с оборудования ткацких станов для тканья вышеупомянутых тканей в первый день второго месяца, до завершения ткацких работ по изготовлению тонких шелковых тканей в первый день десятого месяца — [за этот срок] допускаются потери в три ливу шелковой пряжи из каждых ста ливу.

Прядение ниток. Если производится прядение шелковых ниток

хорошего качества, то допускаются потери шелковых ниток высшего сорта в три ндзие на каждые десять ливу, а шелковых ниток второго сорта — по шесть ндзие на каждые десять ливу.

В тех случаях, когда шелк непригоден для тканья и бракованными, спутанными нитками и очесами набивают конские седла, то допускаются потери [материала] в семь ливу на каждые сто ливу.

На сто лдиэ шерстяных ниток темно-синего цвета допускаются потери в двадцать лдиэ.

При подготовке шерсти для прядения и во время прядения допускаются потери сорока лдиэ из каждых ста лдиэ.

На сто лдиэ шерстяной пряжи, после того как соткана ткань, должно приходиться три лдиэ оставшихся ниток, тридцать лдиэ обрезков шерстяных ниток, то есть [общие] допустимые потери [пряжи] могут составить тридцать три лдиэ.

Тем, кто изготовляет ткани кэсы, разрешаются потери пряжи в пять ливу на каждые сто ливу пряжи.

При сдаче и окончательном определении [веса] в лдиэ и ливу веревок, изготовленных из конопли и кожи, на один лдиэ веса [исходного сырья] допускаются потери в три ливу.

Когда завершается изготовление пряжи и войлоков, при изготовлении войлоков из шерсти осенней [стрижки], шерсти ягнят и шерсти весенней [стрижки] во время сдачи продукции, в зависимости от [ее] общего веса, допускаются [следующие] потери в весе в лдиэ и ливу: шерсти осенней [стрижки] — три лдиэ на каждые десять лдиэ, шерсти ягнят, верблюжьей шерсти и шерсти весенней [стрижки] — по четыре лдиэ на каждые десять лдиэ.

При окрашивании шерсти, когда ее окрашивают для государя в однотонный темно-синий цвет, работу обязано контролировать должностное лицо и допустимые потери в весе могут составлять один лдиэ на десять лдиэ [сырья].

Для мастеров по обработке железа, его плавке, тонкой и грубой поковке устанавливаются следующие нормы потери в весе полученного [ими] чистого железа. При грубой поковке [нижеуказанных изделий] допускаются потери восьми ливу [железа] на каждый лдиэ: [при изготовлении] мотыг, топоров, сварке [железных полос длиною] семь цхивэнь (цунь), пять и четыре цхивэнь, литье и растяжке, [изготовлении] железных долот, штырей, пестов, ножей-косарей и ножей для снятия шкур [с животных]. При тонких работах и поковке [следующих заготовок и изделий]: [пластин длиною] три и два цхивэнь, пластин к латам (?), ламп, курильниц, кочерг, клинков из Лочжоу, ведер, мер [объемом] в ну (доу) для жиров и жидкостей, сошников (гэне), серпов, скоб [для крепления ?] городских стен, пил, грабель (туйба), уздечек, стремян, замков, ковшей (гаоси ?), тонких кос, ключей и монет — допускаются потери [железа] в десять ливу на каждый лдиэ.

При работах, связанных с закаливанием (букв. «растирание

водой»): при изготовлении черного железа (вороненой стали ?), донников, мечей, ножниц, полос [железа для обивки] краев и углов, серпов, при паянии (покрытии) оловом, при изготовлении маленьких и больших железных пластин, цзиньмухусин (?), гвоздей битоу (битоудинцзы ?), наконечников копий — допускаются потери в одиннадцать ливу железа на каждый лдиэ.

При плавке сырого железа допускаются потери в один лдиэ из каждых десяти лдиэ.

[Статья 1257]
(л. 48а ⟨1127⟩ — 48б ⟨1128⟩)

Если кладовщик или начальник любого склада запустит руку в государево имущество и совершит преступление, то надлежит обследовать документы на прием и выдачу [государева имущества], касающиеся членов семьи преступника и [его] сослуживцев. Если приговор [виновному] уже вынесен и [он] наказан смертной казнью или каторжными работами или же если [преступник] скончался, не оставив [мужского] потомства, то после этого заявлять ревизорам: «Я обнаружил документы, [изобличающие преступника]!» — запрещается. Если причиненный [покойным] ущерб может быть сосчитан, то убытки следует взыскивать с тех людей, которые имеются налицо. Если помощники, сыновья и братья умершего преступника жили с ним одной семьей, то [им] разрешается наследовать [покойному] и занять [его] должность. Что же касается причиненного [покойным] ущерба, то по производству замены [он] должен быть сосчитан и возмещен. Если весь скот и все имущество семьи преступника уже выделены и конфискованы или же если у покойного нет наследующих [ему] сыновей и братьев либо [таковые] живут отдельно, то в этих случаях нет тех лиц, которых можно заставить занять должность на складе и возместить причиненный [покойным] ущерб. Все то, что [было похищено] покойным в прежние дни и годы, пока [он] занимал должность [на складе], должно быть сосчитано и списано как убытки.

[Статья 1258]
(л. 49а ⟨1129⟩)

Если в любом учреждении в пограничных или внутренних районах страны возникнет необходимость перевезти государево зерно или вино, то [груз] всякий раз обязан сопровождать кто-либо из должностных лиц склада по принадлежности. Что же касается ущерба, причиненного кем-либо из таких [должностных лиц], то, если после списания по вышеустановленным [нормам] допустимых потерь зерна и вина окажется, что потери были бóльшими, чем это [положено], [недостача] взыскивается с того

должностного лица склада, которое сопровождало [груз]. Что же касается того, что было списано в соответствии с вышеуказанными допустимыми [нормами] потерь, то эти потери должны быть учтены и отнесены к тому [складу], куда отправляли [хлеб и вино], куда эти [хлеб и вино] были выделены, по представлению уполномоченного решать эти дела (паньбу), при очередной замене должностных лиц склада, отслуживших трехлетний срок, и проведении общей проверки [эти потери] могут быть включены в списываемые при проверках убытки.

[Статья 1259]
(л. 49а ⟨1129⟩ — 49б ⟨1130⟩)

Когда на складах зерна должностные лица склада через три года проходят очередную замену, то за первый [год] допустимые потери [зерна] должны составлять семь шие (шэн) с одного нджиа (ху), [затем] пять и три шие. Что касается допустимых потерь, учитываемых ревизией при очередной смене [должностных лиц складов] после окончания трех лет службы, то, если управление ревизии и контроля в особых случаях начнет проверку до истечения срока, положенного для очередной замены, [для проверки] берется период с момента занятия [данным должностным лицом] должности и до срока [его] очередной замены, а ревизоры должны принимать во внимание допустимые потери, положенные при ревизии и очередной замене [должностных лиц], отслуживших полный срок.

[Статья 1260]
(л. 49б ⟨1130⟩—50а ⟨1131⟩)

Что касается золотой и серебряной утвари, то вес [этих предметов] в ливу (ланах) должен быть установлен хранителями [этой утвари] и выгравирован на [предметах]. У тех [предметов], которые изнашиваются от употребления, мытья и чистки, если [на них] ранее был записан [их] вес в ливу, [их нынешний вес] должен быть сопоставлен [с их прежним весом]. Если окажется, что сколько-то ливу недостает, то [они] могут быть списаны. В том случае, когда ранее выгравированная надпись неразличима, [она] не должна приниматься во внимание.

[Статья 1261]
(л. 50а ⟨1131⟩)

На поступающих [на склады] различных окрашенных сосудах должна быть заранее поставлена печать. Если [она] сотрется до или после употребления [сосуда], то в том случае, когда старая печать действительно имелась, [она] должна быть выжжена и

может быть произведено списывание [недостающего веса сосуда]. [Вместо старой печати] должна быть испрошена новая [печать]. В тех случаях, когда старой печати не было, [ее отсутствие] не должно приниматься во внимание.

[Статья 1262]
(л. 50а ⟨1131⟩ — 51а ⟨1133⟩)

Ранее были даны указания о мерах наказания разных должностных лиц, самовольно запустивших руку в [хранимое имущество], потребивших или погубивших [его], но если имеются случаи, когда причиненный [должностными лицами] вред был незначительным, а убытки возникли из-за невнимательности [этих должностных лиц], то управление ревизии и контроля может произвести ревизию [таких должностных лиц] уже после их очередной замены. Причиненный [ими] ущерб государеву имуществу должен быть востребован [с них] и возмещен [ими], без учета допустимых законом потерь.

Если среди [таковых] окажутся и [те должностные лица], с которых ранее уже требовали [возмещения убытков] и которых [за их провинность] наказывали палками, но [они] до сих пор еще не расплатились и не возместили того, что еще остается [за ними], то [их дела] следует передать контролерам, с тем чтобы [те] расследовали [их]. С самого начала весь причиненный [такими должностными лицами] ущерб [государеву имуществу] должен исчисляться в денежном выражении. То, что было [ими] выплачено ранее, и то, что еще осталось [невозмещенным], следует сопоставить друг с другом и [при долге до ста связок монет виновным] выносится приговор за ту сумму, которой недостает до полных ста связок монет. В зависимости от этого устанавливаются следующие меры наказания. [Если] не выплачено от одной до десяти связок монет включительно, то [виновный] наказанию не подлежит; свыше десяти до двадцати связок монет включительно [виновному] — 10 палок; свыше двадцати до тридцати связок монет включительно — 13 палок; свыше тридцати до сорока связок монет включительно — 1 год; свыше сорока до пятидесяти связок монет включительно — 2 года; свыше пятидесяти до шестидесяти связок монет включительно — 3 года; свыше шестидесяти до семидесяти связок монет включительно — 4 года; свыше семидесяти до восьмидесяти связок монет включительно — 5 лет; свыше восьмидесяти до девяноста связок монет включительно — 6 лет; свыше девяноста связок монет — каторжные работы сроком на 8 лет без права возвращения в свой гвон.

[Статья 1263]
(л. 51а ⟨1133⟩ — 51б ⟨1134⟩)

Интенданты (тицзюй) — должностные лица складов, принадлежащих любому управлению, должны быть в числе лиц, подающих документы для ревизии и выявления у них недостачи. Ключники, делопроизводители и приказные в соответствии с законом входят в число лиц, которые подают документы для ревизии, но они не могут быть в числе тех, у кого выявляют недостачу [государева имущества]. Если и среди них окажутся расхитители [государева имущества], то приговор [виновным] выносится по закону [о наказаниях] должностных лиц складов за расхищение государева имущества.

[Статья 1264]
(л. 51б ⟨1134⟩)

Устанавливаются нижеследующие размеры жалованья в денежном исчислении разным должностным лицам складов налоговых управлений и управлений по изготовлению и продаже вина.

В налоговых управлениях и в управлениях по изготовлению и продаже вина в столичном департаменте (чжунсинфу) и генерал-губернаторстве (дадудуфу): интендантам и старшим начальникам — триста [связок монет ?] каждому, кладовщикам — двести, ключникам — сто [связок монет ?], приказным, военным комендантам (чжихуй) и постоянным рабочим складов (чантоу) — семьдесят [связок монет ?] каждому...

(Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 2558 и 7933), в главе XVII имелось еще шесть статей.

[Статья 1265]

«О хлебе, отпускаемом в качестве уплаты жалованья людям со складов».

«Назначение должностных лиц»

[Статья 1266]

«Взимание в особых случаях налога за назначения на важные должности на складах сыновей и братьев [должностных лиц]».

[Статья 1267]

«Взятие [государева имущества] на учет, [его] использование и распределение без привлечения уполномоченных решать дела (паньбу)».

[Статья 1268]

«Резолюции о запрещении или разрешении (цзецзы ?) на разных документах».

[Статья 1269]

«Добиваться вознаграждения, затягивая выдачу документов на сдаваемое [на склад] имущество».

[Статья 1270]

«Поджоги государевых складов и пожары [на них]».)

[ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ, ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ]

(Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 7933), глава начиналась следующими статьями.

«Уплата торговой пошлины»

[Статья 1271]

«Уклонение от уплаты торговой пошлины».

[Статья 1272]

«Взимание налога с тех, кто открыл лавку (пу) до [ее] открытия и после».

[Статья 1273]

«Закрыть лавку, чтобы уклониться от уплаты налога».

[Статья 1274]

«Уплата [торговой] пошлины в разных местных гвонах».

[Статья 1275]

«Донесение в вышестоящие инстанции о взыскании [торговой] пошлины».

[Статья 1276]

«О порядке передачи вещей и оформления документов при продаже государева [имущества]».

[Статья 1277]

«Налог на перевоз скота на лодках».

[Статья 1278]

«Не облагаемые пошлиной суммы, полученные от продажи».

[Статья 1279]

«Территории, за предалами которых [купцы] не облагаются пошлинами».

[Статья 1280]

«Торговля с чужеземными тайши».

[Статья 1281]

«Прохождение всех инстанций [лицами], которые продают товары во всех пограничных районах».

[Статья 1282]

«Об уклоняющихся от уплаты [торговой] пошлины при многократных торговых сделках».

[Статья 1283]

«Подмена [продаваемого] скота и имущества».

[Статья 1284]

«Держатель заклада продал (букв. „забрал стоимость") [заложенную] вещь».

[Статья 1285]

«О необложении налогом стоимости сватовства, развода и жены».

[Статья 1286]

«Брать деньги или вещи (цену) и обманывать тех, кто просил [помочь им] уклониться от уплаты [торговой] пошлины».

[Статья 1287]

«Совместное нарушение [закона чиновником] и [торговцем] в том случае, когда чиновник не говорит, кто уплатил [торговую] пошлину».

[Статья 1288]

«Взимание пошлин при выдаче документов на приобретенное [имущество]».

[Статья 1289]

«Государева и частная торговля».

«Паромы и лодки»

[Статья 1290]

«Изготовление лодок и сроки пользовния [ими]».

[Статья 1291]

«Уничтожение лодок и паромов с целью не допустить того, чтобы [войска] струсили [в бою]».

[Статья 1292]

«Необходимые [при постройке парома] материалы были расхищены или уничтожены, и поэтому паром до срока пришел в негодность».

[Статья 1293]

«Лодка затонула, в результате чего погибли скот, люди, имущество».

[Статья 1294]

«Лодка была сделана непрочно, и кто-то из людей пострадал».

[Статья 1295]

«Железные детали лодок были скреплены не так, как положено по правилам».

[Статья 1296]

«Материалы, необходимые [при постройке лодки], не были расхищены, но лодка была сделана непрочно и [поэтому] пришла в негодность до [положенного] срока».

[Статья 1297]

«Награды за старательность в изготовлении и использовании лодок».

«Разные вина»

[Статья 1298]

«Не имея на то позволения по указу, изготовлять вино».
Окончание статьи:)

(инв. № 2592, л. 15б ⟨1135⟩)

. . .достигнет ста лдиэ (цзинь), то [с виновного], имеющего ранг, — штраф 2 лошади, простому человеку — 3 месяца каторжных работ; свыше ста лдиэ — 6 месяцев каторжных работ.

Меры наказания пособникам [незаконной] продажи вина, а также покупателю и посреднику при продаже. [За продажу] от одного до пятидесяти лдиэ (цзинь) включительно простому человеку — 10 палок, с имеющего ранг — штраф 5 связок монет; свыше пятидесяти лдиэ с имеющего ранг — штраф 2 лошади, простому человеку — 3 месяца каторжных работ.

[Статья 1299]
(л. 15б ⟨1135⟩, инв. № 5040, л. 16а ⟨1136⟩ — 16б ⟨1137⟩)

Любому человеку запрещается изготовлять вино частным образом. Если закон будет нарушен, то должно быть сосчитано, сколько лдиэ (цзиней) вина было изготовлено за все время [его незаконного производства]. Если стоимость вина будет в пределах одной связки монет, то зачинщику — 13 палок, пособникам — 10 палок; [при сумме] свыше одной до двух связок монет включительно зачинщику — 6 месяцев, пособникам — 3 месяца; свыше двух до четырех связок монет включительно зачинщику — 1 год, пособникам — 6 месяцев; свыше четырех до шести связок монет включительно зачинщику — 2 года, пособникам — 1 год; свыше

шести до восьми связок монет включительно зачинщику — 3 года, пособникам — 2 года; свыше восьми до десяти связок монет включительно зачинщику — 4 года, пособникам — 3 года; свыше десяти до двенадцати связок монет включительно зачинщику — 5 лет, пособникам — 4 года; свыше двенадцати до четырнадцати связок монет включительно зачинщику — 6 лет, пособникам — 5 лет; свыше четырнадцати до шестнадцати связок монет включительно зачинщику — 8 лет, пособникам — 6 лет; свыше шестнадцати до восемнадцати связок монет включительно зачинщику — 10 лет, пособникам — 8 лет; свыше восемнадцати до двадцати связок монет включительно зачинщику — 12 лет, пособникам — 10 лет каторжных работ. При незаконном производстве вина [на сумму] свыше двадцати связок монет зачинщику — каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, пособникам — 12 лет каторжных работ. Если покупатели [такого вина] знали, [что оно произведено незаконно], то [они] получают наказание на одну степень меньшее, чем пособники. Если же покупатели не знали, [что вино произведено незаконно], то наказанию не подлежат. [Размер] награды за донос [о незаконном производстве вина], поступившей от постороннего человека, [определяется мерой наказания преступника. За донос о наказуемых] от битья палками до шести месяцев каторжных работ [выдается] 5 связок монет; [за донос о наказуемых] одним годом — 10 связок монет; двумя годами — 20 связок монет; тремя годами — 30 связок монет; четырьмя годами — 40 связок монет; пятью годами — 50 связок монет; шестью годами — 60 связок монет; восемью годами — 70 связок монет; десятью годами — 90 связок монет; каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги — 100 связок монет. [Эти суммы], зависящие от совершенного преступления и меры наказания, должны быть взысканы с преступника и выданы [доносчику]. Если [подозреваемый в незаконном производстве вина сам] признается во время допроса, то суммы, положенные в качестве вознаграждения за донос, а также суммы продажной стоимости вина, произведенного частным образом, и суммы [прочих] затрат изымаются в виде штрафа и поступают в пользу государя.

[Статья 1300]
(л. 17а ⟨1138⟩)

Любому человеку запрещается производить вино [сорта] цзюй (настойка на астре ?). Если закон будет нарушен и [вино] будет произведено, то один цзюе [такого вина] должен быть приравнен к одному лдиэ (цзинь) и приговор [виновному] выносится по закону, предусматривающему меры наказания за определенные количества вина, производимого частным образом.

[Статья 1301]
(л. 17а ⟨1138⟩

Если кто-либо купит вино у чужеземца и лично воспользуется [им], то получает наказание на одну степень меньшее, чем за изготовление вина частным образом. [Купленное] вино должно быть изъято в качестве штрафа и поступает в пользу государя.

[Статья 1302]
(л. 17а ⟨1138⟩ — 18а ⟨1140⟩)

Любому человеку в государстве запрещается производить и пить вино [сорта] цзюй (настойку на астре ?). Если закон будет нарушен [и вино сорта цзюй] будет изготовлено и выпито, то следует подсчитать, сколько за все время было произведено вина цзюй и сколько ушло на это зерна. И если начальники любого управления, передающие приказы, те, кто ведет допросы, и все рассылаемые [этими начальниками] инспекторы-надзиратели, а также высшие чиновники, занимающие должности, столоначальники, делопроизводители, приказные, должностные лица, ведающие продажей [государева] вина, и другие должностные лица, равные по положению этим, и те, кто придерживается закона (буддисты), изготовят пять ну (доу) [вина цзюй], то [виновным], независимо от их положения, — 6 лет каторжных работ. Если же [таковые] изготовят вина [цзюй] свыше пяти ну, то [виновным] — 8 лет каторжных работ без права возвращения в свой гвон. Нижестоящим по положению лицам — командирам строя, направляющим, разным военным и гражданским лицам, относящимся к категории «ожидающих приказаний», — если [они] изготовят до пяти ну (доу) вина [цзюй], то им 4 года, свыше пяти ну — 5 лет каторжных работ. Что касается наказания пособников и покупателей, то пособники получают наказание на одну степень меньшее, а покупатели на две степени меньшее, чем тот, кто изготовил вино. Если среди тех, кто пил [незаконно изготовленное вино], окажутся лица, обязанные следить за соблюдением закона, то [таковым] — 2 года каторжных работ, а низшим военным и гражданским должностным лицам — 1 год каторжных работ. Награда за донос: за [осужденных] на четыре года каторжных работ — 50 связок монет, на пять лет — 60 связок монет, на шесть лет — 80 связок монет, на восемь лет — 100 связок монет — взыскивается с тех, кто изготовил вино. Если же тот, кто изготовил вино, не в состоянии выплатить [такой суммы], то [она] взыскивается со всех тех, кто пил [такое вино], и передается доносчику. Если и эти [пившие вино] люди не в состоянии выплатить [награды за донос], то [она] выдается от государя. Если же доносчика не было, а [виновные] признались при допросе, то награда за донос поступает в пользу государя.

[Статья 1303]
(л. 18а ⟨1140⟩)

Что касается любого хлебного вина, то следует исходить из того, что [его] получается пятнадцать лдиэ (цзинь) из каждых двух ну (доу) ячменя или пшеницы. Каждое лдиэ (цзинь) вина следует продавать по цене триста монет.

[Статья 1304]
(л. 18а ⟨1140⟩)

Любому человеку запрещается изготовлять вино [сорта] янь (яньцзю, горькое вино) и виноградное вино. Если закон будет нарушен, то [виновным] выносят те же наказания, что и за изготовление и питье вина цзюй, а [доносчики] получают те же самые награды за донос.

[Статья 1305]
(л. 18б ⟨1141⟩)

Если на складах хлебного вина во время ежегодных работ по производству хлебного вина изготовление вина будет вестись недобросовестно, зерно не будет тщательно размолото и окажется размолотым грубо, вино получится слабое или будет изготовлено несвоевременно, то ответственные за это старшие и младшие должностные лица, начальники, заведующие складами, кладовщики, люди, [занимающие прочие] должности, [наказываются] 2 годами каторжных работ.

Разрешения и запреты на добычу соли

[Статья 1306]
(л. 18б ⟨1141⟩ — 19а ⟨1142⟩)

При продаже любым человеком соли с каждого ну (доу) соли из [озер] Цзе и У взимается пошлина в размере ста пятидесяти монет, а с одного ну (доу) прочей озерной соли в размере ста монет. Тайно, воровски добывать соль запрещается. Если закон будет нарушен, то на тайно добытую соль должна быть начислена пошлина, а приговор [виновному] выносится на основании закона о наказаниях за тайную кражу, в зависимости от той суммы пошлины, которая не была уплачена.

[Статья 1307]
(л. 19а ⟨1142⟩)

В [нашем] государстве существует запрет на [частную] добычу соли из [озер] Цзе и У. Если такой запрет может быть

наложен, он должен быть наложен. Что же касается прочей соли, не из озер Цзе и У, то накладывать запрет [на ее разработки и продажу] запрещается. Если запрещенная [для разработок] соль из озер Цзе и У будет добыта воровски, то в зависимости от того, сколько ее воровски будет добыто, в ближайшем местном гвоне, в котором добывается соль, на соль [из озер Цзе и У] должна быть начислена пошлина, а приговор [виновным] выносится по закону [о наказаниях] за тайную кражу. Если в числе таковых окажутся случаи, когда кто-то о другой, а не о запретной соли из [озер] Цзе и У ложно заявит: «[Это] соль, добытая из [озер] Цзе и У!», то [подавшему ложный донос] — 6 месяцев каторжных работ.

Штрафы, взятки и завышение установленной подати в случаях приобретения [имущества]

[Статья 1308]
(л. 19а ⟨1142⟩)

Если любому человеку завышена установленная подать по случаю приобретения [им] имущества и в числе государевых скота, зерна и иного имущества оказались излишки. . .

(Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 7933), в данной статье речь шла об увеличении установленной подати в случаях приобретения кем-либо имущества. Далее следовали статьи:

[Статья 1309]

«Сроки отстранения [должностных лиц] от службы за взятки и при наложении [на них] штрафов».

«Назначение начальников снабжения»

[Статья 1310]

«Назначение начальников снабжения».

[Статья 1311]

«Перевозки зерна, имущества и скота».

[Статья 1312]

«Допустимые потери при превышении установленных сроков поставок имущества».

[Статья 1313]

«Об освобождении от разных работ тех, кто поставляет соль к государеву столу».

«Уменьшение податей и повинностей»

[Статья 1314]

«Закупка деревянных седел для лошадей, лыка и кож».

[Статья 1315]

«Уменьшение налога на камыш и тростник».

«Питание, выдаваемое на год при мобилизации на очередные работы»

[Статья 1316]

«Назначенные на очередные работы получают пшено».)

(л. 22б ⟨1143⟩)

. . .должно быть сосчитано в денежном выражении, в связках монет и действительно отдано обратно.

[Статья 1317]
(л. 22б ⟨1143⟩)

Из того зерна, которое ежегодно предоставляется финансово-налоговым управлением (саньсы) для прокормления мобилизованных на очередные работы [этого] года, должно быть выделено в указанные пограничные и внутренние районы страны двадцать тысяч нджиа (ху) разного зерна хорошего качества с перечнем видов выдаваемого зерна. Это зерно получают в соответствии с вышеустановленным порядком, и оно должно поступить на прокормление мобилизованных [в этом] году на очередные [работы]. . .[1]

Торговля с другими государствами[2]

[Статья 1318]
(л. 22б ⟨1143⟩ — 23а ⟨1144⟩)

. . .разного имущества должны быть посланы знающие дело люди, обязанные произвести закупки и разместить [купленное] на складах. Кроме того, доставленные в соответствии с приказом [вещи], а также вещи, действительно имеющиеся в наличии на складе Бадин, не должны заранее выдаваться купцам, а могут быть выданы лишь в тот момент, когда [они] отправляются в путь. Если [эти вещи] будут отданы [купцам] заранее, то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1319]
(л. 23а ⟨1144⟩ — 23б ⟨1145⟩)

Когда отправляются те, кто назначены в чужеземное государство послами, то главе посольства и [его] помощникам, про-

давцам государевых [товаров] из числа служащих [управления] церемониала и обрядов или дворцовых служилых людей, погонщикам верблюдов и коноводам запрещается везти в государевом обозе вещи, принадлежащие им лично, и вещи, которые кто-либо из них взял для продажи. Если закон будет нарушен, то тому, кто вез [свои личные вещи в государевом обозе], — 6 месяцев каторжных работ. Если же в числе таковых окажутся люди, не мобилизованные в государев обоз, а нанятые за установленную за перевозки плату и едущие за покупками с добровольного согласия начальника обоза, то [им] разрешается везти при обозе их личные вещи. В тех случаях, когда [такие люди] не сами согласились ехать с обозом, а их принудили к тому силой, [виновные в том подлежат наказанию]: простому человеку — 13 палок, с имеющего ранг — штраф 1 лошадь.

[Статья 1320]
(л. 23б ⟨1145⟩ — 24б ⟨1147⟩)

Если купец отправляется в чужое государство и с ним вместе посылают разные государевы вещи, которые должны быть проданы, и составляются списки на них, то количество [государева имущества] устанавливается в момент отъезда [купца] и оформляется соответствующими документами. [Купец], прибывший в чужое государство, обязан продавать государево имущество отдельно [от своего]. Вырученные деньги и полученные вещи должны быть лично освидетельствованы главой посольства и [его] помощниками. Внешнее описание вещей и их количество следует зафиксировать в документах и на списке вещей поставить государеву печать — ту, которая находится в ведении служб внутренних дворцовых покоев. Когда же [купцы] возвратятся в государство [народа] ми (тангутов), то они обязаны передать [эти вещи и документы на них] должностным лицам. Эти [документы] должны быть просмотрены, и одновременно должно быть проверено внешнее состояние вещей и их количество. Никому из купцов не разрешается смешивать государевы и частные вещи, продавать государевы вещи не отдельно от других, подменять добротные государевы вещи плохими частными. Если закон будет нарушен и будет произведена подмена [вещей] или же [вещи государя и частного лица] будут смешаны, то равно те и другие вещи, государевы и частные, должны быть сосчитаны и сопоставлены, а [виновному], независимо от его положения и ранга, — 2 года каторжных работ. Если цены [на вещи] были хорошие и государь мог бы получить прибыль, то та прибыль, [которую купцы] утаили от государя, должна быть сосчитана и приговор [виновным] выносится по закону [о наказаниях] за тайную кражу. Если же прибыль, которую мог бы получить государь, была невелика, то [купцам] выносится более суровое наказание, чем за подмену вещей. В том случае,

когда государево имущество не было испорчено и утрачено в результате действий, указанных выше, [оно] должно быть возвращено обратно [в казну], а частные вещи следует отдать [их] владельцам. Если кто-либо из этих [купцов] бросит или погубит еще не испорченные и не изношенные государевы вещи, то [он] должен получить то же наказание, которое положено тем, кто совершил какой-либо подлог.

[Статья 1321]
(л. 24б ⟨1147⟩)

Если какие-либо люди заменят государеву вещь на ей подобную, то независимо от стоимости вещи тому человеку, который нес личную ответственность [за государеву вещь], и тому, кто подменил [ее], — 1 год каторжных работ. Если же [государева вещь] была значительно дороже, то разница в стоимости [подмененных вещей] должна быть сосчитана и [виновный] получает наказание на одну степень меньшее, чем за тайную кражу. Если [при подмене государевой вещи] имела места взятка, то [таковая] должна считаться «взяткой с нарушением закона» и [виновный] получает более суровое наказание: с учетом вышеуказанной меры наказания за подмену вещи и наказания [за «взятку с нарушением закона»]. Если был некто, посоветовавший [подменить государеву вещь], то [он] всякий раз получает наказание меньшее на одну степень.

[Статья 1322]
(л. 24б ⟨1147⟩ — 25а ⟨1148⟩)

Если в чужом государстве купец на какой-либо из запакованных государевых вещей самовольно сломает государеву печать, вскроет упаковку и похитит вещь, то [виновный] получает наказание на одну степень большее, чем за тайную кражу [такой же вещи], на основании того закона, который предусматривает меры наказаний для должностных лиц складов, запустивших руку в государево имущество. Если случится так, что вещь упадет со своего места во время перевозки и на ней лопнет упаковка (динцзя), или [она] упадет в воду, или будут порваны [державшие товар] веревки — [и именно из-за этого] сломается государева печать, то, если все это правда, обо всем случившемся необходимо рассказать чиновнику, а [груз] следует снова опечатать. [Ответственные за государево имущество лица в таких случаях] наказанию не подлежат.

[Статья 1323]
(л. 25а ⟨1148⟩ — 25б ⟨1149⟩)

Когда купец прибудет в чужое государство, то привезенные [им с собой] для продажи различные государевы вещи и вещи,

принадлежащие любому управлению или военному ведомству (уцзюй?), а также вещи, принадлежащие частным лицам, [он] обязан продавать порознь и не имеет права [их] смешивать. При совершении торговых операций из государевых и частных вещей в первую очередь должны продаваться и покупаться те вещи и там, где за них дают заранее обусловленную цену. Никому из сопровождающих [товары] и знающих о предварительном сговоре [о ценах] нельзя, руководствуясь желанием продать свой товар [подороже], завышать ранее обусловленные цены и покупать и продавать [по ним товары]. Если закон будет нарушен и цены будут завышены, то то, насколько [они] были завышены, должно быть сосчитано и приговор [виновному] выносится по закону о мерах наказания за «взятку с нарушением закона». Если имел место донос, то доносчику должна быть выплачена взысканная с преступника награда за донос, [размер которой] определяется законом о выдачах вознаграждений за донос о разных преступлениях. Если [купец] не знал заранее обусловленной [цены], то наказанию не подлежит. Если донос окажется ложным, то [лжедоносчик] по приговору получает то же наказание, [которое должен был бы получить преступник].

[Статья 1324]
(л. 25б ⟨1149⟩—26а ⟨1150⟩)

Если среди находящегося [на складе] различного государева имущества, подведомственного управлению столичного департамента, какое-то имущество за давностью срока устареет, то [об этом] следует доложить в вышестоящие инстанции. [Устаревшее имущество] должно быть передано в финансово-налоговое управление (саньсы), распределено и использовано. Если имущество устареет, а [об этом] не будет доложено, то начальник [управления], «передающий приказы», заведующий складом, кладовщики, столоначальники, делопроизводители и приказные [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1325]
(л. 26а ⟨1150⟩)

На всех складах, где хранится государево имущество — доспехи для воинов и для коней, оружие и прочее воинское снаряжение, — пол из досок должен быть сделан надежно и добротно, с тем чтобы снизу не могла просочиться вода. Сверху в помещение [склада] также не должна попадать дождевая вода. Должностные лица обязаны периодически осматривать [помещения складов] и своевременно производить [их] просушку. Если [помещение склада] не будет просушиваться и придет в негодность, то стои-

мость того, что пришло в негодность, следует сосчитать и [убытки] должны быть возмещены сообща старшими и младшими должностными лицами склада. Те чиновники, которые ведали этим делом, старшие начальники за небрежное отношение к своим обязанностям получают меры наказания, при определении которых следует исходить из нижеустановленного, в зависимости от стоимости пришедшего в негодность имущества. Кроме того, старшие и младшие должностные лица складов. . .[3].

(Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 7933), в главе XVIII имелась еще одна статья.

[Статья 1326]

«Подсчет потерь и убытков на государевых складах».)

[ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ ГЛАВА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ]

(Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 7933, 8344), глава начиналась следующими статьями.

«Назначение управляющих пастбищами и подача списков скота»

[Статья 1327]

«О назначении управляющими пастбищами направляющих и замыкающих».

[Статья 1328]

«Прохождение через управление скотоводства дел о снятии с учета скотоводческих гвонов».

«Распределение скота»

[Статья 1329]

«Размещение управляющих [скотоводством] всех рангов поблизости от пастбищ и выделение предназначенного к употреблению слабого скота».

[Статья 1330]

«Не был выделен слабый, предназначенный к употреблению скот, а отдан [скот] хороший».

[Статья 1331]

«О выделении и использовании лошадей в скотоводческих гвонах».

[Статья 1332]

«Выделение скота для устройства пиров и жертвоприношений духам-хранителям с просьбой даровать силу и избавить от бедствий».

[Статья 1333]

«Использование и выделение скота без оформления документов в управлении скотоводства».

[Статья 1334]

«Случаи наличия и отсутствия государева указа о выделении скота».

[Статья 1335]

«Промедления с выдачей квитанции».

[Статья 1336]

«Несвоевременный уход или прибытие с опозданием перегонщиков скота».

[Статья 1337]

«Назначение начальников снабжения и ревизия составления списков [скота]».

[Статья 1338]

«О праве передачи в любое время в управление ревизии и контроля текущих дел по обмеру [скота] и [его] поставкам».

«О сокращении разных [дополнительных] работ, [требуемых] со скотоводов»

[Статья 1339]

«Об исполнении разных, уже утвержденных [дополнительных] работ».

[Статья 1340]

«Об исполнении разных, уже утвержденных [дополнительных] работ».

[Статья 1341]

«О поставках [скотоводами] веников, метелок и древков для стрел».

[Статья 1342]

«Об установлении [норм] трудовых повинностей для скотоводческих гвонов, которые не работают ни на какое управление».

«Списание погибшего скота»)

[Статья 1343]
(инв. № 200, л. 10а ⟨1151⟩)

В тех стадах, в которых самцы и самки содержатся вместе, [пастухи] могут взять себе и списать одно погибшее животное из десяти. [Данное] животное действительно должно быть отдано пастухам. В том случае, когда [животные] погибли раньше, [они] должны засчитываться и списываться взамен тех погибших животных, [которых пастухи могли взять себе]. Выплата деньгами стоимости шкур и мяса таких [животных] не производится.

[Статья 1344]
(л. 10а ⟨1151⟩)

Скот, предназначенный для поставок управлению скотоводства, — старые верблюды и лошади, новорожденные и годо-

валые телята и ягнята, выхолощенные жеребцы — может содержаться вместе с самками. [Животных] более взрослых, чем этот [молодняк], — подлежащих холощению верблюдов, жеребцов, быков и взрослых баранов — необходимо выделить в отдельные стада. В том случае, когда в течение года одно из тех десяти погибших животных, [которое] могло быть [отдано пастухам] и списано, не погибнет, отдавать [его] пастухам [живым] запрещается. [Такие животные] по-прежнему должны находиться в стаде.

[Статья 1345]
(л. 10а ⟨1151⟩—10б ⟨1152⟩)

В тех случаях, когда вышепредусмотренные для списания и передачи [пастухам] погибшие животные [в действительности] не погибли и отдаются [им] живыми, на верблюдах, лошадях и коровах заранее в соответствии с законом должно быть поставлено клеймо о пожертвовании. Овцам клеймо о пожертвовании ставится на правой щеке.

[Статья 1346]
(л. 10б ⟨1152⟩)

В том случае, когда любой государев пастух имеет право забрать приплод от скота, [он] должен дождаться клейма о пожертвовании. Продавать тайком или резать животное запрещается. Если закон будет нарушен, то приговор [виновному] выносится о тайной краже.

Снабжение караванов

[Статья 1347]
(л. 10б ⟨1152⟩—11а ⟨1153⟩)

Если государев караван, не снабженный своевременно [транспортными животными], будет вынужден использовать транспортных животных, позаимствованных у какого-либо человека, то из двух управлений — управления скотоводства и управления, ведающего загородными дворцами, — выделяются и пригоняются верблюды. Если группа вьючных верблюдов, предоставляемых управлением скотоводства, не может быть полностью укомплектована вьючными верблюдами-самцами, то [она] может быть пополнена верблюдицами. У этих верблюдиц, попавших в число вьючных животных, гибнет приплод и шерсти недостаточно. [Поэтому] за верблюдов, принадлежащих этому управлению скотоводства и используемых в других государствах, за таких ослабевших животных взыскивать с пастухов недостающее не следует. [Вьюч-

ных] верблюдов-самцов, доживших до старости, надлежит ежегодно выделять и передавать управлению, ведающему загородными дворцами. Если животных для [каравана] недостаточно, то [их] следует забирать из управления скотоводства. Если вьючные животные потребуются в неурочное время, то [их] обязано предоставлять управление, ведающее загородными дворцами. В тех случаях, когда среди верблюдов-самцов, записанных за управлением, ведающим загородными дворцами, окажутся негодные для перевозок старые и слабые животные, [их] можно передать в управление скотоводства для использования в различных целях.

[Статья 1348]
(л. 11а ⟨1153⟩—11б ⟨1154⟩)

Что касается выделения вьючных верблюдов для нужд государевых перевозок, осуществляемых финансово-налоговым управлением (саньсы) и управлением столичного департамента, то финансово-налоговое управление, управление столичного департамента и управление, ведающее загородными дворцами, каждый раз должны назначать по одному начальнику, [ведающему этим делом, и эти начальники] обязаны работать сообща. Верблюдов этих [ведомств] периодически осматривают старшие [скотоводы]. Если окажется, что у животных повреждены глаза, спина или нос, то должностные лица — заведующий складом, кладовщик, погонщик верблюдов, управляющие пастбищами, старшие и младшие, — в зависимости от их положения, могут быть наказаны палками. Если начальник не был назначен, то там, где обнаружатся упущения по службе, с имеющего ранг [должностного лица] — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. В тех случаях, когда в числе этих транспортных животных окажутся павшие от болезни, то о них следует сообщить должностному лицу. Если сообщение будет достоверным, то [властям] следует представить мясо и шкуры, а [павших] верблюдов списать. Если животное пало под вьюком и погонщик бросил [его], то причиненный [казне] ущерб возмещают совместно должностные лица склада и погонщики. Если [должностные лица] откажутся возмещать причиненный ущерб, а будут заставлять платить только погонщика, то [виновным] — 3 месяца каторжных работ. Если пастух пустит пастись животное и бросит его, то [он] также должен возместить стоимость животного.

[Статья 1349]
(л. 11б ⟨1154⟩—12а ⟨1155⟩)

Когда управление столичного департамента или финансово-налоговое управление (саньсы) отправляют закупщиков в Китай

или к киданям, то вьючных животных, ранее выделенных для них управлением скотоводства, [они] обязаны кормить сами, а когда используют их, то должны пользоваться [ими] только для перевозок. Если один из таких верблюдов будет убит или брошен без всяких на то оснований, то возмещать убытки должен тот, кто ухаживал [за ним]. Если животное в действительности пало от болезни, то [о его] гибели от болезни следует доложить. Когда [доклад] подтвердится, мясо и шкуру [погибшего животного] необходимо сдать должностному лицу, а животное списать. Вместо погибшего [животного] должностные лица обязаны купить [новое]. Если кто-либо из таких [должностных лиц или пастухов] не сообщит о павшем от болезни животном, бросит [его] и только потом будет установлено, что [верблюд] пал от болезни, то пастуху или должностному лицу определяется та же мера наказания, которая положена за извещение о болезни животного с опозданием.

Доход от скота

[Статья 1350]
(л. 12а ⟨1155⟩—13б ⟨1158⟩)

При подсчете приплода в стаде, как это уже было установлено выше, следует брать в расчет должное количество [животных в стаде]. Если есть недостачи, то [их] необходимо компенсировать, а если окажутся излишки, то лишние животные ежегодно должны передаваться пастухам. Губить приплод и списывать его запрещается. Имеющиеся среди [приплода] жеребята не должны содержаться с жеребцами, их следует оставлять с кобылами. В течение года от каждых ста взрослых верблюдиц должно быть получено тридцать верблюжат; [они] должны быть осмотрены в первый день четвертого месяца, и [на них] следует поставить клейма. Когда же прибудет начальство для проведения учета, [верблюжат] вносят в новые учетные списки, скрепленные печатью. В статью (сян?) дохода должны быть занесены [все] родившиеся в стаде [верблюжата], так чтобы за два года в общей сложности было шестьдесят верблюжат. В списки следует вносить только тех верблюжат, у которых действительно есть зубы.

От каждых ста взрослых кобылиц должно быть получено пятьдесят жеребят за год.

От каждых ста дойных коров должно быть получено шестьдесят телят за год.

От каждых ста взрослых овцематок и коз должно быть получено шестьдесят ягнят и козлят за год.

Яки, которые пасутся в горах Яньчжишань и Хэланьшань. В горах Яньчжишань, где местность подходящая для яков, ежегодный приплод устанавливается в пять ячат на каждые десять

ячих. Если погибнут [яки], то [их] следует возмещать только яками. Что касается количества яков, пасущихся в горах Хэланьшань, то ежегодно в седьмом-восьмом месяце туда должен быть отправлен один знающий дело человек из дворцовых служащих, чтобы произвести ревизию и взять на учет имеющихся ячат. Если ячата погибнут, то [они] должны быть компенсированы дойными коровами. Когда же закон будет нарушен и те, кто проверяет яков в горах Хэланьшань, своевременно не отправятся туда, то начальник [управления], «передающие приказы», столоначальники, делопроизводители и приказные [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если ревизор скроет ячат, то в том случае, когда пастухи дали ревизору взятку, [виновному] выносится более суровый приговор: за «взятку с нарушением закона» и за тайную кражу на ту сумму, в которую будут оценены [утаенные] ячата. Если взятки не было, а ревизор просто не узнал [об утаенных пастухами ячатах], то ревизор наказанию не подлежит, а пастухи получают наказание как за тайную кражу.

[Статья 1351]
(л. 13б ⟨1158⟩)

Приплод от вьючных (дайши?) верблюдов должен быть представлен в том количестве, в каком [он] имеется.

[Статья 1352]
(л. 13б ⟨1158⟩)

Яловые верблюдицы и кобылицы, яловые коровы и несуягные овцы и козы не могут входить в число [животных], с которых начисляется приплод.

[Статья 1353]
(л. 14а ⟨1159⟩—14б ⟨1160⟩ [1],
л. 16а ⟨1161⟩—16б ⟨1162⟩)

Что касается молочных продуктов и шерсти, которые ежегодно должны поступать от четырех видов животных — коров, верблюдов, овец и коз, — то [нормы поставок этих продуктов] определяются заранее по спискам скота, хранящимся в управлении скотоводства, и при этом должно быть точно указано имя человека, [обязанного поставлять молочные продукты и шерсть] и [требуемое с него] количество [этих продуктов] в лдиэ (цзинь) и ливу (лан).

На каждого [поставщика] заводится отдельный документ, который заранее следует передать [чиновнику] управления столичного департамента, финансово-налогового управления (саньь-

сы), управления, ведающего загородными дворцами, или же другому чиновнику. Управляющие пастбищами производят расчет по имеющимся у них своим спискам и вносят дополнения. В каждом гвоне из имеющихся там старших и младших управляющих пастбищами назначается старший [по поставкам молочных продуктов и шерсти]. [Они] в соответствии с официальными документами и донесениями должны присылать столько [молочных продуктов и шерсти], сколько их имеется в наличии. Запрещается совершать упущения по службе и не досылать хотя бы один лдиэ (цзинь) или один ливу (лан). Если кто-либо из старших, назначенных из младших или старших управляющих пастбищами, не пришлет своего человека или сам уедет куда-нибудь, то [виновный подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штраф 2 лошади, простому человеку — 15 палок. Шерсть и молочные продукты, которые следует поставлять через управление скотоводства, передаются должностным лицам финансово-налогового управления (саньсы), которые, [в свою очередь], обязаны выдать [на принятые продукты] квитанции. Пастухи, [получив квитанции], разъезжаются на места по своим гвонам. Когда же прибудет большая ревизия, то все квитанции следует собрать вместе и проверить в соответствии с законом. Если обнаружится неполное выполнение поставок или же [шерсть и молочные продукты] не будут сданы целиком в установленный [для этого] срок, то дело должно быть передано в управление скотоводства, которому и следует принять меры к взысканию [недостающего]. Давать отсрочку для внесения недостачи или разверстывать [ее] по другим гвонам запрещается. Лица, исполняющие обязанности старших, повсюду на местах принимают меры к выплате недостачи. . .

[1.] С вьючных (дайши?) верблюдов поставок молочных продуктов и шерсти не требуется. Животные должны использоваться только для перевозок.

[2.] [Нормы поставок] шерсти с шеи и передних ног молодняка и взрослых верблюдов: с взрослых молодых верблюдов-самцов — 8 ливу с каждого; с взрослых молодых верблюдиц — 3 ливу с каждой; со старых верблюдов и верблюдиц — 2 ливу с каждого [животного].

[3.] С верблюдицы, которая кормит верблюжонка, — 2 лдиэ молочных продуктов.

[4.] На овец и коз, на холощеных баранов и козлов начисляются следующие [нормы] поставок шерсти и молочных продуктов: с овец и коз шерсти весенней стрижки — 7 ливу с каждой, шерсти осенней стрижки — 4 ливу с каждой; с ягнят шерсти весенней стрижки — 2 ливу с каждого ягненка, шерсти осенней стрижки — 4 ливу с каждого. С ягнят-сосунков поставок шерсти не требуется. С овец и коз, которые кормят ягнят и козлят, требуется 3 ливу молочных продуктов с каждой.

[5.] Шерсти весенней стрижки со взрослых яков — 10 ливу, годовалых — 8, телят-сосунков — 5 ливу с каждого; [ячью] шерсть следует сдавать в те же сроки, что и овечью.

[6.] В любом скотоводческом гвоне в том случае, когда там после сдачи по поставкам молочных продуктов и шерсти от четырех видов скота останутся непотребленные излишки [этих продуктов], то [эти излишки] в соответствии с законом своевременно должны быть закуплены за деньги по реально существующим на данный момент продажным ценам.

[7.] Поставок [шерсти и молочных продуктов] с лошадей не требуется.

[Статья 1354]
(л. 16б ⟨1162⟩—18б ⟨1166⟩)

Для снабжения [молоком] стола лично государя управление скотоводства ежегодно отбирает дающих молоко животных. [Эти] предназначенные [для государя] дойные коровы, овцы и козы по мере возможности должны быть размещены у пастухов, обязанных ухаживать [за ними]. Назначать из среды [этих пастухов] управляющих пастбищами или старших и младших направляющих запрещается. О том, сколько и где могут находиться эти дающие молоко животные, необходимо доложить в вышестоящие инстанции и истребовать указ с соответствующим постановлением. [Эти скотоводы] должны снабжать государя сливками, нджие (молочным продуктом, приготовляемым посредством добавления сливок в кипяченое молоко), молоком, маслом и сыром и в отличие от всех скотоводческих гвонов освобождаются от поставок шерсти овец и коз. Если скотоводы поставляют сливки, нджие, молоко, масло и сыр [для стола государя], то при больших общих проверках эти молочные продукты не учитываются. В случае гибели этих дойных коров, овец и коз не требуются положенные по закону [их шкуры] и оплата деньгами [их] мяса, [павшие животные] могут быть списаны. По получении ежегодного приплода от этих дающих молоко животных самцы должны быть отделены [от стада], а самок выпускают [в стадо], и их нельзя отделять [от матерей]. [Пастухам] запрещается использовать [этот приплод]. Что касается состарившихся [животных, которые дают молоко для государя], то в соответствии с законом [они] должны быть представлены [властям], а затем переданы туда, где [они] еще могут понадобиться. Если [такое животное] будет брошено и погибнет от истощения, то его стоимость должна быть возмещена [виновными]. Если пастухи, выполняющие по трудовой повинности разные работы по уходу [за дойными коровами и другими животными, дающими молоко к столу государя], будут утаивать самок [из приплода] и не будут отделять от стада самцов, в результате чего в стаде обра-

зуются излишки животных, дающих молоко, или же если из [пастухов, ухаживающих за таким скотом], будут назначены управляющие пастбищами или направляющие, то начальник управления скотоводства, «передающие приказы», столоначальники, делопроизводители и приказные получают нижеустановленные меры наказания.

[1.] Если из числа животных, предназначенных для снабжения государя, выделены самки [для молочного стада] и если утверждены пастухи, которые в порядке трудовой повинности будут выполнять разные работы по уходу [за этими животными], а после кто-либо из пастухов, [ухаживающих за этими] дающими молоко животными, окажется назначенным управляющим пастбищами или старшим либо младшим направляющим, то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если [при этом] имела место взятка, то [таковую] следует считать «взяткой с нарушением закона». Если в стаде, снабжающем государя молоком, будут обнаружены лишние животные, относительно которых нет указа с решением [о включении их в такое стадо], то приговор [виновным] выносится по закону о тайной краже на ту сумму, которая получится при подсчете стоимости по реальным продажным ценам той шерсти и тех молочных продуктов, которые недоданы [казне] за год [с утаенного таким образом от обложения скота]. Ответственный [за скот], зачинщик и прочие лица, явившиеся пособниками [в этом деле], получают наказание по закону. [Утаенные] шерсть и молочные продукты должны быть взысканы с ответственных [за скот] и поступают в пользу государя. Те из [вышеперечисленных лиц], которые не знали [об излишках скота в молочном стаде государя], наказанию не подлежат. Если старшее или младшее должностное лицо, [будучи осведомленным о таком деле], получило взятку, то [ему] выносится более суровый приговор: с учетом [указанных выше] мер наказания и наказания за «взятку с нарушением закона».

[2.] Когда государь выезжает куда-либо, то ответственные за снабжение должны направить с ним столько дающих молоко животных, сколько требуется. Запрещается назначать сопровождающими [такой скот] снабженцев и людей из любого скотоводческого гвона. Эти сопровождающие не могут входить в число командиров, сопровождающих государя. Если закон будет нарушен, то с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1355]
(л. 18б ⟨1166⟩)

Если на государевых конюшнях не будут хорошо кормить коней и обнаружится недостача фуража, то наказание [виновным]

увеличивается на одну степень по сравнению с мерой наказания за тайную кражу на [ту же] сумму. В том случае, когда недостачи фуража не обнаружено, а кони ослабели из-за нерадивости [ведающих ими] эмиссаров, должно быть установлено, насколько исхудали некогда бывшие в теле кони, и [виновные] в зависимости от степени [их виновности] получают наказание от битья палками до 1 года каторжных работ.

[Статья 1356]
(л. 18б ⟨1166⟩—19а ⟨1167⟩)

Если у одного из государевых верховых коней в результате причиненных [ему] побоев или нечаянно будет поврежден глаз или сломана нога, то [виновному] — 3 месяца каторжных работ. Если [животное из-за этой травмы] погибнет, то стоимость [его] должна быть возмещена [виновным].

[Статья 1357]
(л. 19а ⟨1167⟩)

Что касается пастухов, которые сопровождают верблюдов и лошадей, ежегодно выделяемых для передачи в другие государства, то [такими] пастухами должны стать восемьдесят семей из скотоводов, принадлежащих Северному двору (гвону), и двадцать семей из скотоводов, принадлежащих Восточному двору (гвону). Эти верблюды и лошади выделяются для передачи в другие государства в связи с имевшимися ранее особыми постановлениями. Если пастухи, отправляемые с этими [верблюдами и лошадьми], имели касательство к государеву скоту, то после [возвращения домой им] надлежит сменить гвон.

[Статья 1358]
(л. 19а ⟨1167⟩—20а ⟨1169⟩)

Если какой-либо человек найдет отбившееся от стада животное и [оно] по прошествии установленного законом срока может стать государевым или если кто-либо, выплачивая штраф либо расплачиваясь за взятку, отдаст домашнее животное или, будучи не в состоянии возместить причиненный государю ущерб деньгами, отдаст взамен на такую сумму скот, то соответствующими управлениями по принадлежности [такой скот] вместе с сопроводительными документами должен быть отправлен в управление скотоводства и [там] взят на учет в числе прочего государева скота. [В документах] необходимо дать достоверное описание примет животных. Сведения [об этих животных] следует передать и в управление ревизии и контроля. В обоих [этих управлениях] сопроводительные бумаги должны быть приняты и приоб-

щены к [имеющейся у них] документации. Если возникнет необходимость использовать вышеупомянутых животных, а также прочих животных из стад, принадлежащих управлению скотоводства, то должностные лица должны установить, сколько животных надо выделить и передать. [Для передачи] должен быть составлен документ, в котором следует описать приметы [этих животных]. В течение нескольких дней [эти документы] должны быть подписаны начальником и заверены печатью. Собранные за год [документы] сброшюровываются в одну тетрадь. Ежегодно, когда в скотоводческие гвоны выезжает большая ревизия, [эти документы] передаются в управление ревизии и контроля и, когда наступает большая проверка, составленные [ранее] документы о принятии на учет и списании скота должны быть просмотрены свидетелями из управления, а [затем] проверены ревизорами. Если закон будет нарушен и составленные [на скот] документы не будут переданы или при составлении списков [скота] будут допущены пропуски и сделаны упущения, а управлению ревизии и контроля не будут представлены свидетельские показания, то в тех случаях, когда не было взяток и не имело место сокрытие скота, с [виновного], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если имели место взятка и сокрытие [скота], то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом наказания за «взятку с нарушением закона» и наказания за тайную кражу скота на ту сумму в денежном выражении, на какую оценивается сокрытый скот.

[Статья 1359]
(л. 20а ⟨1169⟩)

Если кому-либо назначают наказание за принадлежащий кому-либо лично скот (цзы шэнь у ?), то при подборе меры (букв. «параграфа») наказания следует руководствоваться вышеприведенными законами.

В случае необходимости отправить проверяющих скот те, кому [скот] принадлежит лично (цзы шэнь у ?), могут сами назначить [проверяющего] и произвести [проверку]. Управление скотоводства не должно руководить [этим] делом. При проведении ревизии управлением ревизии и контроля ежегодно отправляющиеся ревизоры обязаны руководствоваться правилами, установленными для управления скотоводства.

Государев скот и кони для верховой езды

[Статья 1360]
(л. 20а ⟨1169⟩—21а ⟨1171⟩)

Пастухам, которые пасут государев и частный скот, запрещается самовольно одалживать кому-либо [животных] для пере-

возки грузов, верховой езды и вспашки земли. Если закон будет нарушен и [животное] будет отдано в долг, то и заимодавцу и заемщику выносятся нижеустановленные меры наказания. Если данное во временное пользование, в долг животное погибнет, то заемщик обязан возместить [его] стоимость.

Если [пастухи незаконно] дадут в долг верблюда или коня на срок от одного до десяти дней включительно, то [виновному] — 10 палок; свыше десяти до двадцати дней включительно — 13 палок; свыше двадцати дней до одного месяца включительно — 3 месяца каторжных работ; свыше одного месяца до сорока дней включительно — 6 месяцев; свыше сорока до пятидесяти дней включительно — 1 год; свыше пятидесяти до шестидесяти дней включительно — 2 года; свыше шестидесяти до семидесяти дней включительно — 3 года; свыше семидесяти до восьмидесяти дней включительно — 4 года; свыше восьмидесяти до девяноста дней включительно — 5 лет; свыше девяноста до ста дней включительно — 6 лет; свыше ста дней — 8 лет каторжных работ без права возвращения в свой гвон.

Если [пастухи незаконно] дадут в долг корову или осла на срок от одного до пятнадцати дней включительно, то [виновному] — 10 палок; свыше пятнадцати дней до одного месяца включительно — 13 палок; свыше одного месяца до пятидесяти дней включительно — 3 месяца каторжных работ; свыше пятидесяти до семидесяти дней включительно — 6 месяцев; свыше семидесяти до ста дней включительно — 1 год; свыше ста дней — 2 года каторжных работ.

[Статья 1361]
(л. 21б ⟨1172⟩)

Любому человеку запрещается без ведома пастуха, тайком ловить государево или частное животное и использовать [его] для верховой езды или пахоты земли. Если кто-либо поймает отбившееся от стада животное и использует его для перевозки грузов, верховой езды или пахоты, то он получает наказание на одну степень большее того пастуха, который самовольно дал в долг на какой-то срок другому человеку мелкий или крупный скот, принадлежащий государю или частному лицу.

Болезни домашних животных

[Статья 1362]
(л. 21б ⟨1172⟩—22а ⟨1173⟩)

Что касается животных, входящих в категорию священных — жеребцов, быков и священных дойных коров, — то ежегодно на

грани зимы и лета, в третий день четвертого месяца, в старом императорском дворце [их] нужно приносить в жертву духам Неба. При принесении в жертву коней производится возлияние чая и вина. Если какое-либо из этих [жертвенных животных] внезапно издохнет или заболеет, то пастух, ухаживавший [за ним], должен срочно сообщить о случившемся должностному лицу. [Должностное лицо] обязано отправить человека осмотреть [павшее животное]. Если на издохшем животном были поставлены священные письменные знаки, а сообщение [о его гибели от болезни] достоверно, то [животное] следует передать тому, кто его осматривал, и на место происшествия высылают государева шамана. Из финансово-налогового управления (саньсы) выдают три ливу (лан) благовония и вина, одну ну (доу) три лдиэ (цзинь) масла, один ну (доу) зерна для жертвоприношений и [все это] выливают на землю и рассыпают [на ней]. У здорового потомства этого издохшего животного очищают уши, и совершается поклонение богам. Труп [издохшего животного] должен быть сожжен на чистой земле. По возвращении шамана и предоставлении [им] официального письменного доклада [о случившемся] погибшее животное может быть списано.

[Статья 1363]
(л. 22а ⟨1173⟩—23а ⟨1175⟩)

Если в императорских конюшнях заболеют жеребята (букв. «выкармливаемые кони»), необъезженные кони или кони, которых надо будет отдать китайцам либо киданям, то о случившемся надлежит срочно сообщить должностному лицу. Лошадей должен лечить специалист по коневодству, а [должностные лица] обязаны выслать человека для осмотра лошадей. Если о каком-то из таких [заболевших животных] будет доложено [в управление] и [там] будет принято решение [о мерах по его лечению], но после этого [животное] издохнет или же [оно] издохнет после того, как его осмотрит специально высланный человек, то о случившемся необходимо доложить в вышестоящие инстанции, а [лошадь] списать. Стоимость мяса [павшего] жеребенка — одна связка монет, необъезженного коня — пятьсот монет. Шкура, если она годится в дело, должна быть сдана в финансово-налоговое управление (саньсы). Если [лошадь] подохнет из-за небрежного отношения к ней ухаживавшего за ней пастуха или если [пастух] своевременно не доложит, что [у лошади] появилась парша, и [она] сдохнет от болезни, то стоимость погибшей лошади обязан возместить тот пастух, за которым [она] была закреплена. Если этот пастух не в состоянии расплатиться [за павшую по его вине лошадь], то он должен получить наказание, не лишающее его жизни, а стоимость [лошади] обязан возместить младший управляющий пастбищами по принадлежности. Если и младший управ-

ляющий пастбищами не в состоянии платить, то [эти выплаты] должны быть возложены на направляющего и замыкающего, которые и обязаны возместить [причиненные их пастухом] убытки. Если и эти [должностные лица] не в состоянии заплатить, то [они] получают наказание, не лишающее их жизни: мера наказания определяется по закону из расчета неуплаты ста [монет или связок монет ?]. Если [о заболевшем коне] не доложат заранее, а сообщат [о его болезни] уже после того, как [он] сдох, и спишут [его] потом как погибшего, то приговор [виновным] выносится по закону о наказании за тайную кражу в зависимости от стоимости списанного животного.

[Статья 1364]
(л. 23а ⟨1175⟩—23б ⟨1176⟩)

Если в любом скотоводческом гвоне заболеют какие-либо государевы животные из четырех видов [домашнего скота], то должно быть выяснено количество [больных животных]. Если [данный гвон] подчинен военному комиссариату (цзинлюе), то необходимо срочно доложить в военный комиссариат, а если [он] не подчинен военному комиссариату, то в управление скотоводства. Следует отправить проверяющих и осмотреть больных [животных]. Когда же из-за дальности расстояния и длительности пути часть больных [животных] падет от болезни прежде, чем прибудет проверяющий, то мясо [павших животных] должно быть приведено в негодность. Шкуру и уши сохраняют и на шкуру ставят клеймо. Если все это так, то проверяющие должны обследовать колодцы, заросли трав, больных той же болезнью [животных] в окрестных государевых хозяйствах и у хозяев, живущих по соседству, и должны проверить, что приобретали люди, старшие или младшие управляющие пастбищами того же самого гвона и других [гвонов]. Если [документы оформлены правильно] и [их] можно пересылать, то [погибшее животное] следует занести в число списываемых. Если в число [списываемых] погибших животных внесено животное, погибшее не от болезни, или животное хотя и болевшее, но не издохшее, и допущен обман, то [виновные] получают наказание как за тайную кражу. Если окажется доносчик, то [он] в полном соответствии с законом может получить вознаграждение как за донос о тайной краже.

[Статья 1365]
(л. 23б ⟨1176⟩)

Если животное погибло от болезни и от него оставлены шкура и уши, то по прибытии большой ревизии [эти шкуры и уши] должны быть представлены для осмотра. [После этого] клеймо [с ушей] срезают, а [уши] сжигают. Что же касается шкуры,

то ее надлежит отдать обратно в скотоводческий гвон. Цена на мясо [сдохшего животного устанавливается такая]: за верблюжье, конское и коровье — 500 [монет], верблюжонка, жеребенка и взрослых овец и коз — 100 [монет], за мясо ягнят и козлят — 50 [монет] за каждую [тушу]. Вместе со шкурой это мясо отправляют в тот же гвон. Если [мясо и шкура] поступают в управление скотоводства, то деньги, [вырученные за мясо], поступают в казну, а шкура передается в финансово-налоговое управление (саньсы).

[Статья 1366]
(л. 24а ⟨1177⟩)

Если в скотоводческом гвоне потеряется государево животное, то со старших и младших управляющих пастбищами и пастухов следует снять допрос и составить официальный документ. Достоверность полученных сведений необходимо проверить, и если [они] окажутся правдивыми, то стоимость [утерянного животного] должна быть возмещена на основании законов о скоте, а за небрежность [виновному] — 13 палок.

Подмена государева скота частным

[Статья 1367]
(л. 24а ⟨1177⟩)

Любому человеку запрещается подменять частным животным или имуществом что-либо из государева имущества или верблюдов и лошадей, предназначенных для отправки в другое государство. Если закон будет нарушен и совершена подмена, то следует высчитать ту прибыль, которая получена от подмены. Если подмену совершил посторонний человек, то приговор [виновному] выносится по закону о тайной краже, а если должностное лицо, то наказание [ему] должно быть увеличено на одну степень.

[Статья 1368]
(л. 24а ⟨1177⟩—24б ⟨1178⟩)

Любому человеку запрещается подменять и хороших и плохих государевых животных на им подобных. Если закон будет нарушен и будет совершена подмена, то должно быть подсчитано, какова была стоимость животных, того и другого, во время подмены, и если [животные] были равноценны, то тем людям, которые совершали подмену, — 1 год каторжных работ, а если же между стоимостью животных окажется разница, то величина ее должна быть сосчитана и [виновные] получают наказание на одну степень меньшее, чем за тайную кражу на ту же сумму. Если имела место

взятка, то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона». Если среди [виновных] окажутся [лица], дававшие совет [совершить подмену], то [они] получают наказание меньшее на одну степень. Животные должны быть возвращены на свои прежние места.

[Статья 1369]
(л. 24б ⟨1178⟩—25а ⟨1179⟩)

Если кто-либо заменит государево животное частным и если в стоимости [животных] нет разницы и [они] равноценны, то тем лицам, которые совершили подмену, и людям, причастным [к этому], — 2 года каторжных работ. А если разница в цене есть, то выгода, которой добивались, [обменивая животных], должна быть подсчитана и приговор [виновным] выносится как за тайную кражу. Если на представленном частном животном окажется клеймо, то и государево и частное животное должны быть возвращены на свои места.

Осмотр скота

[Статья 1370]
(л. 25а ⟨1179⟩—25б ⟨1180⟩)

По прибытии в любой скотоводческий гвон большой ревизии делопроизводители, приказные и сопровождающие их отроки-прислужники, люди и [их] кони получают прокорм от государя. Если [таковые] возьмут что-либо в скотоводческом гвоне, то приговор [виновным] выносится по закону о наказаниях за «взятку с нарушением закона», в зависимости от стоимости [взятого].

Главным проверяющим на семь дней режут одно животное [на мясо], рис и мука в зависимости от числа дней выдаются из того расчета, чтобы на каждые четыре шие (шэн) [риса и муки] приходился один шие риса, фураж на двух коней выдается из расчета семь шие одному коню и пять шие другому. На одного отрока-прислужника выдается по одному шие риса.

Для двух человек — делопроизводителя и приказного — на пятнадцать дней режут одно животное [на мясо]. Каждому из них на несколько дней выдается один шие риса. [Их] лошадям выдается фуража по пять шие на каждую.

Одному экзекутору на несколько дней выдается один шие (шэн) риса.

Одному сыщику на пятнадцать дней режут одно животное [на мясо], выдают на несколько дней рису и муки два шие (шэна), а [его] коню пять шие фуража.

[Статья 1371]
(л. 25б ⟨1180⟩)

Те, кого назначают производить ревизию и учет скота, должны получить от должностных лиц во временное пользование медную печать [с надписью] на лицевой стороне «финансово-налоговое управление (саньсы)», государево клеймо для клеймения скота и девятнадцатую главу [данного] кодекса. Когда работа будет закончена, [все взятое] должно быть возвращено на старое место.

[Статья 1372]
(л. 25б ⟨1180⟩)

Бумажные листы малого формата для составления списков скота в требуемом количестве могут быть закуплены на складе управления скотоводства, [откуда] они и должны быть испрошены.

[Статья 1373]
(л. 26а ⟨1181⟩)

Когда прибудут учетчики скота, то весь имеющийся в [данном] скотоводческом гвоне скот должен быть собран и угонять его [в это время] с зимних стойбищ запрещается. Государев скот должен быть осмотрен и взят на учет там, где он находится. Если закон будет нарушен, то с [виновного], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1374]
(л. 26а ⟨1181⟩)

Сопровождающие главных учетчиков и ревизоров экзекутор и надевающий кангу (цзяши?) должны взять толстые палки по месту своей принадлежности, а после окончания [ревизии] возвратить [их] на прежнее место.

[Статья 1375]
(л. 26а ⟨1181⟩)

В случае нужды в рассыльных для главных учетчиков и ревизоров [таковые], числом пятнадцать человек, набираются из сыновей и братьев управляющих пастбищами — людей, не имеющих дела с [государевым] скотом, которые и должны быть на посылках. Брать в услужение большее число людей запрещается.

[Статья 1376]
(л. 26а ⟨1181⟩—28а ⟨1185⟩)

Любому пастуху запрещается в случае недостачи скота перед учетом просить во временное пользование у себе подобных государев скот четырех категорий и повторно ставить [одолженных животных] на учет. Если закон будет нарушен, то тем пастухам, кто дважды поставил на учет [одно и то же животное], заемщику и заимодавцу, а [также] старшим и младшим управляющим пастбищами выносятся [следующие] наказания.

За верблюдов и лошадей: пастуху за получение в долг от одного до трех [животных] — 2 года; свыше трех до пяти включительно — 3 года; свыше пяти до семи включительно — 4 года; свыше семи до девяти включительно — 5 лет; свыше девяти до двенадцати включительно — 6 лет; свыше двенадцати до пятнадцати включительно — 8 лет; свыше пятнадцати до восемнадцати включительно — 10 лет; свыше восемнадцати до двадцати одного включительно — 12 лет каторжных работ; свыше двадцати одного — смертная казнь путем удавления.

Если старшие и младшие управляющие пастбищами знали, что пастухи их гвона одолжили [где-то] государевых животных и вторично поставили [их] на учет, то [за то, что их пастухи взяли в долг] от одного до трех [животных], простому человеку — 13 палок; свыше трех до семи включительно — 1 год; свыше семи до десяти включительно — 2 года; свыше десяти до пятнадцати включительно — 3 года; свыше пятнадцати до двадцати включительно — 4 года; свыше двадцати до двадцати пяти включительно — 5 лет; свыше двадцати пяти до тридцати включительно — 6 лет; свыше тридцати до тридцати пяти включительно — 8 лет; свыше тридцати пяти до сорока включительно — 10 лет; свыше сорока до сорока пяти включительно — 12 лет каторжных работ; свыше сорока пяти — смертная казнь путем удавления.

За коров: пастуху за получение в долг от одной до трех [коров] включительно — 6 месяцев; свыше трех до пяти включительно — 1 год; свыше пяти до семи включительно — 2 года; свыше семи до десяти включительно — 3 года; свыше десяти до тринадцати включительно — 4 года; свыше тринадцати до пятнадцати включительно — 5 лет; свыше пятнадцати до семнадцати включительно — 6 лет; свыше семнадцати до двадцати включительно — 8 лет; свыше двадцати до двадцати трех включительно — 10 лет; свыше двадцати трех до двадцати шести включительно — 12 лет каторжных работ; свыше двадцати шести — смертная казнь путем удавления.

Если старшие и младшие управляющие пастбищами знали, что [их пастухи одолжили где-то государевых коров], то [за то, что их пастухи взяли в долг] от одной до пяти [коров включительно, управляющему] — 13 палок; свыше пяти до десяти вклю-

чительно — 1 год; свыше десяти до пятнадцати включительно — 2 года; свыше пятнадцати до двадцати включительно — 3 года; свыше двадцати до двадцати пяти включительно — 4 года; свыше двадцати пяти до тридцати включительно — 5 лет; свыше тридцати до тридцати пяти включительно — 6 лет; свыше тридцати пяти до сорока включительно — 8 лет; свыше сорока до сорка пяти. . .[2]

(Листы 28б—33б главы XIX не сохранились. Судя по оглавлению к кодексу (инв. № 8344), в них содержались следующие статьи:

[Статья 1377]

«Управляющие пастбищами одолжили другому [управляющему пастбищем] лично закрепленный за ними скот или просили пастухов одолжить животных».

[Статья 1378]

«О снятии с должностей старших и младших управляющих пастбищами, которые одалживали у других [скот] и повторно ставили его на учет».

[Статья 1379]

«Меры наказания для тех, кто дал во временное пользование другому государев или частный скот».

[Статья 1380]

«Скот был одолжен в другом гвоне, и старшие и младшие управляющие пастбищами знали об этом».

[Статья 1381]

«Повторный осмотр и учет скота в тех случаях, когда клеймо управления скотоводства плохо различимо».

[Статья 1382]

«Сроки проведения осмотра и учета скота и составление списков [скота]».)

[Статья 1383]
(инв. № 201, л. 34а ⟨1186⟩—34б ⟨1187⟩)

. . .дела должны быть переданы. Если в ходе ревизии окажется, что должностные лица, производившие большую проверку, или пастухи должны быть вызваны для допроса, то [таковые] должны быть отправлены в управление скотоводства. Если время будет упущено и в [указанные] сроки проверки и подсчет ревизорами не будут закончены, то меры наказания начальникам [управлений], «передающим приказы», столоначальникам, делопроизводителям и приказным, независимо от отпущенного [им для ревизии] срока, определяются тем количеством дней, на которое [они] превысили [установленный] срок. [За промедление на срок] от одного до десяти дней включительно — 10 палок; свыше десяти дней до одного месяца включительно — 13 палок; свыше одного

до двух месяцев включительно — 3 месяца каторжных работ; свыше двух до трех месяцев включительно — 6 месяцев; свыше трех до четырех месяцев включительно — 1 год; свыше четырех до пяти месяцев включительно — 2 года. [При превышении установленного срока] более чем на пять месяцев начальник [управления], «передающий приказы» и столоначальник освобождаются от занимаемых должностей и те из них, кто не имеет ранга, получают 2 года каторжных работ, а делопроизводителям и приказным — 3 года. Те из них, относительно кого имелись письменные предписания или указы [о продлении срока ревизии], но [они] не знали о том, наказанию не подлежат.

[Статья 1384]
(л. 34б ⟨1187⟩)

В том случае, когда в скотоводческий гвон, подчиненный управлению скотоводства, прибудут учетчики государева скота и ревизоры-оценщики управления ревизии и контроля, те из них, кто первым закончит работу, должен первым представить [ее результаты] в вышестоящие инстанции. Те и другие не имеют права сами сравнивать [итоги своей работы]. Если [кто-либо из проверяющих], первым закончив свою работу, первым не сообщит [ее результаты] в вышестоящие инстанции, то начальники [управлений], «передающие приказы», столоначальники, делопроизводители, приказные [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1385]
(л. 34б ⟨1187⟩—35а ⟨1188⟩)

Когда [должностные лица], прибывшие для проведения большой ежегодной проверки и учета четырех видов скота, закончат учет и проверку, то списки скота, составленные постадно, здесь же на месте, в гвоне, где проводилась большая проверка и учет, должны быть заверены печатью того управляющего пастбищами, в ведении которого [проверявшийся скот] находился ранее [и находится теперь]. Если закон будет нарушен и составленные списки [скота] не будут заверены печатью управляющего пастбищами, в [ведении которого скот] находился ранее [и находится теперь], там же на месте, в том гвоне, где производилась большая проверка и учет, то должностные лица, производившие проверку и учет, — делопроизводители и приказные — [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1386]
(л. 35а ⟨1188⟩)

Что касается стад скота, пасущихся в районе Эдзина (Хэйшуй, Хара-Хото), то, учитывая отдаленность района, туда в качестве учетчика скота в установленный законом срок должен быть выслан один человек из армейских командиров или из «выносящих решения», который и обязан проверить [стада скота]. После того как учет скота будет завершен, документы, списки [скота] и разного рода квитанции должны находиться у того должностного лица, которому будет приказано хранить и отправить [их]. [Документы] всех инстанций должны прибыть к первому дню второго месяца. В случае установления ревизорами промедления с учетом скота, допущенного ответственными [за это дело] лицами, задержек со своевременной подачей списков скота [виновные] получают те же наказания, что и обычные учетчики скота.

[Статья 1387]
(л. 35а ⟨1188⟩—35б ⟨1189⟩)

Если среди скота, находящегося в Эдзина (Хэйшуй, Хара-Хото), окажутся больные животные, то [об этом] необходимо доложить в военно-полицейское управление. Что же касается деятельности ревизоров-учетчиков, то [в таких случаях им] следует поступать в соответствии с полученными особыми указаниями.

[Статья 1388]
(л. 35б ⟨1189⟩)

В любом скотоводческом гвоне запрещается при восполнении ущерба, причиненного [кем-либо] четырем видам государева скота принимать животных, уже занесенных в списки скота в том же гвоне, а также яловых самок и тем самым делать невозможной полную, без остатка, выплату [за причиненные убытки]. Если закон будет нарушен, то [виновные] должны в соответствии с законом сдать шерсть и молочные продукты, требуемые с приплода, [которых они лишили казну]. Пастухам, старшим и младшим управляющим пастбищами, учетчикам и ревизорам, должностным лицам управления скотоводства и управления ревизии и контроля, если [они] не обратили внимания [на это нарушение закона], но взятки не брали, — 1 год каторжных работ. Если [таковые] получили взятку, то [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом наказания и за «взятку с нарушением закона».

[Статья 1389]
(л. 35б ⟨1189⟩—36а ⟨1190⟩)

Пастухам государевых скотоводческих гвонов, старшим и младшим чиновникам запрещается ловить и клеймить отбившийся от стада скот хозяев. Если закон будет нарушен, то приговор [виновным] выносится как за тайную кражу. На уже клейменное животное должно быть поставлено клеймо [о его] пожертвовании, и [его] возвращают владельцу. В особых случаях в качестве компенсации может быть выдано государево животное.

[Статья 1390]
(л. 36а ⟨1190⟩—42а ⟨1202⟩)

В любом скотоводческом гвоне ущерб, причиненный четырем видам государева скота, — исключая те случаи, когда известно, что скот погиб и был списан, — должен быть срочно взыскан с пастухов. Если пастухи платить не в состоянии, то убытки взыскиваются со старших и младших управляющих пастбищами, а если и старшие и младшие управляющие пастбищами не в состоянии возместить [причиненного государю] ущерба, то убытки должны взыскиваться с замыкающих и направляющих, ведающих скотоводством [в данном районе]. В том случае, когда и с них убытки будут взысканы, но не возмещены полностью и [они] действительно окажутся не в состоянии возместить [их, виновные за причиненный государю ущерб] должны поплатиться жизнью. Приговоры [виновным в гибели] государева скота выносятся, исходя из нижеустановленных [мер наказания], в зависимости от количества [загубленного] скота каждого из четырех видов.

Лошади и верблюды.

Пастухам за некомпенсацию одного-двух [животных] — 10 палок; трех-четырех — 13 палок; пяти-шести — 6 месяцев каторжных работ; семи-восьми — 1 год; девяти-десяти — 2 года; одиннадцати-двенадцати — 3 года; тринадцати-четырнадцати — 4 года; пятнадцати-шестнадцати — 5 лет; семнадцати-восемнадцати — 6 лет; девятнадцати-двадцати — 8 лет; свыше двадцати до двадцати двух включительно — 10 лет; от двадцати трех до двадцати пяти включительно — 12 лет каторжных работ; свыше двадцати пяти — смертная казнь путем удавления.

Младшим управляющим пастбищами [за некомпенсацию] от одного до трех [животных] включительно — 8 палок; от четырех до шести включительно — 10 палок; от семи до девяти включительно — 13 палок; от десяти до двенадцати включительно — 6 месяцев каторжных работ; от тринадцати до пятнадцати включительно — 1 год; от шестнадцати до восемнадцати включительно — 2 года; от девятнадцати до двадцати одного включительно — 3 года; от двадцати одного до двадцати трех включительно —

4 года; от двадцати четырех до двадцати шести включительно — 5 лет; от двадцати семи до двадцати девяти включительно — 6 лет; от тридцати до тридцати двух включительно — 8 лет; от тридцати трех до тридцати пяти включительно — 9 лет; от тридцати шести до сорока включительно — 12 лет; свыше сорока — смертная казнь путем удавления.

Направляющие и замыкающие, [ведающие] скотоводством, [за некомпенсацию] от одного до пяти [животных] наказанию не подлежат. [За некомпенсацию] от шести до восьми [животных включительно виновным] — 8 палок; от девяти до одиннадцати включительно — 10 палок; от двенадцати до четырнадцати включительно — 13 палок; от пятнадцати до семнадцати включительно — 6 месяцев каторжных работ; от восемнадцати до двадцати включительно — 1 год; от двадцати одного до двадцати трех включительно — 2 года; от двадцати четырех до двадцати шести включительно — 3 года; от двадцати семи до двадцати девяти включительно — 4 года; от тридцати до тридцати трех включительно — 5 лет; от тридцати четырех до тридцати семи включительно — 6 лет; от тридцати восьми до сорока одного включительно — 8 лет; от сорока двух до сорока пяти включительно — 10 лет; от сорока шести до пятидесяти включительно — 12 лет каторжных работ; свыше пятидесяти — смертная казнь путем удавления.

Коровы.

Пастухам [за некомпенсацию] одного-двух [животных] — 8 палок; трех-четырех — 10 палок; пяти-шести — 13 палок; семи-восьми — 6 месяцев каторжных работ; девяти-десяти — 1 год; от одиннадцати до тринадцати включительно — 2 года; от четырнадцати до шестнадцати включительно — 3 года; от семнадцати до девятнадцати включительно — 4 года; от двадцати до двадцати двух включительно — 5 лет; от двадцати трех до двадцати пяти включительно — 6 лет; от двадцати шести до двадцати восьми включительно — 8 лет; от двадцати девяти до тридцати одного включительно — 10 лет; от тридцати двух до тридцати пяти включительно — 12 лет каторжных работ; свыше тридцати пяти — смертная казнь путем удавления.

Младшим управляющим пастбищами [за некомпенсацию] от одного до трех [животных] включительно — 20 тонких палок; от четырех до шести включительно — 7 толстых палок; от семи до девяти включительно — 8 палок; от десяти до двенадцати включительно — 10 палок; от тринадцати до пятнадцати включительно — 13 палок; от шестнадцати до восемнадцати включительно — 6 месяцев каторжных работ; от девятнадцати до двадцати одного включительно — 1 год; от двадцати двух до двадцати четырех включительно — 2 года; от двадцати пяти до двадцати семи включительно — 3 года; от двадцати восьми до тридцати включительно — 4 года; от тридцати одного до тридцати четырех

включительно — 5 лет; от тридцати пяти до тридцати восьми включительно — 6 лет; от тридцати девяти до сорока двух включительно — 8 лет; от сорока трех до сорока шести включительно — 10 лет; от сорока семи до пятидесяти включительно — 12 лет каторжных работ; свыше пятидесяти — смертная казнь путем удавления.

Направляющие и замыкающие, [ведающие] скотоводством, [за некомпенсацию] от одной до пяти [коров] наказанию не подлежат. [За некомпенсацию] от шести до девяти [животных включительно виновным] — 20 тонких палок; от десяти до тринадцати включительно — 7 толстых палок; от четырнадцати до семнадцати включительно — 10 палок; от восемнадцати до двадцати одного включительно — 13 палок; от двадцати двух до двадцати пяти включительно — 6 месяцев каторжных работ; от двадцати шести до двадцати девяти включительно — 1 год; от тридцати до тридцати трех включительно — 2 года; от тридцати четырех до тридцати семи включительно — 3 года; от тридцати восьми до сорока одного включительно — 4 года; от сорока двух до сорока пяти включительно — 5 лет; от сорока шести до сорока девяти включительно — 6 лет; от пятидесяти до пятидесяти трех включительно — 8 лет; от пятидесяти четырех до пятидесяти шести включительно — 10 лет; от пятидесяти семи до шестидесяти включительно — 12 лет каторжных работ; свыше шестидесяти — смертная казнь путем удавления.

Овцы и козы.

Пастухам [за некомпенсацию] от одного до пяти [животных] — 7 палок; от шести до девяти включительно — 10 палок; от десяти до тринадцати включительно — 13 палок; от четырнадцати до семнадцати включительно — 6 месяцев каторжных работ; от восемнадцати до двадцати одного включительно — 1 год; от двадцати двух до двадцати пяти включительно — 2 года; от двадцати шести до двадцати девяти включительно — 3 года; от тридцати до тридцати трех включительно — 4 года; от тридцати четырех до тридцати шести включительно — 5 лет; от тридцати семи до тридцати девяти включительно — 6 лет; от сорока до сорока двух включительно — 8 лет; от сорока трех до сорока шести включительно — 10 лет; от сорока семи до пятидесяти включительно — 12 лет каторжных работ; свыше пятидесяти — смертная казнь путем удавления.

Младшие управляющие пастбищами [за некомпенсацию] от одного до пяти [животных] включительно наказанию не подлежат. [За некомпенсацию] от шести до десяти [животных включительно виновным] — 8 палок; от одиннадцати до пятнадцати включительно — 10 палок; от шестнадцати до двадцати включительно — 13 палок; от двадцати одного до двадцати четырех включительно — 6 месяцев каторжных работ; от двадцати пяти до двадцати восьми включительно — 1 год; от двадцати девяти до трид-

цати двух включительно — 2 года; от тридцати трех до тридцати шести включительно — 3 года; от тридцати семи до сорока включительно — 4 года; от сорока одного до сорока четырех включительно — 5 лет; от сорока пяти до сорока восьми включительно — 6 лет; от сорока девяти до пятидесяти двух включительно — 8 лет; от пятидесяти трех до пятидесяти шести включительно — 10 лет; от пятидесяти семи до шестидесяти включительно — 12 лет каторжных работ; свыше шестидесяти — смертная казнь путем удавления.

Направляющие и замыкающие, [ведающие] скотоводством, [за некомпенсацию] от одного до десяти [животных] включительно наказанию не подлежат. [За некомпенсацию] от одиннадцати до пятнадцати [животных включительно виновным] — 7 палок; от шестнадцати до двадцати включительно — 10 палок; от двадцати одного до двадцати пяти включительно — 13 палок; от двадцати шести до тридцати включительно — 6 месяцев каторжных работ; от тридцати одного до тридцати пяти включительно — 1 год; от тридцати шести до сорока включительно — 2 года; от сорока одного до сорока пяти включительно — 3 года; от сорока шести до сорока девяти включительно — 4 года; от пятидесяти до пятидесяти трех включительно — 5 лет; от пятидесяти четырех до пятидесяти семи включительно — 6 лет; от пятидесяти восьми до шестидесяти одного включительно — 8 лет; от шестидесяти двух до шестидесяти пяти включительно — 10 лет; от шестидесяти шести до семидесяти включительно — 12 лет каторжных работ; свыше семидесяти — смертная казнь путем удавления.

[Статья 1391]
(л. 42а ⟨1202⟩—42б ⟨1203⟩)

В том случае, когда в любом скотоводческом гвоне пастухи окажутся не в состоянии платить за причиненные [ими] убытки и [вместо них] расплатятся старшие или младшие управляющие пастбищами, то [пастухи-неплательщики] не должны смешиваться с [теми] пастухами, которые расплатились. Каждый управляющий пастбищем обязан составить список, указать, каких животных и сколько компенсировано, и занести [этих животных] в графу новых поступлений. Управляющие, [расплатившиеся своим скотом], исключаются из числа лиц, подлежащих наказанию, те же пастухи, которые не расплатились, не могут исключаться из числа лиц, [подлежащих наказанию].

[Статья 1392]
(л. 42б ⟨1203⟩)

Если старший или младший управляющий пастбищами был наказан каторжными работами на определенный срок, но не лишен

[должности] управляющего пастбищами, то временно вместо него его обязанности должен исполнять [его] сын или брат.

[Статья 1393]
(л. 42б ⟨1203⟩—43а ⟨1204⟩)

Если любой старший и младший управляющий пастбищами исправно несет свою службу, то [он] может получить пожалованный от государя ранг.

[1.] За один год службы старшим и младшим управляющим пастбищами жалуется награда: денег и шелка — 2 [меры], простого чая — 3 ндзи, накидка из атласа — 1. За два года непрерывной службы выдаются вышеуказанные законом награды и, [кроме того, награждаемый] получает один ранг. После этого за каждый год службы может добавляться один ранг и должны выдаваться вышеустановленные награды.

[2.] За один год службы направляющим и замыкающим, [ведающим] пастбищами, выдаются награды: серебра — 3 ливу (лан), накидка из «смешанной» парчи — 1, денег и шелка — 5 [мер], чая — 5 ндзи. За два года непрерывной службы выдаются вышеозначенные награды и, [кроме того, награждаемый] получает один ранг. После этого за каждый год службы может добавляться один ранг и должны выдаваться вышеустановленные награды.

[Статья 1394]
(л. 43а ⟨1204⟩—44б ⟨1207⟩)

При проведении ежегодной ревизии и учета [скота] в скотоводческих гвонах [вся] задолженность по выплате компенсаций должна быть востребована с пастухов и старших и младших управляющих пастбищами и к указанному выше сроку выплаты остатков компенсаций должны быть завершены. Если о каком-то человеке донесут, что [он], не выплатив компенсации, попал в число тех людей, кто ее выплатил, и доныне здравствует, то [виновному] выносятся нижеустановленные меры наказания.

[1.] Запрещается должностным лицам, осуществляющим учет и ревизию [скота] и взыскивающим компенсацию, вступать в личный контакт с человеком, обязанным выплачивать компенсацию, брать с него взятку и позволять благополучно здравствовать тому, кто не заплатил за причиненные им убытки. Если закон будет нарушен и [должностное лицо] получит взятку, то [виновному] выносится более суровый приговор: за «взятку с нарушением закона» и за тайную кражу на сумму, равную стоимости

[некомпенсированного] скота. В том случае, когда выплата за ущерб, причиненный [государеву скоту], не взыскана, но и взятка еще не получена и [тем самым] взыскивающий [неуплату] еще не совершил преступления, [с нерадивого должностного лица], имеющего ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[2.] Если в любом скотоводческом гвоне пастухи, старшие и младшие управляющие пастбищами, обязанные выплатить компенсацию за скот, компенсацию не выплатят и дадут взятку проводившим учет и ревизию старшим начальникам, делопроизводителям и приказным, то скот, который надлежало компенсировать, в требуемом количестве должен быть возмещен пастухами, старшими и младшими управляющими пастбищами. Что касается наказания [таковых], то, поскольку имела место взятка, [виновные] получают то же наказание, что и старший начальник, проводивший учет и ревизию, и его должностные лица.

[3.] Что касается выплаты вознаграждений [лицам], подавшим донос о благополучно здравствующих [пастухах, не выплативших компенсации], то по поступлении доноса при награждении [за него] учитывается то, какое наказание получили пастухи-неплательщики. В тех случаях, когда доносы окажутся ложными, следует при определении меры наказания поступать так же, как это предусмотрено в главе тринадцатой [настоящего кодекса].

[4.] Если пастух, когда в скотоводческий гвон прибудут ревизоры и учетчики скота, о скоте, за который [он] должен отчитываться, заявит: «[Я] растратил [его]», то [ущерб] должен быть сосчитан, а [с пастуха] взыскана компенсация. Если [у пастуха] будет на руках квитанция о списании [недостающего] скота, то [такой скот] следует списать. Если [учетчики] спишут [недостающий скот], не посмотрев [квитанции на право его] списания, то, если документ на право списания на деле все же имелся, учетчик за [списание не по правилам] двадцати коз и овец, пяти коров, одного верблюда и одной лошади [подлежит наказанию]: с имеющего ранг — штаф пять связок монет, простому человеку — 10 палок. В случае [списания не по правилам, без проверки квитанций] большего количества [скота], чем это, с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если [документов] на право списания скота в действительности не было, то количество [незаконно] списанного скота должно быть подсчитано и приговор [виновным] выносится как за тайную кражу. Если какому-то из таких [пастухов] было дано разрешение списать [скот], а [этот скот] все же вначале будет взыскан [с него] в порядке возмещения убытков [казне], а уже только потом поступит [разрешение на его] списание, то ранее взятый [у пастуха] в порядке выплаты [им] компенсации скот должен быть заклеймен и возвращен его владельцу.

Ведение дел [скотоводства]

[Статья 1395]
(инв. № 2584, л. 45а ⟨1208⟩—47а ⟨1212⟩)

Если в скотоводческом гвоне в числе тех, кто управляет разным государевым скотом, [окажутся негодные к службе люди, то такие] негодные к службе люди должны быть отстранены от службы, а направляющие и замыкающие, [ведающие] скотоводством, обязаны лично возглавить дело, назначить над каждыми 200—250 семьями, находящимися поблизости, по одному способному человеку из числа направляющих, [ведающих] скотоводством, потребовать клейма и произвести осмотр и учет государева скота. Когда будет обнаружена гибель [государева скота], то в той мере, в какой убытки могут быть возмещены [на месте, погибший скот] в соответствии с законом в первую очередь должен быть срочно взыскан с пастухов и управляющих пастбищами и компенсирован здоровыми, хорошими животными. С первого дня четвертого месяца производится клеймение скота. Под личным наблюдением учетчиков должны ставиться клейма: лошадям и верблюдам на ухо, овцам и козам — на щеку. Если к первому дню десятого месяца, до того как учетчик закончит клеймение скота, компенсация [убытков] не будет произведена пастухами, то под угрозу должна быть поставлена жизнь [неплательщиков]. Прежде всего извещение [об этом] необходимо направить в управление скотоводства, и должностные лица управления скотоводства должны своевременно обратить на это дело внимание.

Ежегодно в первый день десятого месяца для проведения учета и ревизии [скота] должен командироваться способный, умеющий вести дела человек из не занятых [в данный момент] делами чиновников, служащих при дворце государя, или из начальников и «передающих приказы» управления скотоводства либо любого [другого] управления. [Лиц], назначенных на [эту] работу, должны сопровождать знающие дело и грамотные делопроизводители и приказные из любых управлений. Когда учетчики прибудут в гвон, то [они] должны сверить взрослых животных, которые имеют клейма, свидетельствующие о сдаче [их] в порядке выплаты компенсации, с тем, что [об этих животных] значится в описях [скота], и заверить [такие списки] печатями. Выплачивать компенсацию молодняком (букв. «скотом, еще не имеющим зубов») воспрещается. Люди, жизнь и благополучие которых [из-за неуплаты ими компенсации] поставлены под угрозу, должны быть заново добросовестно допрошены учетчиком [скота]. Если это будут люди, которые действительно не выплатили компенсацию и жизнь и благополучие которых действительно поставлены под угрозу, то, будь то люди из того же или из другого гвона, [их] дела надлежит тщательно проверить и [только после

этого] они должны получить наказание по закону. Если закон будет нарушен, то [виновные] получают [ниже] установленные меры наказания.

[1.] Если [должностное лицо] в силу личного знакомства с пастухом внесет [его] в число лиц, выплативших компенсацию, и [тем самым] сохранит ему жизнь, то приговор [виновному] выносится как за тайную кражу, в зависимости от стоимости [не компенсированного пастухом] скота, а скот должен быть компенсирован.

[2.] Если какие-то из сдаваемых в порядке выплаты компенсации и подлежащих клеймению животных были осмотрены учетчиком и [на них] выжжено клеймо, а [потом] в число [таких животных] будут включены и заклейменные старые [букв. «лишившиеся зубов»] животные, то [при обнаружении такой подмены] пастухам [за подмену] от одного до пяти [животных] — 13 палок; свыше пяти до десяти включительно — 3 месяца каторжных работ; свыше десяти до пятнадцати включительно — 6 месяцев; свыше пятнадцати до двадцати включительно — 1 год; свыше двадцати — 2 года. Старшим и младшим управляющим пастбищами приговор выносится как пособникам. Компенсация должна быть выплачена молодыми и здоровыми (букв. «действительно имеющими зубы») животными.

[3.] Если лицо, получившее [скот] в качестве уплаты компенсации, войдет в долю [с пастухами] и до прибытия учетчиков не закончит востребования компенсаций и клеймение скота, то, если имела место взятка, приговор [виновному] выносится за «взятку с нарушением закона». Если взятки не было или она была ничтожной, то с [виновного], имеющего ранг, — штраф 2 лошади, простому человеку — 15 палок.

[4.] Тот, кто должен в своем гвоне платить компенсацию или [за неуплату компенсации] получить по закону наказание, не может включаться в число лиц, уплачивающих компенсацию в другом гвоне. Если пастухи и управляющие пастбищами не уплатили компенсации по месту своей принадлежности, то, если ущерб, причиненный [казне], [составляет сумму] от одной до ста [монет], должностное лицо наказанию не подлежит. [Если убыток составит сумму] свыше ста до пятисот [монет включительно, то виновному в том должностному лицу] — 13 палок; свыше пятисот до тысячи монет включительно — 1 год каторжных работ; свыше тысячи — 2 года. Тем [должностным лицам], которые виновны в упущениях по службе при востребовании компенсации в своем гвоне, а также совершили вышеуказанные проступки в деле востребования компенсации, выносятся более суровые приговоры.

[Статья 1396]
(л. 47а ⟨1212⟩—47б ⟨1213⟩, инв. № 2579, л. 48а ⟨1214⟩)

Приплод от четырех видов домашнего скота — верблюжата, жеребята, телята и ягнята и козлята — все, сколько их появилось с первого дня четвертого месяца и до первого дня десятого месяца, должны быть заклеймены на глазах [учетчиков]. Верблюжатам, жеребятам и телятам клеймо ставят на ухо, а ягнятам и козлятам — на щеку. Если молодняк будет представлен не полностью или часть его погибнет, то недостача должна быть востребована и компенсирована в соответствии с ранее изложенными [правилами]. Что касается порядка клеймения [молодняка], то по прибытии в первый день десятого месяца учетчиков [они] лично должны осмотреть [молодняк] и на самцах и самках в соответствии с узаконенным порядком следует выжечь клейма. В том случае, когда окажется избыток молодняка, то излишки в соответствии с законом должны быть отданы пастухам. Если закон будет нарушен и молодняк будет заклеймен не весь, или не будет получена причитающаяся за недостачу [его] компенсация, или самки и самцы не будут заклеймены одновременно, то, если имела место взятка, приговор [виновным] выносится за «взятку с нарушением закона». Если взятки не было, то [должностному лицу за нарушение порядка учета и клеймения] верблюжат, жеребят и телят, [если упущения касались] от одного до двадцати [животных] включительно, — 13 палок; свыше двадцати до пятидесяти включительно — 3 месяца каторжных работ; свыше пятидесяти до ста включительно — 1 год каторжных работ. [За нарушение порядка учета и клеймения] ягнят и козлят, [когда упущения касались] от одного до пятидесяти [животных включительно, виновному] — 10 палок; свыше пятидесяти до ста включительно — 13 палок; свыше ста до ста пятидесяти включительно — 3 месяца каторжных работ; свыше ста пятидесяти до двухсот включительно — 6 месяцев; свыше двухсот — 1 год каторжных работ.

[Статья 1397]
(л. 48а ⟨1214⟩)

Если поголовье скота возросло, работа принята и работники трудились хорошо, то при выдаче [отличившимся] в своем гвоне вышеуказанных наград и рангов в каждом отдельном случае награды могут быть увеличены еще на одну долю.

Государевы земли, вода и колодцы в скотоводческих гвонах

[Статья 1398]
(л. 48а ⟨1214⟩—48б ⟨1215⟩)

В любом скотоводческом гвоне в тех местах, куда будет пригнан государев скот, заранее [новая] опись земель не составляется (?), а если государевы и частные земли станут мешать друг другу, то отныне в данном гвоне государевы и частные земли необходимо строго разграничить. Государевы земли должны быть зарегистрированы с указанием имен тех, кто надзирает [за ними] или же является держателем земли. Ежегодно при составлении списков скота в конце [таковых] должна представляться и опись земель, [на которых этот скот пасется]. Перемежать государевы и частные земли запрещается. Если закон будет нарушен, то [виновным] — 1 год каторжных работ.

[Статья 1399]
(л. 48б ⟨1215⟩—49а ⟨1216⟩)

Если в пределах государевых земель, приписанных к любому скотоводческому гвону, прежде имелись частные земли, [принадлежащие] какому-либо из живущих там хозяев, то селиться [таковым] в пределах государевых земель запрещается. Хотя и нельзя в пределах [государевых] земель иметь [землю], но если окажется, что кто-то может [ее] иметь, или же кто-то не может покинуть хороших пастбищ, или же, не имея воды, не в состоянии получить [ее в другом месте] или же обнаружатся старые семьи, издавна [живущие здесь], то [все таковые лица и семьи] могут жить там, где [они] живут. Всем прочим хозяевам этого скотоводческого гвона там, где пасется государев скот, запрещается пользоваться водой и травой и пахать землю. Там, где имеются давно распаханные земли, [они] должны распахиваться [и далее] и в соответствии с законом наравне с прочими [обрабатываемыми землями] входить в число земель, облагаемых поставками зерна. Если в пределах [государевых] земель пастухи или разные хозяева произведут новую запашку во вред государеву скоту, а старшие или младшие управляющие пастбищами не сообщат [об этом] должностному лицу или же если ранее возделываемые земли не станут распахиваться, а управляющие пастбищами и пастухи не будут принуждать [хозяев распахивать их], то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если наступит засуха и в государев скотоводческий гвон явятся какие-либо хозяева, которые разыскивают траву для выпаса скота, то [таковым] разрешается в течение одного года селиться [на государевых землях], но

пахать [государеву] землю запрещается. Если по прошествии года [они] не уйдут [с государевой земли], то [об этом] следует сообщить должностному лицу, и если окажется, что [нарушители] в течение года имели возможность откочевать, но год прошел и [они] не откочевали, то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1400]
(л. 49а ⟨1216⟩—49б ⟨1217⟩)

В соответствии с излагавшимся ранее законом пастухи обязаны ремонтировать колодцы. Если колодец придет в запустение, то [виновному] — 13 палок. Если в пределах государевых земель обнаружится увлажненное место (букв. «водяной глаз») и найдется человек, который мог бы выкопать колодец, то там, где это не повредит государеву скоту, колодец должен быть выкопан. Если колодец будет выкопан там, где [он] вредит [государеву скоту], или же если пастухи воспротивятся тому, чтобы вырыть колодец там, где [он] не вредит государеву скоту, то [виновные подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

Разорившийся пастух сбежал, не оставив преемника

[Статья 1401]
(л. 49б ⟨1217⟩—50а ⟨1218⟩)

Если среди пастухов есть действительно бедные сыновья разорившихся хозяев, которые имеют отношение к [государеву] скоту, то, если [таковые] нанесут казне ущерб, возместить [убытки] они не в состоянии. [Поэтому] управляющие пастбищами должны определить, сколько среди подчиненных им пастухов имеется семей, способных выплатить компенсацию, и сколько бедных сыновей разорившихся хозяев, принять [это] во внимание и доложить [об итогах подсчета] в управление скотоводства. Скот, [вверенный управляющему пастбищами], должен быть собран по видам, и пастухам из семей, способных выплатить компенсацию, следует выдать по пятнадцать-двадцать и более верблюдов, лошадей и коров и по семьдесят и более овец и коз. Бедные сыновья разорившихся хозяев должны быть отданы для ухода за скотом в помощники к пастухам из семей, способных выплатить компенсацию. Если закон будет нарушен и старшие и младшие управляющие пастбищами смешают друг с другом семьи, способные выплатить компенсацию и неспособные выплатить ее, управление скотоводства не обеспечит [компенсациями в случае убытков] весь скот сполна, то [виновные в том] младшие и старшие управляющие пастбищами, начальники управления скотоводства,

«передающие приказы», столоначальники, делопроизводители и приказные [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если имела место взятка, то [виновные] получают более суровое наказание: с учетом вышеуказанных мер наказания и наказания за «взятку с нарушением закона».

[Статья 1402]
(л. 50а ⟨1218⟩—50б ⟨1219⟩)

Если государевы пастухи, подчиненные сановнику или начальнику, в деле ухода за скотом проявят непокорство, откажутся работать, не станут слушать приказаний управляющего пастбищами и если [при этом] будут совершены упущения по службе и не выплачена компенсация, то при определении [виновным] меры наказания следует поступать, исходя из особых указаний. Люди, которые непосредственно не управляли [данным хозяйством], получают наказания на пять степеней меньше, чем непосредственные руководители. Если компенсация была выплачена в соответствии с законом, а упущений по службе не было, то те, кто управлял [хозяйством], и сановники, о которых известно, что они руководили этим [хозяйством], [подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок. Если те, кто руководил делом, не знали [об отказе пастухов работать], то приговор [таковым] выносится по закону [об ответственности] за беглых людей. Если управляющие пастбищами злонамеренно оговорят [государевых] пастухов, то [они] получают то же самое наказание, [которое получили невиновные пастухи].

[Статья 1403]
(л. 50б ⟨1219⟩)

Если женщина в наказание [должна работать] в государевом скотоводческом гвоне и уже отправлена в [этот] скотоводческий гвон, то сбывать [ее] в иное место запрещается. Если закон будет нарушен, то продавец получает наказание как за тайную кражу, а покупатель, если [он] знал, [что покупает преступницу, осужденную на работы в государевом скотоводческом гвоне], получает наказание как пособник в совершении такой кражи. Плата, [полученная продавцом за женщину], должна быть взыскана в качестве штрафа и поступает в пользу государя. Если покупатель не знал [о незаконности сделки], то наказанию не подлежит, но сумма, [которую он уплатил за женщину], должна быть у него изъята. Женщине за то, что она сама не донесла о ее продаже, — 13 палок. В соответствии с первым решением [она] должна быть возвращена в скотоводческий гвон.

Если [она] донесла [о незаконной ее продаже], то наказанию не подлежит и может быть отдана на то пастбище гвона, на которое [она] пожелает. В том случае, если [должностным лицом] будет сбыта на сторону вдова, принадлежавшая [государеву] пастуху, то [при наказании виновного] следует поступать в соответствии с тем, что указано в главе восьмой [настоящего кодекса].

[Статья 1404]
(инв. № 2608, л. 51а ⟨1220⟩)

Всем пастухам при выпасе самцов и самок четырех видов домашнего скота запрещается обменивать с другими пастухами тех самок и самцов, за которыми [они] ухаживают и которые закреплены лично за ними, а также записывать за собой других животных, неодинаковых с теми, [которые за ними закреплены]. Если закон будет нарушен, то тем старшим и младшим должностным лицам, которым могла быть выгодна [такая подмена], — 2 года каторжных работ. Если имела место взятка, то [таковая] должна считаться «взяткой с нарушением закона» и [виновным] выносится более суровый приговор: с учетом вышеуказанного наказания и наказания [за «взятку с нарушением закона»]. Если [пастух знал], что не имел права так поступать, но был послан [совершить подмену должностным лицом], то пастух наказанию не подлежит.

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС [ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ] НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ, ГЛАВА ДВАДЦАТАЯ

(инв. № 202, л. 1а ⟨1221⟩)

[В главе] изложены два раздела.
Законы о неодинаковых мерах наказания.
Разные [меры] пресечения [проступков].
[Содержание главы] излагается в пятидесяти шести статьях.

Законы о неодинаковых мерах наказания

[Статья 1405]
(л. 1а ⟨1221⟩ — 1б ⟨1222⟩)

Родственники [государя], совершившие какое-либо преступление из [категории] «десяти зол», исключая нарушение правил добродетели и почитания родителей, измену, причинение ранения родителям или убийство родителей, за которые приговор [им] выносится по закону, а также совершившие преступления, при наказании за которые не учитываются ранги, не подлежат смертной казни, клеймению или битью палками. Если [они] могут быть сосланы куда-то, то [их] следует отправить в ссылку. Что касается [их] содержания под стражей в том месте, куда [они] будут доставлены, то, если в соответствии с законом определено, что [лица], совершившие такие преступления, должны содержаться под стражей, и [родственников государя] следует держать под стражей.

[Статья 1406]
(л. 1б ⟨1222⟩ — 2а ⟨1223⟩)

Указания об уменьшении меры наказания или избавлении от него кого-либо из родственников государя, совершивших преступление, уже сделаны. Если кто-либо из таковых [по закону] подлежит наказанию толстыми палками, то вместо этого [он] должен быть наказан тонкими палками, [исходя из следующего

соотношения]: тому, кто мог получить семь ударов толстой палкой, — 30 тонких палок, восемь — 40 тонких; десять — 50 тонких; тринадцать — 60 тонких; пятнадцать — 70 тонких; семнадцать — 80 тонких; двадцать — 100 тонких. Что касается каторжных работ, то если [родственники государя] могут откупиться от наказания, то в соответствии с законом [они] должны от него откупиться. Если они не имеют права или не в состоянии откупиться от наказания, то родственники государя по приказу, переданному должностным лицам, должны работать в просторных помещениях, а внутри [их] содержаться под стражей. Если [к ним] могут быть [приставлены] надзиратели, то следует назначить [таковых]. Двери [в помещении] должны быть закрыты. Во время прогулки двери открываются, а стража обязана наблюдать [за заключенными], которым разрешается гулять в пределах ста шагов. По истечении срока каторжных работ [родственники государя, осужденные ранее на каторгу], должны быть отпущены. [Родственникам государя во время прогулок] отходить [от помещения] на расстояние большее, чем это указано, запрещается. Если закон будет нарушен, то родственнику государя — 70 тонких палок, а надзирателям, если они имеют ранг, — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1407]
(л. 2а ⟨1223⟩ — 2б ⟨1224⟩)

Если какой-либо человек за совершенное [им] преступление уплатит штраф лошадьми, то [государевым] клеймом должны клеймиться добрые кони, от молодых до взрослых. Если штраф не может быть уплачен лошадью, то дело должно быть проверено контролерами и взамен одной лошади [с оштрафованного] взыскивается денежный штраф в размере 20 связок монет. Если и деньги не будут получены, то в том случае, когда [оштрафованный] получает жалованье в зависимости от класса того управления, [в котором он служит], то [стоимость лошади] должна быть вычтена из [его] жалованья. Если [у него] нет жалованья, то взамен одной лошади [с виновного] должен быть снят один ранг. Если [оштрафованный] заявит, что [он] не желает лишаться ранга и готов получить наказание палками, то за одного коня [таковой] получает 13 палок, за двух коней — 15, за трех коней — 17 и за четырех и более — 20 палок.

[Статья 1408]
(л. 2б ⟨1224⟩ — 3а ⟨1225⟩)

Если кто-либо уплатил штраф лошадьми, то [на этих лошадях] следует поставить [государевы] клейма в управлении по принадлежности [оштрафованного]. Если [оштрафованный] приписан

к военному комиссариату (цзинлюе), то [о поступлении коня] необходимо доложить в военный комиссариат и военный комиссар (цзинлюеши) должен действовать через подчиненные [ему] управления. [Полученные в качестве уплаты штрафа лошади] выдаются тем солдатам, у которых их нет. Сведения [о таких лошадях] передаются в управление дворца, и в списках указывается характер [их] использования. Если окажется, что нет солдат, которые не имеют коней, то [полученные в качестве уплаты штрафа лошади] должны быть переданы в ближайший государев скотоводческий гвон, где [они] поступают в ведение управления скотоводства и берутся на учет в списках скота. В случае вынесения приговора [лицам], не подчиненным военному комиссариату (цзинлюе), [полученных в качестве уплаты штрафа коней] обязано клеймить местное управление, а затем их передают управлению дворца. Управление дворца должно поступать [с этими конями] в соответствии с вышеуказанным законом.

[Статья 1409]
(л. 3а ⟨1225⟩ — 3б ⟨1226⟩)

Если совершит преступление кто-либо из подчинившихся нам чужеземцев, за исключением [нижеуказанных случаев] — совершения преступления, относящегося к категории «десяти зол», или какого-либо другого преступления, за которые [виновные] независимо от ранга подлежат смертной казни, нарушения служебной дисциплины, убийства человека в драке, нарушения высочайшего указа о запрете торговли и других наказуемых смертной казнью серьезных и тяжких преступлений, подобных этим, за совершение которых не производится смягчения меры наказания и приговор [виновным] выносится строго в соответствии с законом, — при совершении прочих преступлений, кроме тех, о которых уже сказано особо, тем из покорившихся, кто ранее жил [в нашей стране] и после этого вернулся и прожил [в нашем государстве] пять лет, считая со дня прибытия, за преступление, совершенное в первый раз, мера наказания уменьшается на две степени, а за преступление, совершенное вторично, — на одну степень. От наказания палками [таковые] освобождаются полностью и не должны включаться в число тех, кому после проверки дела уменьшают число [палочных ударов]. Если [подчинившиеся нам чужеземцы] живут [в нашей стране] менее пяти лет или же совершили преступление в третий раз и более, то по отношению [к таковым] уменьшение меры наказания не применяется и приговор [им] выносится по закону. Если в числе таких [преступников] окажутся перешедшие [нашу] западную границу и живущие вдоль границы уйгуры, которые хотя и считаются подведомственными нам, но о которых говорят, что [они] являются как подчинившимися, так и непокорными, то [о совершивших преступление таких уйгурах] необхо-

димо своевременно доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 1410]
(л. 3б ⟨1226⟩ — 4а ⟨1227⟩)

Если в любом управлении в пограничных, внутренних районах и в областях с орошаемым земледелием в числе [лиц], по делу которых вынесены приговоры, окажутся наказанные каторжными работами, то о тех [из них], которых можно отправить на тяжелые работы, в первую очередь следует доложить в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами или в Главное управление военных дел. Когда начальники в Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами или в Главном управлении военных дел, рассмотрев [дела], определят, куда необходимо отправить [осужденных], то [таковые] и должны быть отправлены в указанные места. Если старшие и младшие должностные лица любого управления, не испросив приказ из Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами или Главного управления военных дел, самовольно направят преступников туда, где есть работа, то [эти должностные лица подлежат наказанию]: с имеющего ранг — штраф 1 лошадь, простому человеку — 13 палок.

[Статья 1411]
(л. 4а ⟨1227⟩)

Если какой-либо человек подаст официальное прошение и в качестве частного лица будет просить свидетельство на право владения пахотными землями и постройками, то посредством расспросов следует выяснить, действительно ли [проситель] является частным лицом и какое он имеет отношение к [этим] пахотным землям и постройкам. Посланный [от управления] человек обязан осмотреть [эти пахотные земли и постройки], установить границы земельных участков и расставить межевые знаки. И если [в результате такой проверки] не выяснится ничего нового, что свидетельствовало бы об отклонении от существующих порядков, и если не окажется оспаривающих права [просителя] людей, скрывшихся с документами или находящихся [в данный момент] на службе в армии, то [просителю] может быть выдано свидетельство на право владения. Если [проситель] потерял имевшийся [у него] ранее государев указ или старое свидетельство на право владения, то в соответствии с законом ему может быть повторно выдан государев указ и свидетельство на право владения [землей и постройками].

[Статья 1412]
(л. 4а ⟨1227⟩ — 4б ⟨1228⟩)

Если манифест (чжаошу), распоряжение и письмо, данные государем старшим или младшим чиновникам, будут захвачены другим лицом, утеряны или загублены, то при обнаружении [их] в ходе розыска [ими снова] можно пользоваться. Когда же после утери манифеста, распоряжения или письма речь зайдет о повторной выдаче документов, то начать такое дело должен уполномоченный решать дела (паньбу), обратившийся в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами. О повторной выдаче издается распоряжение. Вновь выдаваемые документы должны быть сопоставлены с [копиями] пропавших. О деле необходимо доложить в вышестоящие инстанции, и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 1413]
(л. 4б ⟨1228⟩ — 5б ⟨1230⟩)

Если была допущена ошибка и не может быть речи о наказании за взятку или нерадивость при операциях с государевым зерном, скотом и иным имуществом, о наказании за то, что пришел в негодность склад, за то, что налоги были собраны сверх меры, или о наказании за другие умышленные и связанные со стремлением получить выгоду, подобные этим вышеперечисленным преступления на государевых складах и если виновное должностное лицо само указало на свою ошибку, то меру наказания ему определяют, не следуя установленному порядку. Виновный получает указанные далее меры наказания, в зависимости от [ущерба], причиненного [в результате его ошибки государеву] имуществу.

[За причинение ущерба на сумму] от одной до пяти связок монет включительно [виновному] — 7 палок; свыше пяти до десяти связок монет включительно — 8 палок; свыше десяти до пятнадцати связок монет включительно — 10 палок; свыше пятнадцати до двадцати связок монет включительно — 13 палок; свыше двадцати до двадцати пяти связок монет включительно — 3 месяца каторжных работ; свыше двадцати пяти до тридцати связок монет включительно — 6 месяцев; свыше тридцати до тридцати пяти связок монет включительно — 1 год; свыше тридцати пяти до сорока связок монет включительно — 2 года; свыше сорока связок монет — 3 года каторжных работ.

[Статья 1414]
(л. 5б ⟨1230⟩)

Из разных продуктов питания, поставляемых государю, не разрешается изымать ни лдиэ (цзинь), ни ливу (лан). Если закон

будет нарушен и что-то будет изъято, то приговор [виновным] выносится как за тайную кражу, в зависимости от стоимости похищенного в денежном выражении.

[Статья 1415]
(л. 5б ⟨1230⟩ — 6а ⟨1231⟩)

Если кто-либо, получив известие о смерти родителей, супруга или родственника, по которому следует носить трехгодичный траур, не заплачет, то [тому] — 3 года каторжных работ. Тому, кто до окончания установленного законом срока траура, еще нося траурные одежды, забудет о печали и начнет веселиться — 6 месяцев каторжных работ. Если [кто-либо, находясь в трауре, пойдет] на театральное представление или слушать музыку или будет сидеть на пиру у другого, то тому — 13 палок. Кроме того, тому, кто не будет оплакивать умершего родственника старшего поколения, по ком надо носить годичный траур, — 3 месяца каторжных работ; тому, кто, нося [по такому родственнику траур], забудет о печали и начнет веселиться — 10 палок. Тем, кто не будет оплакивать прочих родственников, по которым положено носить траур от девяти до трех месяцев, вышеуказанная мера наказания за родственников, по которым следует носить годичный траур, должна быть уменьшена: на две степени, если тот, кому следует носить траур, является родственником старшего поколения, и на одну степень, если тот, кому следует носить траур, является родственником младшего поколения. Во время похорон [родственникам покойного] обязательно следует носить траурное платье. Если бедный сын разорившегося хозяина не в состоянии приобрести себе траурное платье, а [его] земельный [надел] не позволяет [ему] иметь холст из конопли, [необходимый для траурного платья], то за неношение траурных одежд [таковой] наказанию не подлежит. Но, следуя тому, [что сказано выше], [он] обязан соблюдать траурные обряды.

[Статья 1416]
(л. 6а ⟨1231⟩ — 7а ⟨1233⟩)

Если кто-либо совершит преступление, то, исходя из пяти возможных видов наказания, в зависимости от тяжести [совершенного преступления], личности самого [преступника] и обстоятельств дела, [виновному] назначаются основные допустимые наказания: битье толстыми палками, начиная с 7—8 ударов и при увеличении меры наказания каждый раз на одну степень 10 и 13 ударами. Каторжные работы на срок 3 месяца, 6 месяцев и 1 год; это считается наказанием каторжными работами на определенный срок; при увеличении этих [мер наказания] на одну степень срок может достигать 6 лет. [Каторжные работы] на сроки более дли-

тельные, чем эти, начиная с 8 лет, называются пожизненными каторжными работами. Пожизненные каторжные работы трех сроков — на 8, 10 и 12 лет — означают, что после отбытия [назначенного ему] срока [наказания человек] не может возвратиться в [свой] старый гвон. Более суровые, чем эти, [каторжные работы] — это те, когда осужденный должен работать 13 лет. Если [он] отработает [этот срок], то по завершении назначенного [ему] срока тяжелых работ [он] все равно должен находиться в том же месте, где [он] отбывал каторжные работы. [Далее] основные наказания простираются [до наказаний смертной казнью] путем удавления или обезглавливания. Что касается наказания палками тех [осужденных], кто наказан каторжными работами, то [приговоренному к каторжным работам на срок] от трех месяцев до двух лет включительно дается 13 ударов, [на срок] три-четыре года — 15 ударов, пять-шесть лет — 17 ударов, [приговоренным] к одному из трех сроков пожизненных каторжных работ и к каторжным работам на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги — 20 ударов.

[Статья 1417]
(л. 7а ⟨1233⟩, инв. № 7511, л. 7б ⟨1234⟩)

При наказании [осужденного] в соответствии с пятью возможными видами наказания двумя категориями смертной казни — путем удавления и обезглавливания, тремя сроками пожизненных каторжных работ и более тяжкими, чем эти, каторжными работами сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, если [осужденный] может получить смягчение меры наказания, то, когда смягчаются две категории смертной казни, мера наказания уменьшается до 12 лет каторжных работ, которые должны считаться пожизненными каторжными работами. Когда смягчается наказание каторжными работами сроком на 13 лет или наказание [одним из трех] сроков пожизненных каторжных работ, то [тот, кому снизили меру наказания], получает 6 лет каторжных работ. Что касается уменьшения меры наказания, начиная с 6 лет каторжных работ и ниже, то за одну степень [в таких случаях] должен считаться один год каторжных работ. Получившему 1 год мера наказания уменьшается до 6 месяцев, получившему 6 месяцев — до 3 месяцев каторжных работ. Кроме того, если в число [лиц], которым смягчается мера наказания, входят и главари и пособники, то наказание пособнику всегда уменьшается еще на одну степень.

[Статья 1418]
(л. 7б ⟨1234⟩)

Лицу, состоящему на службе в любом управлении, запрещается без доклада в вышестоящие инстанции, не руководствуясь законом, самовольно назначать любого человека на должность в управление. Если закон будет нарушен, то о том, какую меру наказания может получить [виновный], необходимо своевременно запросить вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 1419]
(л. 7б ⟨1234⟩)

[Как это сказано] в главе первой [настоящего кодекса], в случае неисполнения государева указа, когда государев указ передан, чиновник, не поступающий в соответствии с установленным порядком и неукоснительно не исполняющий [этот указ], если [он] зачинщик, независимо от ранга, подлежит смертной казни путем обезглавливания.

[Статья 1420]
(л. 7б ⟨1234⟩ — 8а ⟨1235⟩)

Любому человеку запрещается [без специального разрешения] покупать чужеземца. Если кто-либо продает такого человека, то на покупку следует спросить разрешение у чиновника в военно-полицейском управлении, пограничного эмиссара, командующего войсками или его заместителя. Если [данные должностные лица] позволят купить [человека], то [его] можно купить. Если же кто-либо купит [чужеземца], не испросив на то разрешение у должностного лица, то [виновному] — 2 года каторжных работ. Если кто-либо из таких [продавцов] будет продавать нашему человеку нашего же человека, который когда-то сбежал на чужую территорию, то, если [о продаже] доложили в управление и [выяснилось, что продаваемый человек — беглый, участники такой сделки] наказанию не подлежат, а беглому приговор выносится по закону. Если станет известно, что [о беглеце] не доложили в ближайшее управление и скрыли [его] от наказания, то приговор [виновным] выносится как за пособничество [беглому].

[Статья 1421]
(л. 8а ⟨1235⟩ — 8б ⟨1236⟩)

Если кто-либо распорядится считать принадлежащую ему [нини его женой] [1] и [у него от нее] родятся дети и если он, сделав нини женой и народив от нее детей, преподнесет Небесному духу-

хранителю треножник, пришлет мешок с дарами и совершит поклонение с просьбой об избавлении от бед, то эта нини и рожденные от нее дети могут считаться как бы [его] женой и детьми. Если же [он не принесет даров] Небесному духу-хранителю и не совершит поклонение с просьбой об избавлении от бед, то [эти дети] не могут считаться [его законными] детьми.

[Статья 1422]
(л. 8б ⟨1236⟩)

Если принадлежащий любому человеку пхинга не явится на его зов или откажется служить [ему], то [виновному] — 1 год каторжных работ.

[Статья 1423]
(л. 8б ⟨1236⟩, инв. № 203, л. 9а ⟨1237⟩)

Если начальник любого управления, «передающие приказы» или «выносящие решения» при ведении разных дел многократно нарушат закон и причинят много страданий хозяевам или же, запустив руку в государево [имущество] [2] и провиант, возьмут слишком много, [совершат] разные обманы и подлоги, неоднократно и на большие суммы будут брать взятки и совершат подобные этим тяжкие преступления, то... [если] в соответствии с [их] рангами [их] нельзя снять с должности... [по] приказу, следует рассмотреть их и тяжелые и незначительные [преступления], своевременно запросить вышестоящие инстанции, могут ли [виновные] полностью быть освобождены от занимаемых должностей, понижены в должности или же [в их служебном положении] могут быть произведены какие-либо другие изменения и надлежит поступать в соответствии с полученными указаниями. Если занимающие должности сановники совершат какие-либо тяжкие преступления, неодинаковые с двумя из вышеуказанных, [т. е. если таковые] не брали взяток и не причиняли много зла народу, но крали государево имущество, зерно и скот и уже за одно [это] главное преступление заслуживают наказания смертной казнью или пожизненными каторжными работами, но в соответствии с законом благодаря [своему] рангу не могут быть сняты с должности, то при совершении преступления в первый раз [они] не входят в число лиц, с которыми следует поступать в соответствии с требованиями закона. Если [они] и вторично совершат тяжкое преступление, заслуживающее наказания смертной казнью или пожизненными каторжными работами, но их нельзя отстранить от должности, то, исходя из того, что [они] неоднократно совершали и не прекратили совершать разные преступления, о том, что [с ними] можно сделать — [снять с должности], понизить в должности или принять какие-либо иные меры, — необходимо запросить

вышестоящие инстанции, и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 1424]
(л. 9б ⟨1238⟩)

Любому человеку запрещается, не имея на то позволения, входить во дворец с большой палкой. Если закон будет нарушен, то независимо от того, имел ли [виновный] ранг или является простым человеком, [с него] взимается штраф 3 связки монет.

[Статья 1425]
(л. 9б ⟨1238⟩)

Если возникнет необходимость построить новое или произвести ремонт старого здания любого управления, то средства на окраску здания и наем строительных рабочих, если [управление] взимает штрафы за взятки и имеет подведомственный [ему] скот, следует взять из этих [средств] и ремонт должен быть произведен. Если же [у управления средств], подобных этим, нет, то [об этом] следует доложить чиновнику, добиться распоряжения [о ремонте или строительстве], определить, сколько средств потребуется на окраску [и прочие] нужды, а [затем] все необходимые [средства] могут быть получены в финансово-налоговом управлении (саньсы), и после этого производят ремонтно-строительные работы.

[Статья 1426]
(л. 9б ⟨1238⟩)

В том случае, когда [кем-либо] будет утерян государев указ, [виновный] получает наказание на одну степень большее, чем за небрежное обращение с государевым указом.

[Статья 1427]
(л. 9б ⟨1238⟩ — 10а ⟨1239⟩)

Запрещается разглашать тайны. Если закон будет нарушен и важные дворцовые тайные дела, малые или большие, будут разглашены, то [виновному] — 3 года каторжных работ. Если кто-либо из таких лиц, имея доступ на важные совещания внутри и вне [дворца], передаст важный разговор, то по рассмотрении того, когда была разглашена тайна и что было сказано [обо всем этом], необходимо доложить в вышестоящие инстанции и следует поступать в соответствии с полученными указаниями.

[Статья 1428]
(л. 10а ⟨1239⟩ — 10б ⟨1240⟩)

Префекты (цыши) всех военно-полицейских управлений по своему положению считаются выше начальников [тех управлений], которые находятся [в их округе]. Если на вверенных [префектам] территориях лица, занимающие должности, и знатные люди не будут слушаться приказов и подчиняться установленным порядкам, не сделают государева дела, станут нарушать законы, затянут и без того затянувшиеся дела, поставят недоброкачественные продукты, сгноят в тюрьме слабого или, злоупотребляя [своей] властью, станут притеснять слабых, не имея на то права, будут взимать подати или, не продумав как следует сомнительного дела, решат [его] своею властью, то, [если сами префекты еще] [3] не совершили преступления, [с них] взимается штраф. Если [подчиненные префекту лица] служат исправно, то и префекты, даже не имея [особых личных] заслуг, получают награды. Если сыновья и братья людей, занимающих должности, и людей знатных и богатых, [люди] властные и сильные, будут досаждать какому-либо должностному лицу или же если [во вверенной префекту] местности будет замечено что-то необычное, будут вестись чуждые, недопустимые разговоры, то обо всем, что будет узнано и увидено, [префект] обязан докладывать: если [он] подчинен военному комиссару (цзинлюеши), то в военный комиссариат, а если [он] не подчинен военному комиссариату, то в зависимости от того, служит ли [он] по гражданской или военной части — в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами или в Главное управление военных дел. В соответствии с законом между [префектами] должны быть сделаны различия, и те из них, кто имеют право действовать самостоятельно, должны действовать [самостоятельно], а те, кто обязан подавать донесения в вышестоящие инстанции, должен подавать донесения. Если же кто-либо из подчиненных заявит этим [префектам], что военный комиссар сам творит зло, то префект в течение шести месяцев обязан доложить [об этом] в вышестоящие инстанции.

[Статья 1429]
(л. 11а ⟨1241⟩)

При поступлении донесений от префектов, подчиненных не военно-полицейскому управлению, а управлениям других категорий, и от сыщиков с этими донесениями следует поступать так же, как с донесениями от префектов, подчиненных военно-полицейским управлениям.

[Статья 1430]
(л. 11а ⟨1241⟩)

К вышеупомянутым префектам (цыши), кроме столоначальника, для временного исполнения обязанностей должны быть направлены два делопроизводителя и три приказных из тех, кто получил должности, но [в данный момент] не занят по службе. Инструкции [этим должностным лицам] должны поступать из военно-полицейских управлений.

[Статья 1431]
(л. 11а ⟨1241⟩ — 11б ⟨1242⟩)

Любому человеку, который устраивает поминки либо угощает знатных или незнатных гостей, запрещается подавать [им] в качестве угощения целиком заднюю или переднюю часть мясной туши. Если закон будет нарушен, то с [виновного] должно быть взыскано в качестве штрафа 5 связок монет и отдано в вознаграждение доносчику. Те, кто ел [мясо], наказанию не подлежат. Если хозяин не соглашался добровольно [выставить сразу полтуши мяса], а те, кто ел, силой принудили [его] к этому, то доносчик и те, кто ел [мясо], могут быть арестованы, а хозяин наказанию не подлежит.

[Статья 1432]
(л. 11б ⟨1242⟩)

Если кто-либо, устраивая поминки, подает угощение в китайской посуде (ханьтао), то он, готовя блюда и потчуя [гостей], может использовать пятнадцать видов жиров, составлять угощение в пределах двадцати четырех блюд, а также подавать до двадцати четырех видов плодов. Каждое [блюдо] или каждый вид [плодов] должны считаться отдельно, и подавать [число блюд и плодов] большее, чем это, запрещается. Если закон будет нарушен и кто-либо донесет [об этом], то награда за донос в 5 связок монет должна быть взыскана с устроителя [угощения] и выдана доносчику.

[Статья 1433]
(л. 11б ⟨1242⟩ — 12а ⟨1243⟩)

Если кто-либо в то время, когда [он] занимал должность, совершил преступление, а затем сменился с должности в порядке очередности и уже после этого в ходе следствия совершенное [им] ранее серьезное преступление было раскрыто и если на последующей и на той работе, с которой [он] сменился, он не стремился брать взяток и допускал только небрежность, то, когда за совершенное [им] преступление [он] может быть наказан пожизнен-

ными каторжными работами или иными, более легкими [мерами наказания], следствие по [его] делу можно не производить. Если же [данное лицо] добивалось взятки, то следствие по [его] делу должно быть произведено в соответствии с законом. Если же кто-либо из таких [должностных лиц] был честен и справедлив при ведении дел, то следует обратить на это внимание должностных лиц.

[Статья 1434]
(л. 12а ⟨1243⟩ — 12б ⟨1244⟩)

Если какой-либо человек совершит разные преступления и вначале будет раскрыто одно из них и по нему вынесут окончательный приговор, а затем будет раскрыто еще одно [преступление], то, если за первое преступление [данному лицу] будет определена более суровая мера наказания, [чем за второе], или же мера наказания равная той, [которая положена за второе преступление], [с виновным] следует поступать на основании приговора, вынесенного [ему] за первое преступление. Когда же за раскрытое позднéе преступление [данному лицу] полагается более тяжкая мера наказания, чем та, которая вынесена [ему] за первое преступление, то приговор [виновному] выносится за то преступление, которое было раскрыто позднее. Если [виновный] за совершенное [им] ранее [преступление] был частично понижен [в ранге] [4], а затем после вынесения ему приговора за преступление, совершенное позднее, [он] должен быть понижен в должности, то и в тех случаях, когда [виновному] в первый раз был вынесен более мягкий приговор, с учетом того ранга, который [он] имел и которого [в результате этого приговора] был лишен, этот ранг полностью в соответствии с законом должен приниматься во внимание и при вынесении [ему] второго приговора.

[Статья 1435]
(л. 12б ⟨1244⟩)

Если кто-либо из лиц, получивших наказание, взамен толстых палок может быть наказан тонкими палками, то вместо одного удара толстой палкой [он] должен получить пять ударов тонкой.

[Статья 1436]
(л. 12б ⟨1244⟩)

Любому человеку запрещается, не имея на то согласия родителей, действуя силой, заявлять: «Я ухожу [от них] и буду жить отдельно!» Если родители дают согласие [на раздел], то [отделившийся] наказанию не подлежит.

[Статья 1437]
(л. 12б ⟨1244⟩ — 13а ⟨1245⟩)

Если в числе приговоров, вынесенных по разным делам любым управлением, окажутся случаи, не подпадающие под предусмотренные законом, и по [этим делам, для решения которых кодекс] оказывается недостаточным, были высказаны особые мнения [о возможных способах их решения], то [такие] особые мнения обязательно должны быть приняты во внимание и переданы в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами, где [они] и утверждаются. Уполномоченные решать дела (паньбу) [такие случаи] записывают и берут на учет. Там же, где [такие] особые мнения были отвергнуты и не были переданы в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами или же должностные лица Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами не придали [рассмотрению таких мнений] должного значения, то [виновные] получают наказания как за промедление с оформлением документации.

[Статья 1438]
(л. 13а ⟨1245⟩)

Если смотрители в управлениях и те, кто обслуживают постройки и дворы в управлении, в порядке очередности в каком-то числе находятся на дежурстве в управлении, то ночами [они] обязаны следить за надписями, имеющимися на зданиях управления, и за прочим представляющим ценность [имуществом], которое там имеется. Запрещается допускать, чтобы что-либо было похищено [из управления], не принимать меры предосторожности против возникновения пожара и [вообще] проявлять халатное отношение к своим обязанностям. Если же [вышеупомянутыми лицами] будет проявлено халатное отношение к своим обязанностям, то [виновным] выносятся те же меры наказания, что и должностным лицам складов за совершенные [ими] упущения по службе.

[Статья 1439]
(л. 13б ⟨1246⟩ — 14а ⟨1247⟩)

В любом управлении, в зависимости от общего числа приказных, [они] по одному или по двое должны поочередно находиться в управлении, быть всегда в курсе разных гражданских и военных дел, принимать и распределять государеву скот, зерно и имущество, ожидать прибытия документов со срочными распоряжениями, а когда такие документы поступят, то передавать [их] должностным лицам и незамедлительно обращать [на эти документы] их внимание, наблюдать за смотрителями управления, теми, кто

обслуживает помещения управления, и юаньцзы и распределять между ними работу, а также охранять [управление]. Совершать им упущения по службе запрещается. Если оповещенный об очередном дежурстве [приказный] не явится [на службу], то, если это не привело к упущениям по службе, [виновному] — 10 палок; если привело к упущениям по службе — 3 месяца каторжных работ. Если же [приказный], находясь на дежурстве, относился к своим обязанностям халатно, работал небрежно и совершил упущения по службе, то [виновному] — 13 палок. Если то должностное лицо, которое оповещает [приказных] о необходимости быть на очередном дежурстве, не послало [приказному] оповещения, то [оно] получает то же наказание, которое полагается и самому [приказному], не явившемуся на очередное дежурство, в зависимости от того, были ли совершены [из-за неявки дежурного] упущения по службе или нет.

[Статья 1440]
(л. 14а ⟨1247⟩)

Если относительно преступления, которое совершил какой-либо человек, имеются указания [в кодексе], на основании которых [он] может получить некую меру наказания, но по [этому] делу, по которому уже собрано немало материалов, трудно пока собрать все материалы полностью или же если о каком-то из таких [дел] нет никаких указаний [в кодексе] и нет ясности в том, [как решать дело], то в тех случаях, когда рассматривается дело о преступлении, за которое полагается тяжкое наказание, в основу [приговора] должна быть положена самая мягкая [из возможных мер наказания]. Если [рассматривается дело], за которое положены легкие меры наказания, то в основу [приговора] должна быть положена самая суровая [из возможных мер наказания]. По мере хода [следствия] должны быть оценены и рассмотрены самые незначительные показания. [Их суть] необходимо доложить в вышестоящие инстанции, и следует поступать, исходя из полученных указаний.

[Статья 1441]
(л. 14а ⟨1247⟩—15а ⟨1249⟩)

В том случае, когда любой человек за то, что [он] посягнет на княжеское достоинство, нарушит правила добродетели и почитания родителей или, будучи арестован за измену или преступления из категории [«десяти зол»], будет подвергнут за это допросу и [по приговору ему] сохранят жизнь, но отправят его отбывать каторгу сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги в [район] Эдзина (Хэйшуй, Хара-Хото) или в любое иное место рыть колодцы и на другие

тяжелые работы, а семья преступника — его родственники, сыновья и братья будут привлечены к ответственности, высланы и отправлены на работы в качестве пастухов и земледельцев или солдатами в гарнизоны пограничных городов или городов внутренних районов страны, то должно быть указано, кто составлял документы следствия по делу и в каком архиве [они] хранятся. Когда [эти] документы будут зарегистрированы ответственными за это уполномоченными решать дела (паньбу), то один экземпляр следует переслать в управление дворца. В управлении дворца эти документы по мере накопления сшиваются в одну тетрадь (цзюань). Копии таких документов уполномоченный решать дела отсылает в те места, где [осужденные] отбывают каторгу. [Осужденные] должны быть занесены в списки и отбывать каторжные работы, как положено. Те, кто ведает хранением [таких] документов в архивах, должны периодически ревизовать управление дворца, а [виновных в нарушении порядка пользования документами] следует наказывать (цзуй). Если закон будет нарушен и те, кто мог бы быть отправлен на каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги, не будут отправлены на такие работы, то в зависимости от числа людей, еще не попавших в списки [осужденных на такие каторжные работы], мера наказания [виновным] и вознаграждение доносчику каждый раз должны быть увеличены на одну степень по сравнению с теми, которые определяются [обычно].

[Статья 1442]
(л. 15а ⟨1249⟩)

Если кто-либо совершит измену и [его] скот, зерно, ценности, земля, дома и постройки могут быть конфискованы и перейти к государю, то то управление, в котором ведется следствие по делу, должно своевременно принять во внимание данное обстоятельство и направить способного человека произвести опись имущества (чаодин). Когда следствие по делу [преступника] и опись [его] имущества будут закончены, то о том, что может стать [собственностью государя], следует доложить в вышестоящие инстанции и после получения соответствующих указаний [это имущество] должно быть передано [в казну].

[Статья 1443]
(л. 15а ⟨1249⟩ — 15б ⟨1250⟩)

Что касается отправки на место каторжных работ каких-либо людей, совершивших преступление, тех, о которых не имеется особых указаний [в кодексе], то, поскольку, когда [осужденные] получают наказание каторжными работами, [их] отправляют в города, где размещены [гарнизоны] регулярной армии или вспомо-

гательные войска, и к тем, кто служит в пограничных крепостях и городах и расположенных в округах укреплениях, [таковых] взамен каторжных работ можно использовать на тяжелых работах по месту их принадлежности: для ремонтных работ в городах, копания рвов и насыпки крепостных валов (хуби), выравнивания дорог, засыпки рытвин, ремонта настенных башен, складов, динбянь (?) и для разного рода транспортных работ, которые [там] имеются. Если [осужденные] будут заняты на таких [работах] не полностью, то, если [их] можно использовать в другом городе или армии по месту [их] принадлежности, [их] должны использовать там на ремонтных работах, соединяя в рабочие отряды. Если в городе нет тяжелых работ и [осужденных] людей отправляют из [данного] города, то [их] можно отправить в отдаленные города и укрепления, на государевы [рудники] и в государевы [мастерские], где добывают и обрабатывают золото, серебро и железо, и в те места, где есть иные тяжелые работы. [Осужденные всегда] обязаны заниматься [в таких местах] тяжелым трудом.

[Статья 1444]
(л. 15б ⟨1250⟩ — 16а ⟨1251⟩)

Если любой человек, действуя по собственному умыслу и желанию, заявит, что у него умер кто-то из близких родственников — родители, супруга, тетка по матери, — и [под этим предлогом] попросит освобождения от работы, то [виновный] получает то же самое наказание, которое полагается оскорбителю, сказавшему дурные слова старшему прямо в лицо.

[Статья 1445]
(л. 16а ⟨1251⟩ — 16б ⟨1252⟩)

Если кто-либо из подравшихся по пустяковому или значительному поводу — человек простой, не занимающий должности — в гневе скажет тому, с кем [он] дрался, или иному [присутствовавшему при драке] человеку: «Я-то проживу десять тысяч лет мудро и счастливо!», то [такому] — 3 года каторжных работ, а если [он] будет называть [себя] именем почетным и благородным, сыном Неба и князем государства, то [виновному] — 4 года. Если чиновник, занимающий должность, скажет тому, с кем [он] подрался, или иному [присутствовавшему при драке] человеку: «Я-то проживу десять тысяч лет мудро и счастливо!», то [таковому] — 6 лет каторжных работ, а если станет называть [себя] именем почетным и благородным, сыном Неба или князем государства, то [виновному] — 8 лет. Если кто-либо об этих и подобных этим словах не донесет чиновнику, то он получает наказание на три степени меньшее говорившего.

[Статья 1446]
(л. 16б ⟨1252⟩—17а ⟨1253⟩)

Если кто-либо из мастеровых самовольно бросит работу и скроется, то [за отсутствие на срок] от одного до десяти дней включительно [виновному] — 40 тонких палок; свыше десяти до двадцати дней включительно — 50 тонких палок; свыше двадцати до одного месяца включительно — 60 тонких палок; свыше одного месяца до сорока дней включительно — 70 тонких палок; свыше сорока до пятидесяти дней включительно — 80 тонких палок; свыше пятидесяти дней до двух месяцев включительно — 90 тонких палок; свыше двух месяцев до семидесяти дней включительно — 100 тонких палок; свыше семидесяти до восьмидесяти дней включительно — 6 месяцев каторжных работ; свыше восьмидесяти дней до трех месяцев включительно — 1 год; свыше трех месяцев до ста дней включительно — 2 года; свыше ста дней — 3 года каторжных работ. Если должностное лицо, поступая лицеприятно, отпустит [мастерового], то оно получает такое же наказание. Если имела место взятка, то [виновному] выносится более суровый приговор: с учетом и наказания за «взятку с нарушением закона».

[Статья 1447]
(л. 17а ⟨1253⟩)

Запрещается обращаться с просьбами о переводе служащих в армии в число сановников, а также о назначении направляющими людей из армейских гвонов (подразделений).

[Статья 1448]
(л. 17а ⟨1253⟩)

Любому чиновнику, служившему ранее в армии или отличившемуся ранее в боях, первому пробившему брешь в стене [осажденного города], в случае указа государя о явке на военную службу дозволяется, если [он] в соответствии с законом заявит, что желает явиться сам, явиться самому, а если он сам добровольно не идет служить, а хочет послать [вместо себя] сына, брата или кого-то другого, кто служил бы вместо него, то он может поступать так. Просить от государя в армию прочих чиновников и отдавать [их] на армейскую службу запрещается.

[Статья 1449]
(л. 17б ⟨1254⟩—18б ⟨1256⟩,
инв. № 202, л. 19а ⟨1257⟩—20а ⟨1259⟩)

Жалованье старшим и младшим должностным лицам — тем, кто ведет учет и проверку [имущества] в больших армиях, учет

и проверку скота, ведет следствия в случаях нарушения порядка и выполняет обязанности ревизоров, — назначается исходя из нижеустановленного. Включаемый в это жалованье скот, предназначенный на убой, выдается управлением скотоводства, а остальная часть жалованья выдается финансово-налоговым управлением (саньсы). Если направляемый [для выполнения какого-либо дела] человек не имеет надобности отправляться в путь незамедлительно и не спеша получает пропуск и предписания, то то управление, которое его отправляет, заранее, в положенные сроки должно подготовить и выдать [все необходимое ему] из вверенного управлению государева скота, зерна, денег и иного имущества. Там, где это возможно, [командируемый чиновник] обязан требовать приказа и брать [положенное ему] в соответствии с законом. Если кто-либо из людей, направляемых любой инстанцией, незамедлительно потребует приказа о выделении [ему] посылаемых [с ним вместе] людей, а также коней, провианта и фуража и без промедления получит [требуемое], а [там, куда он прибыл], военный комиссар, расспросив [его] о разных делах, связанных с ревизией государева скота, зерна, денег и иного имущества, поскольку [у военного комиссара] появились сомнения в ходе этих важных бесед, доложит об этих сомнениях в вышестоящие инстанции, [после чего] в соответствии с высочайшим указом присланному чиновнику придется провести следствие по делу, то военный комиссар (цзинлюеши) и [прочие] должностные лица, если находящиеся в тех местах управления имеют в своем распоряжении предназначенные для финансово-налогового управления средства, полученные [при наказаниях] за взятки и в качестве штрафов, должны выдать [этому чиновнику и его людям содержание] их таких средств. Если же [таких средств] нет, то нужные [средства] должны быть выданы из государева скота, зерна, денег и иного имущества, находящихся в данной местности в ведении управления скотоводства и финансово-налогового управления. Когда будут выяснены обстоятельства дела и составлены документы, управление, в которое были направлены [ревизоры или следователи] из какой-то инстанции, должно передать [документы о предоставлении им содержания] чиновникам тех управлений, в ведении которых находились государевы скот, зерно и иное имущество, и [израсходованные средства] могут быть списаны. Если тот, кто ведает учетом скота и учетом [имущества] в больших армиях и ведет, в случаях обнаружения непорядка, следствия, занимает высокую должность и с самого начала в соответствии с классом того управления, [в котором он служит], получает жалованье большее, чем установленное [ниже], то [он] должен получить добавку. Средства на сбор и хранение топлива и ламповое масло тем, кто ведет учет скота, проводит ревизию и расследует случаи нарушения закона, и средства на бумагу ревизорам, ведущим учет армейского [имущества], должны быть выданы

должностными лицами финансово-налогового управления в соответствии с законом о выдаче жалованья. Что же касается выдачи зерна, то оно должно быть выдано на основании уже указанных правил выдачи жалованья независимо от того, спешил ли [командированный чиновник] или нет, торопился ли [он] получить требуемое предписание или нет. Бумага и приборы для письма для составления документов тем, кто будет вести следствия при обнаружении нарушений, выдаются за счет тех людей, на которых поступили сведения о совершении [ими] преступлений, и тех лиц, которые привлечены к разбору дела. Если [с таковых] есть возможность [получить необходимое], то [оно] должно быть получено, но брать [с них] больше того, что требуется, запрещается.

Жалованье, выдаваемое тем старшим и младшим должностным лицам, которые проводят ревизию и ведут следствия по делу, в случае обнаружения нарушений закона.

Начальникам [групп]: в зависимости от количества дней [работы] одну тушу мяса на каждые десять дней; риса и муки четыре шие (шэн) на день; коням [фуража] из расчета на пару коней одному коню семь шие, второму — пять шие [на день]; одному отроку-прислужнику [начальника] риса один шие [на день].

Инспекторам и тем, кто записывает решения: в зависимости от количества дней одну тушу мяса на пятнадцать дней; каждому коню пять шие фуража; отрокам-прислужникам в зависимости от количества дней работы по [одному] шие риса каждому.

Делопроизводителям и приказным: в зависимости от количества дней [работы] одну тушу мяса на каждые двадцать дней; один шие риса на день каждому; сопровождающим их отрокам-прислужникам и экзекуторам по одному шие риса каждому на день.

Жалованье, выдаваемое старшим и младшим должностным лицам — учетчикам скота, проводящим большие ревизии и учет [скота].

Начальнику [группы]: в зависимости от количества дней [работы] одна туша мяса на семь дней; риса и муки по четыре шие на день, в том числе риса один шие; фураж из расчета на четырех коней: одному коню семь шие, трем коням по пять шие каждому; трем отрокам-прислужникам в зависимости от числа дней [работы] по одному шие риса каждому.

. . .[5]тем, кто записывает решения и приговоры, на пятнадцать дней одну тушу мяса. . . в зависимости от числа дней [работы] риса по одному шие каждому; фуражу на каждого коня по пять шие; отрокам-прислужникам в зависимости от числа дней [работы] по одному шие риса на каждого.

Двум лицам — делопроизводителю и приказному: совместно на пятнадцать дней одну тушу мяса; их коням фуража по пять шие каждому; им самим в зависимости от числа дней работы по

одному шие риса каждому; отрокам-прислужникам совместно один шие риса на день.

Двум лицам — экзекутору и оруженосцу — в зависимости от числа дней работы по одному шие риса каждому.

[Статья 1450]
(л. 20а ⟨1259⟩—20б ⟨1260⟩)

Что касается назначения начальников караулов на посты, размещенные на пятнадцати почтовых станциях, начинающихся от границы орошаемых районов и достигающих уезда Фуцинь-сянь на севере, то [таковые] должны назначаться после доклада в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами по два человека на каждый пост из людей, имеющих семьи и опыт работы — из младших чиновников и чиновников, из государевых посыльных, которые служат во внешних и внутренних дворцовых покоях, из служащих управления, ведающего обрядами и церемониалом, из служащих регулярной армии и вспомогательных войск.

[Статья 1451]
(л. 20б ⟨1260⟩—22а ⟨1263⟩)

Пастухи, земледельцы, паромщики, лица из ученого сословия, ремесленники, наказанные пожизненными каторжными работами или смертной казнью за обычное преступление или преступление из категории «десяти зол», а также наказанные смертной казнью, пожизненными каторжными работами или иными мерами наказания за кражу, если меры наказания им были уменьшены в соответствии с [их] рангами и приговор был вынесен по закону, то они должны отправляться туда, где ведутся тяжелые работы. Если [таковые] совершили какое-либо иное преступление, то в решении вопроса о том, отправлять ли [их] туда, где ведутся тяжелые работы, или нет, следует исходить из нижеустановленного. Если [на осужденного] может быть наложено клеймо, то [оно] должно быть наложено в соответствии с законом.

[1.] Пастухи, [земледельцы [6]], паромщики, лица из ученого сословия и другие, наказанные каторжными работами на определенный срок, если они [приписаны] к регулярной армии или вспомогательным войскам и могут быть заклеймены и биты палками, то они должны быть заклеймены и биты палками. На [осужденных] можно надеть железный ошейник, и [они] должны быть оставлены [в том] гвоне, [где они и работали].

[2.] Если кто-либо из тангутских (ми) или китайских музыкантов и ремесленников, степень полезности которых и их подчиненность известны, могут быть заклеймены и биты палками, то [они] должны быть заклеймены и биты палками и в нужном числе

оставлены при регулярной армии. Если [осужденные] не могут работать при регулярной армии, то они должны войти в число тех, кого отправляют [на каторжные работы в иные места]. Что же касается тех, которые могут работать при вспомогательных войсках или же ранее временно выполняли там какую-то работу, то [они] также должны войти в число тех, кто в соответствии с законом остается [при армии]. Если же [осужденные] даже временно не выполняли никаких работ при армии, то [они] должны быть отправлены [в другие места]. Люди, которые могут быть оставлены на месте, определенное число дней обязаны находиться при гвоне мастеровых и работать в учебных мастерских (?). Что касается ремесленников, то, если [они] получали содержание, [таковое] должно быть [им] уменьшено. На ночь [их] следует собирать в том управлении, которое ведает ими, или в установленных местах сбора. Если [у них] окажется свободное время, то [они] должны работать вместе с теми, кто производит ремонтные работы в том управлении, к которому они относятся, или участвовать в разных неотложных работах при дворце, там, где [им] будет указано. [Указанные в данном параграфе лица суть]: тангутские и китайские музыканты, мастера по изготовлению луков и стрел, мастера по изготовлению доспехов, слесари, мастера по изготовлению копий, мастера по изготовлению щитов с остриями (?), мастера по изготовлению камнеметных блид (пао), мастера по изготовлению гирь и весов, мастера по обработке драгоценных камней.

[3.] . . .[7]поскольку по сравнению с вышеуказанными ремесленниками большой практической ценности не представляют, часть. . . [их] можно оставить, прочие, не считая указанных ниже, должны войти в число [отправляемых на каторжные работы в иные места? Остаются] ремесленники по производству. . . начиная от ремесленников [разряда ?] жэньюань и выше; ремесленники-ювелиры по золоту и серебру, начиная от ремесленников [разряда?] жэньюань и выше; врачи, начиная от [категории?] таотуй (детуй) и выше; прорицатели, начиная от старших Великого канона и выше.

[Статья 1452]
(л. 22а ⟨1263⟩—22б ⟨1264⟩)

Если столоначальник, делопроизводитель, приказный любого управления совершат одно из тяжких преступлений, которое указано ниже, то [они] в соответствии с законом могут быть отправлены на тяжелые работы. Если [они] совершат какое-либо иное преступление, кроме нижеуказанных, и есть основания заклеймить [осужденного] и бить [его] палками, то [с ним] следует поступать по закону, но [его] можно оставить [при управлении] и днем использовать для составления документации, а на ночь

[таких осужденных] следует собирать в помещении управления по их принадлежности. Если [осужденный] состоит при регулярной армии и не может быть использован для работы с документами, то [его] следует отправить [в иное место]. Те из находящихся при вспомогательных войсках, которые могут работать с документами и прежде временно выполняли такую работу, могут войти в число оставляемых на месте.

[Вышеуказанные тяжкие преступления суть]: «десять зол», прочие преступления, караемые смертной казнью или пожизненными каторжными работами, нарушение высочайших запретов на торговлю, смена гвона или подмена [кого-либо] из людей, подмена коня, доспехов для воина и для коня, убой на мясо коровы, верблюда или коня, незаконное изготовление вина, изготовление монеты или ее порча, кража, совершение подлога или обмана, присвоение [государева скота], зерна и иного имущества.

[Статья 1453]
(л. 22б ⟨1264⟩—23а ⟨1265⟩)

...[8]преступник будет отпущен, а потом, состоя в числе тех, чьи дела еще не решены, умрет, то... [тот, кто] тянул дело и брал с преступника взятки, при очередной передаче дел лишается доступа к документам, решению дел и...

[Статья 1454]
(л. 23а ⟨1265⟩)

Если...[9] [кто-либо] из числа лиц, совершавших неоднократно преступления — исключая случаи суммирования мер наказания за кражи, о чем имелись особые указания, — по первому приговору за какое-либо иное преступление получит наказание более мягкое, чем каторжные работы, а за повторное преступление будет осужден на каторжные работы на определенный срок, на шесть лет и менее, то, если [осужденный] может быть клеймен и бит палками, [его] следует заклеймить, бить палками и оставить на месте [для отбывания срока каторжных работ]. Если же [таковой] в третий раз и более совершит преступление, наказуемое каторжными работами, то [преступник] должен быть включен в число тех [осужденных], которых отправляют на тяжелые работы. [Он] получает более суровое наказание: в зависимости от количества лет каторжных работ, причитающихся [ему] за старые и новое [преступления].

[Статья 1455]
(л. 23а ⟨1265⟩—23б ⟨1266⟩)

За исключением пастухов, земледельцев и паромщиков, о прочих осужденных на каторжные работы и оставленных работать

[по месту их службы] — о музыкантах, ремесленниках, делопроизводителях и приказных — необходимо, в зависимости от того, служили ли [они] по гражданской или военной части, доложить или в Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами, или в Главное управление военных дел. То управление, в котором [виновным] был вынесен приговор, управление, к которому [осужденный] приписан, Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами и Главное управление военных дел периодически должны высылать [своих] уполномоченных решать дела (паньбу), чтобы проверить, на месте или не на месте находятся [осужденные]. Если [приговоренный к каторжным работам] бросил работу или был отпущен [с нее] должностным лицом, то приговор [виновным] выносится на основании [данного] кодекса.

[Статья 1456]
(л. 23б ⟨1266⟩)

. . .[10]сами подадут списки, служащим императорского дворца разрешается самим, по своей воле. . . [вступать?] в регулярную армию. Что касается прохождения службы людьми, оставленными по закону, то равно. . . не входят в число. . . Если же [таковые] не соглашаются добровольно, то [не призываются?] в регулярную армию. . . не освобождаются и должны быть оставлены [на месте]. Кроме тех, кто. . .

(Далее текст главы не сохранился. Оглавление к главе XX также не сохранилось, и содержание четырех последних статей кодекса — 1457, 1458, 1459 и 1460-й — остается неизвестным.)

ПРИМЕЧАНИЯ

Глава 13

Глава содержит правила и описание наказаний при несении разъездными инспекторами патрульной полицейской службы, описание прав и обязанностей на донос, законы, регулирующие права и обязанности гонцов с пайцзой и посыльных, правила взаимозачета наград и наказаний, и законы о наказании беглых. Текст главы сохранился очень хорошо и практически полностью.

Глава 14

Текст главы сохранился плохо. Она была отведена наказаниям за драки, причинение убийства или ранения в драке.

Глава 15

Земельные отношения, уплата поземельного налога и отработки по трудовой повинности — вот основное содержание этой важнейшей для нас главы кодекса. В эту же главу включены статьи, регулировавшие проблемы ирригации. Правовое регулирование эксплуатации дорог и мостов рассматривается в кодексе в связи с землепользованием и пользованием водой.

[1] Один из местных сортов хлопка.

Глава 16

Текст главы не сохранился.

Глава 17

Глава отведена в основном законам, регулировавшим сохранение казенного добра — службе складов.

[1] В тексте лакуна.
[2] Чтение и значение знака неизвестны.
[3] Чтение первого знака неизвестно.
[4] Знак неразборчив.
[5] Хун — ртуть (?).
[6] Ай — полынь (?).
[7] Второй знак отпечатан неразборчиво.
[8] Чтение второго знака неизвестно.
[9] Первый знак ранее не был зафиксирован в словарях. Чтение и значение неизвестно.
[10] Первый знак в словарях не зафиксирован. Чтение и значение неизвестно.
[11] Определения лекарственных веществ и растений, помимо словарей, сделаны по книгам: Учебник тибетской медицины, с монгольского и тибетского перевел А. Позднеев. СПб., 1908; *Soubeiran J. L.* La matier medicale chez les chinoise. P., 1874.

Глава 18

Глава сохранилась плохо. Судя по тому, что осталось и по оглавлению—указателю, она была посвящена законам, регулировавшим налогообложение, торговлю, правилам пользования переправами, законам о государственной монополии на спиртные напитки и соль.

Далее в тексте лакуна.
Название раздела приведено по оглавлению к кодексу (инв. № 7933).
Далее текст не сохранился.

Глава 19

Глава целиком отведена законам, регулировавшим скотоводческое хозяйство страны.

[1] Лист 15 не сохранился.
[2] Конец статьи не сохранился.

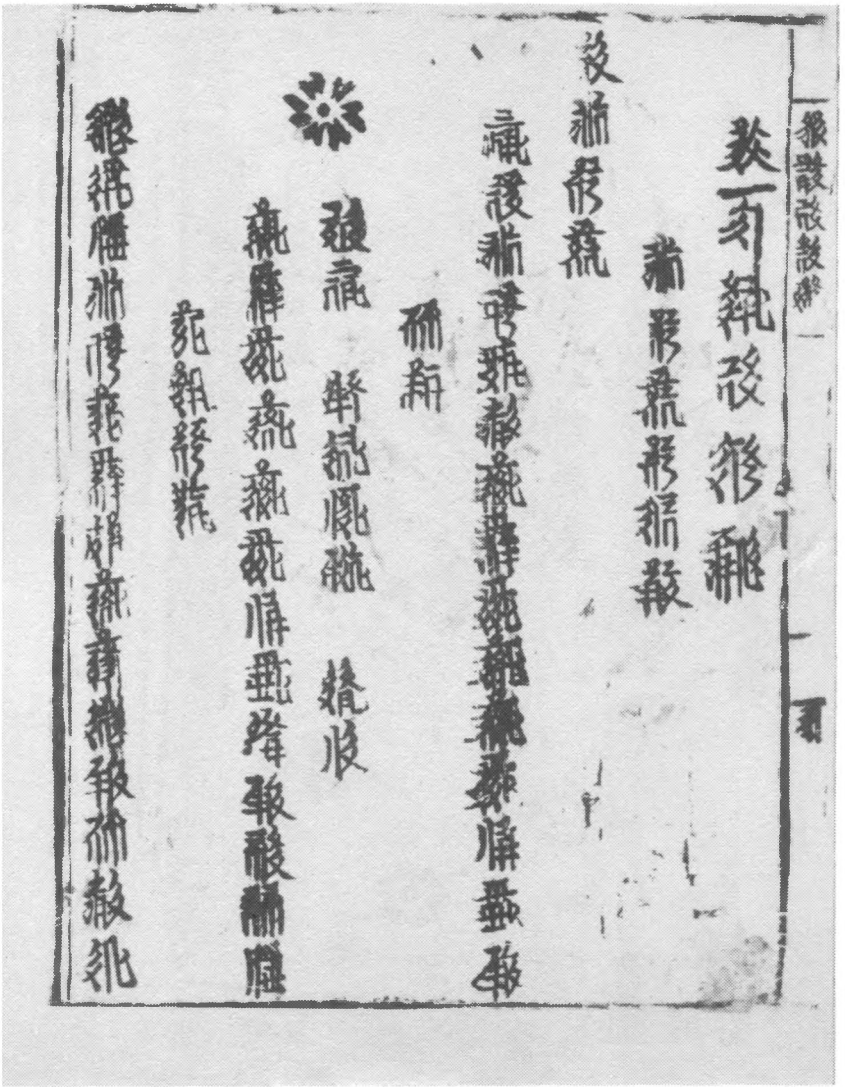
Глава 20

Глава в основном посвящена описанию особых и частных случаев применения мер наказания.

[1] Здесь и далее в тексте статьи лакуны.
[2] Здесь и далее в тексте статьи лакуны.
[3] Текст поврежден, чтение затруднено.
[4] В тексте лакуна.
[5] В тексте здесь и далее лакуны.
[6] В тексте лакуна.
[7] Здесь и далее в тексте статьи лакуны.
[8] Здесь и далее в тексте статьи лакуны.
[9] В тесте лакуна.
[10] Здесь и далее в тексте статьи лакуны.

ТЕКСТ

инв. № 6105, л. 1а ⟨860⟩

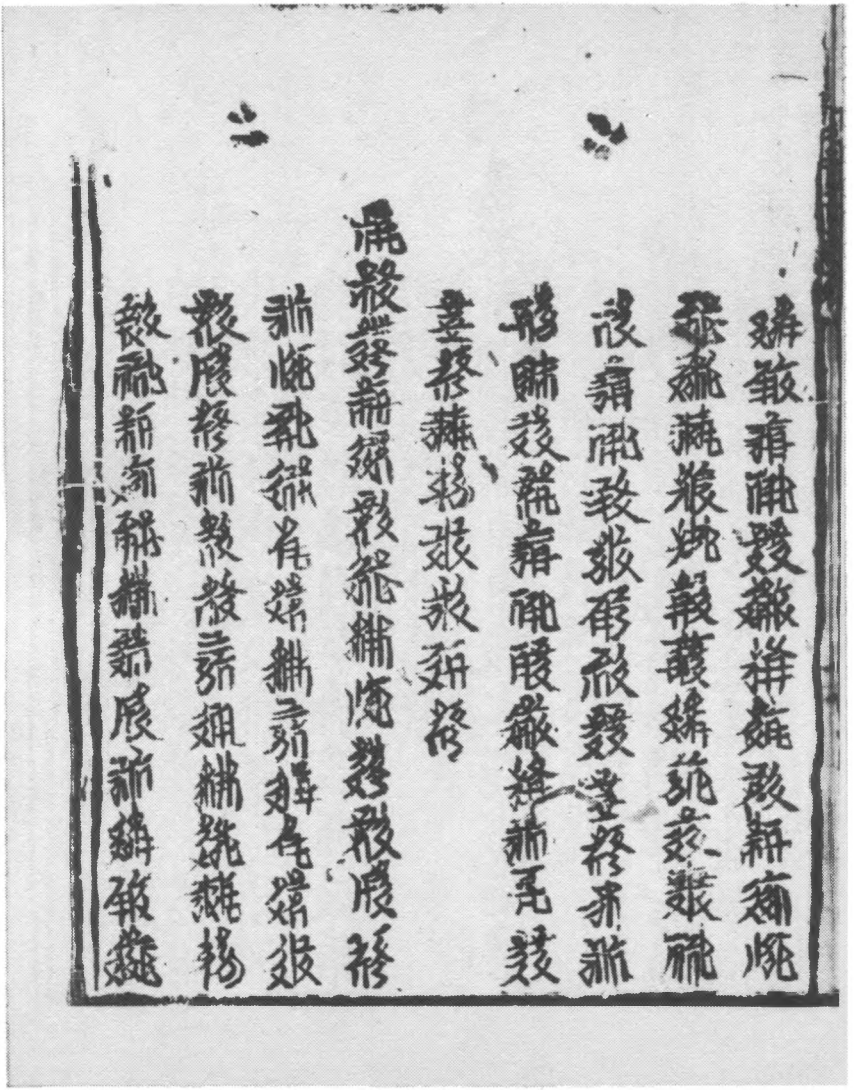


л. 36 〈865〉

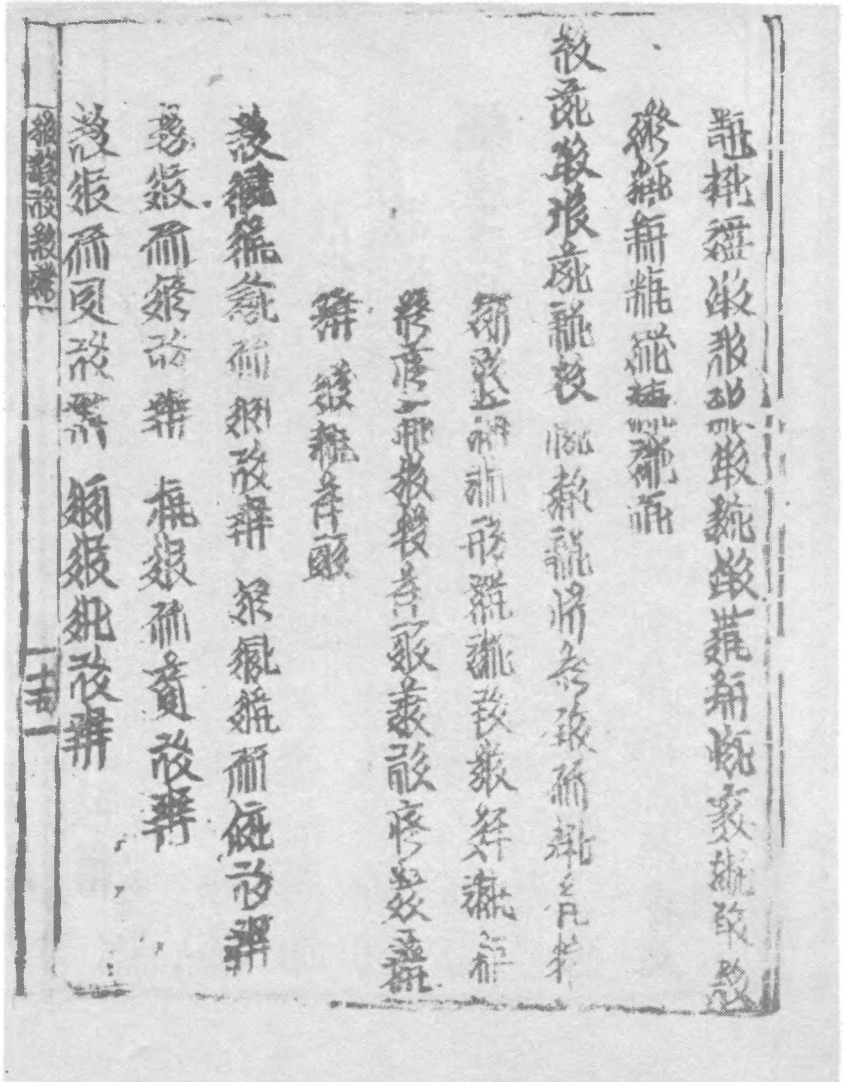
л. 46 〈867〉

л. 66 ⟨871⟩

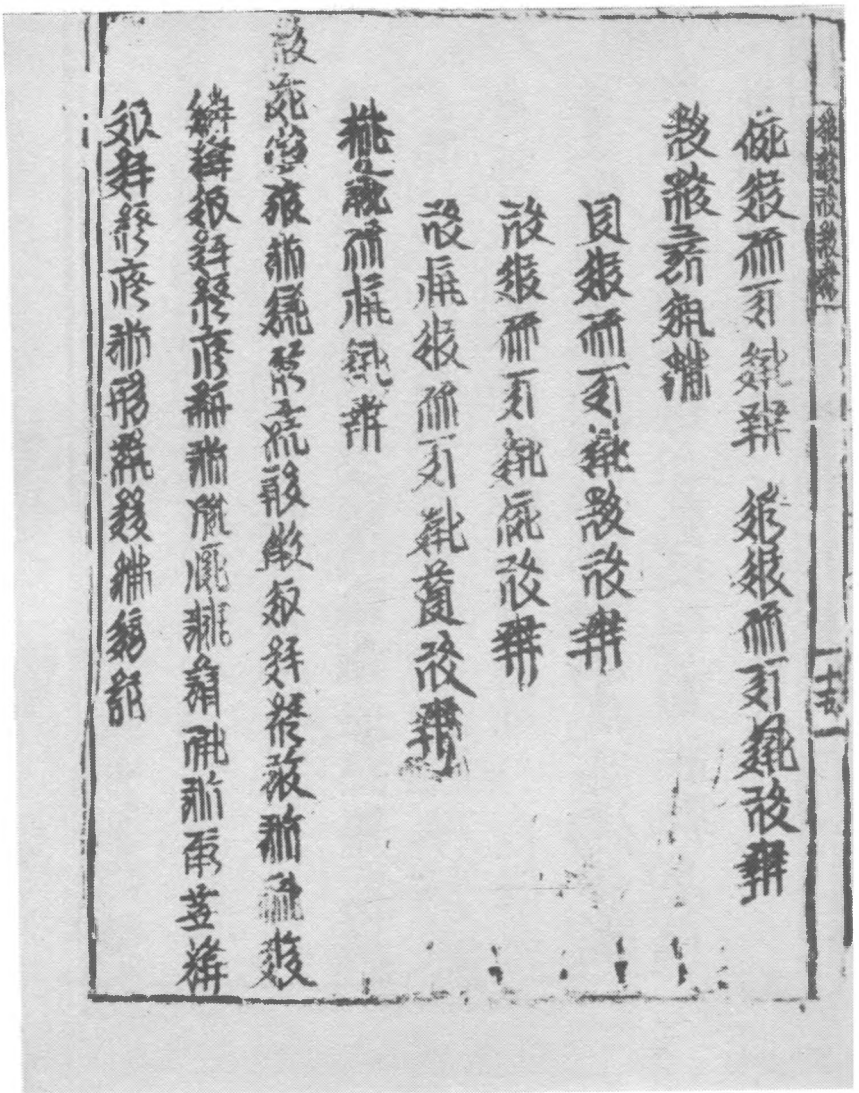
л. 106 ⟨879⟩

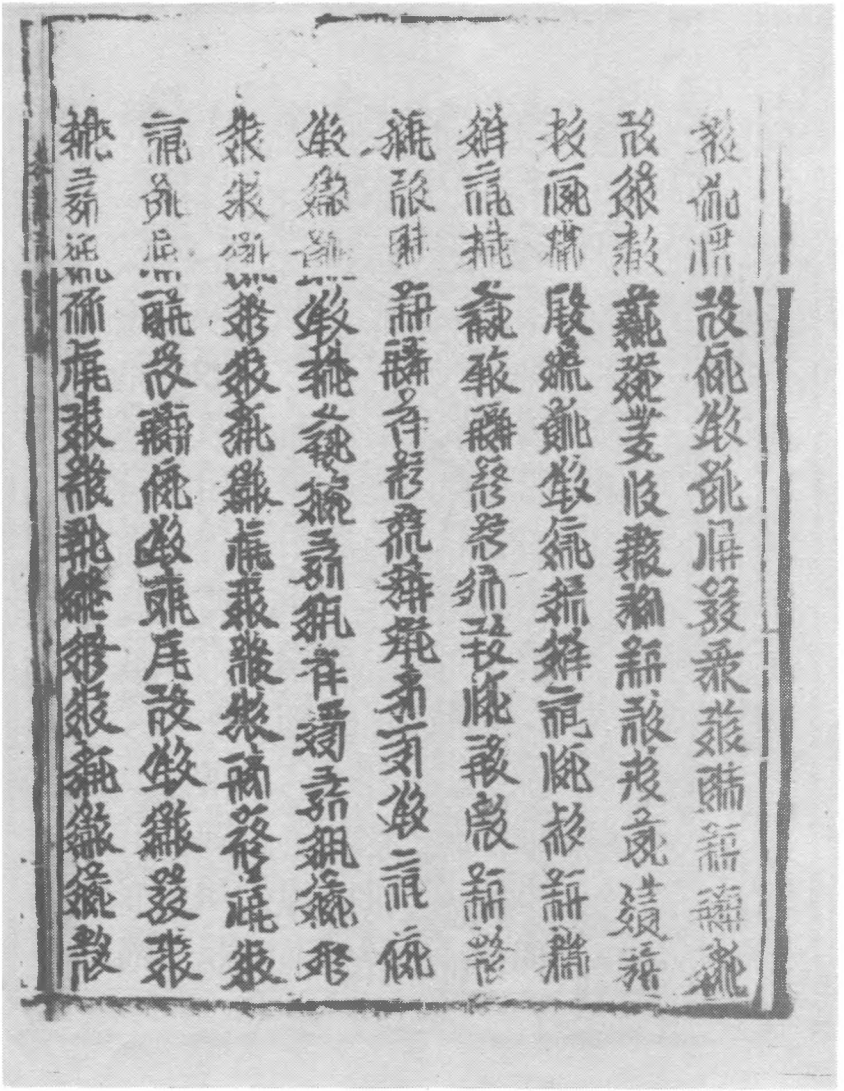


л. 146 〈887〉

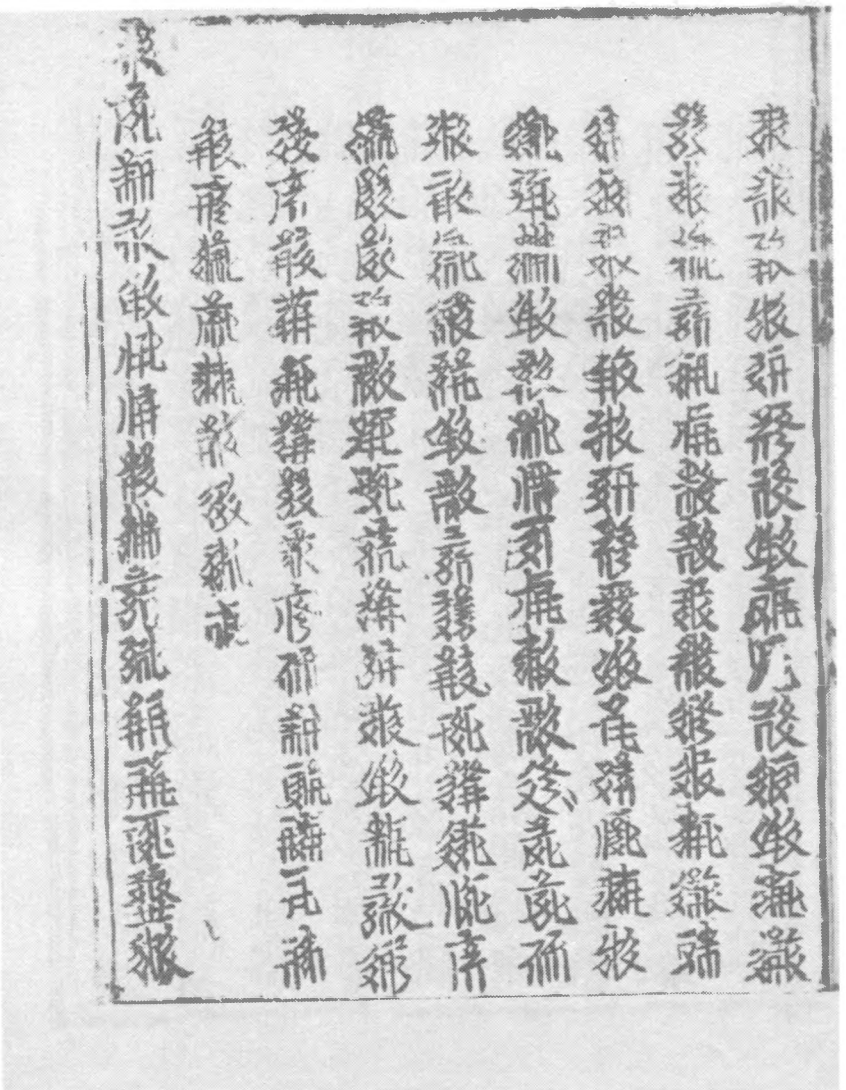


л. 156 〈889〉



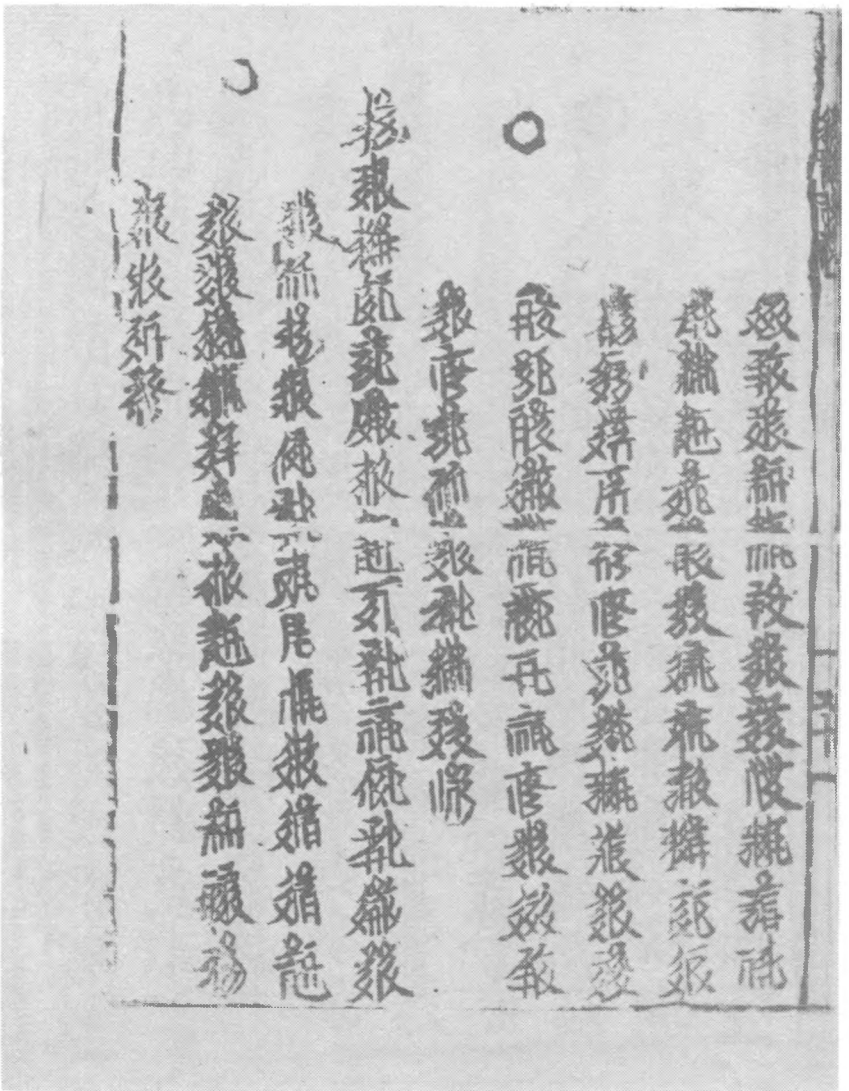


л. 186 〈895〉



л. 196 〈897〉

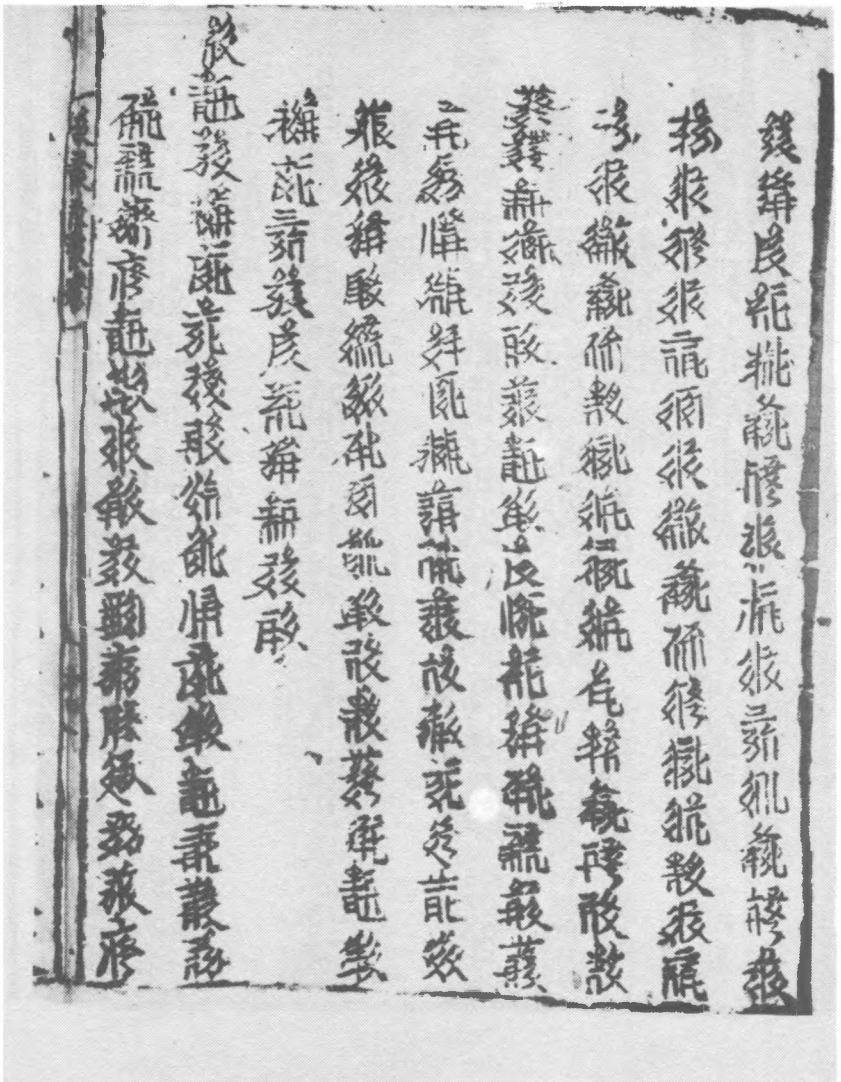
л. 206 〈899〉

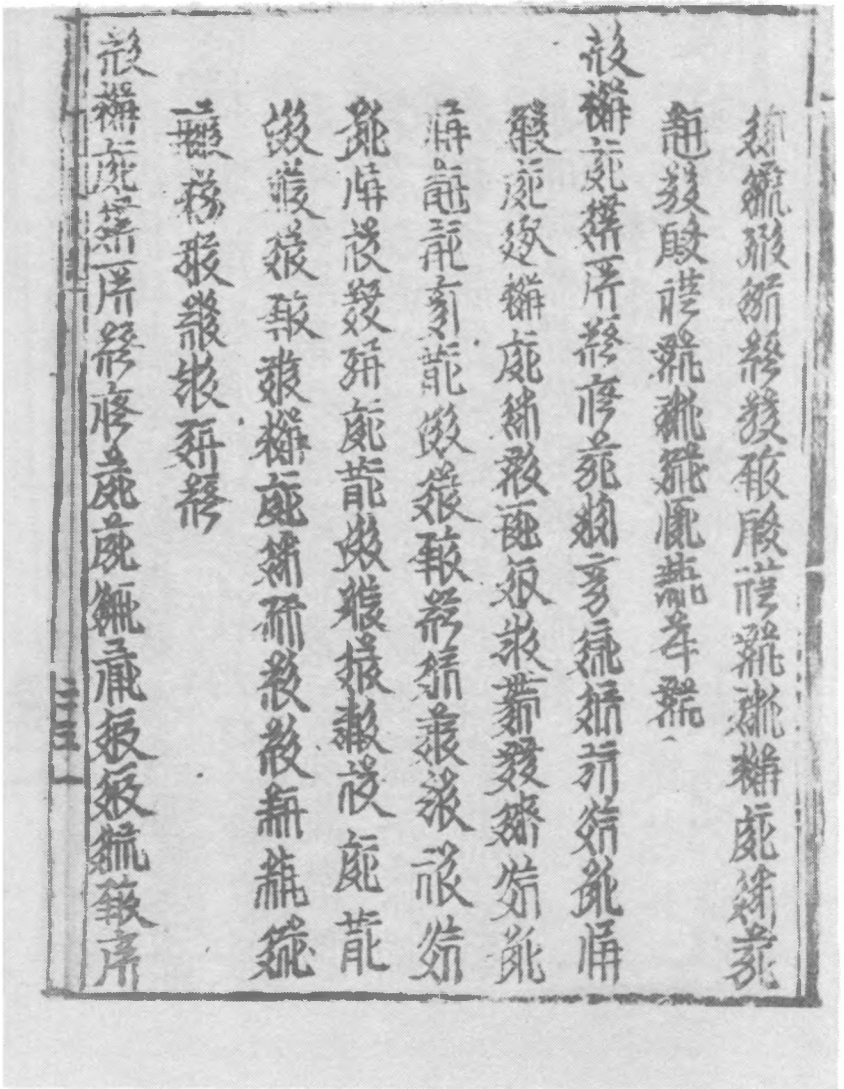


л. 216 〈901〉

л. 226 〈903〉

л. 23б ⟨905⟩





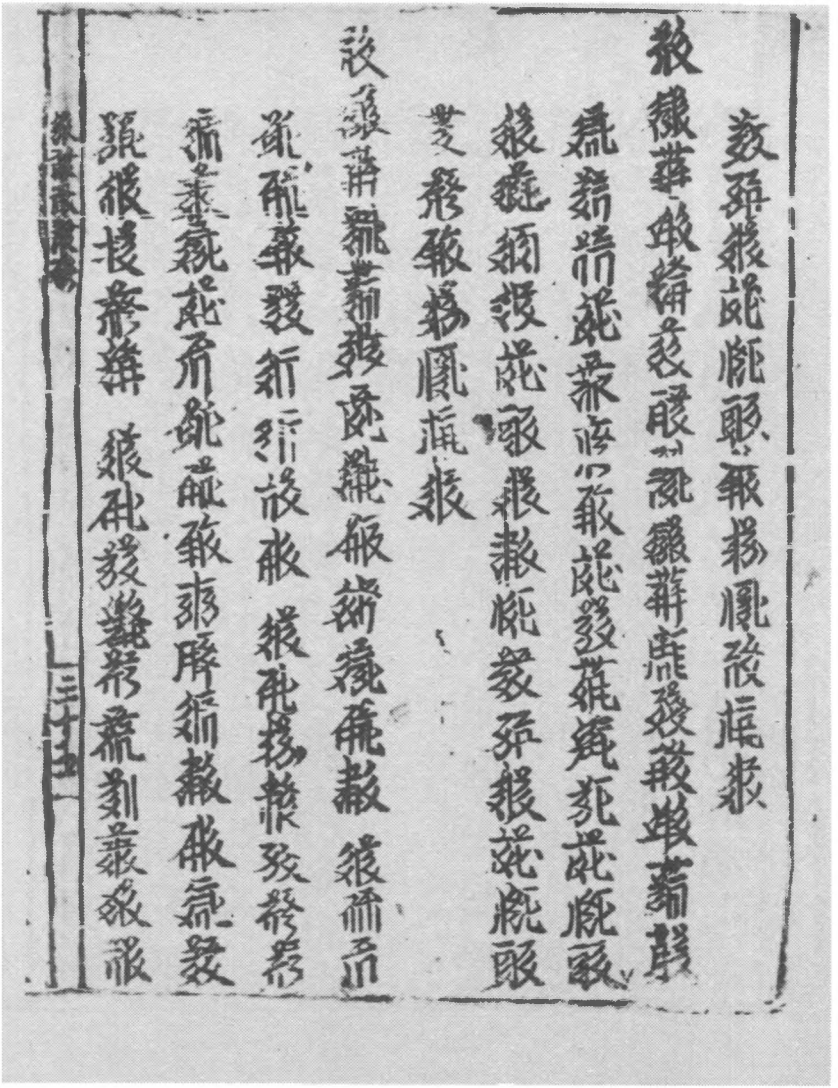
л. 256 〈909〉

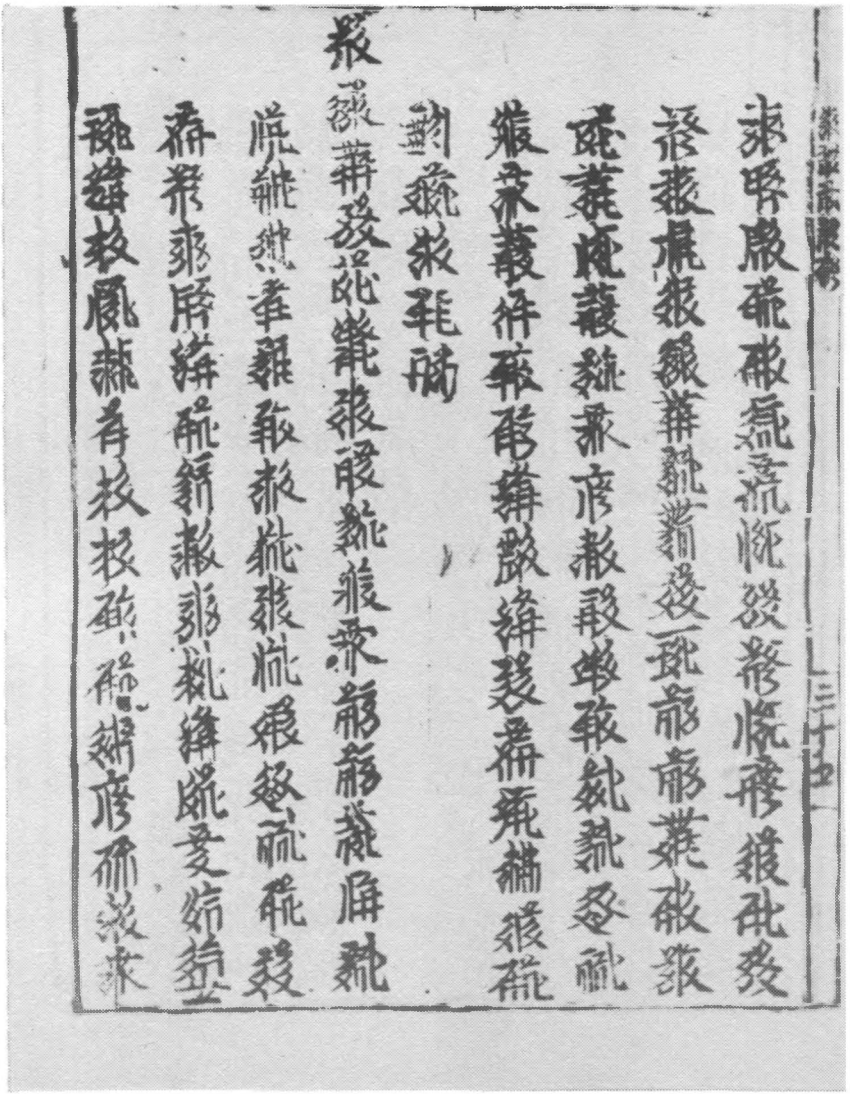
л. 316 〈921〉

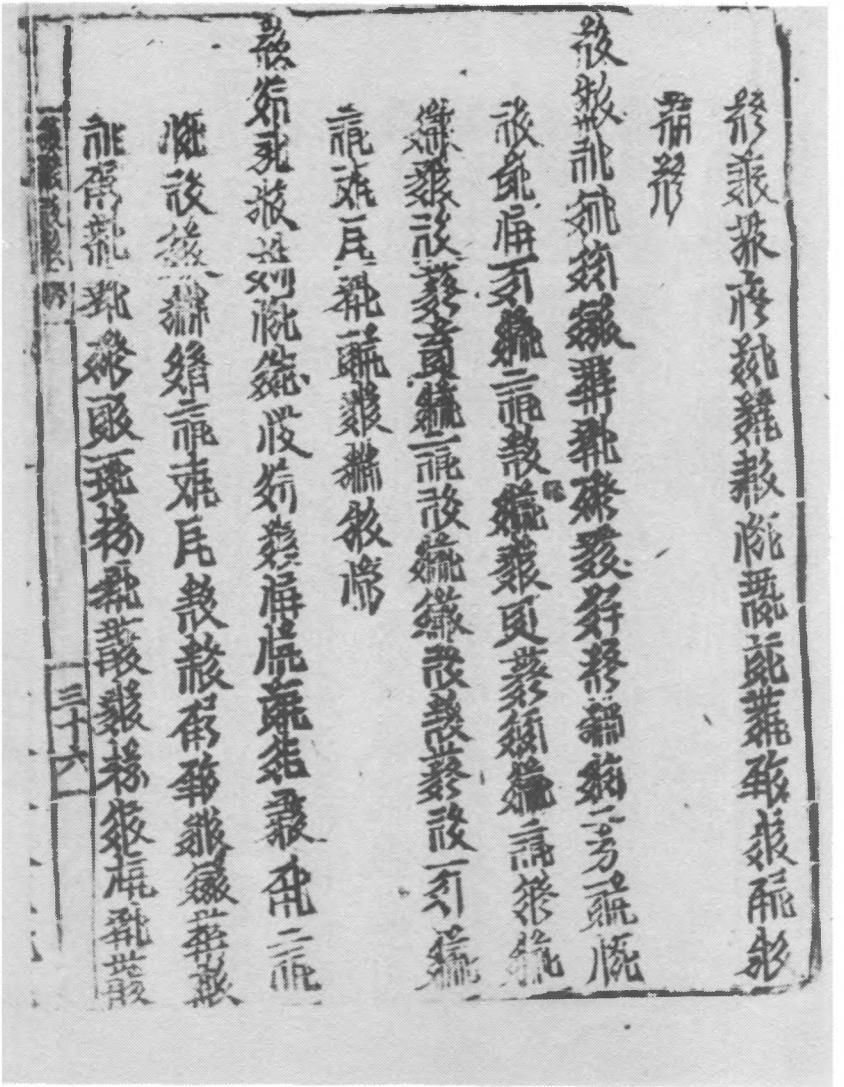
л. 326 〈923〉

л. 336 ⟨925⟩

л. 346 〈927〉



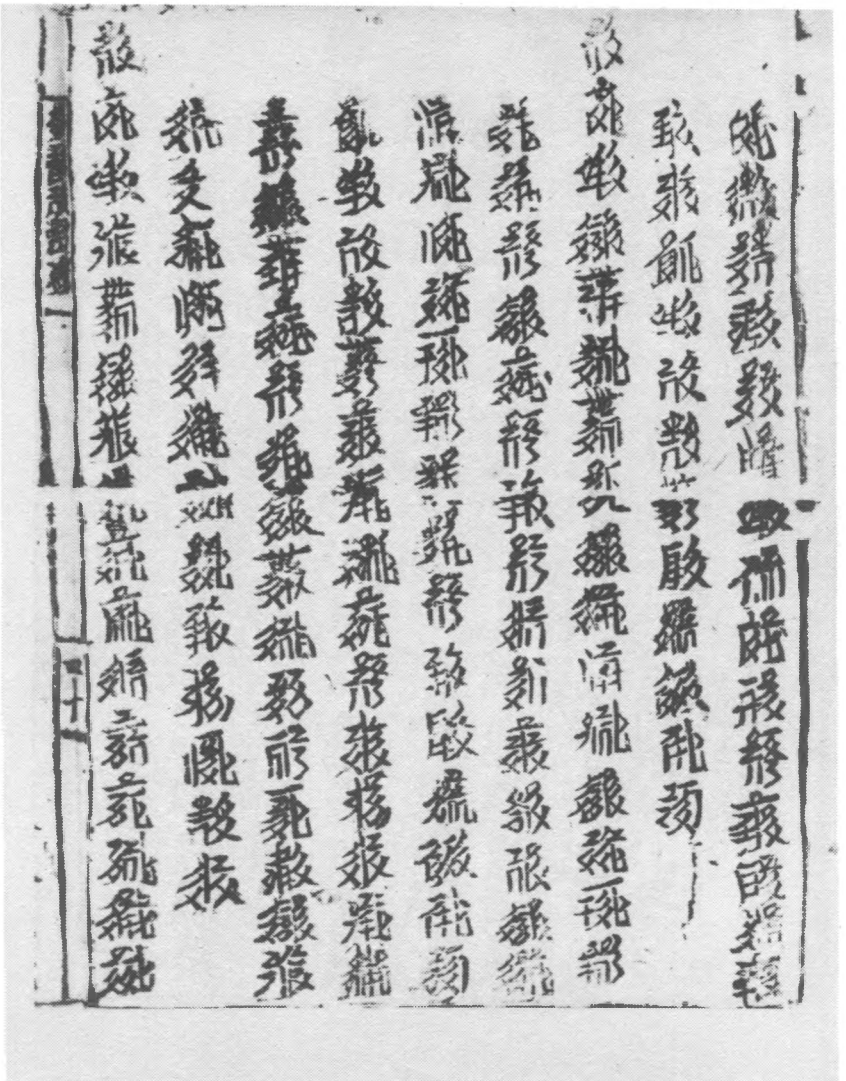




л. 366 〈931〉

л. 386 〈935〉

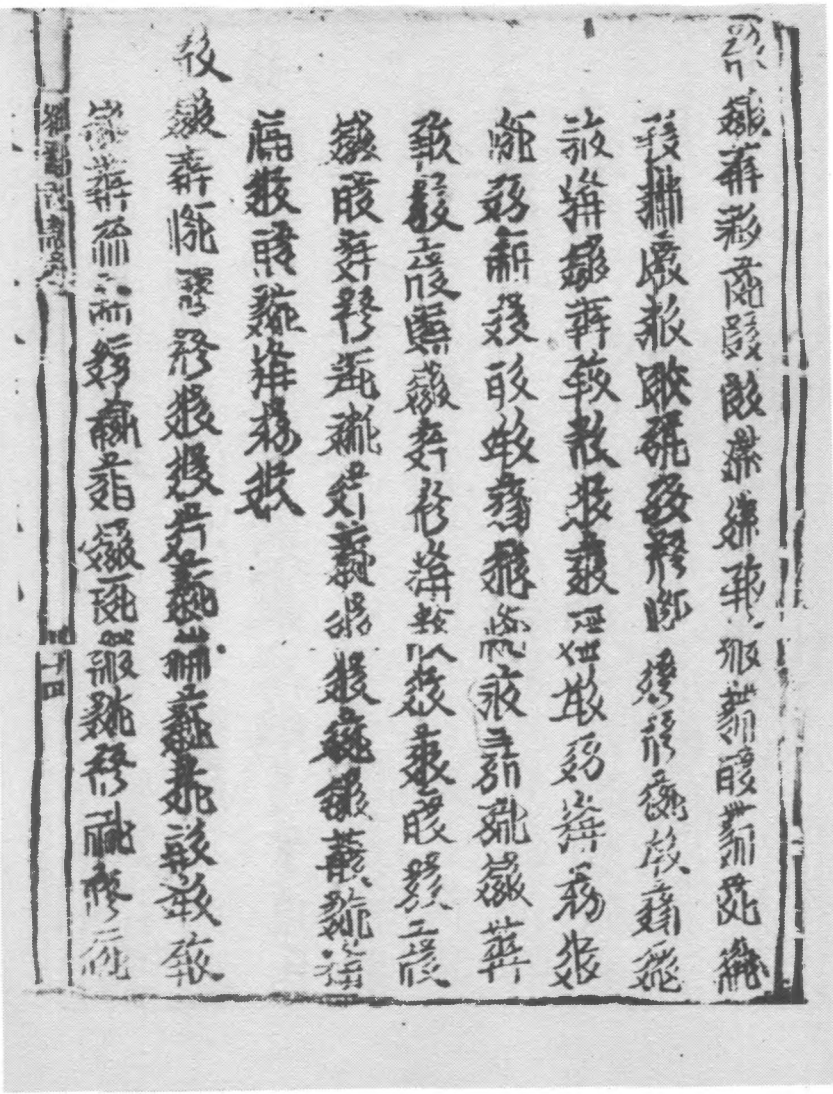
л. 396 ⟨937⟩

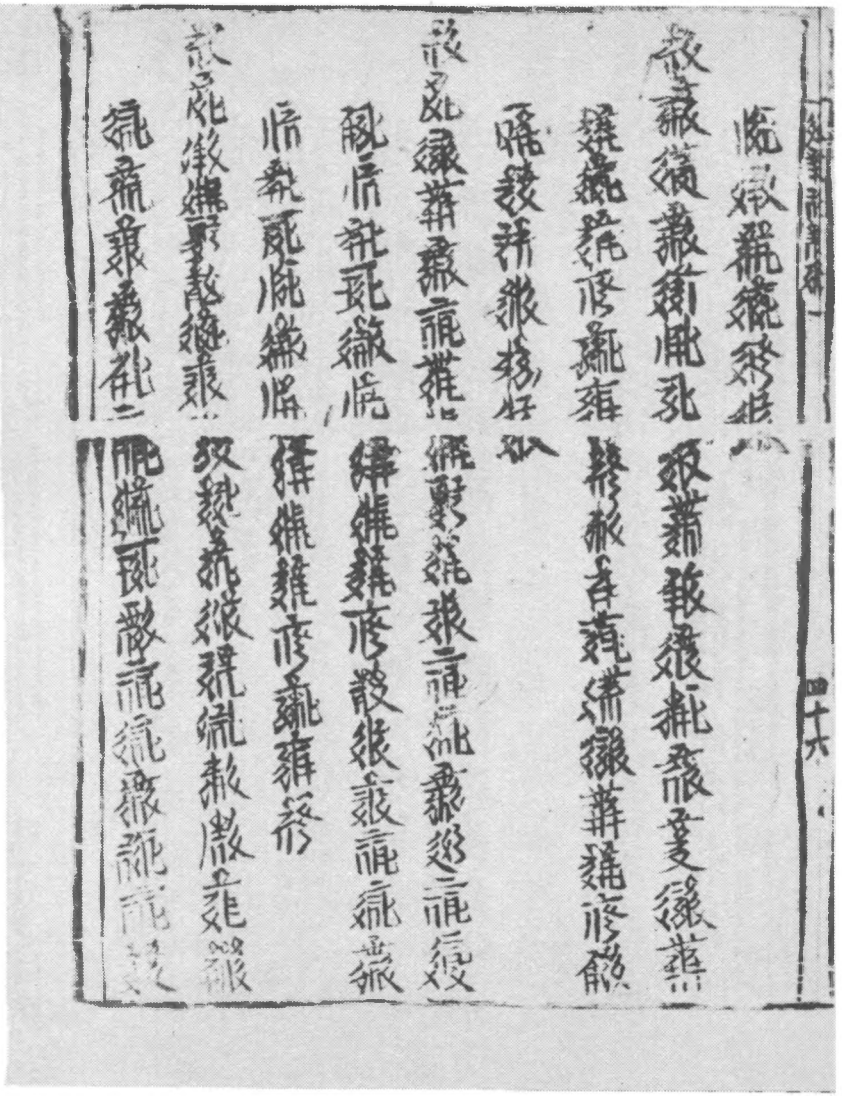


л. 406 〈939〉

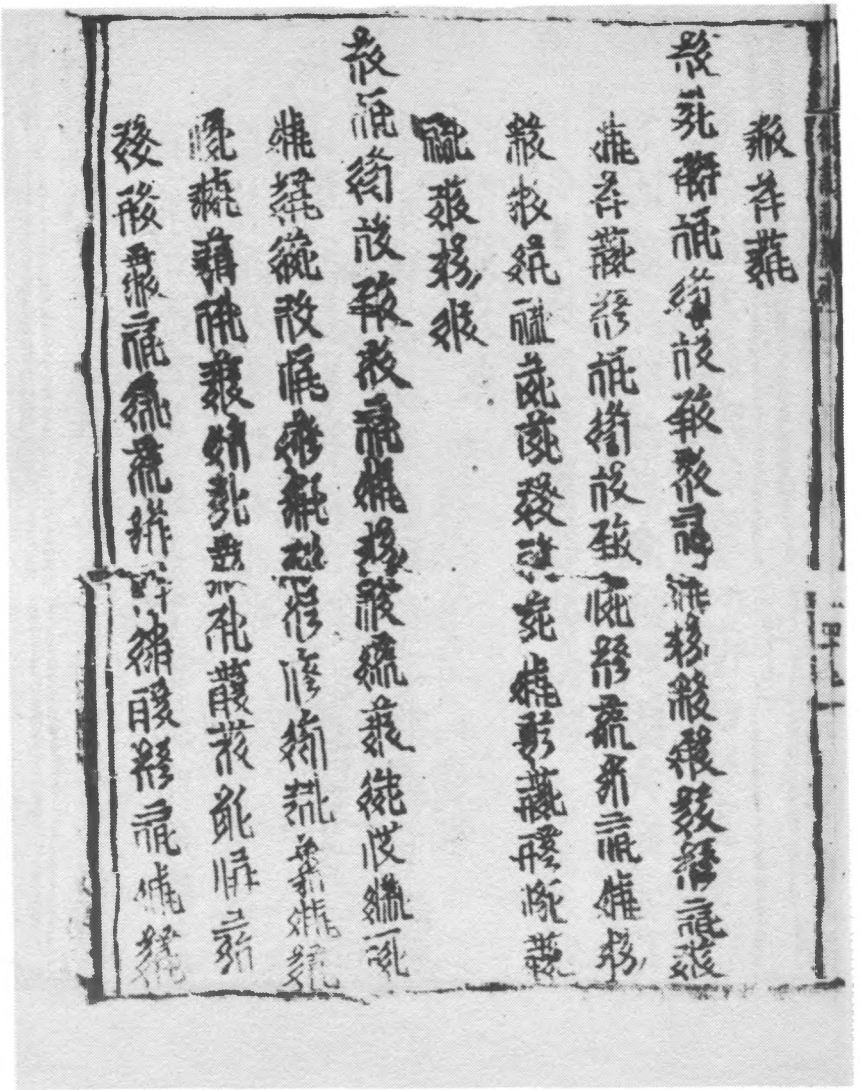
л. 416 ⟨941⟩

л. 43б ⟨945⟩

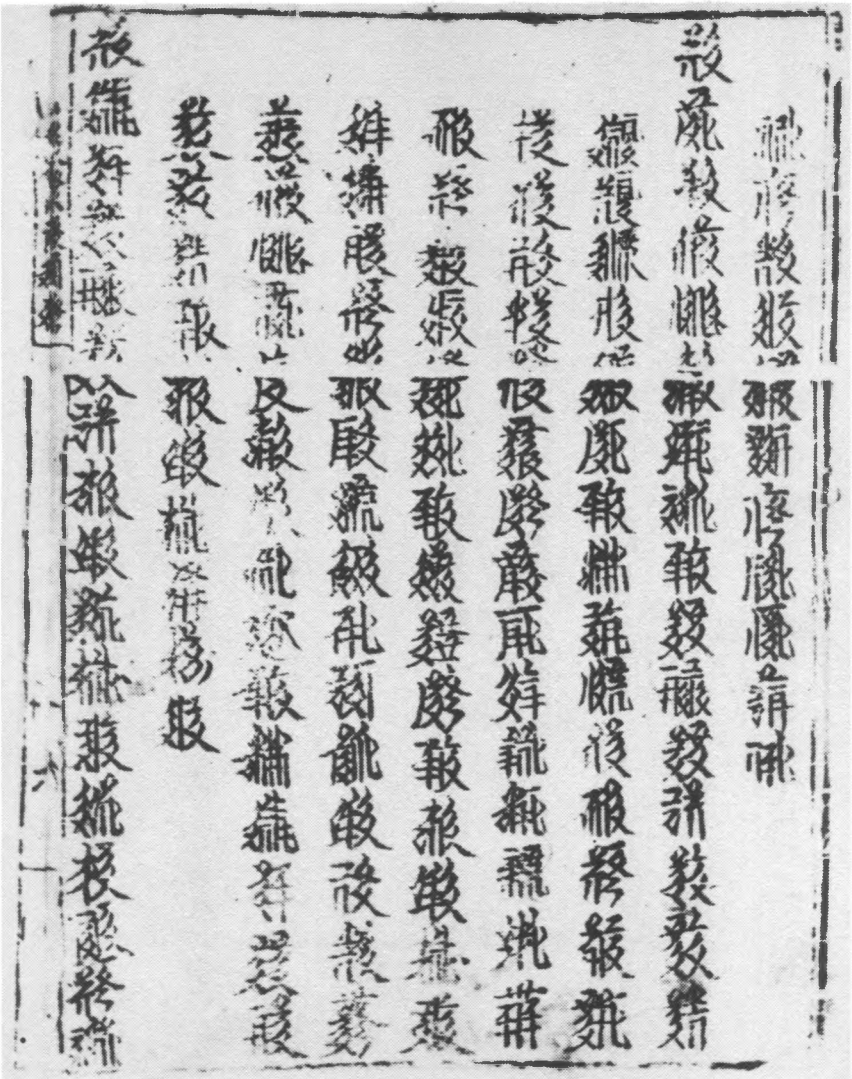




л. 476 〈953〉

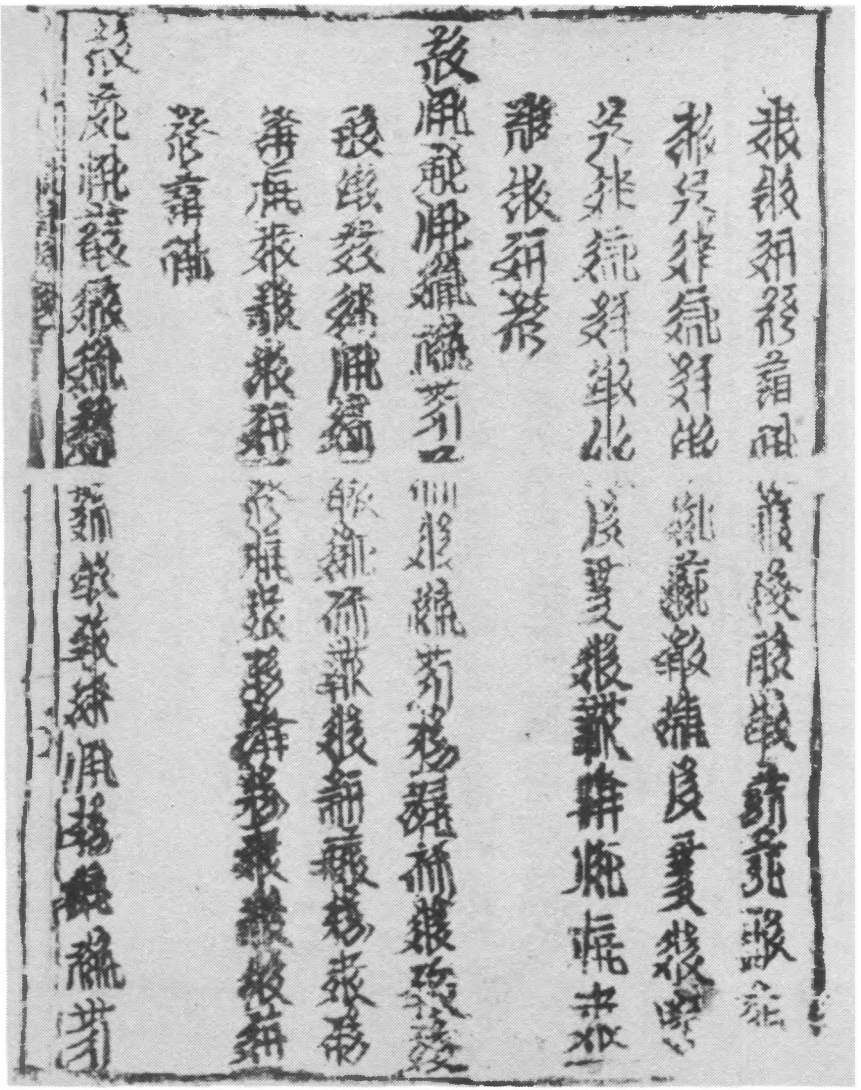


инв. № 194, л. 15б ⟨*957*⟩



л. 186 ⟨963⟩

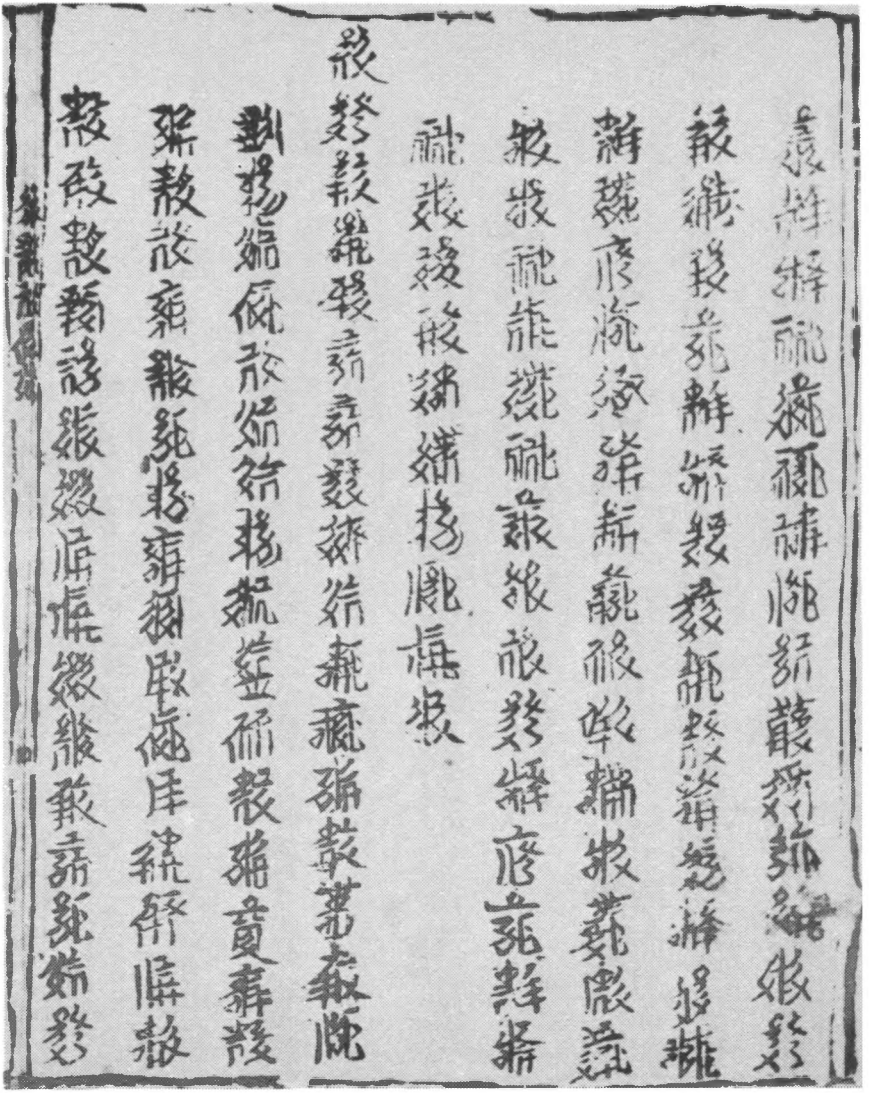
л. 196 〈965〉

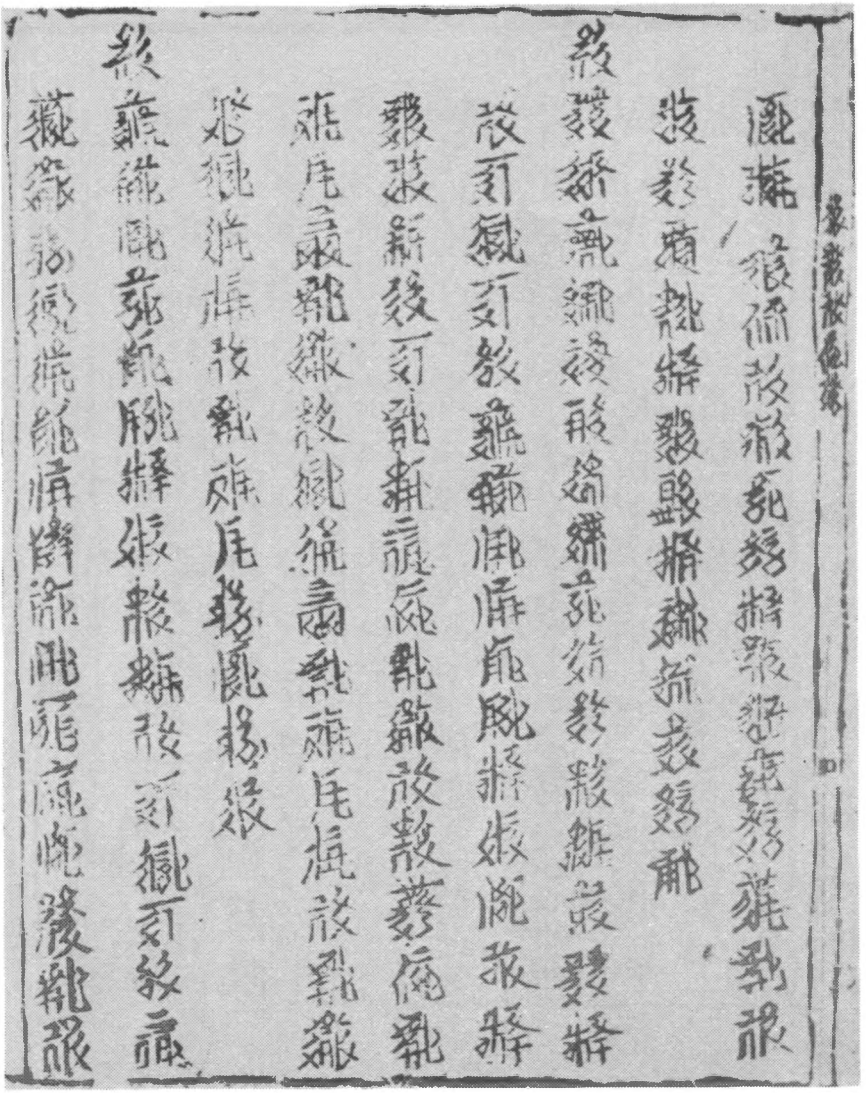


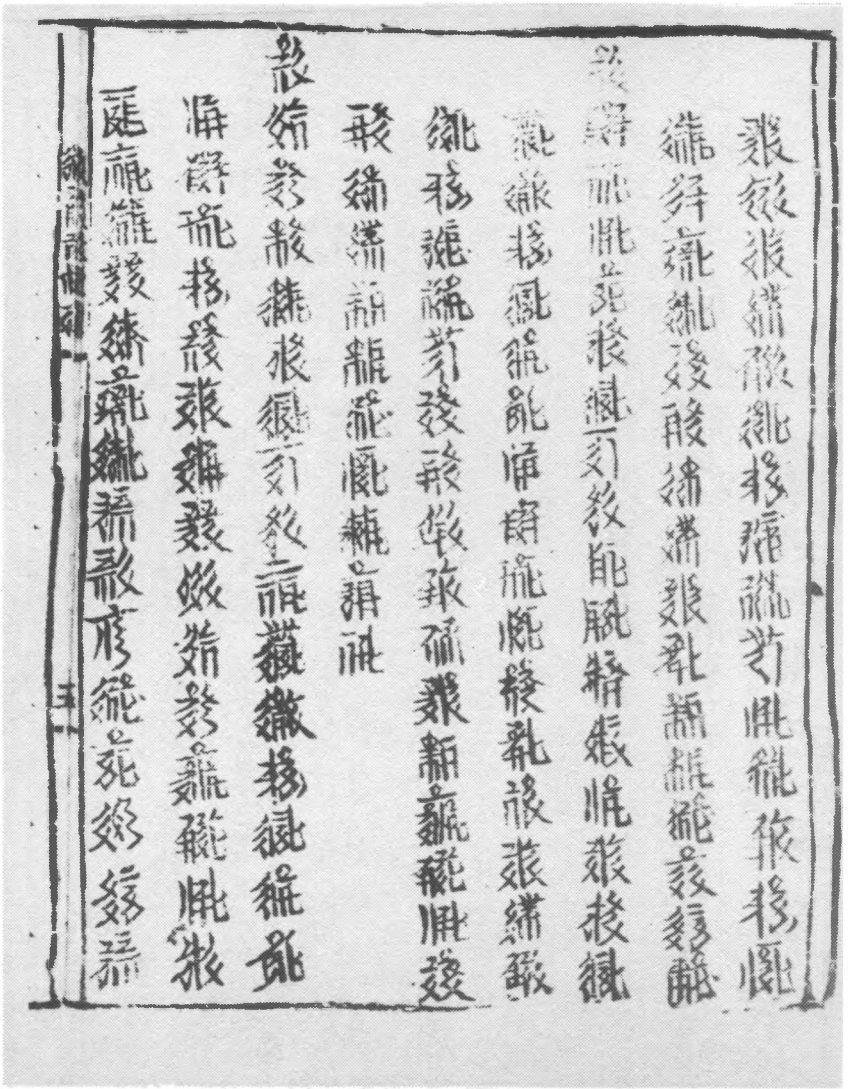
л. 206 〈967〉

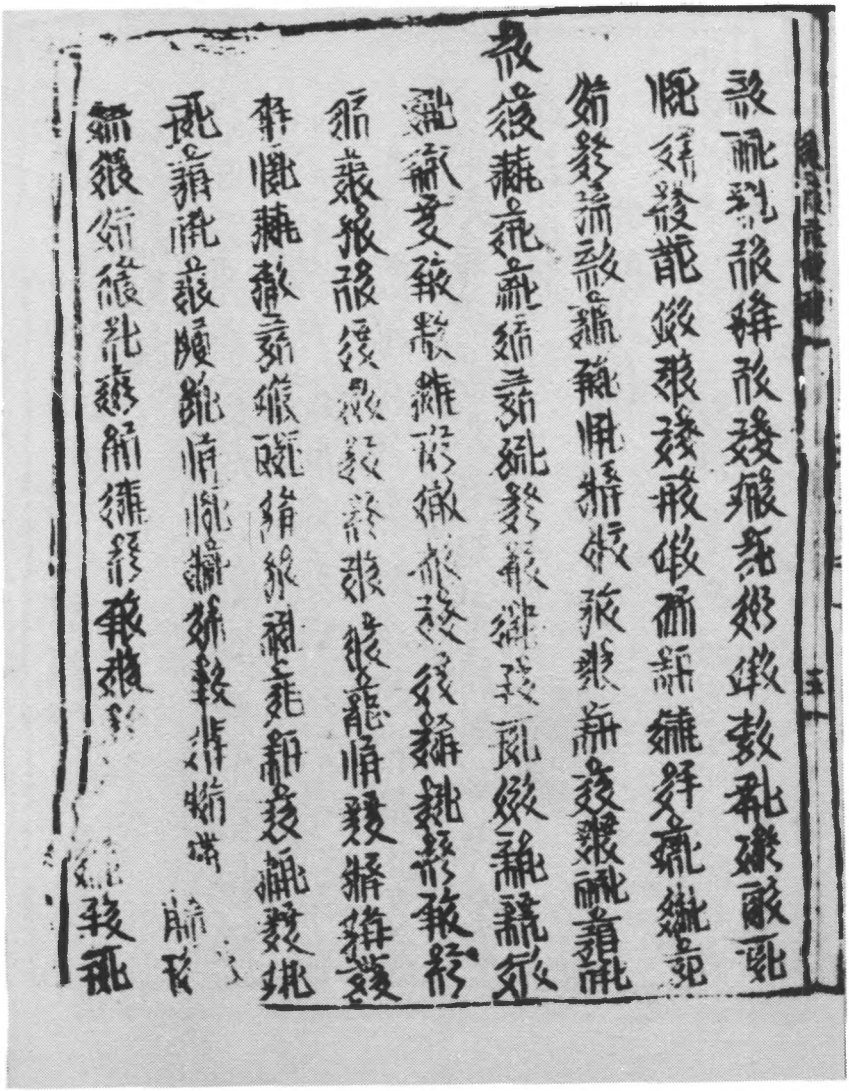
АЗИАТСКИЙ МУЗЕЙ

л. 3а ⟨969⟩



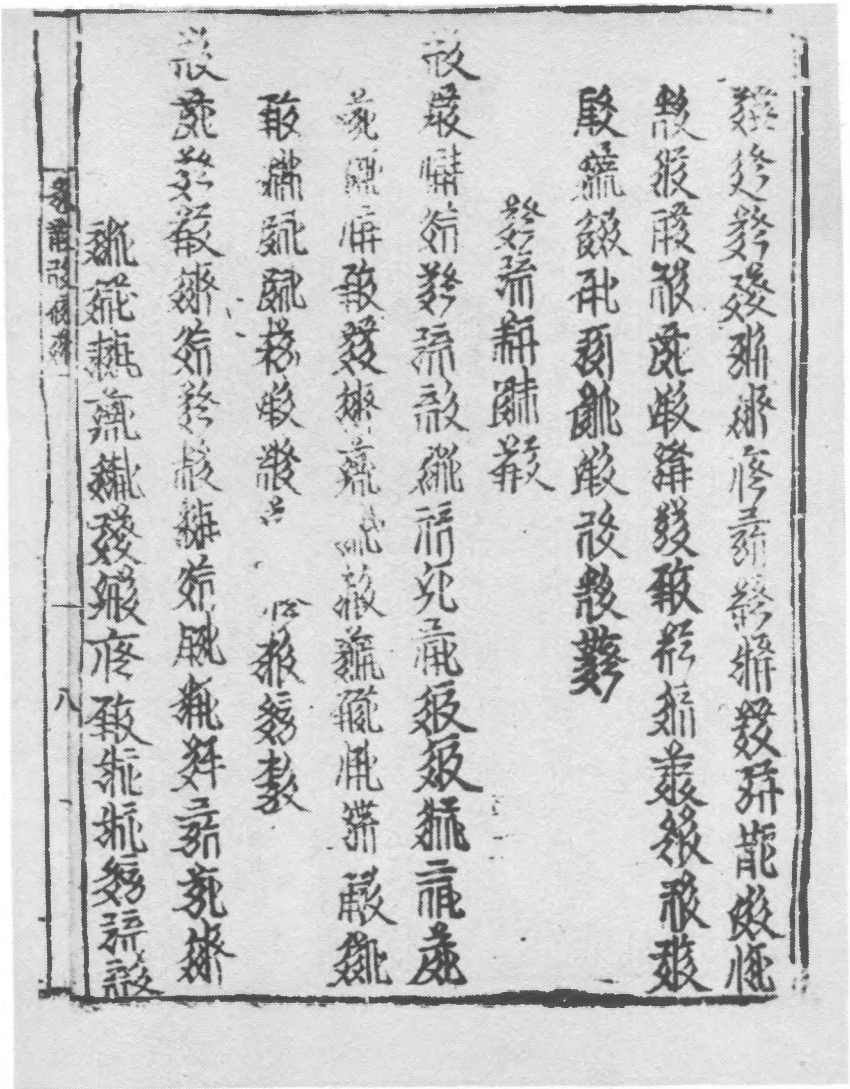




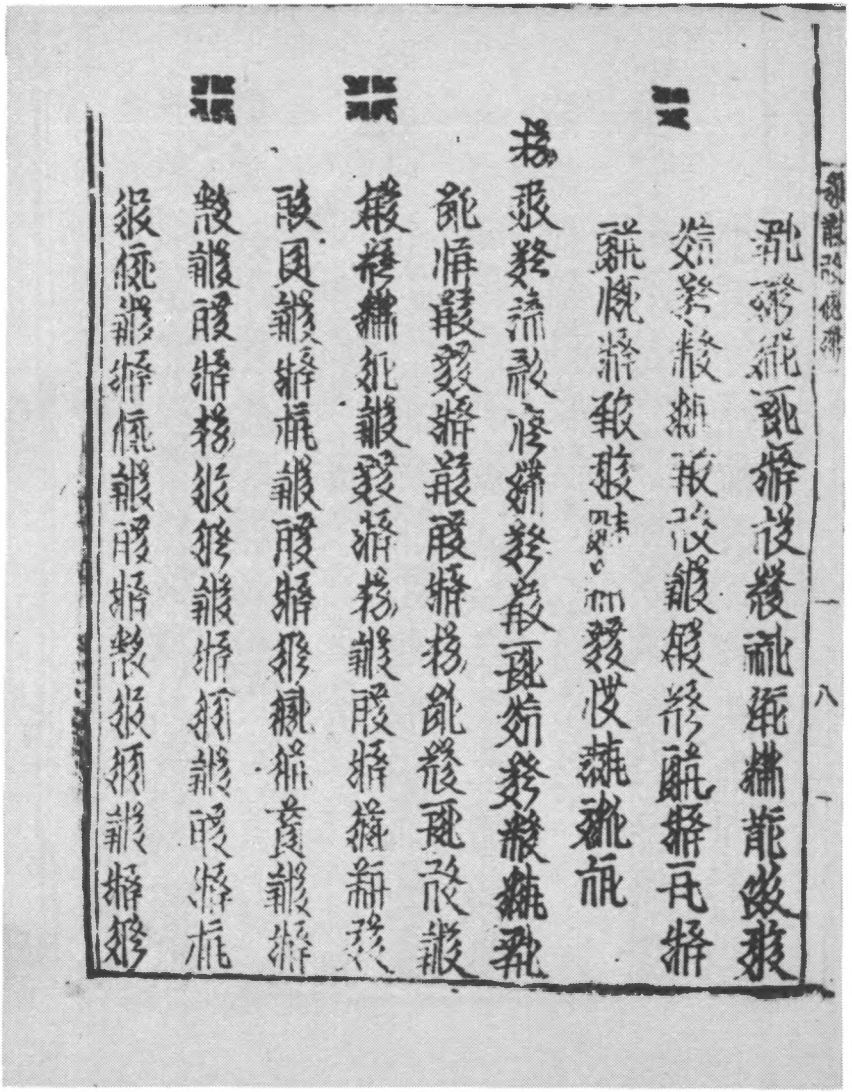


л. 6а ⟨975⟩

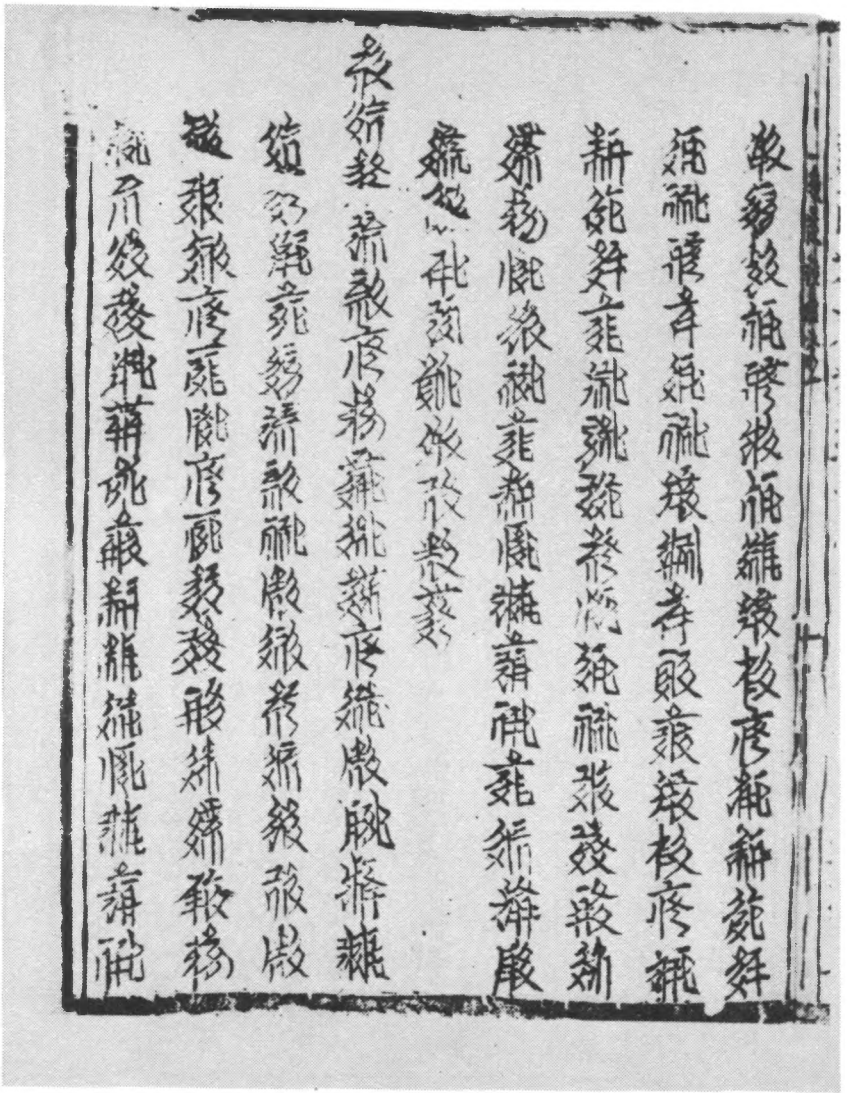
л. 7а ⟨977⟩

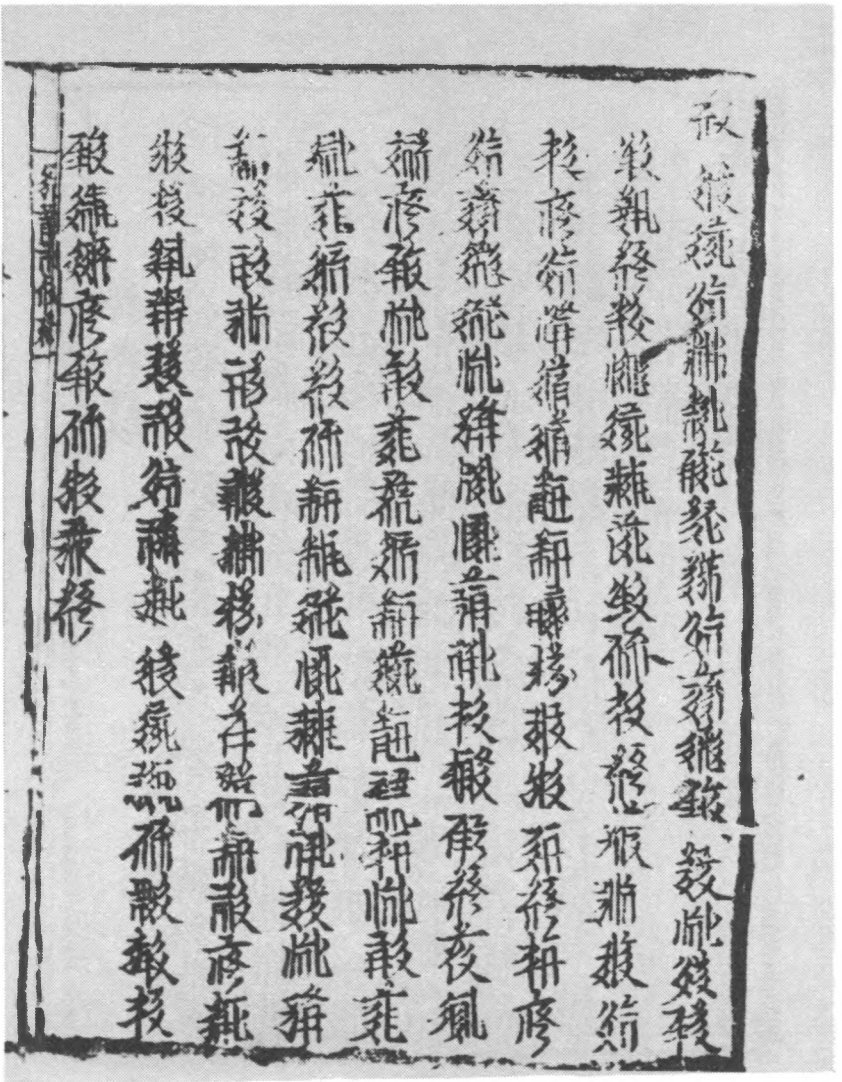


л. 86 〈979〉

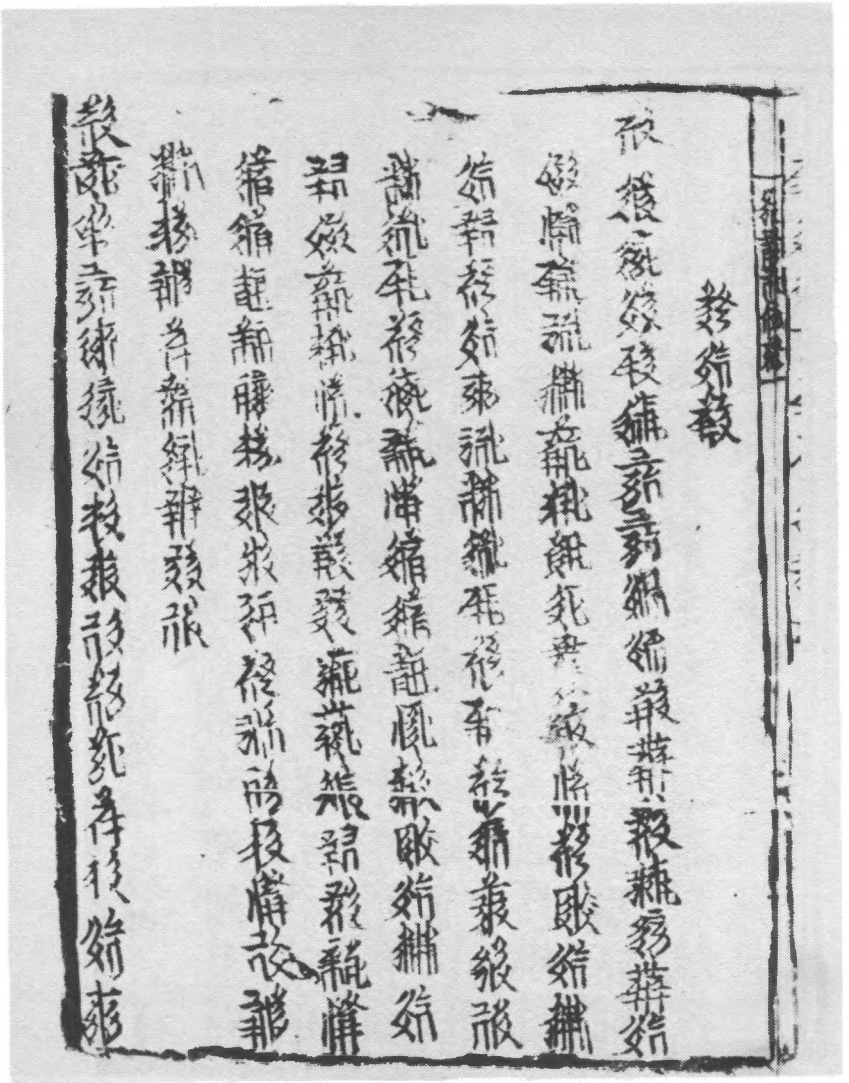


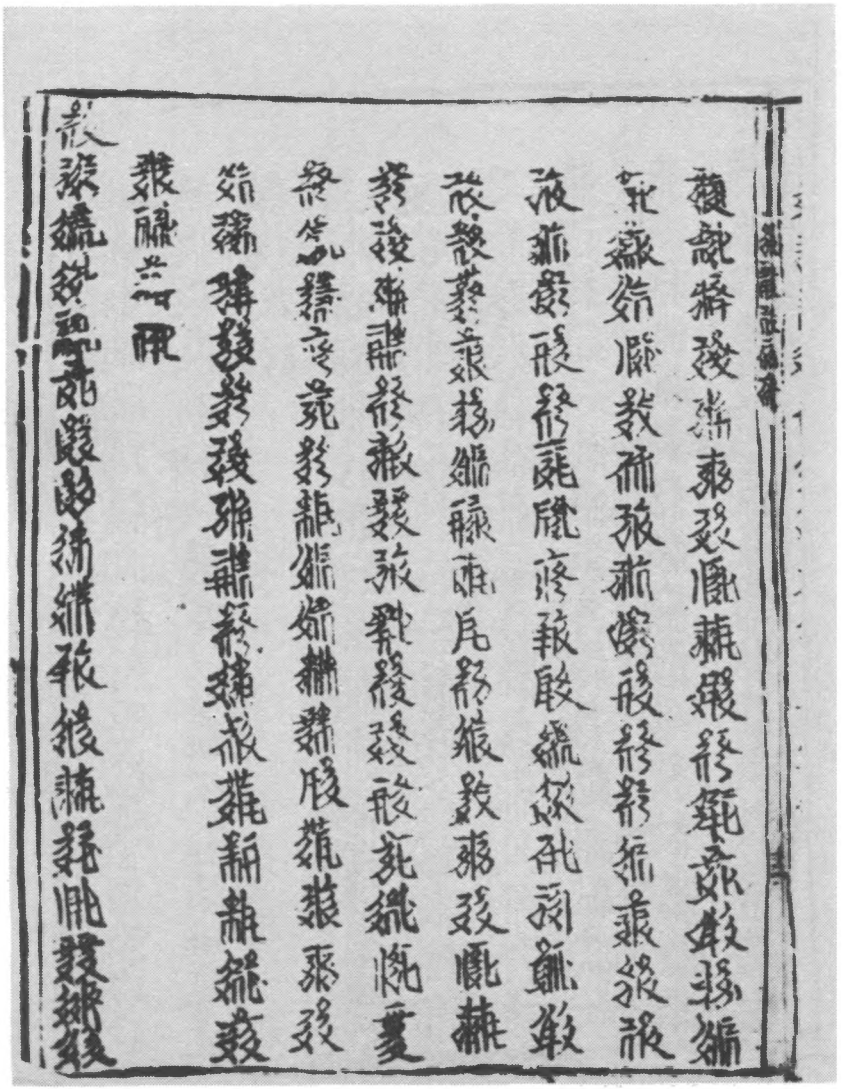
л. 9б ⟨981⟩



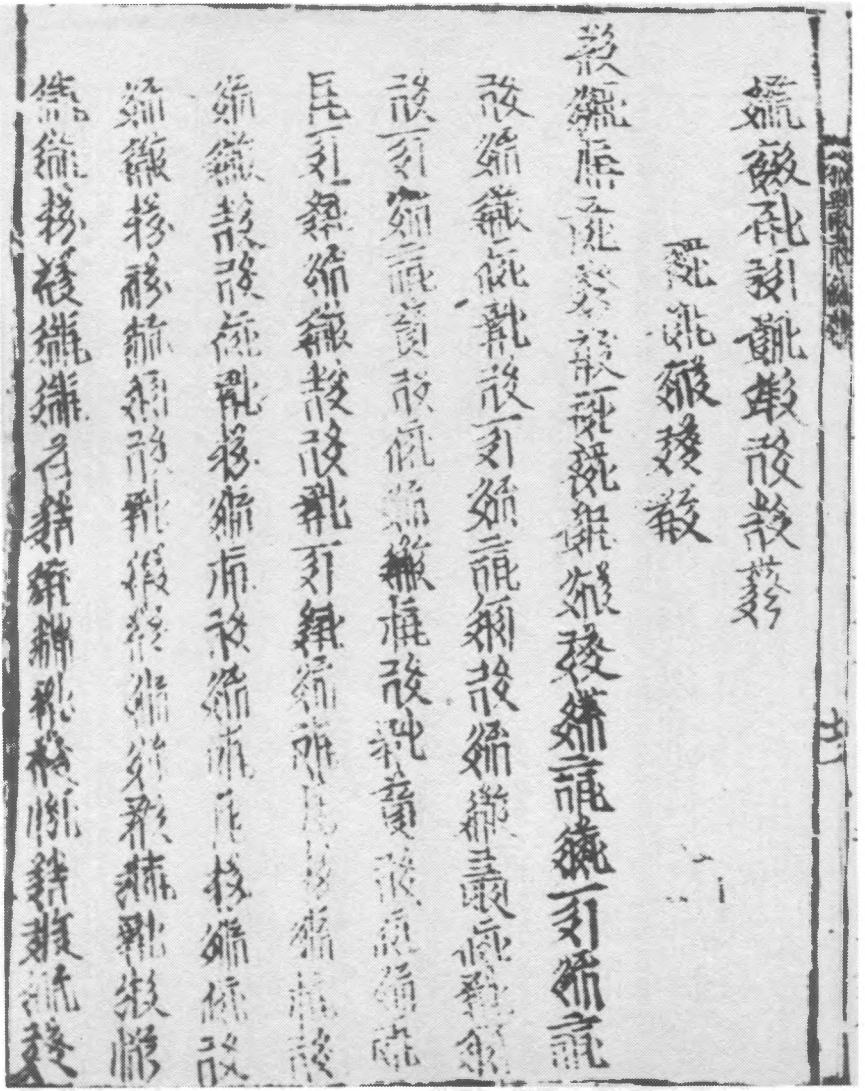


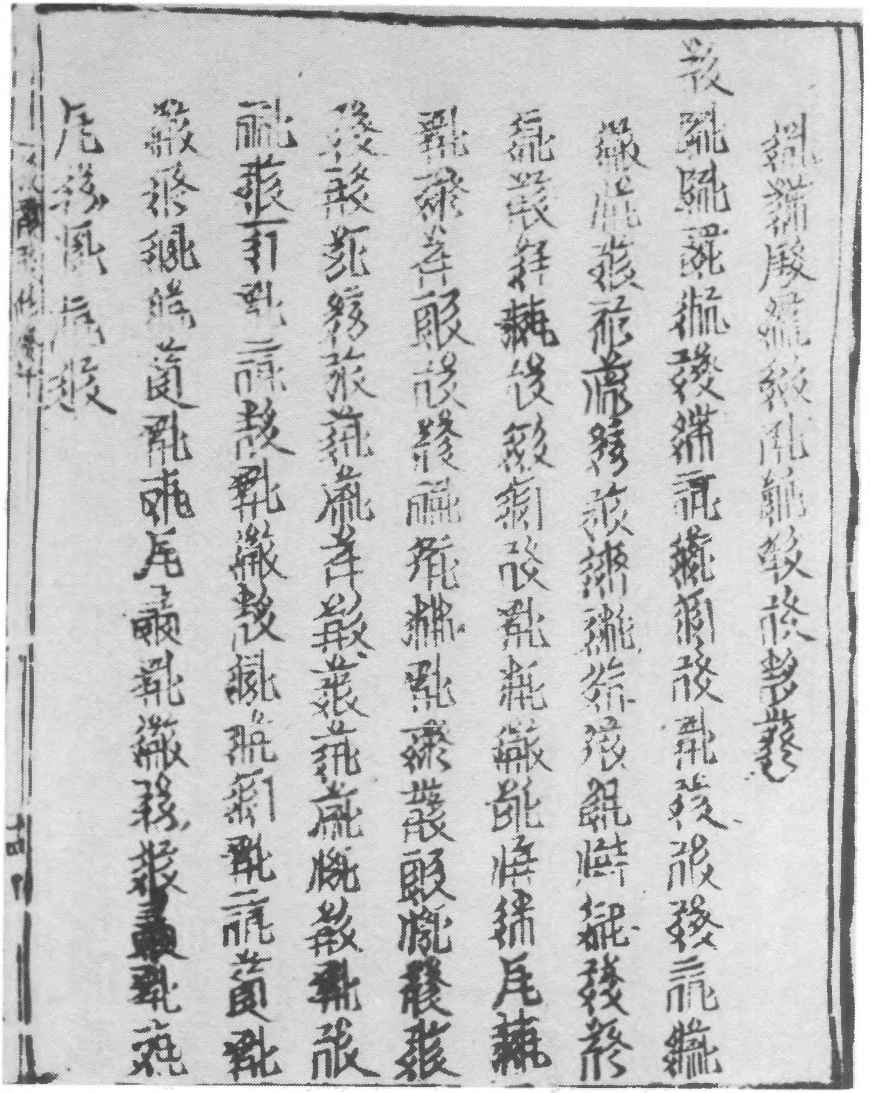
л. 116 〈985〉

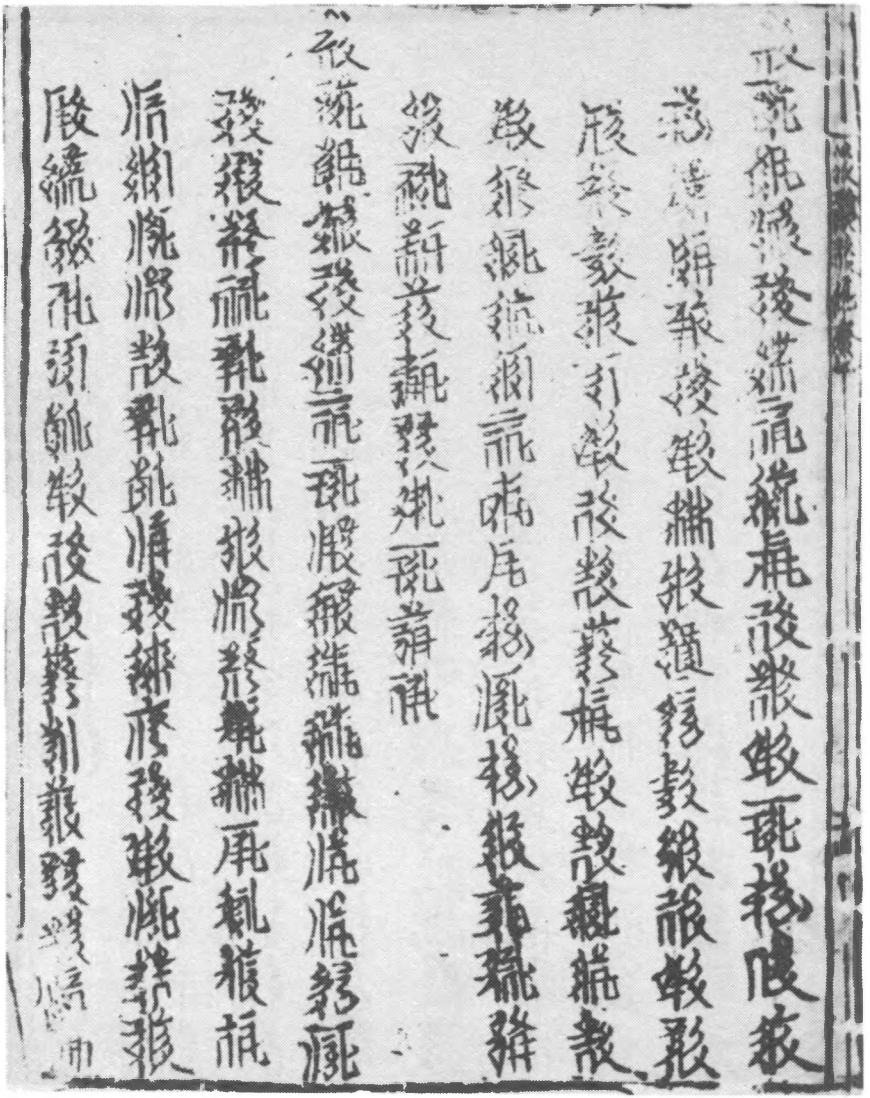




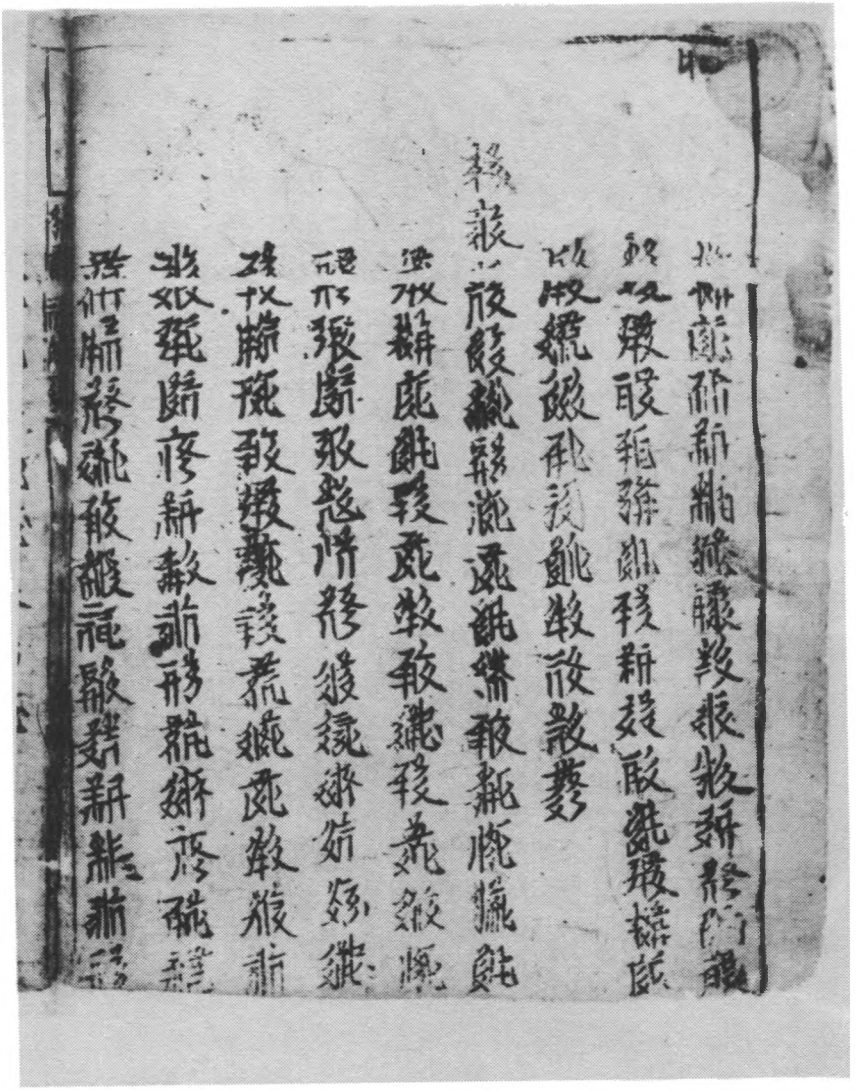
л. 136 〈989〉



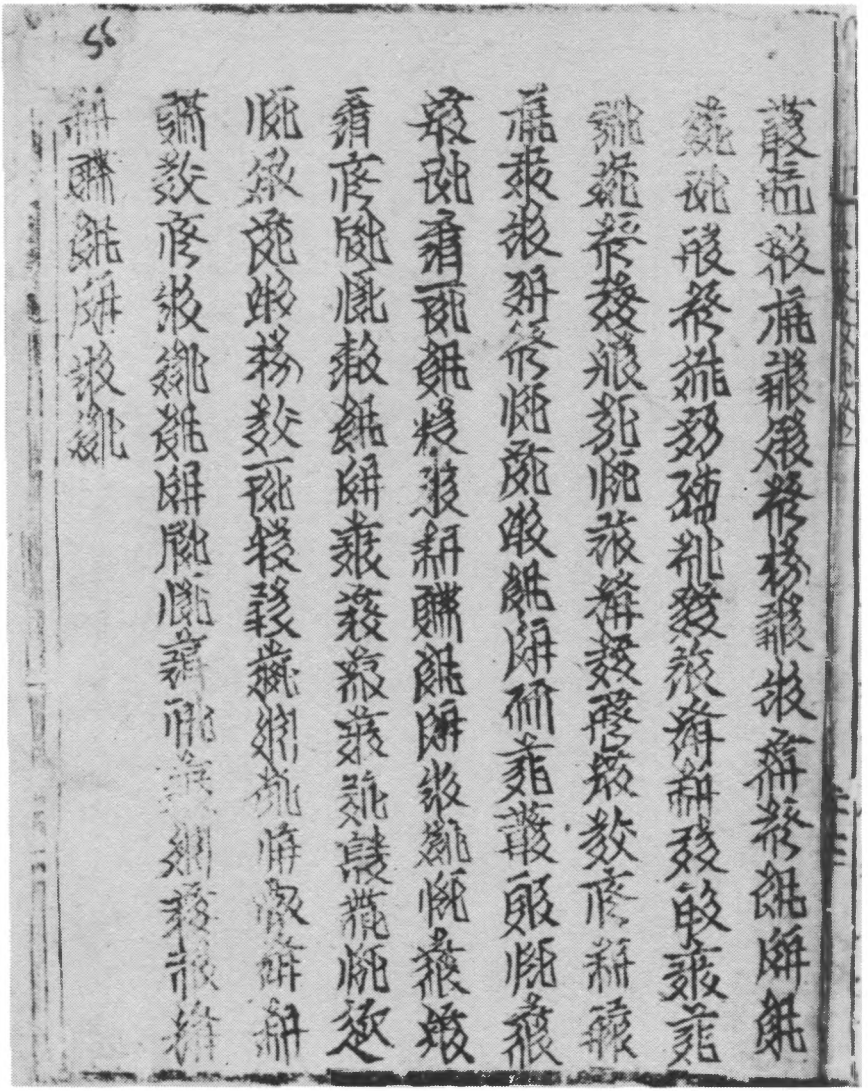


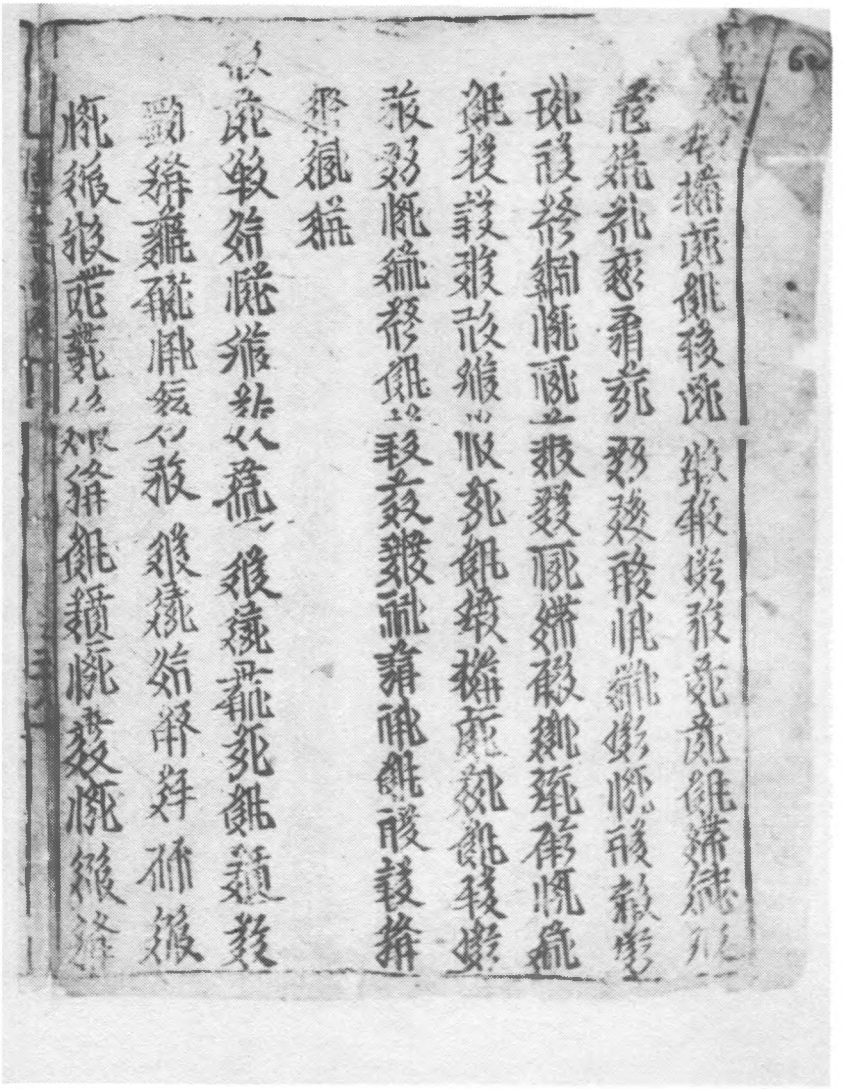


л. 23б ⟨993⟩

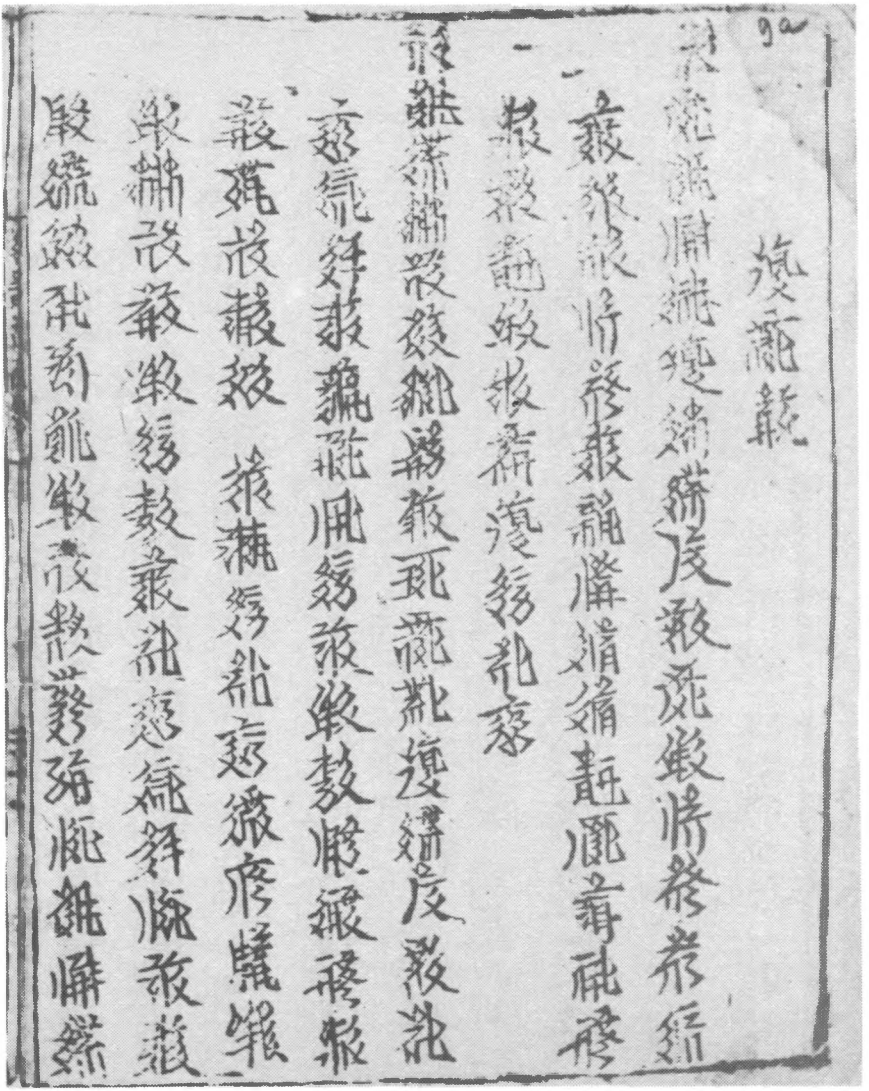


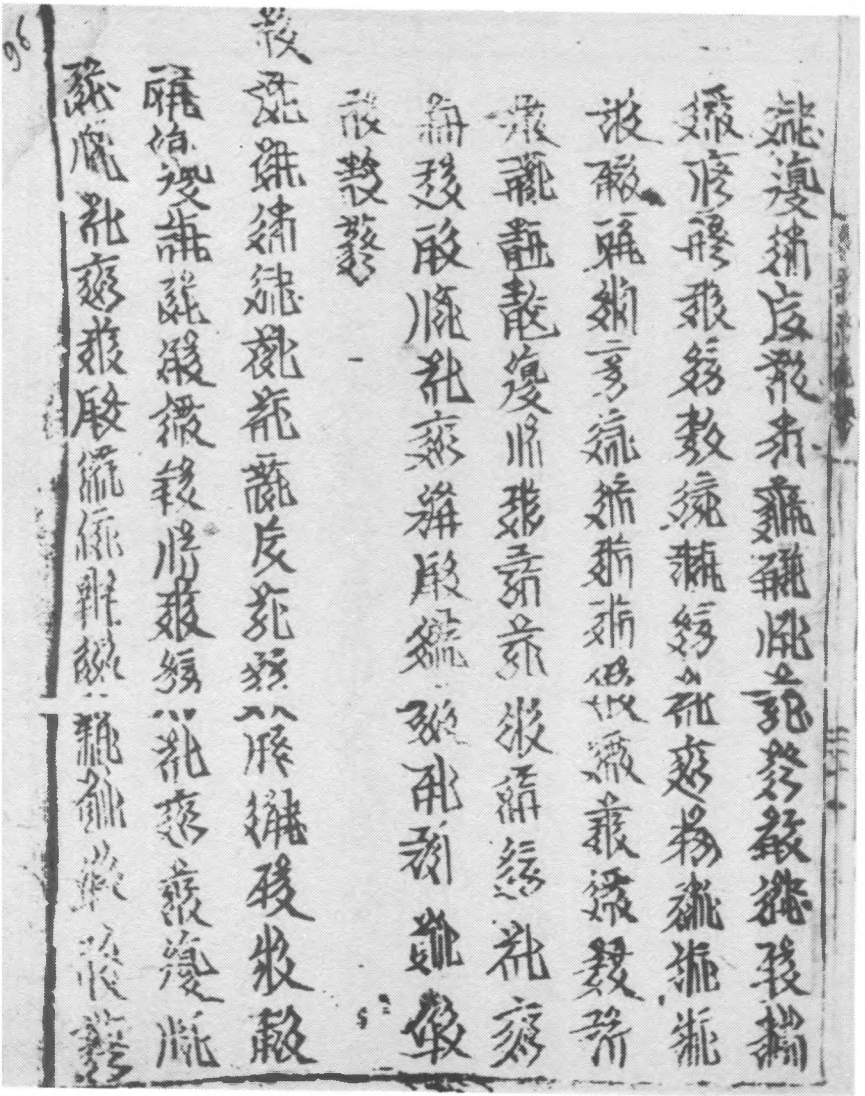
л. 276 〈1001〉

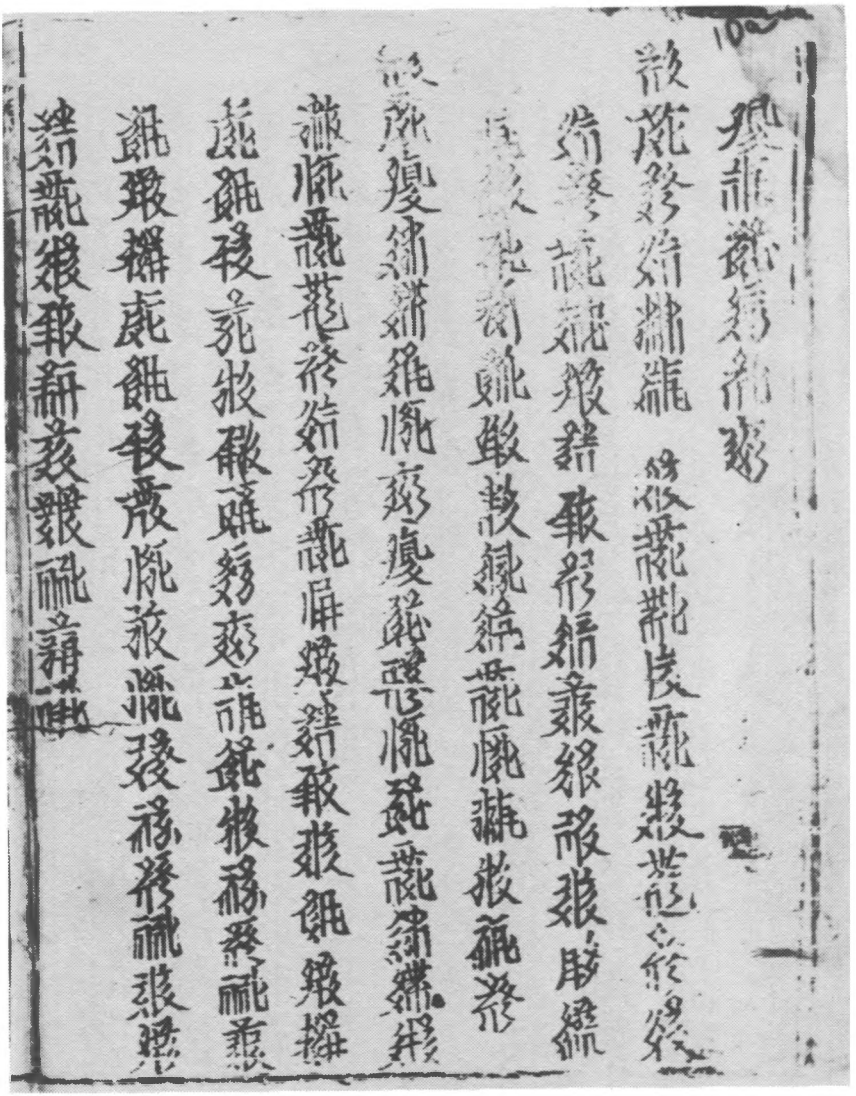




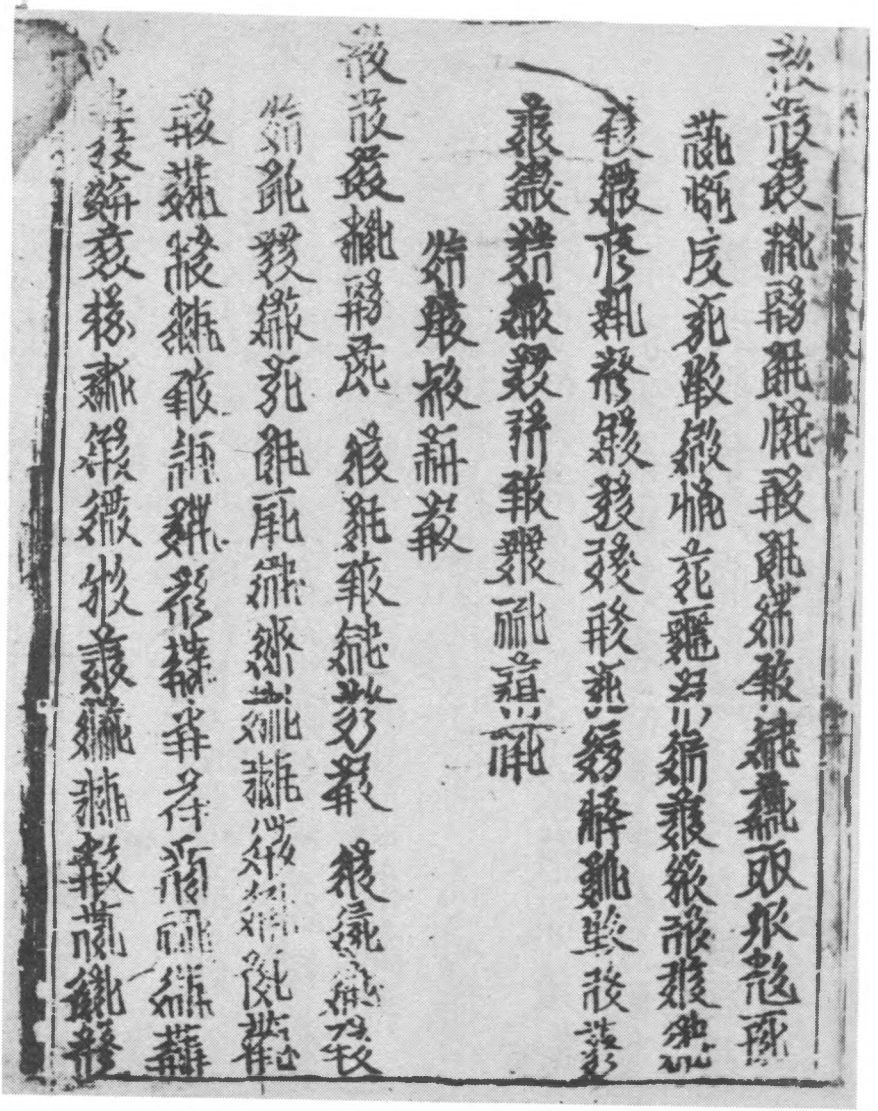
л. 286 〈1003〉



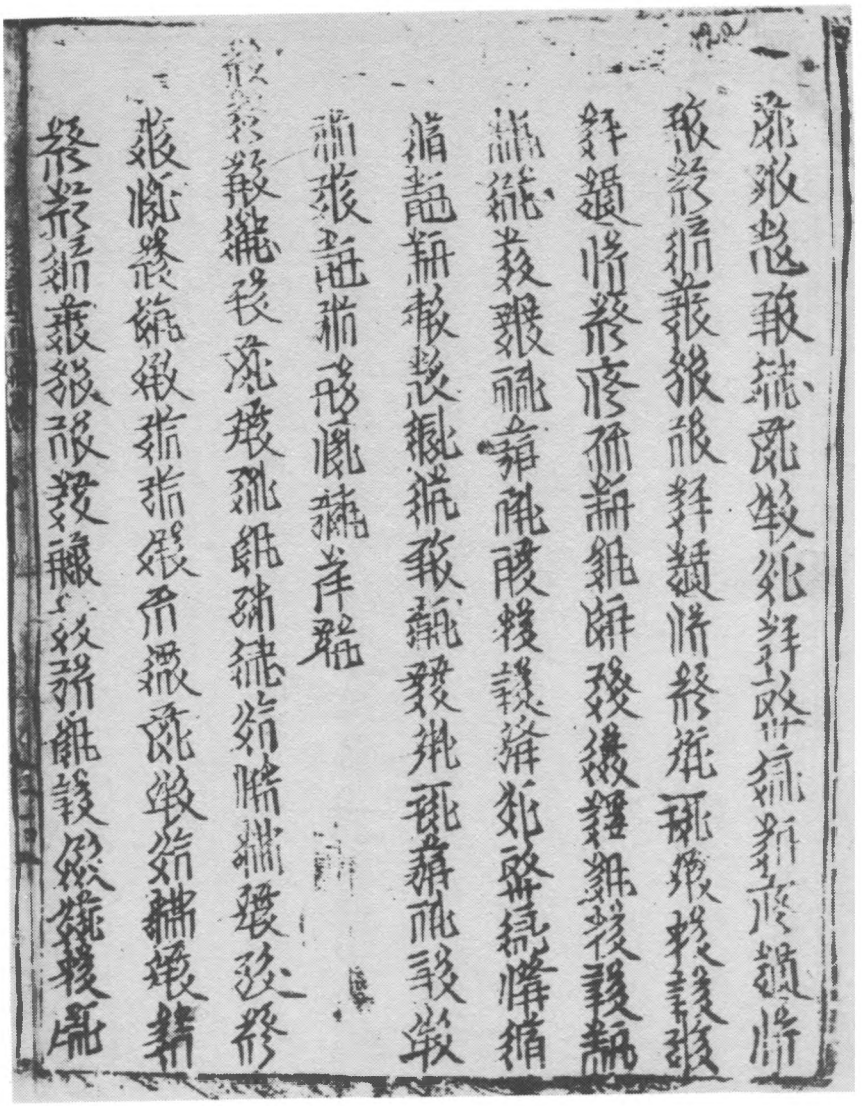


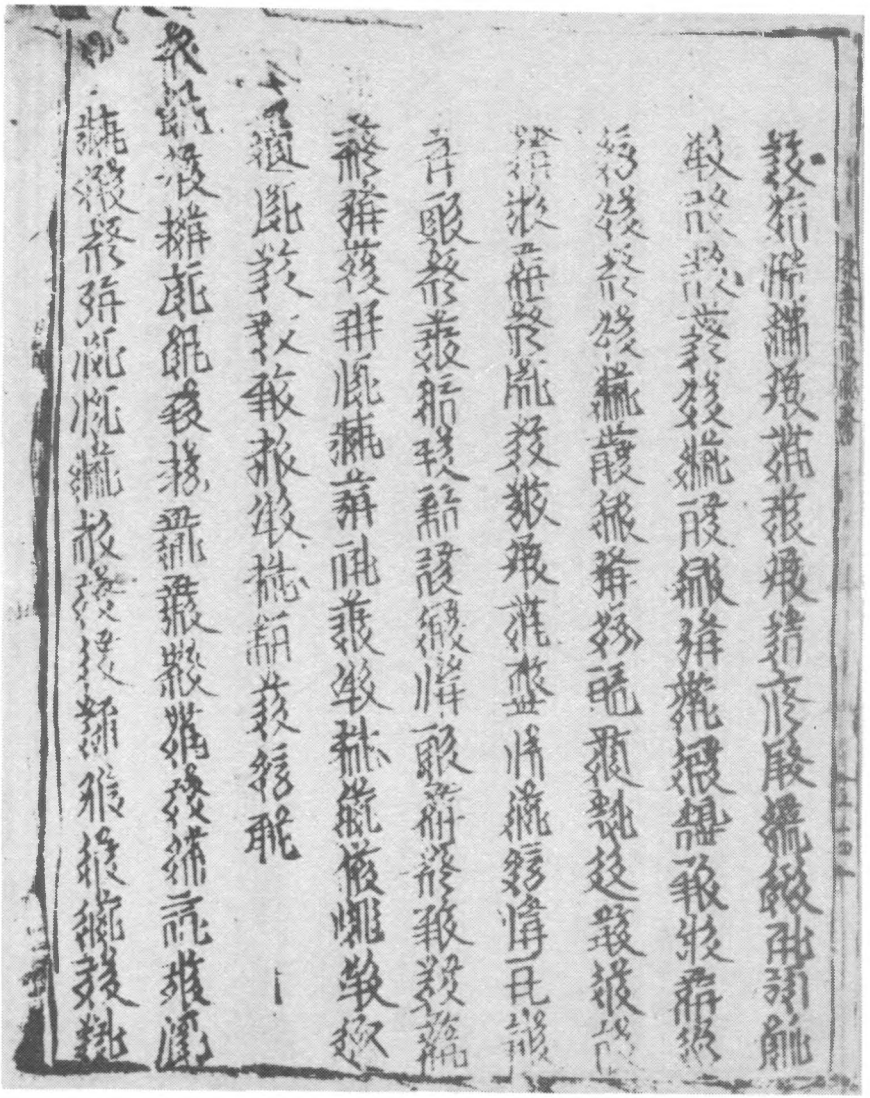


л. 326 〈1011〉

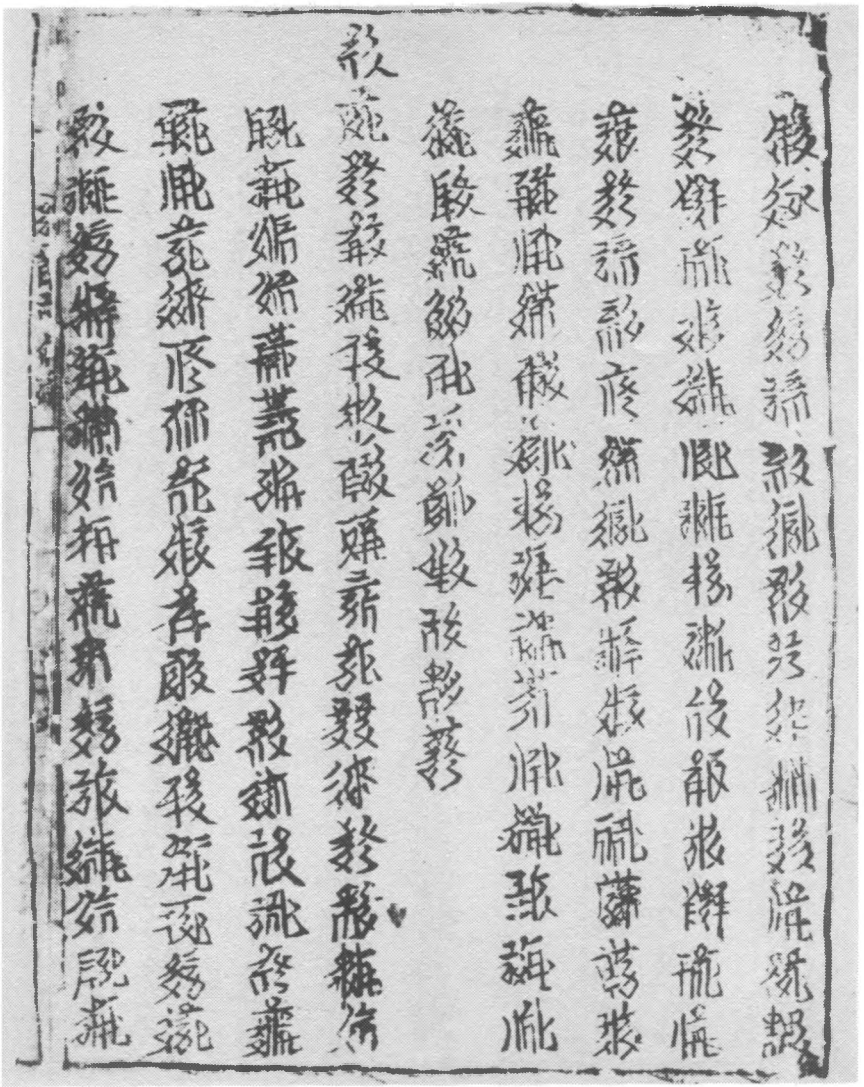


л. 336 〈1013〉

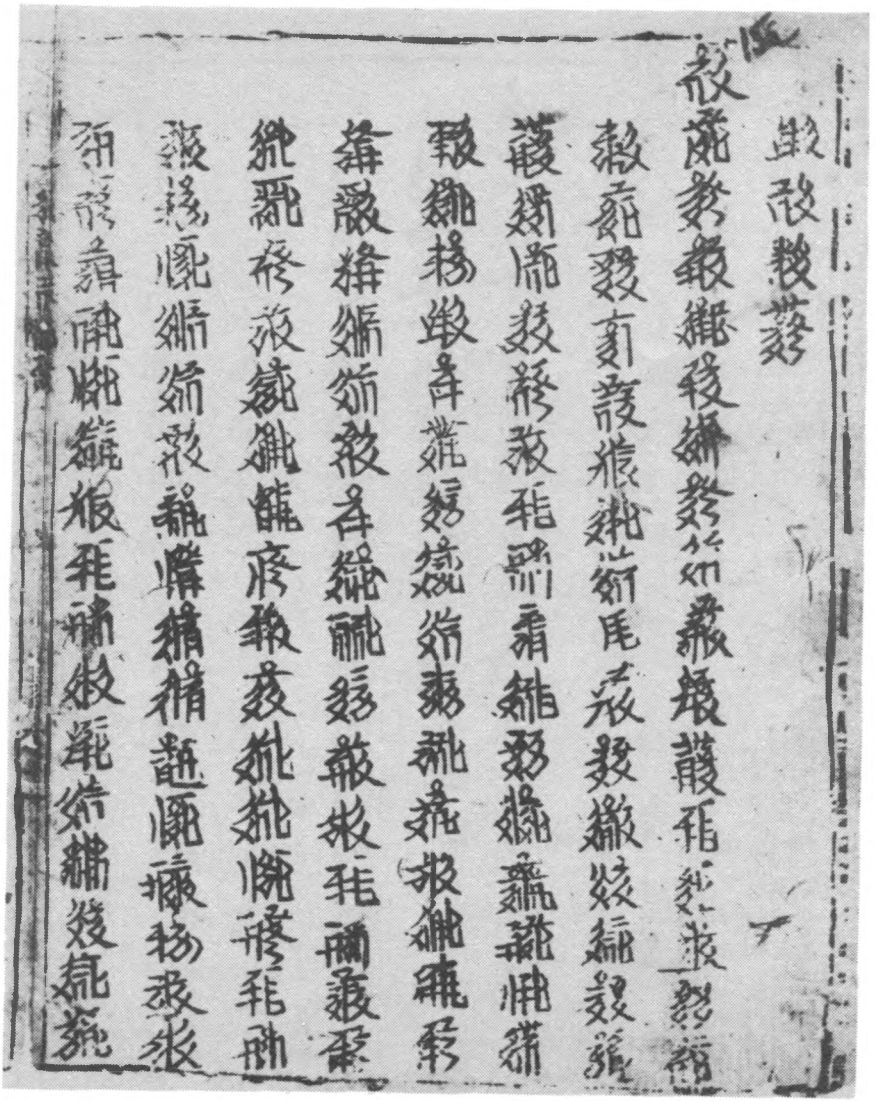




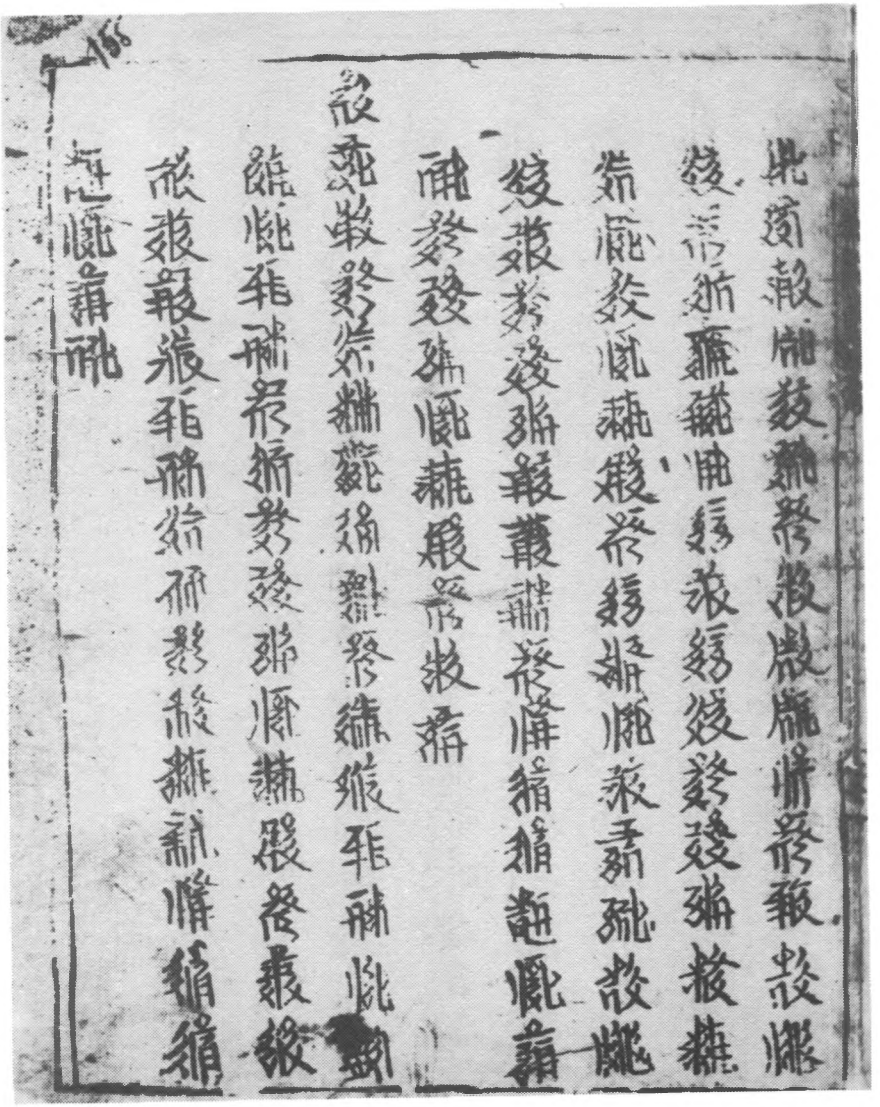
л. 356 〈1017〉

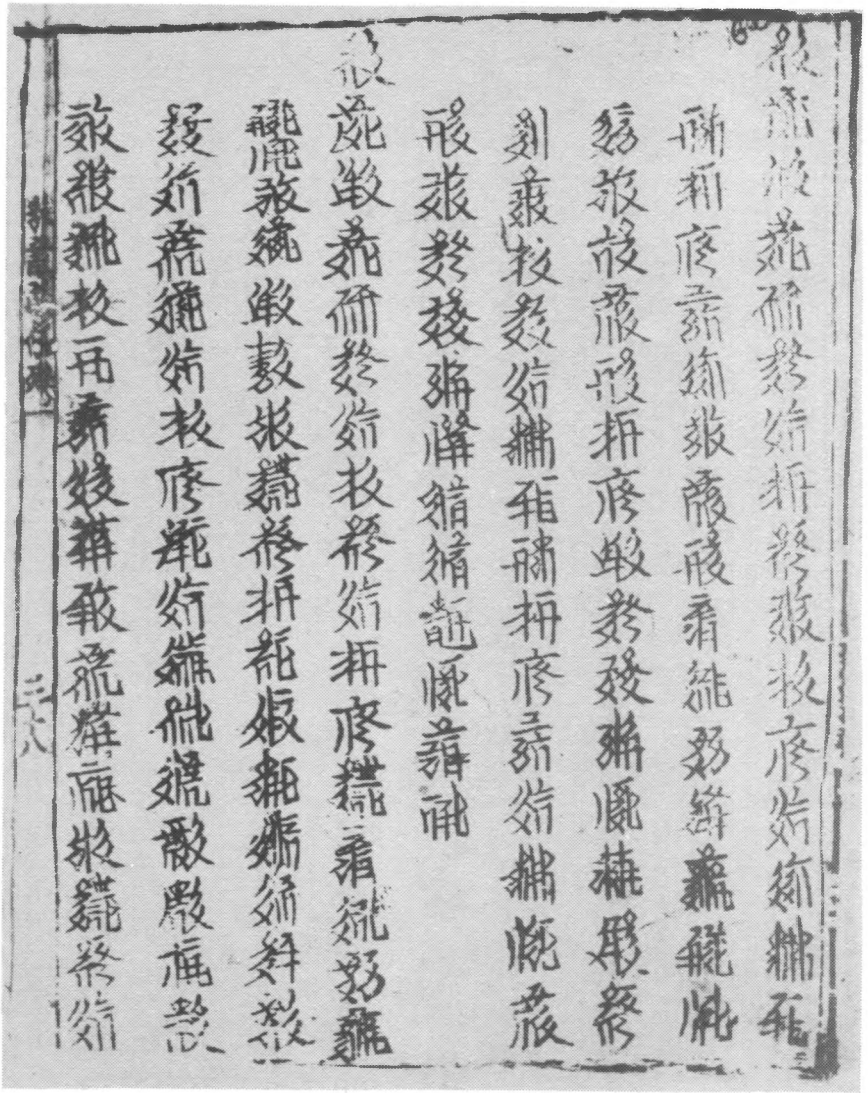


л. 366 〈1019〉

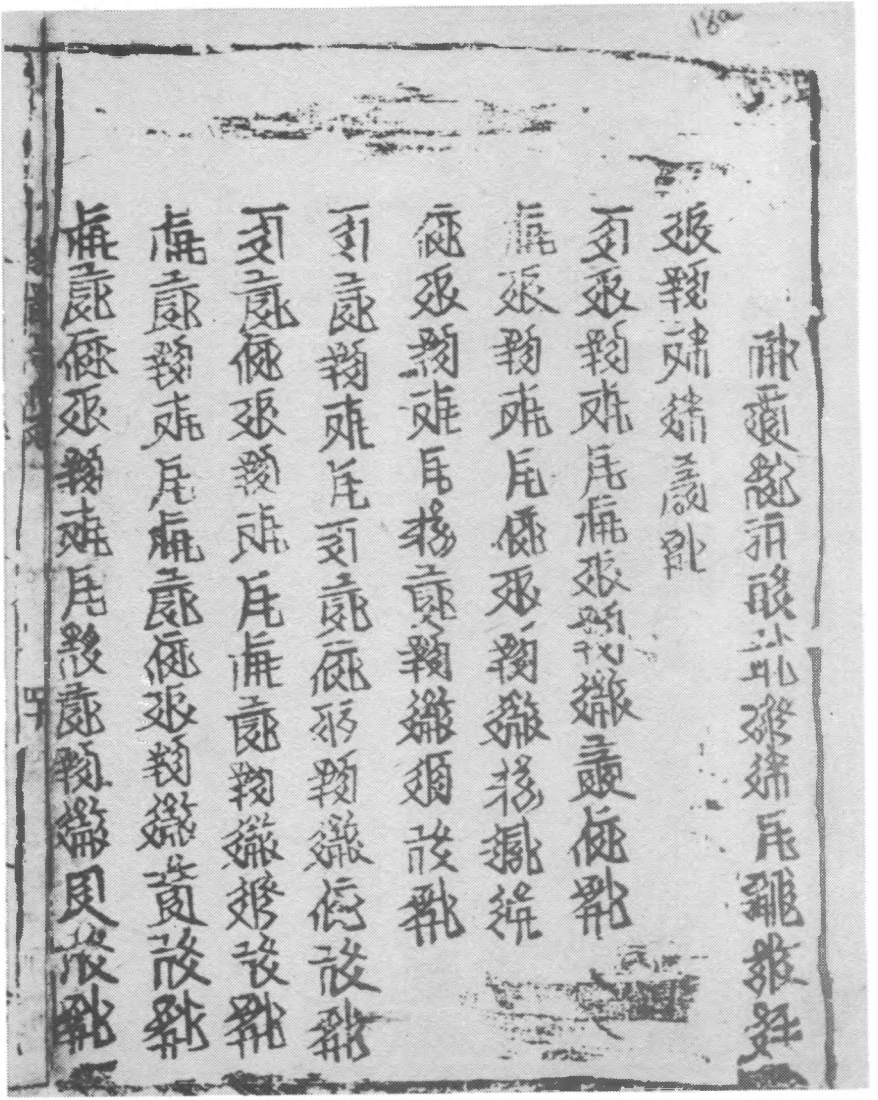


л. 376 〈1021〉



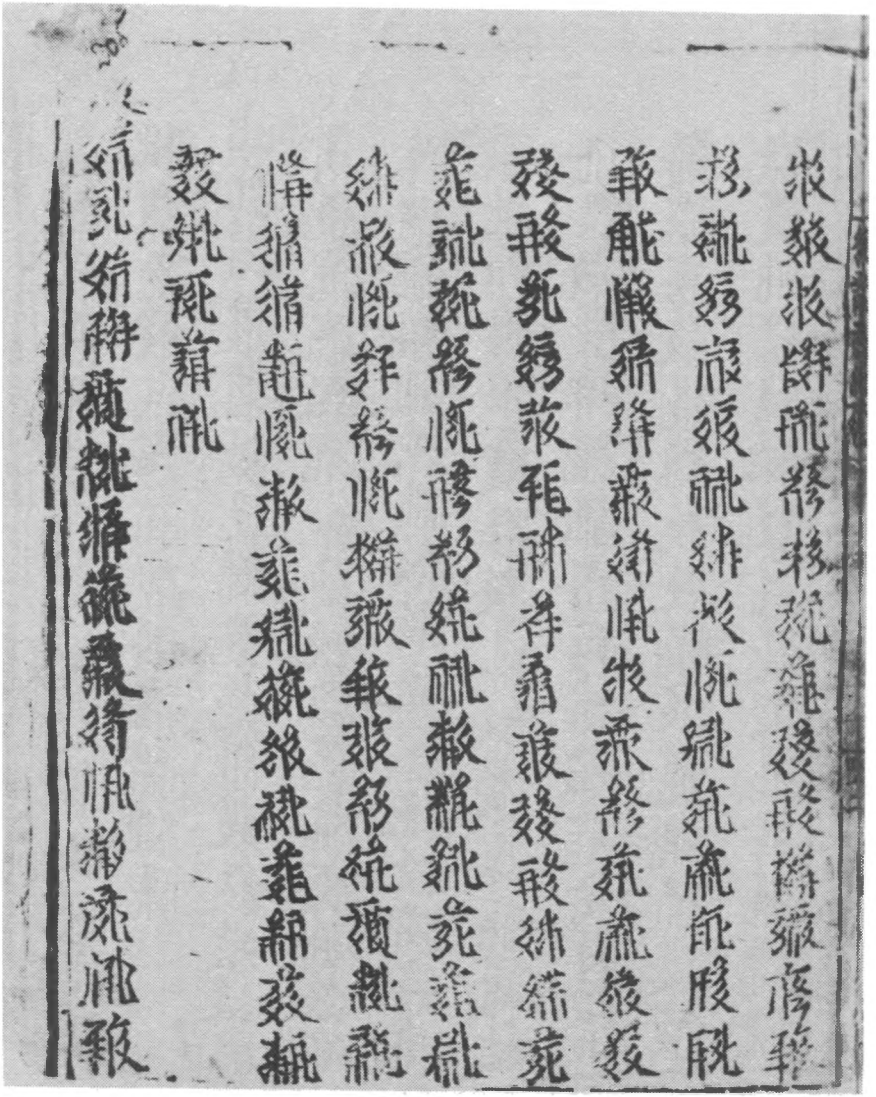


л. 396 〈1025〉



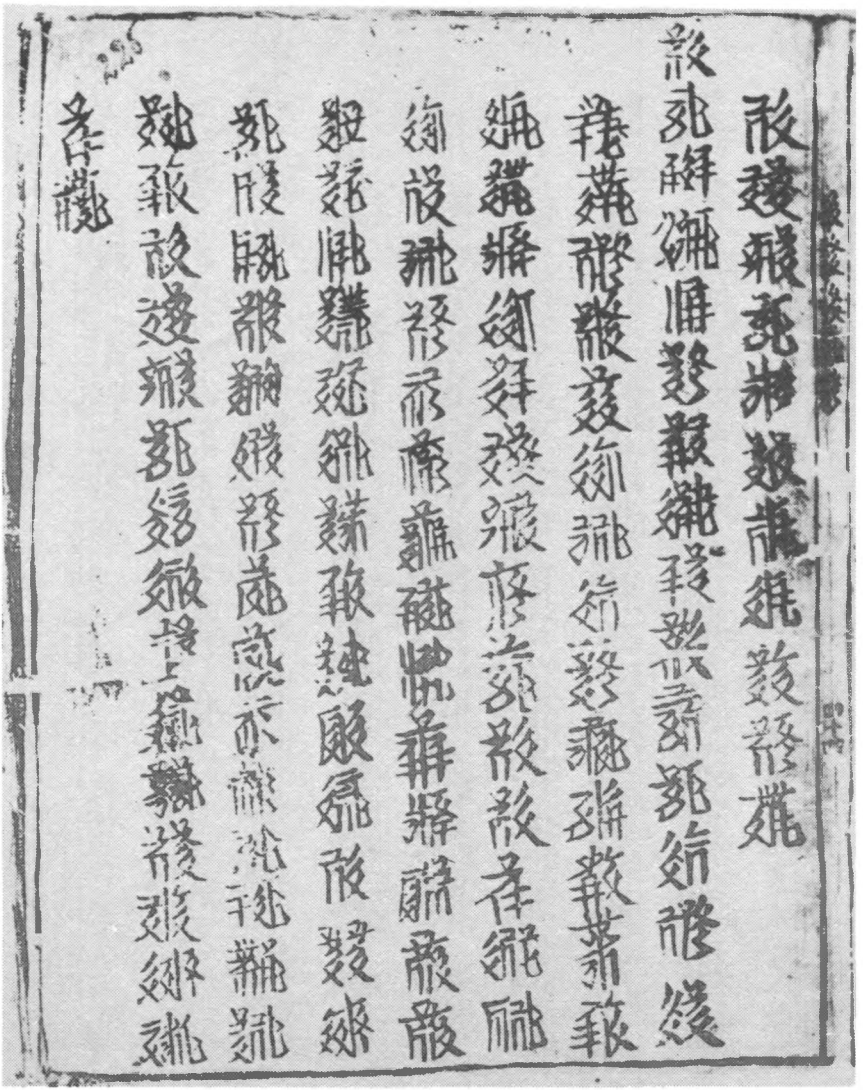
л. 406 〈1027〉

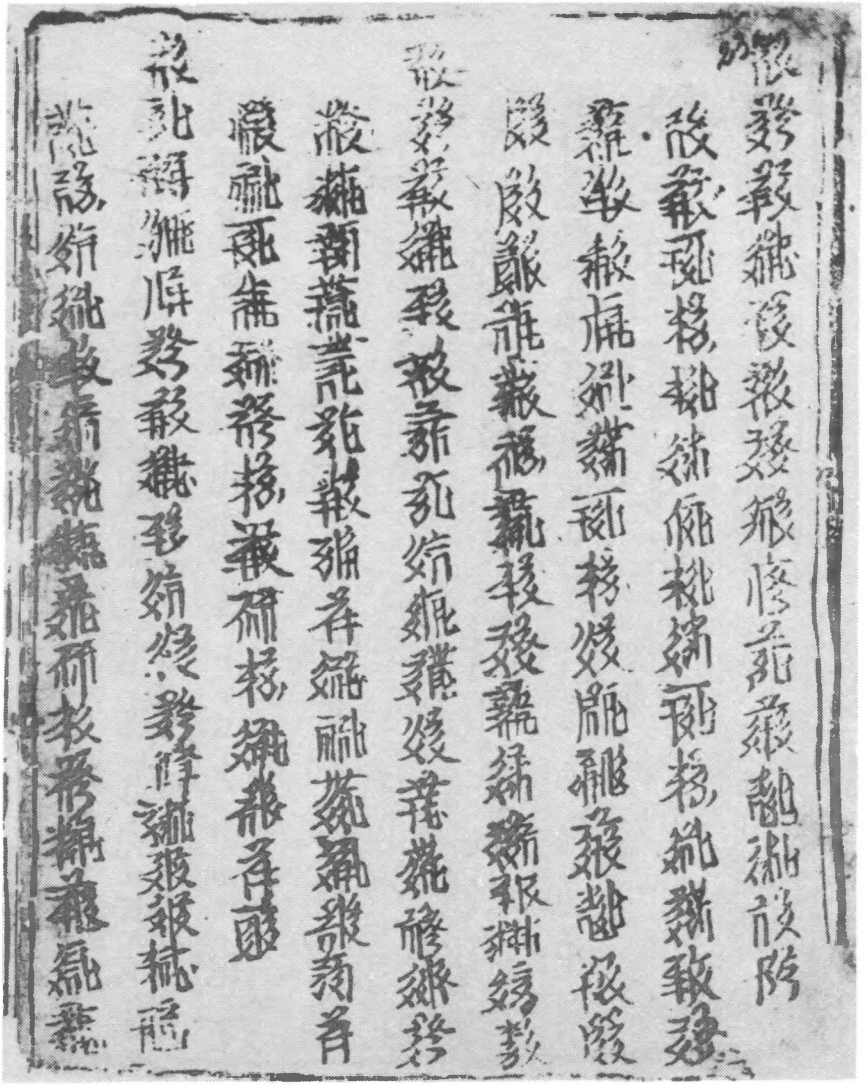
л. 416 〈1029〉

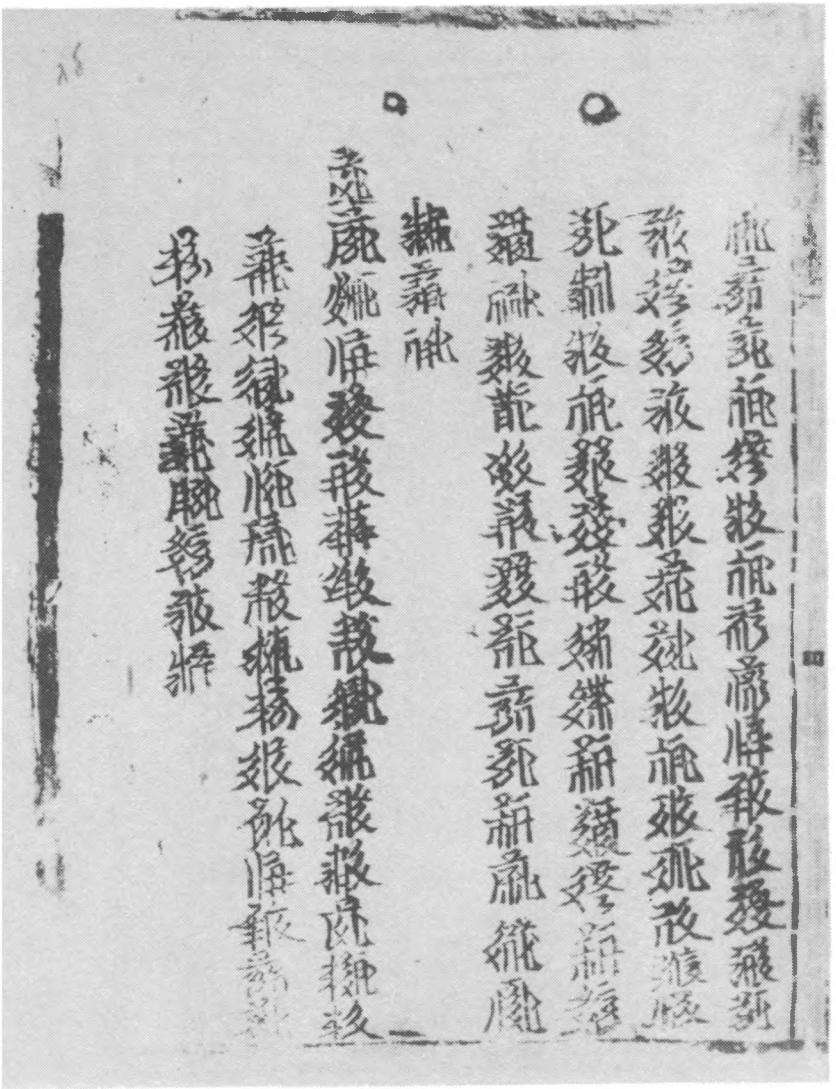


л. 436 〈1033〉

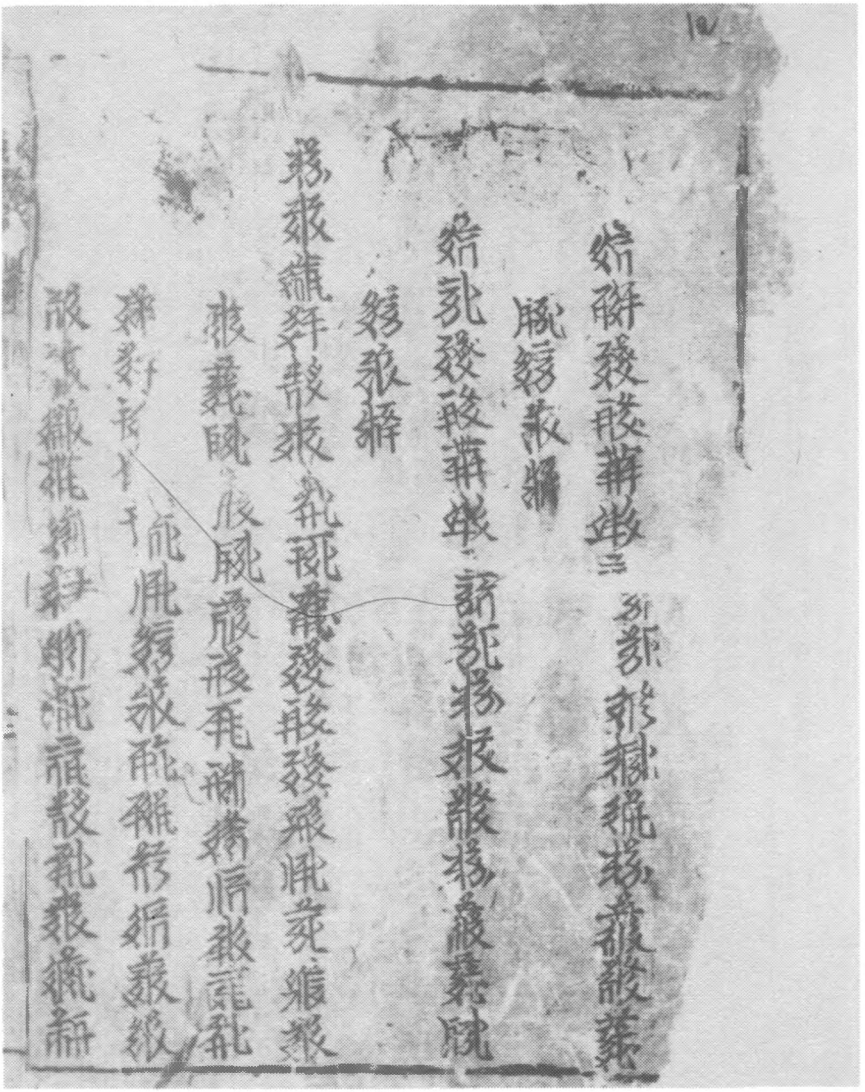
л. 44б 〈1035〉



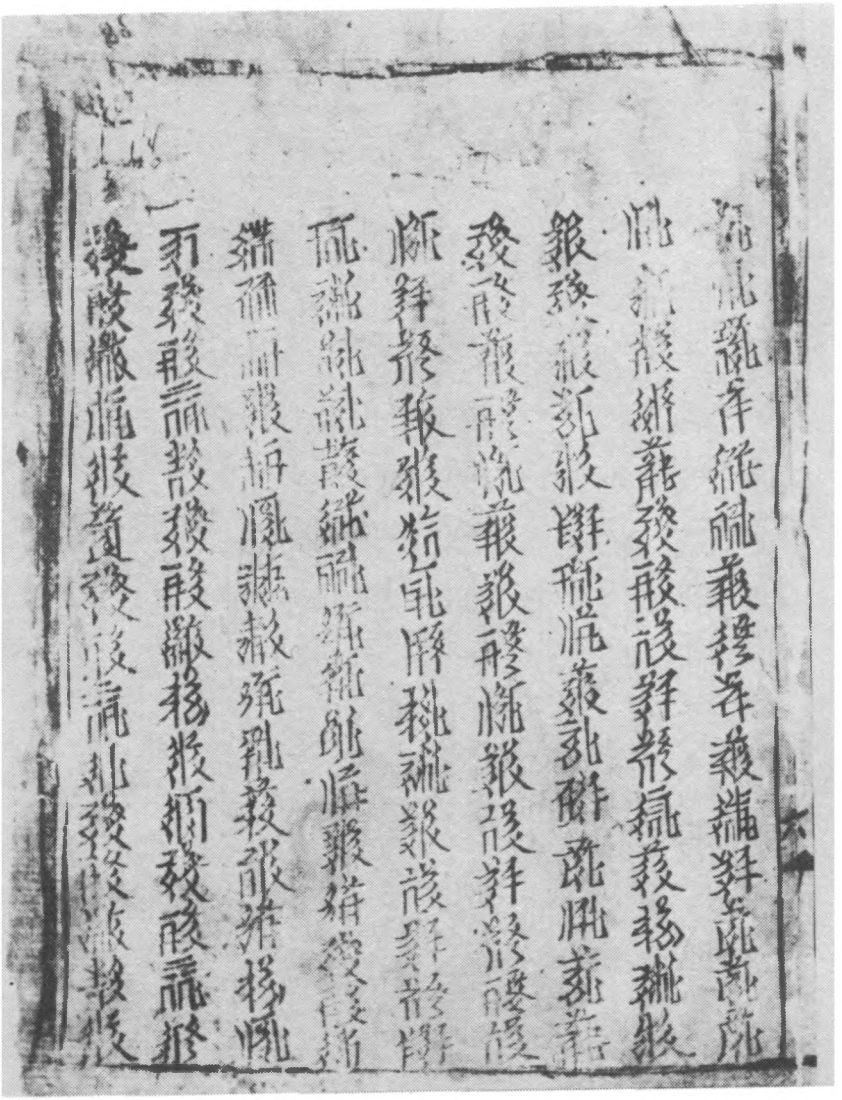




инв. № 710, л. 5а 〈1041〉



л. 6а ⟨1043⟩

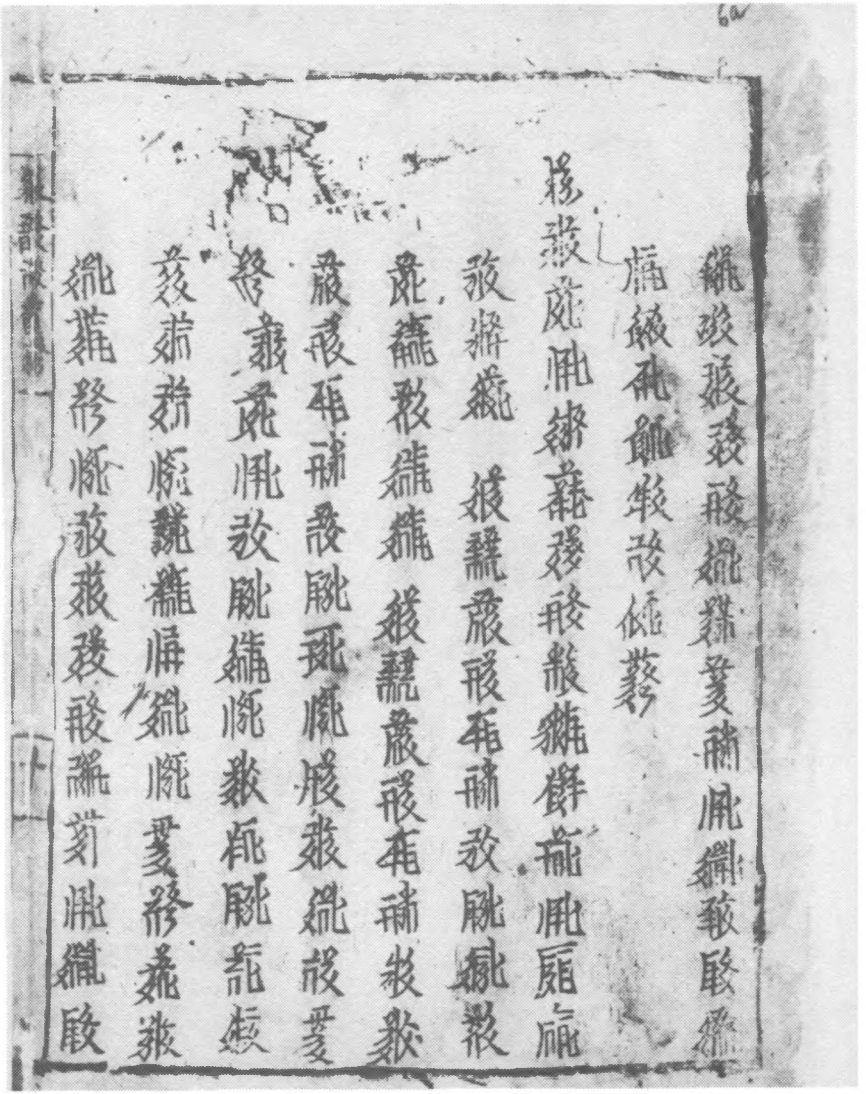


л. 7а ⟨1045⟩

л. 8а ⟨*1047*⟩

л. 9а 〈1049〉

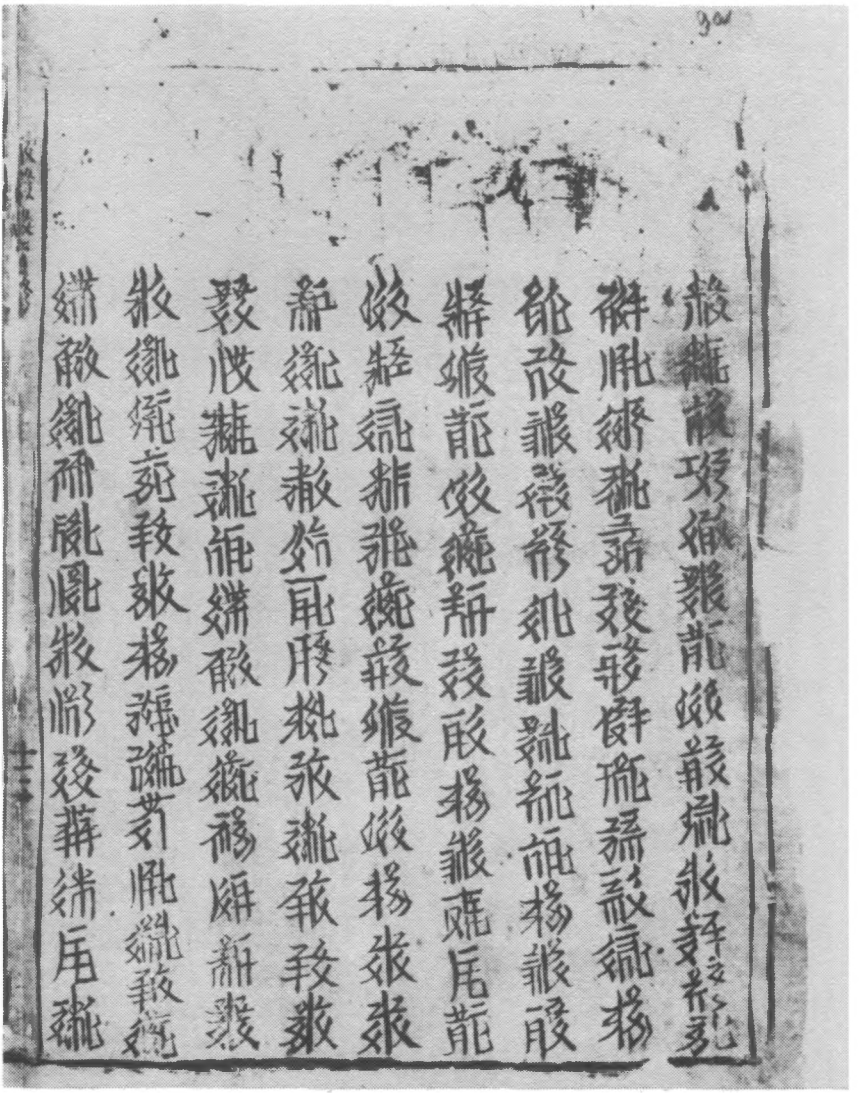
л. 10а ⟨1051⟩

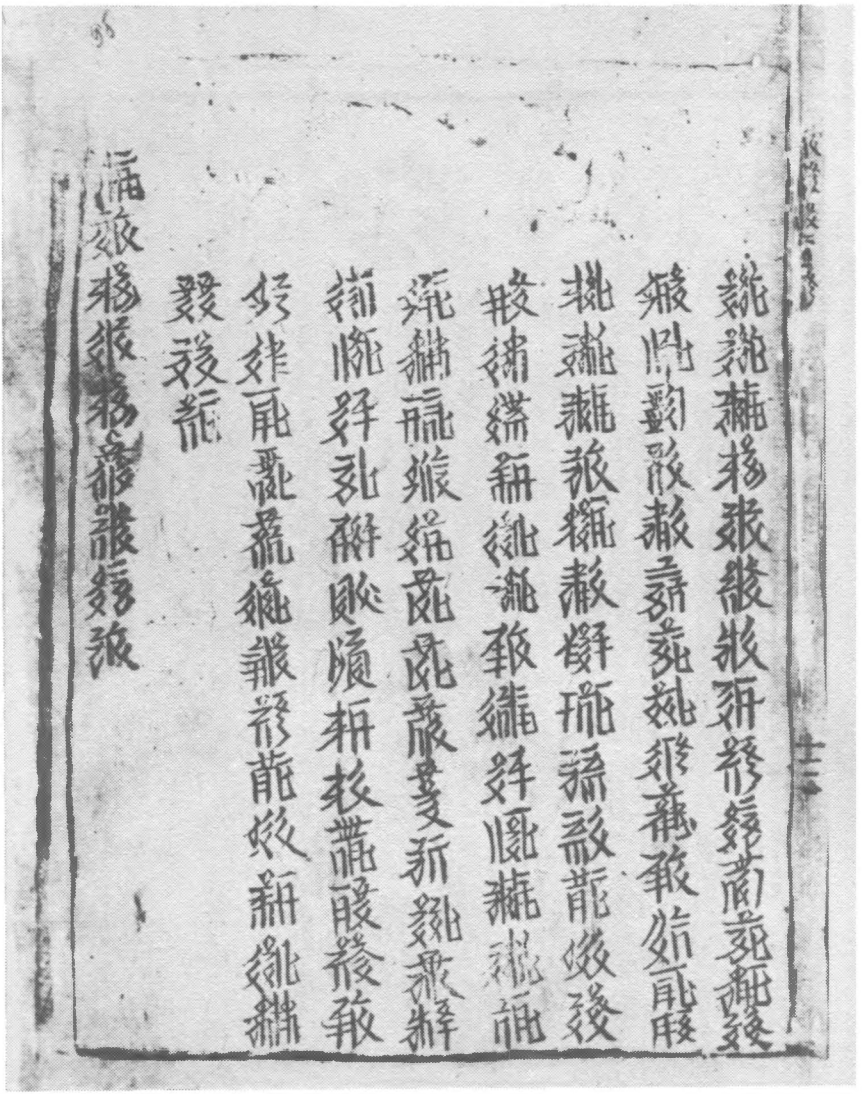


л. 11a 〈1053〉

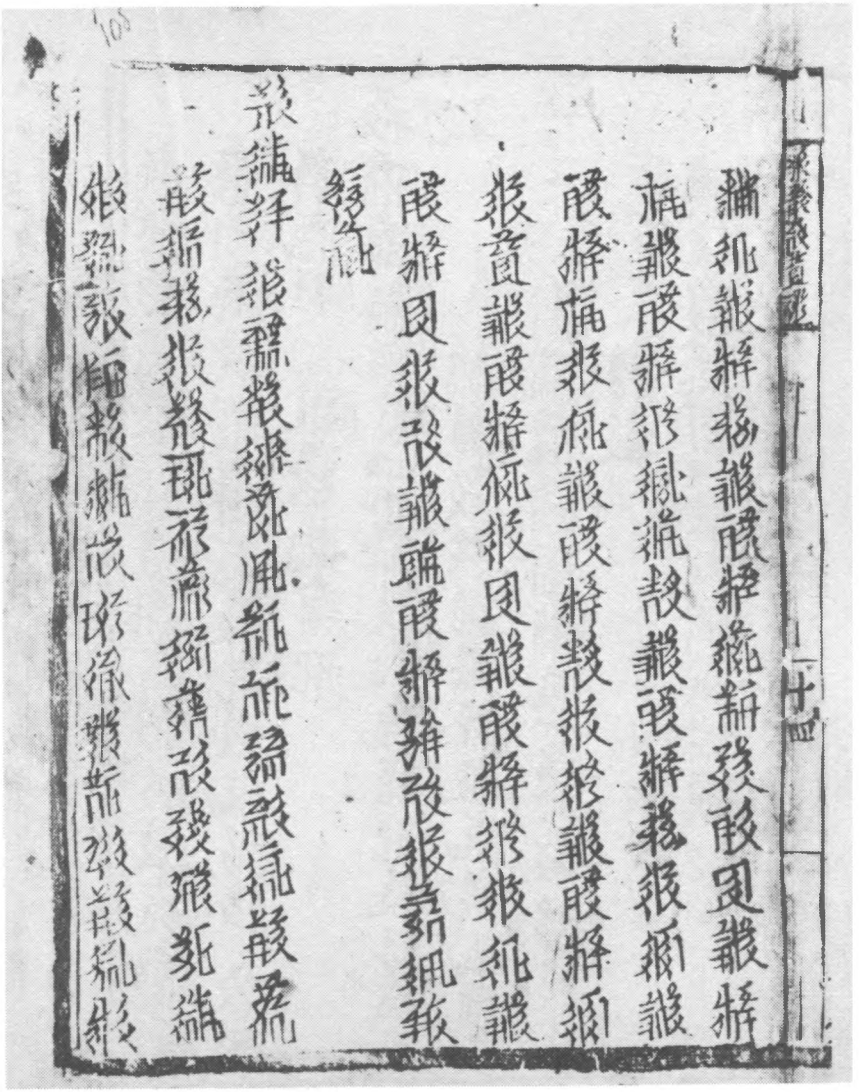
л. 12a 〈1055〉

л. 13a 〈1057〉

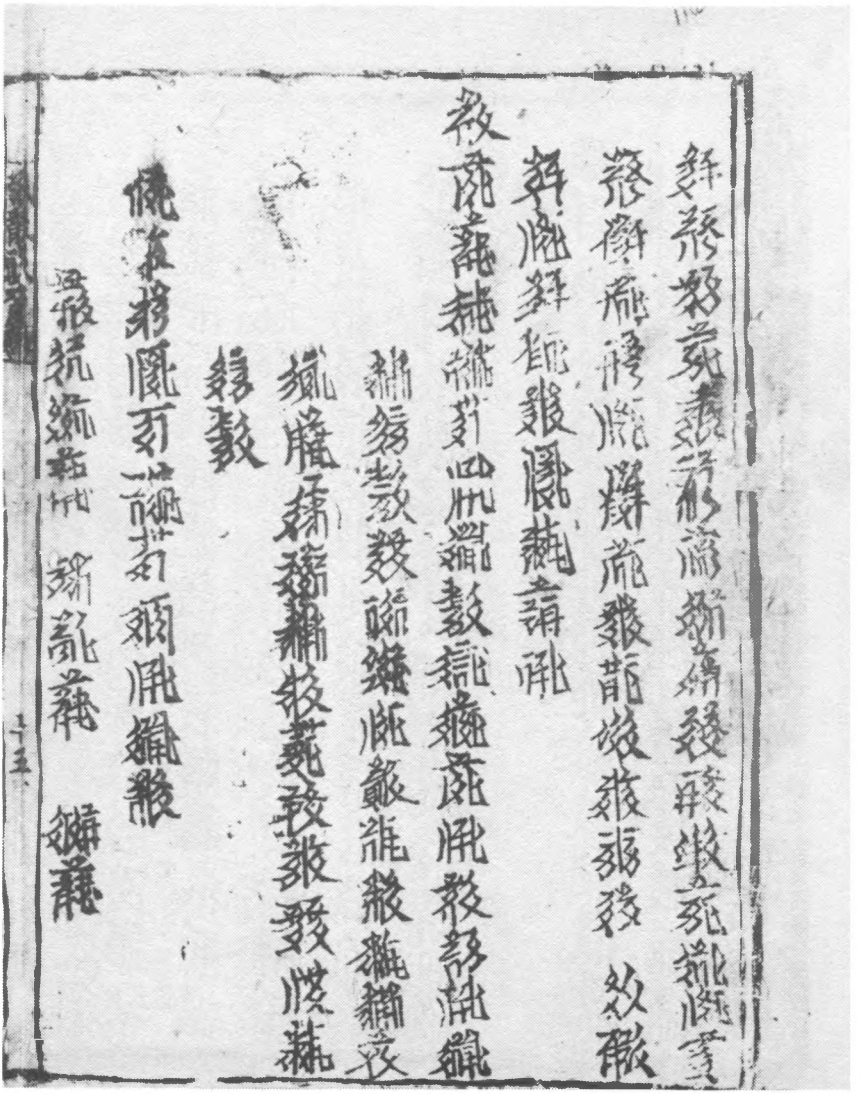




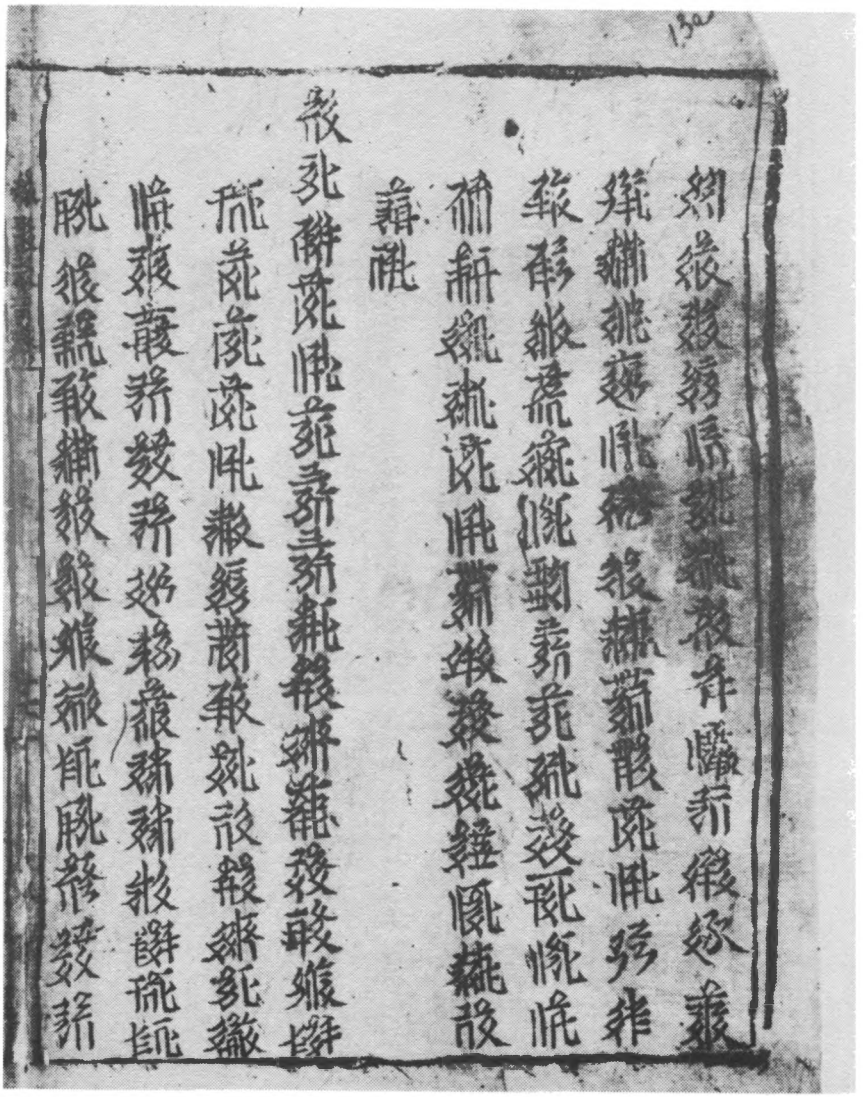
л. 14а ⟨1059⟩



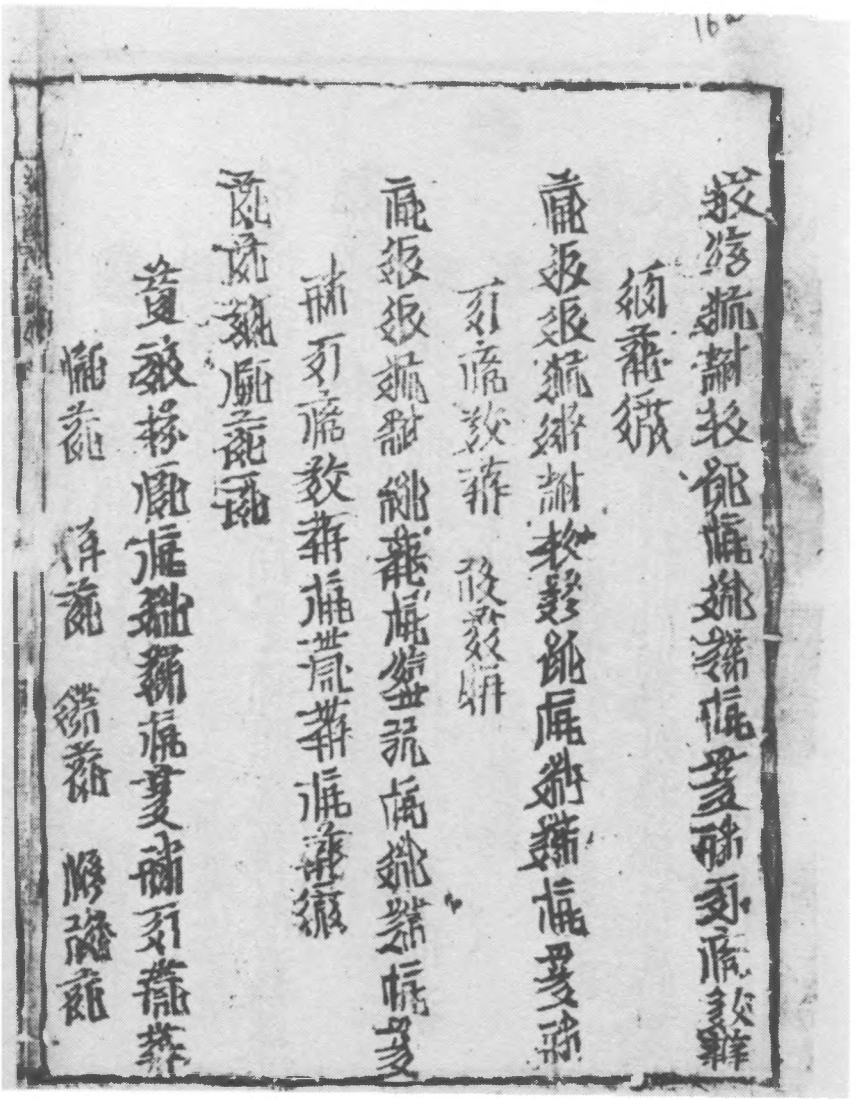
л. 15a 〈1061〉

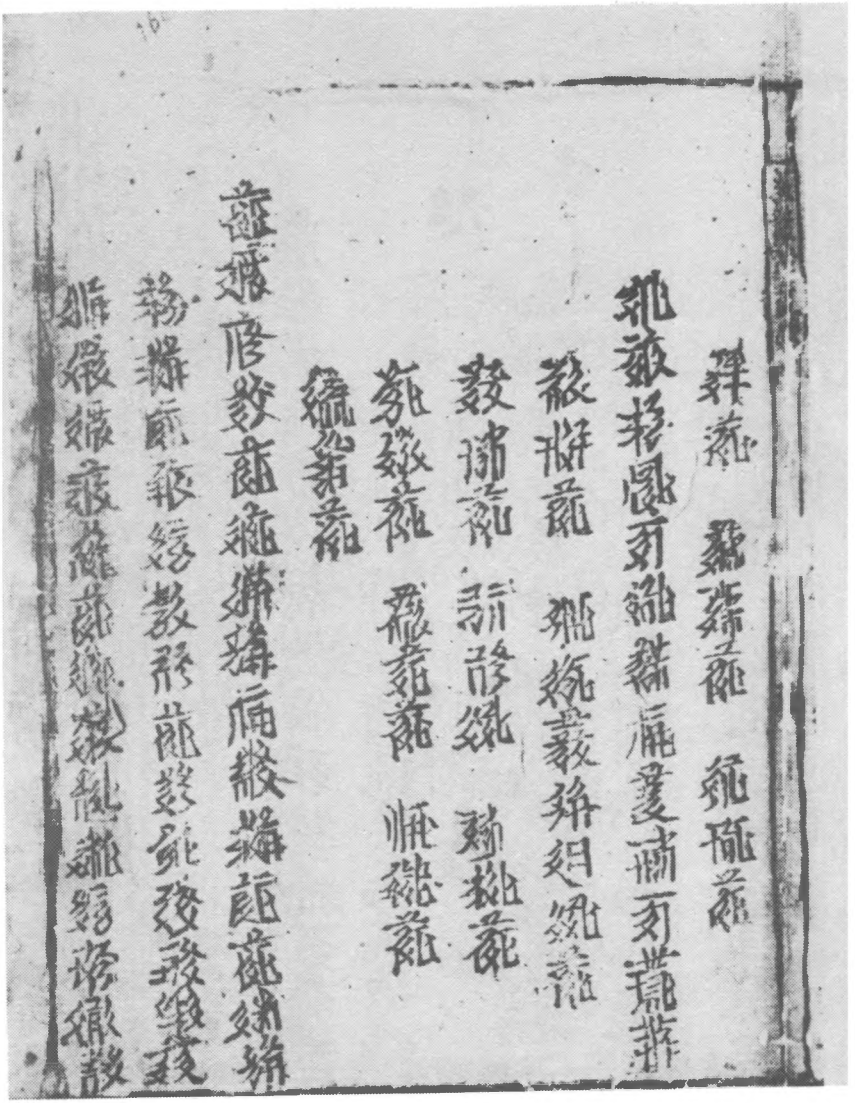


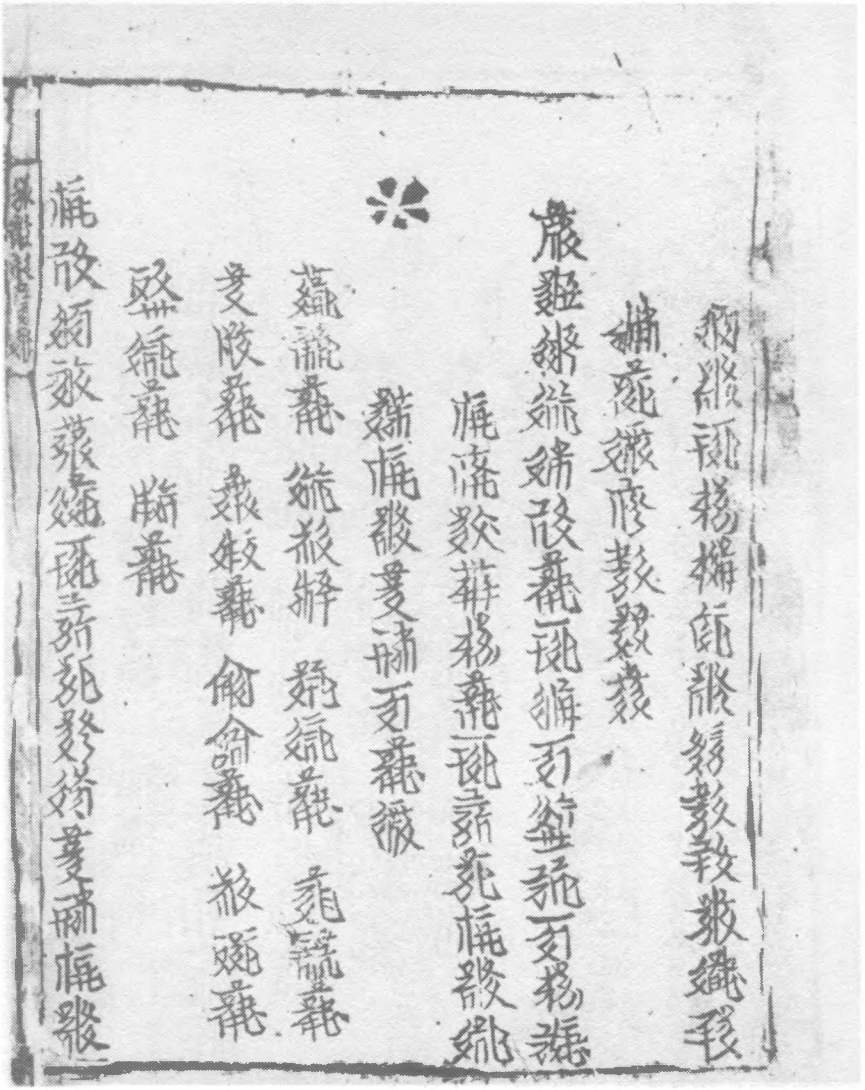
л. 17a 〈1065〉

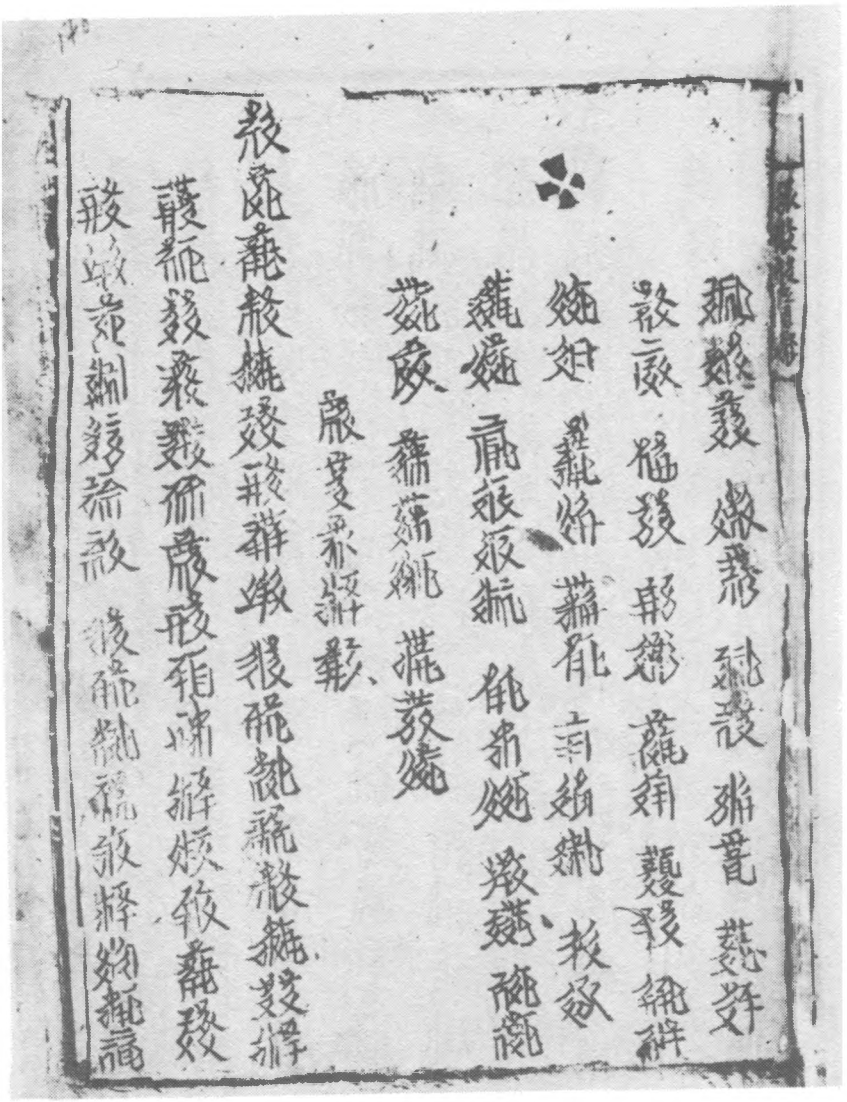


л. 18а ⟨1067⟩

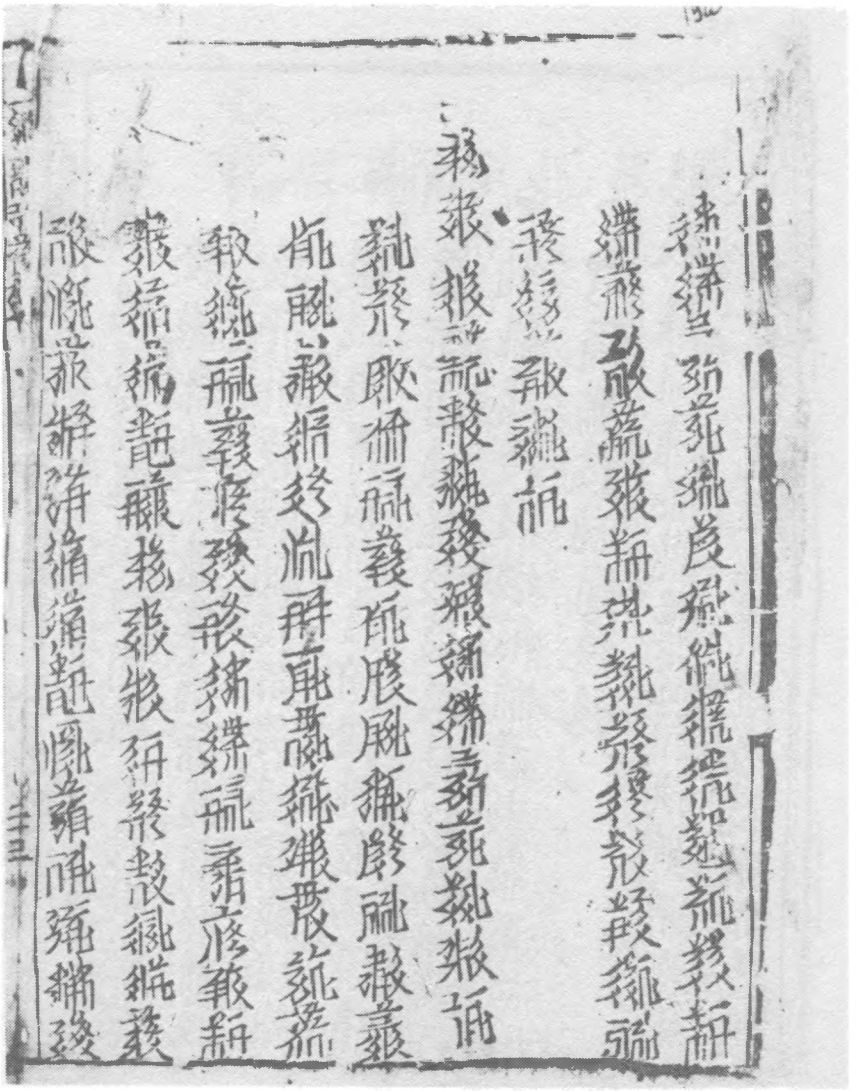






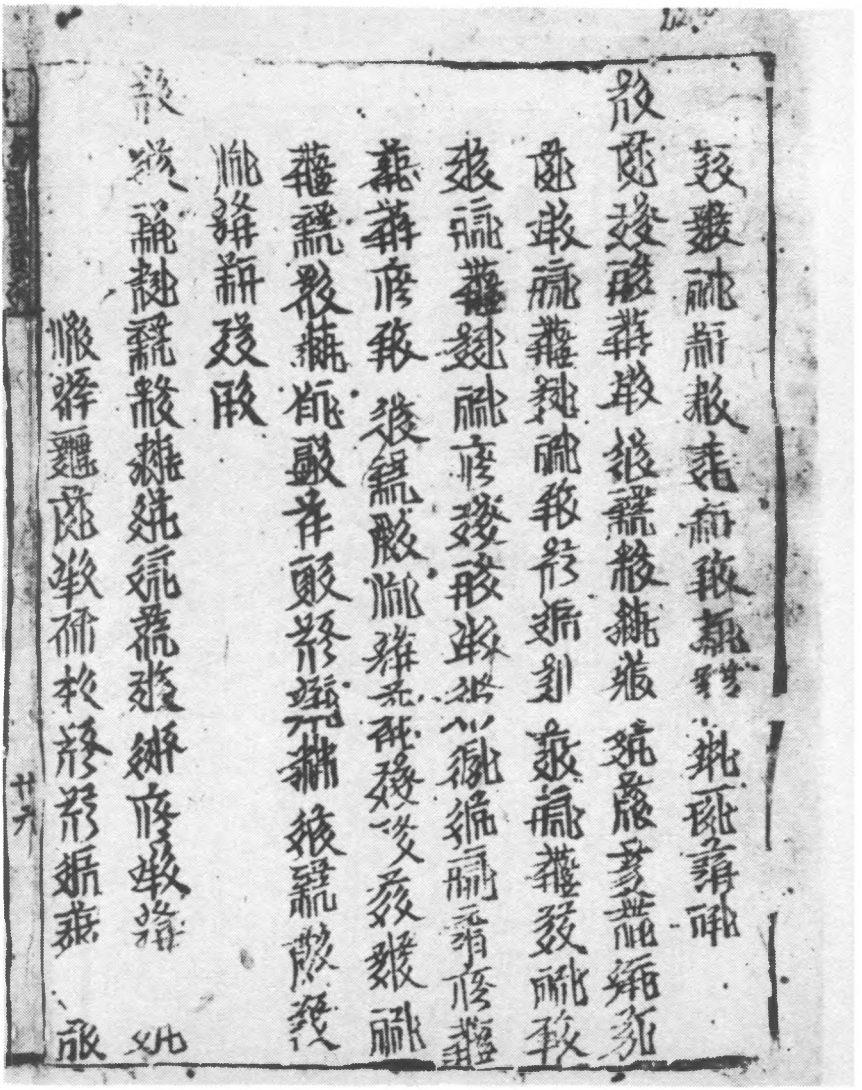


л. 22a 〈1075〉

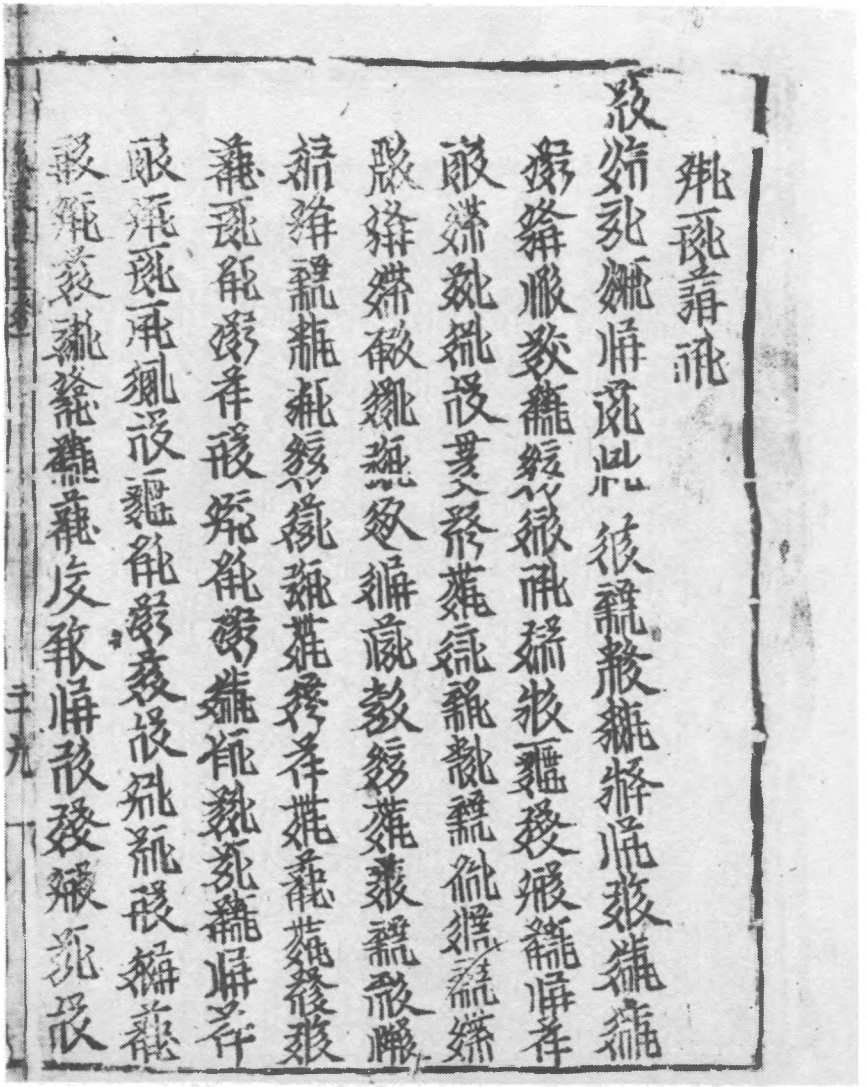


л. 24а ⟨1079⟩

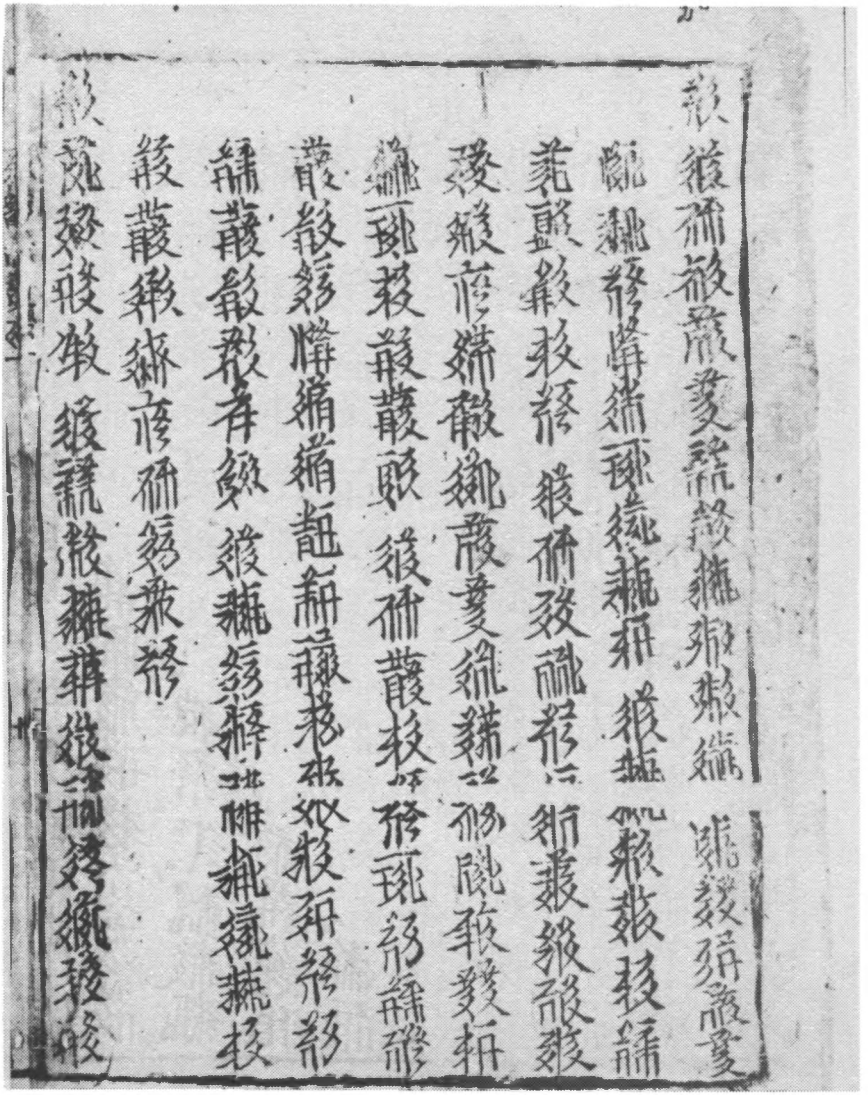
л. 25а 〈1081〉

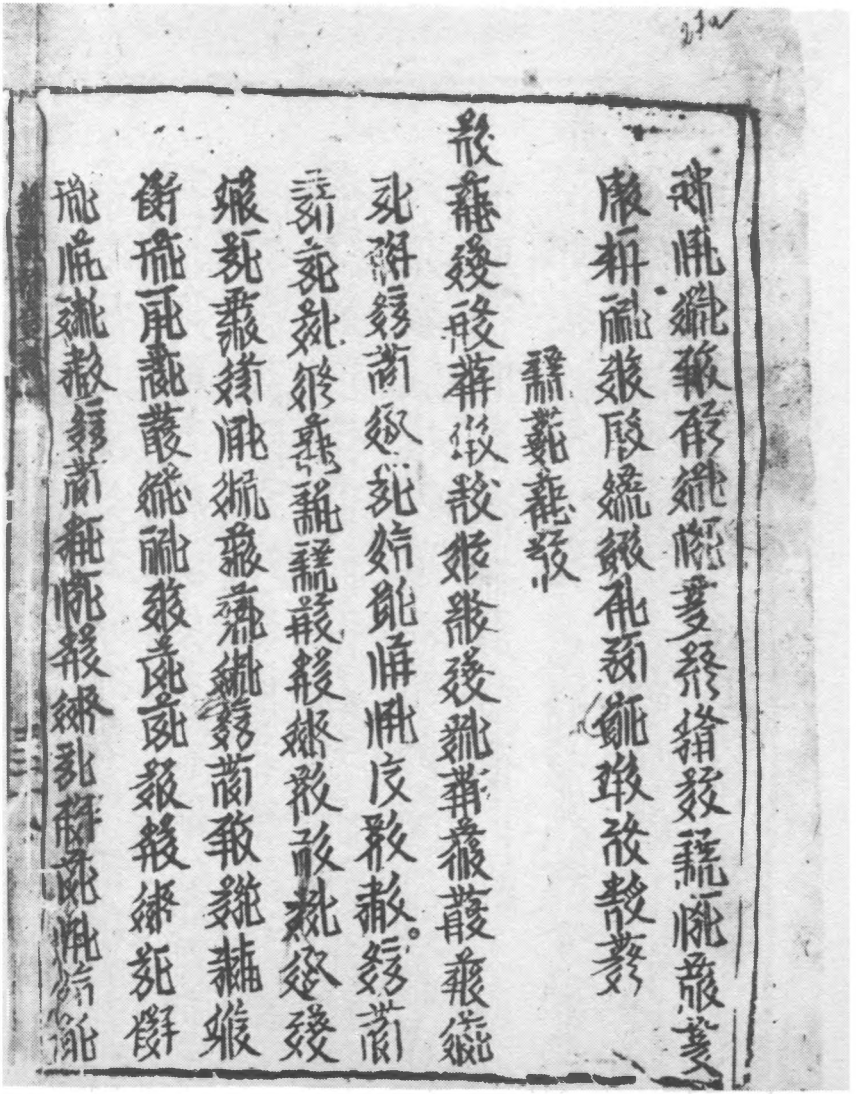


л. 27а ⟨1085⟩

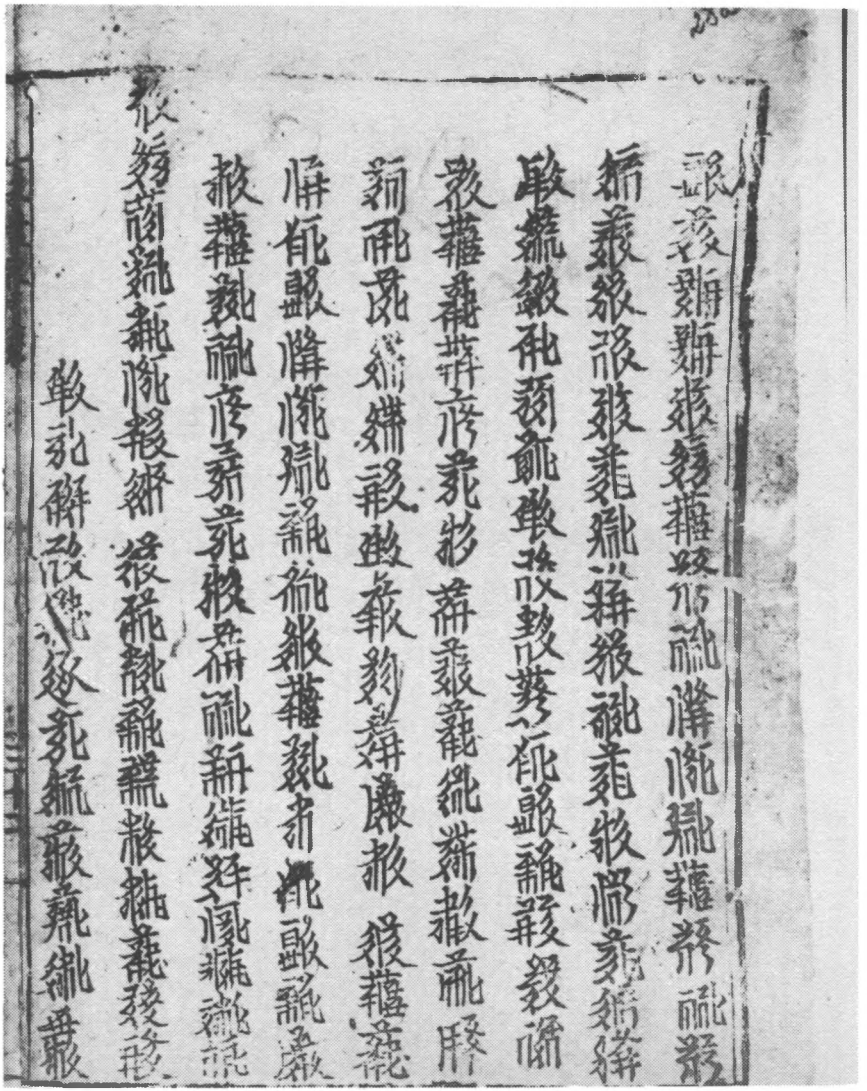


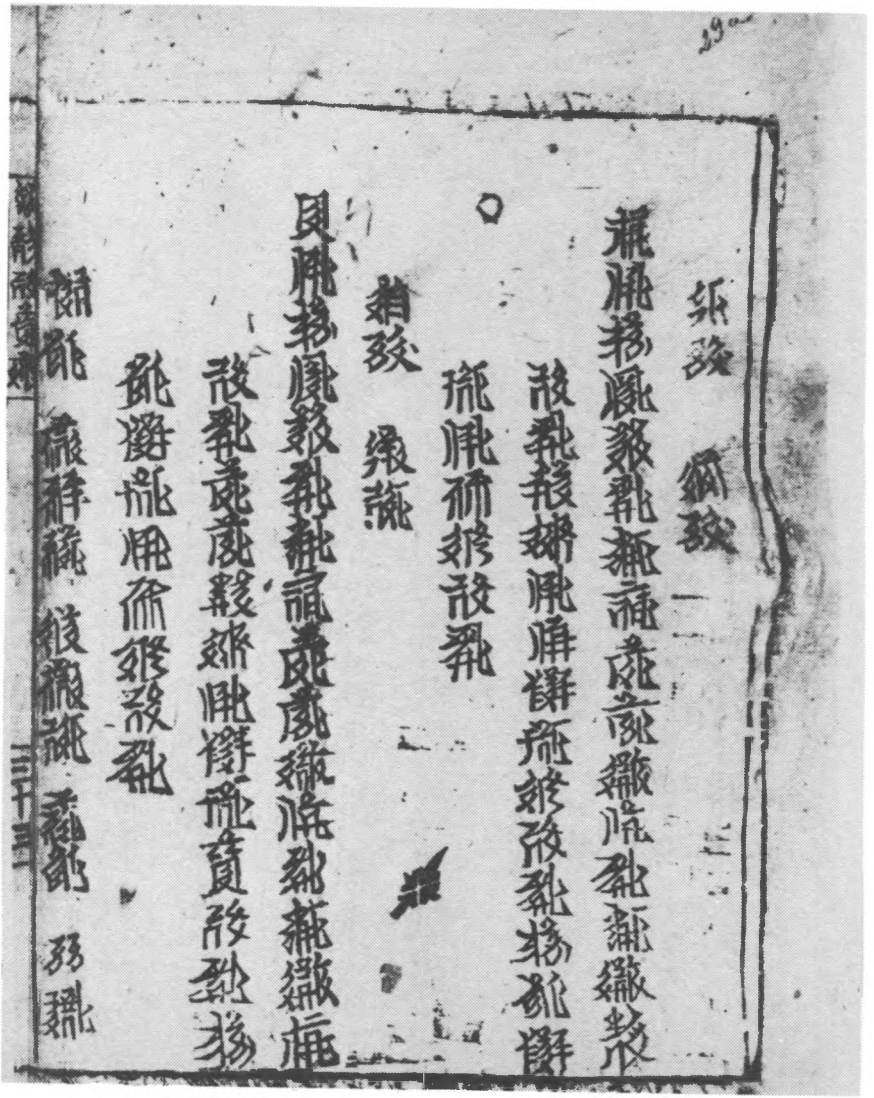
л. 30а ⟨1091⟩





л. 32a ⟨1095⟩

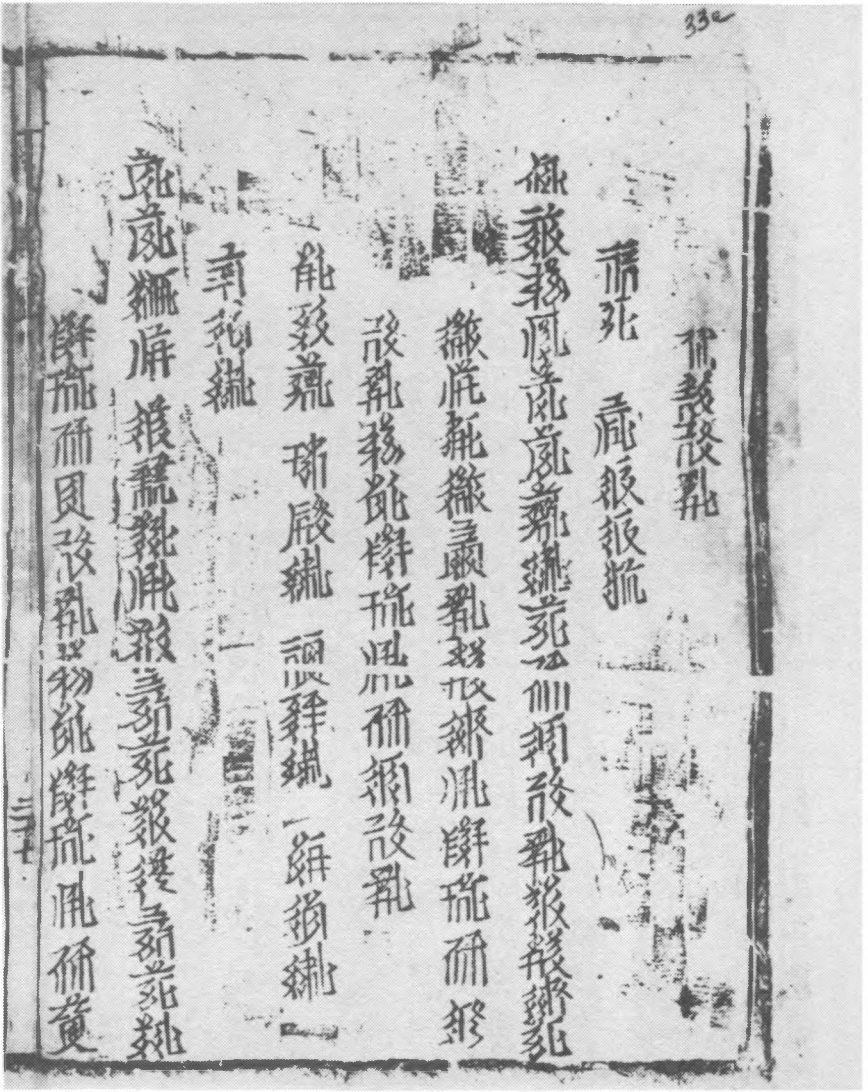




л. 34а ⟨1099⟩

л. 35а ⟨1101⟩

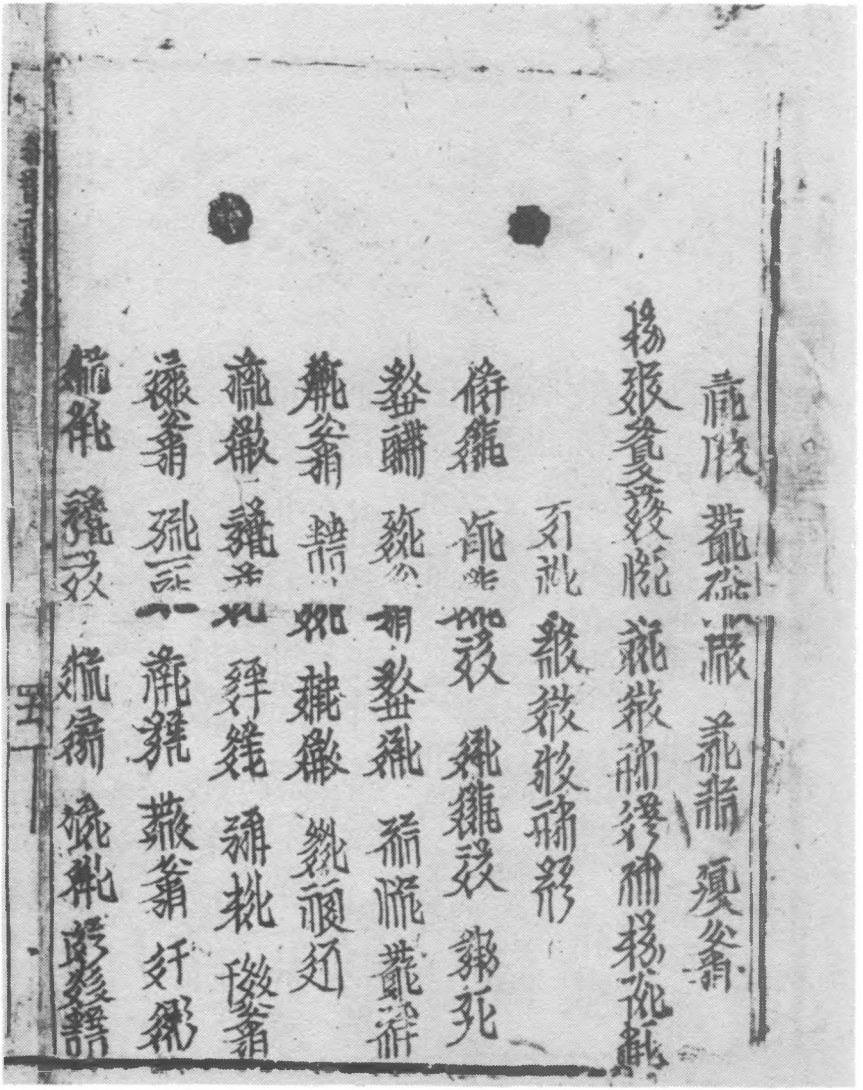
л. 37а ⟨1105⟩

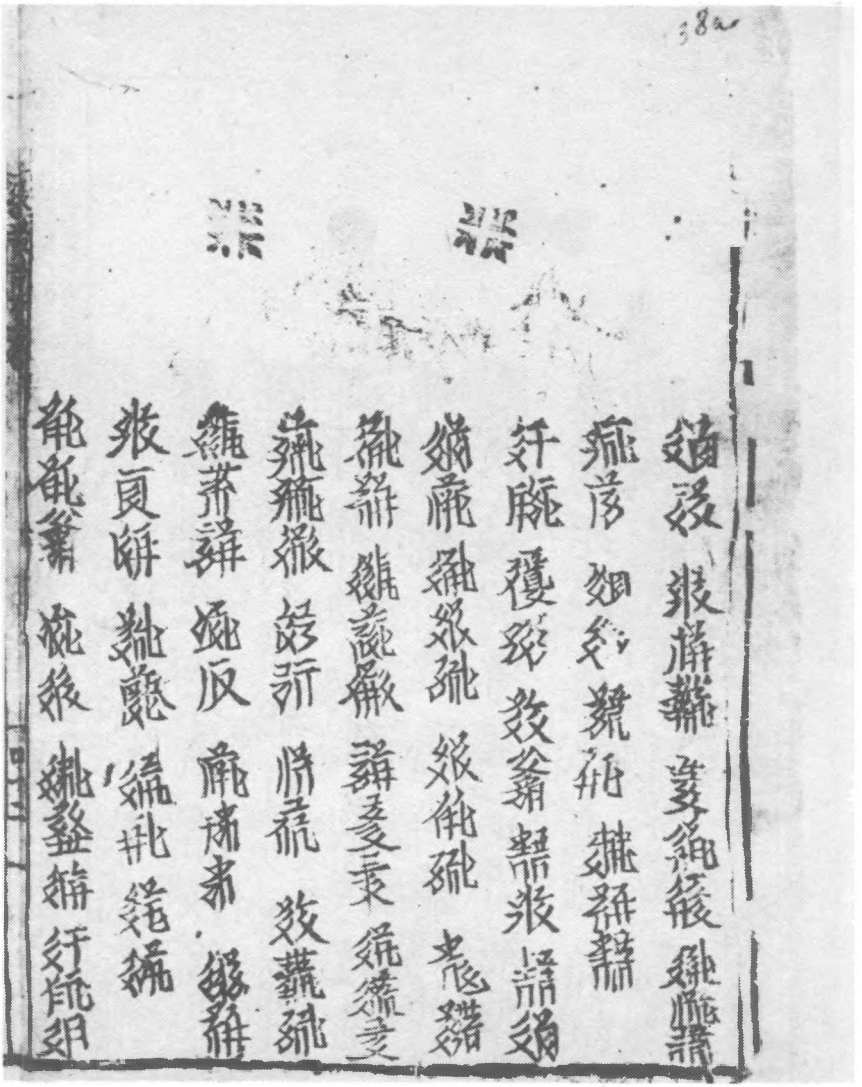


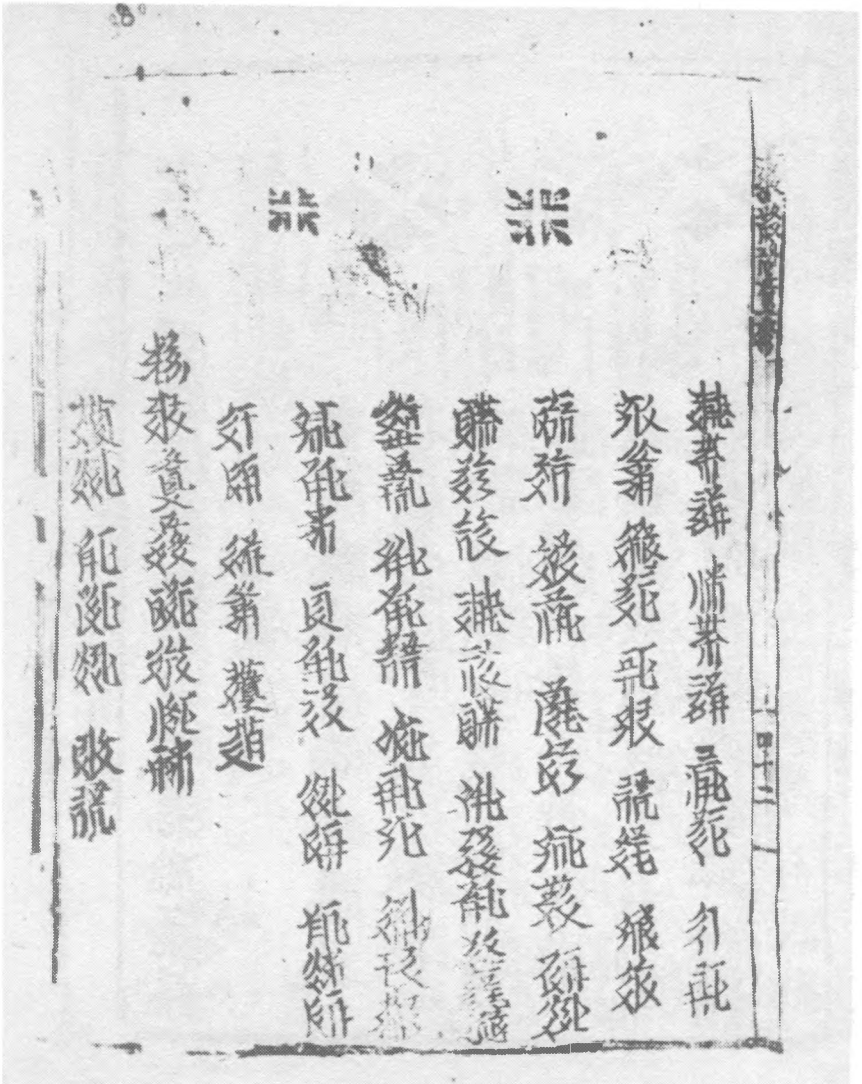
л. 38а 〈1107〉

л. 39а ⟨1109⟩

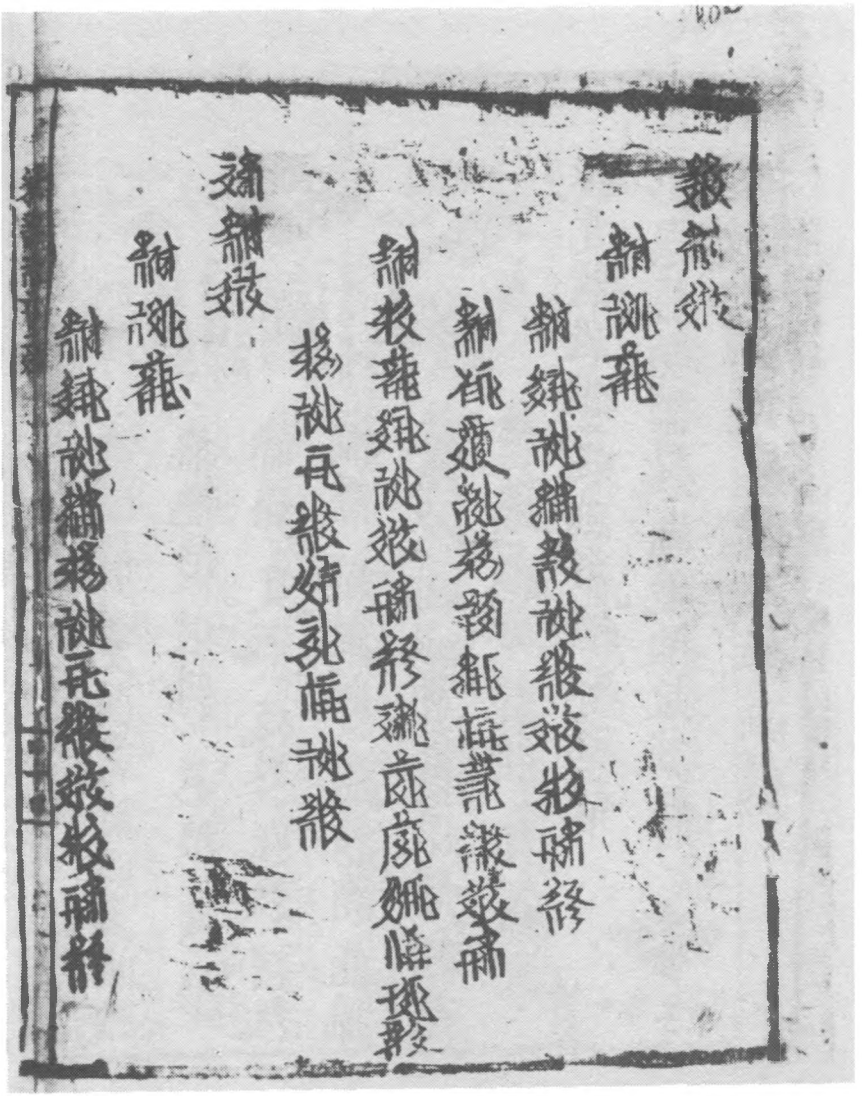
л. 40а ⟨1111⟩





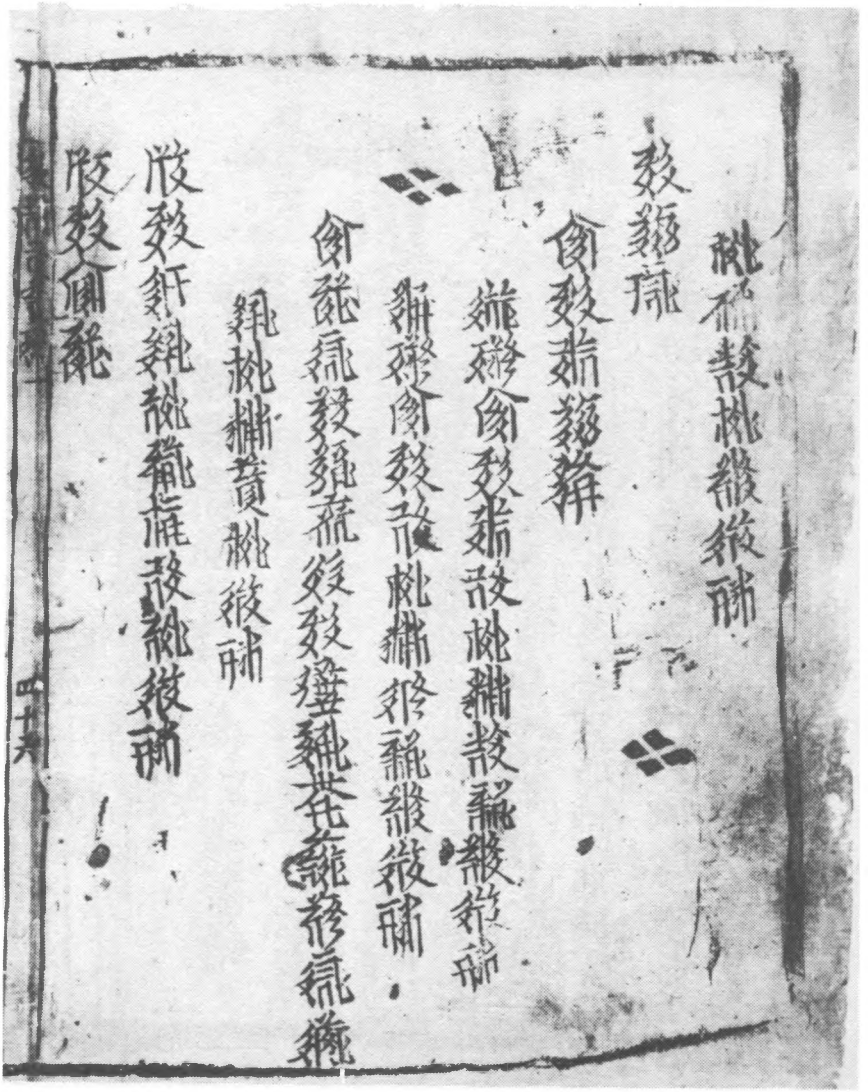


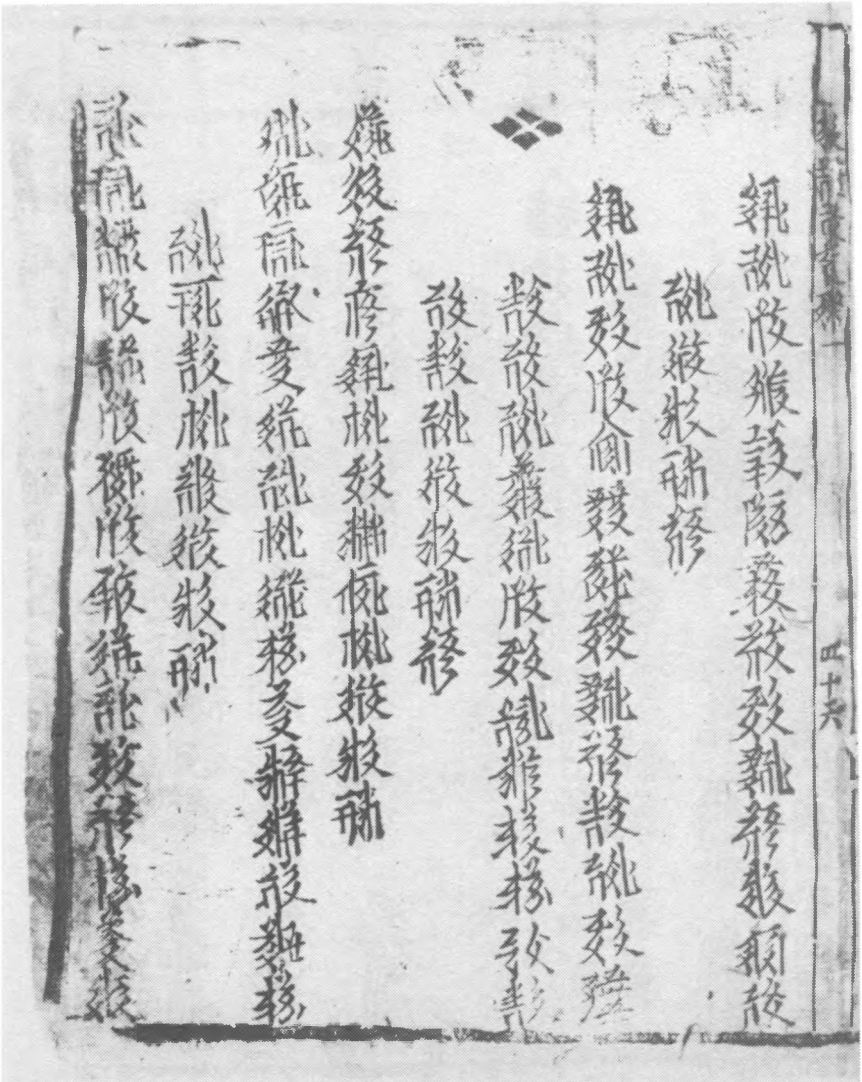
л. 44а ⟨1119⟩



л. 45а ⟨1121⟩

л. 46а ⟨1123⟩

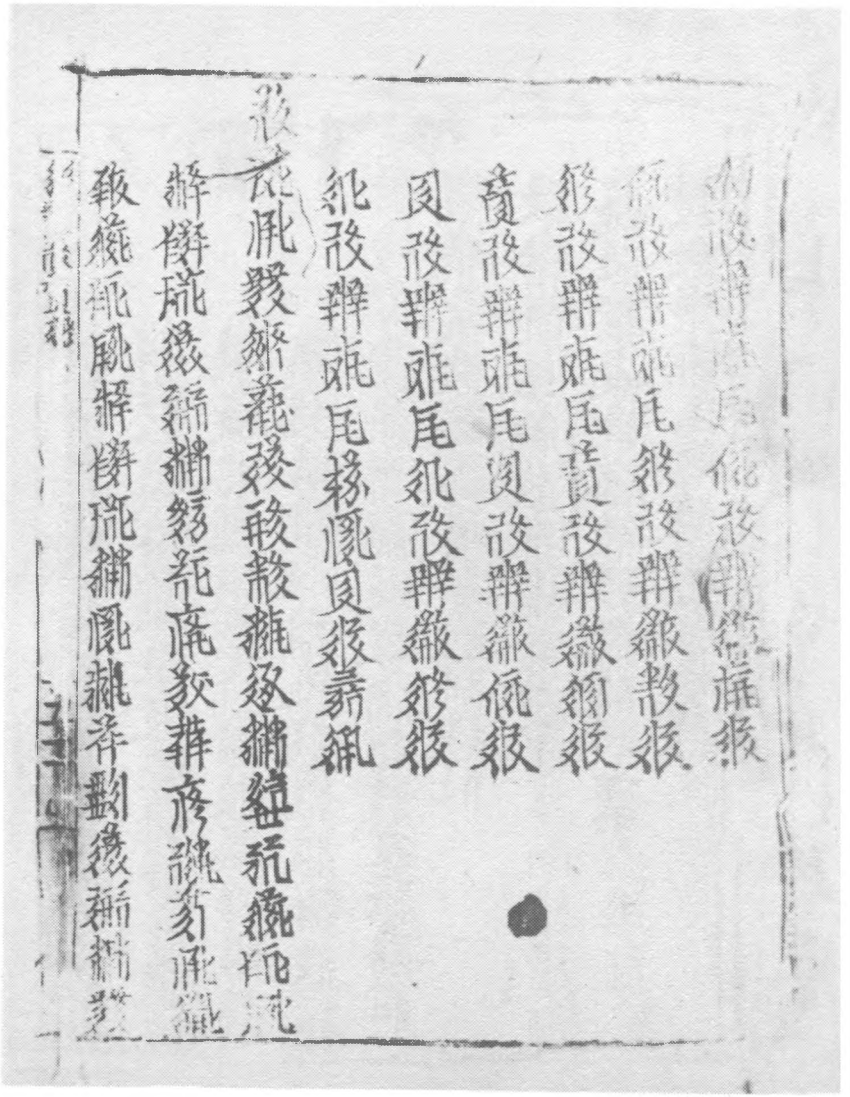


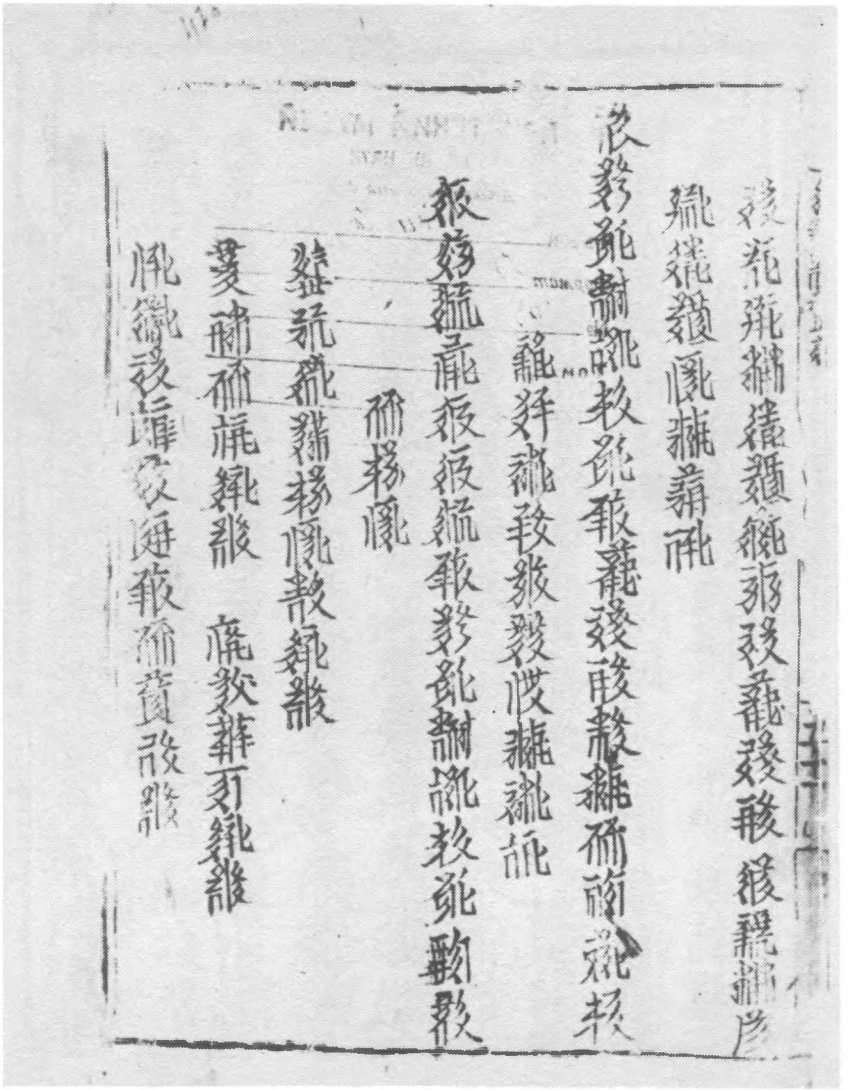


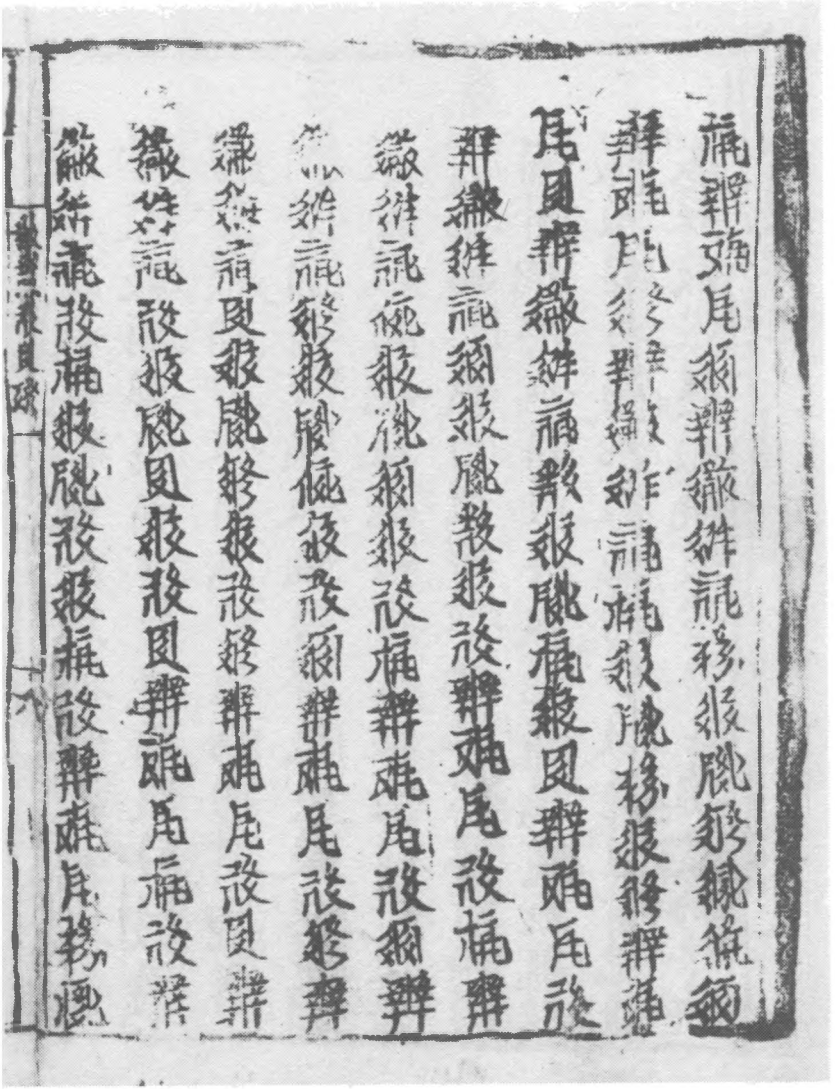
л. 47a ⟨1125⟩

л. 49а ⟨1129⟩

л. 51a ⟨1133⟩



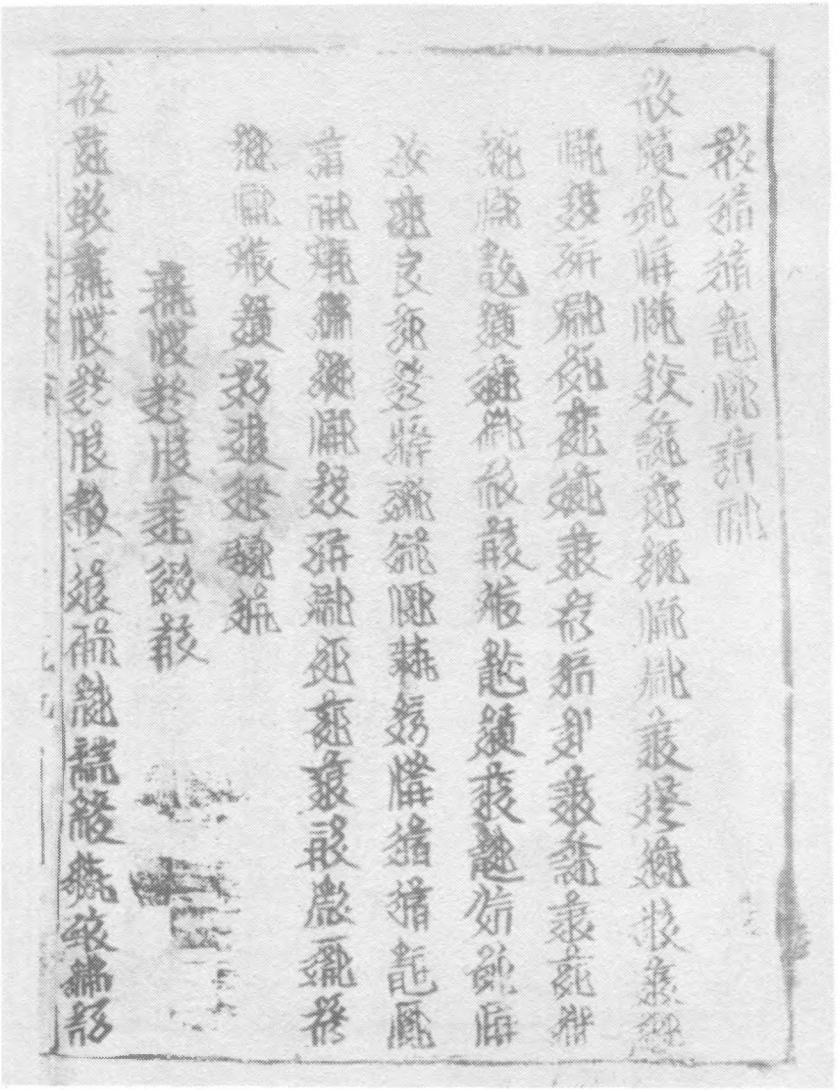


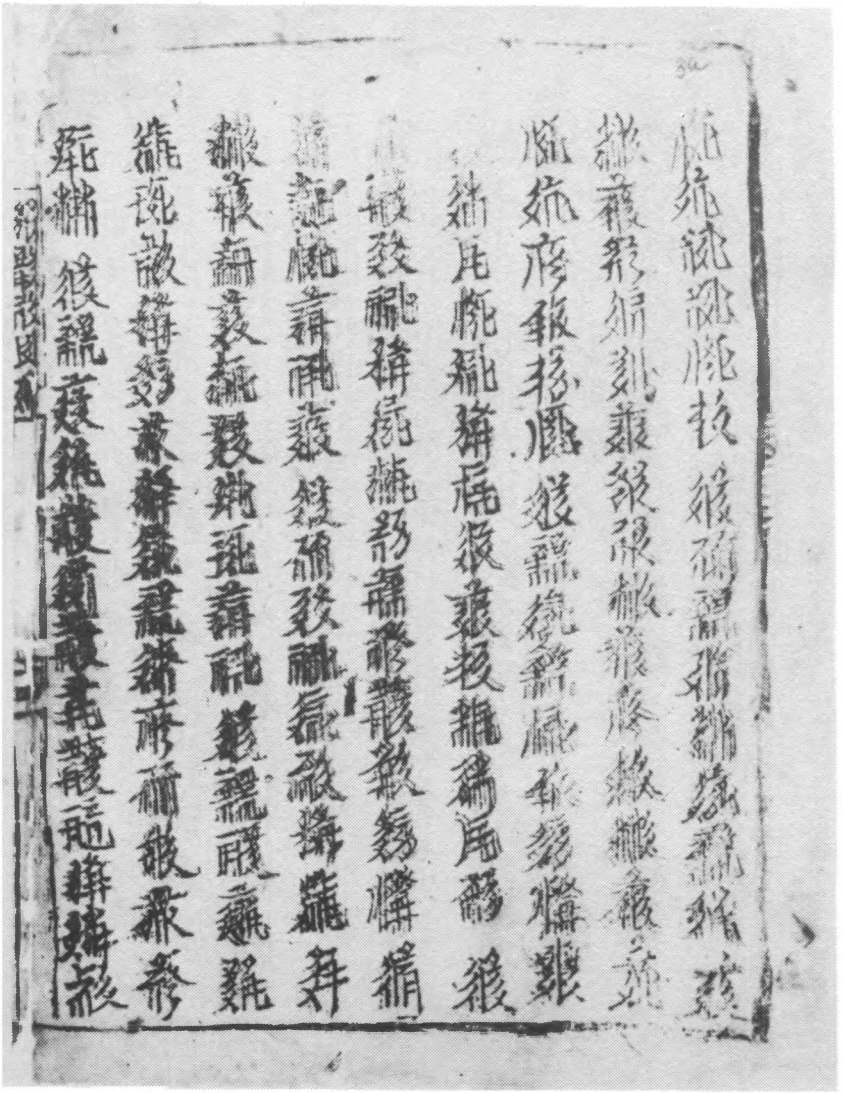


л. 166 〈1137〉

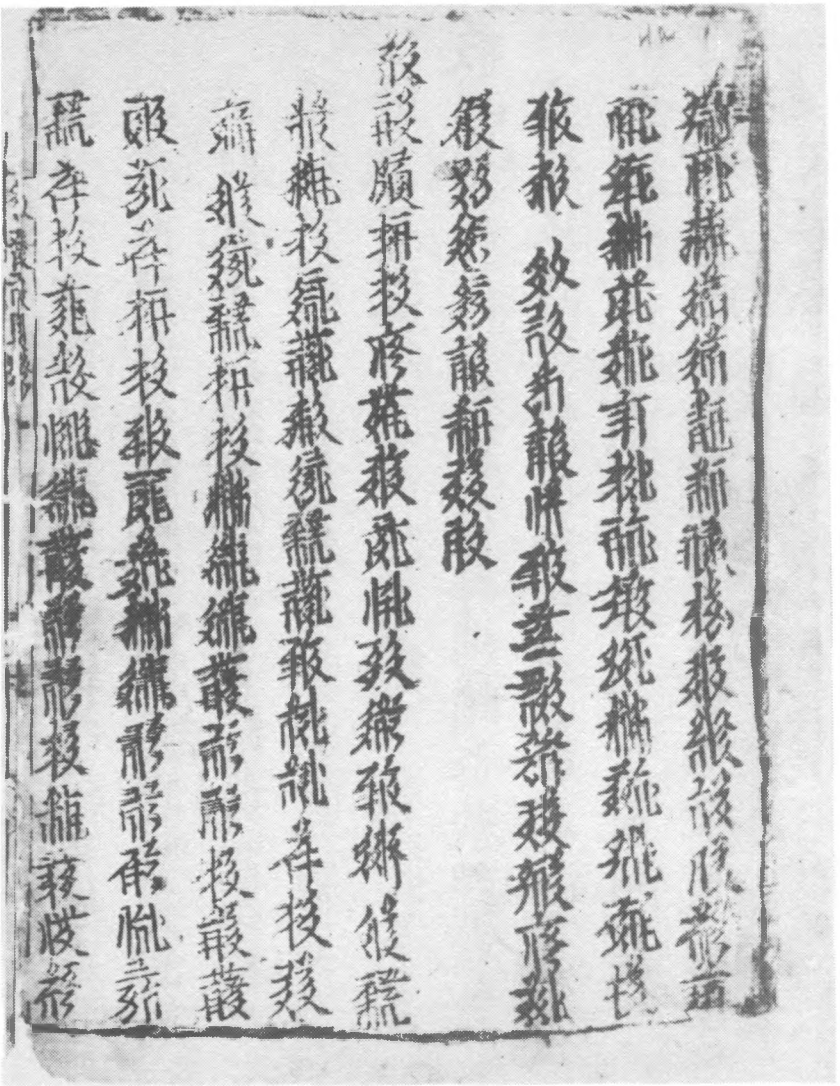
л. 176 ⟨1139⟩

л. 186 〈1141〉





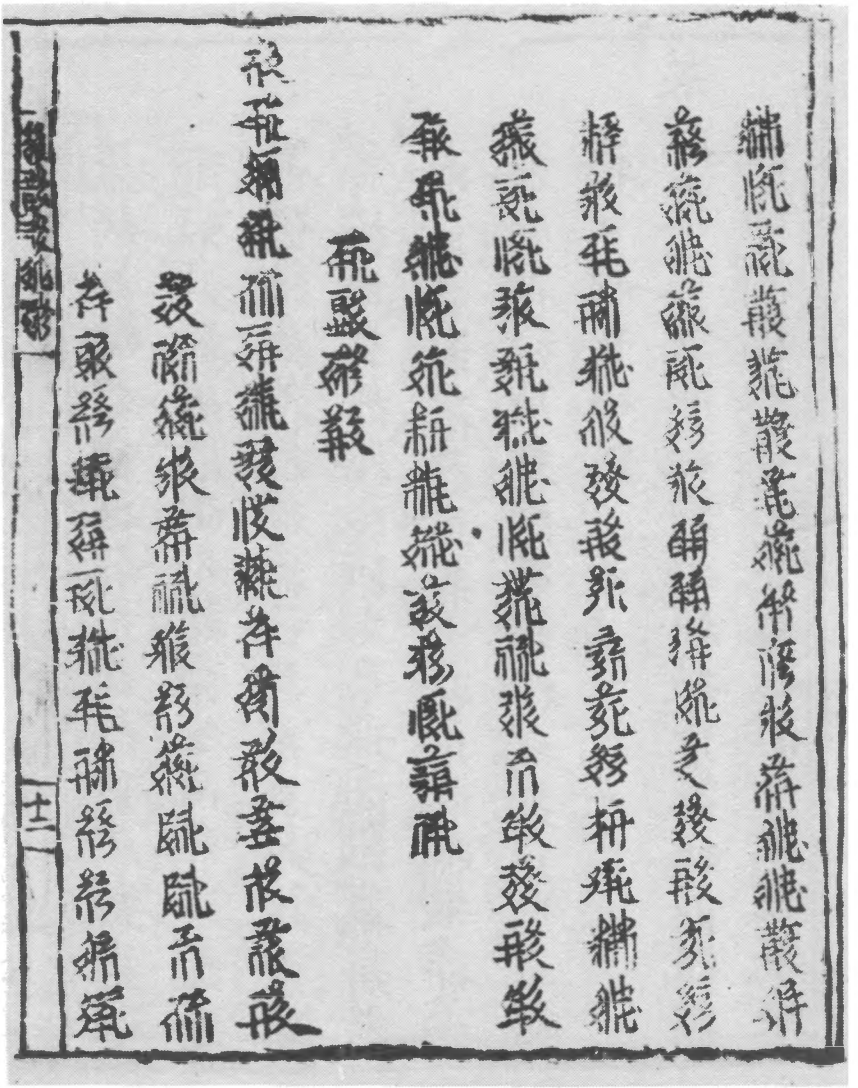
л. 246 〈1147〉

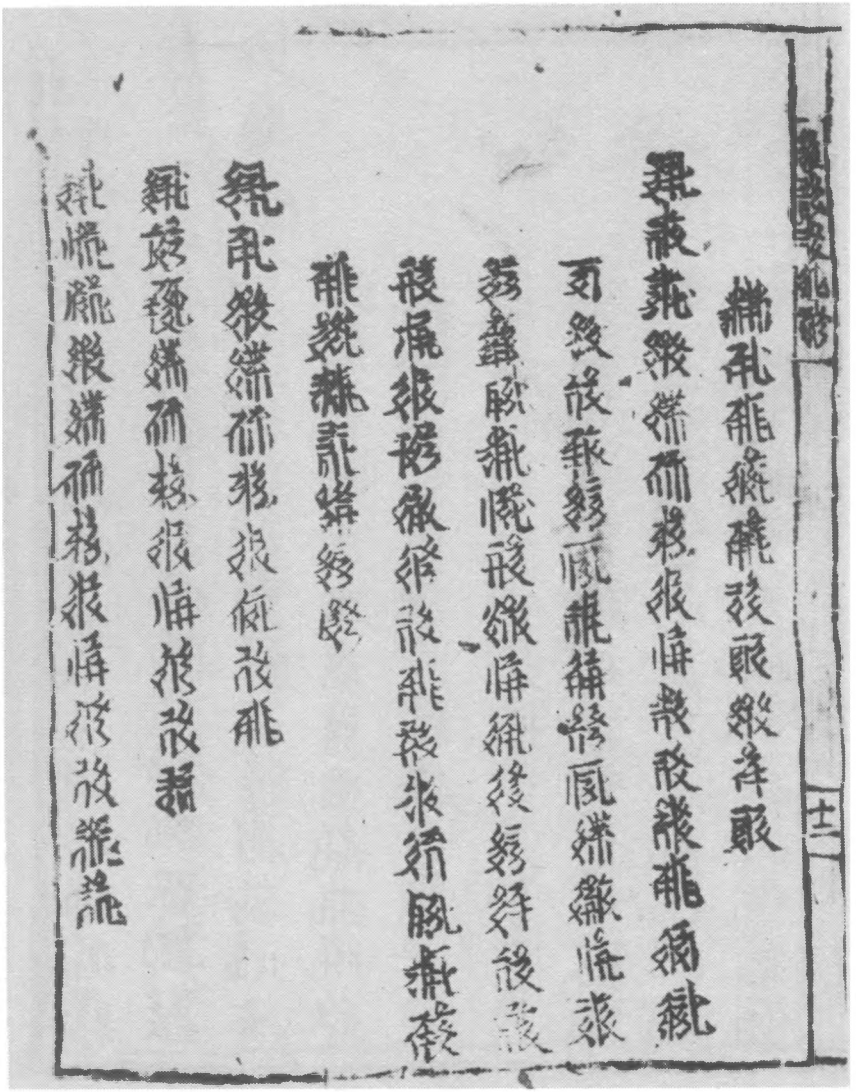


л. 256 〈1149〉

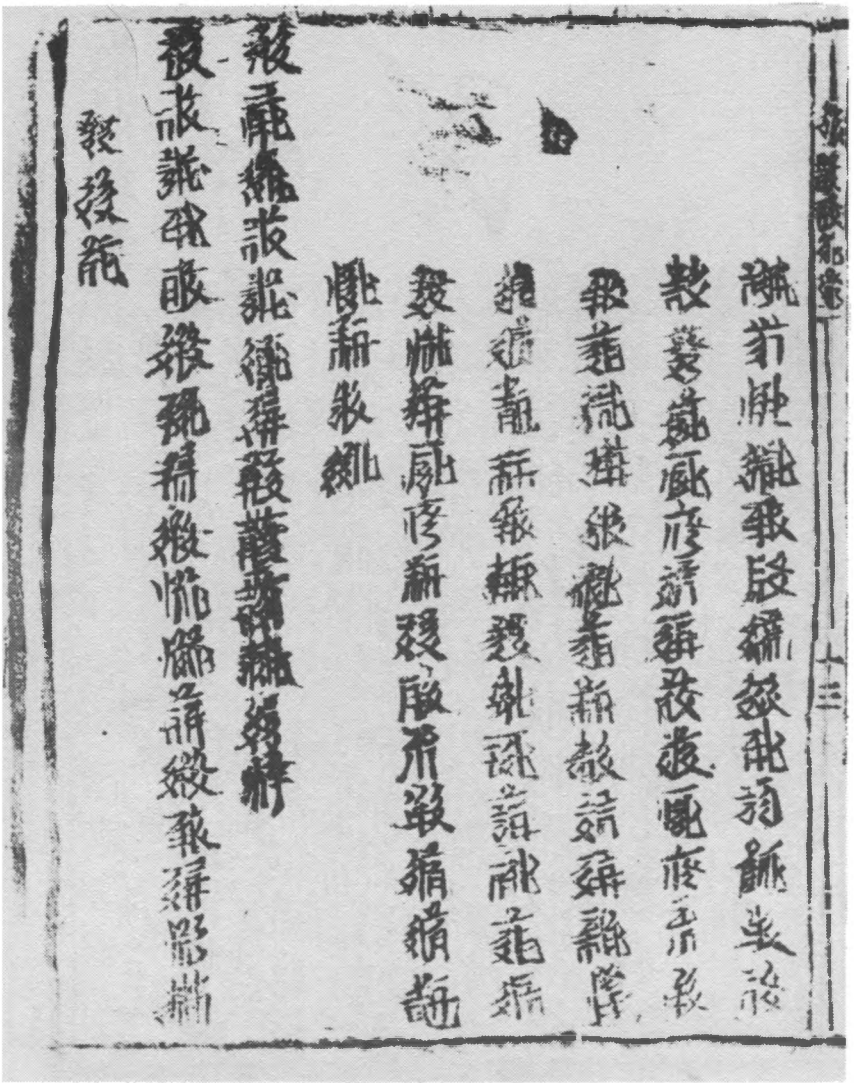
инв. № 200, л. 10а ⟨1151⟩

л. 11a ⟨1153⟩



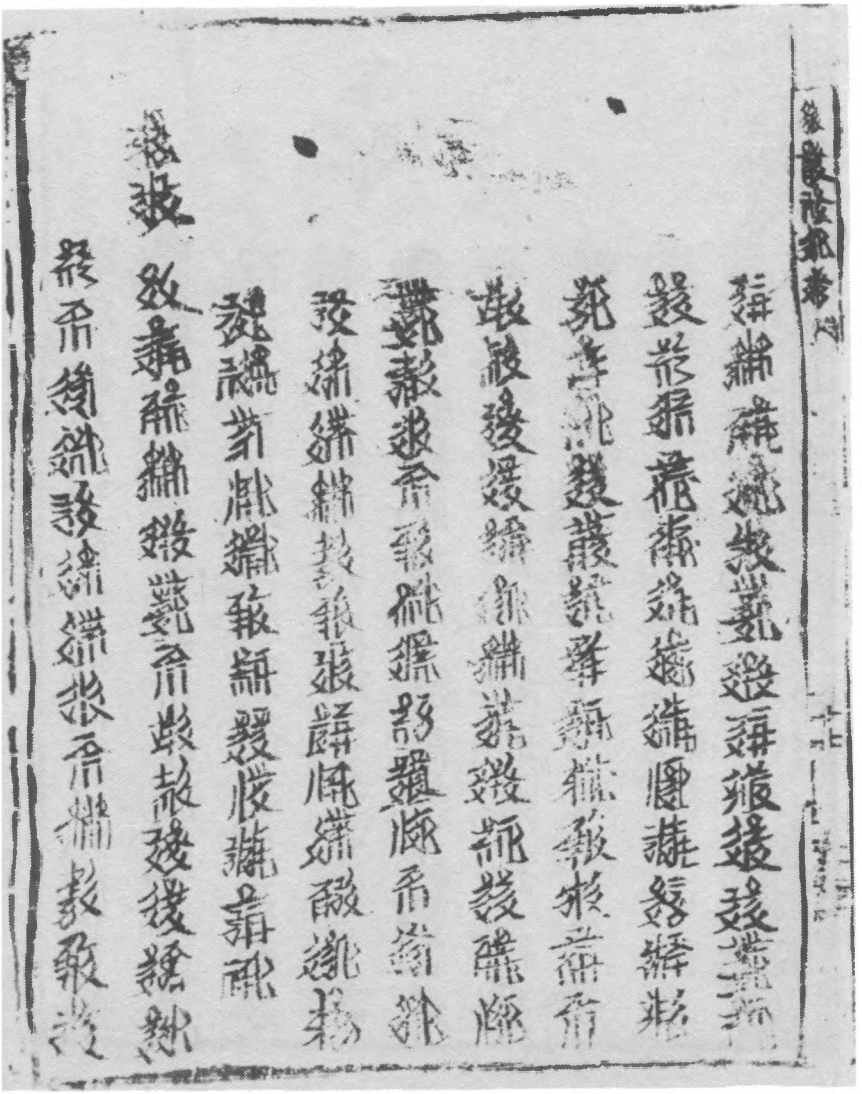


л. 13а ⟨1157⟩

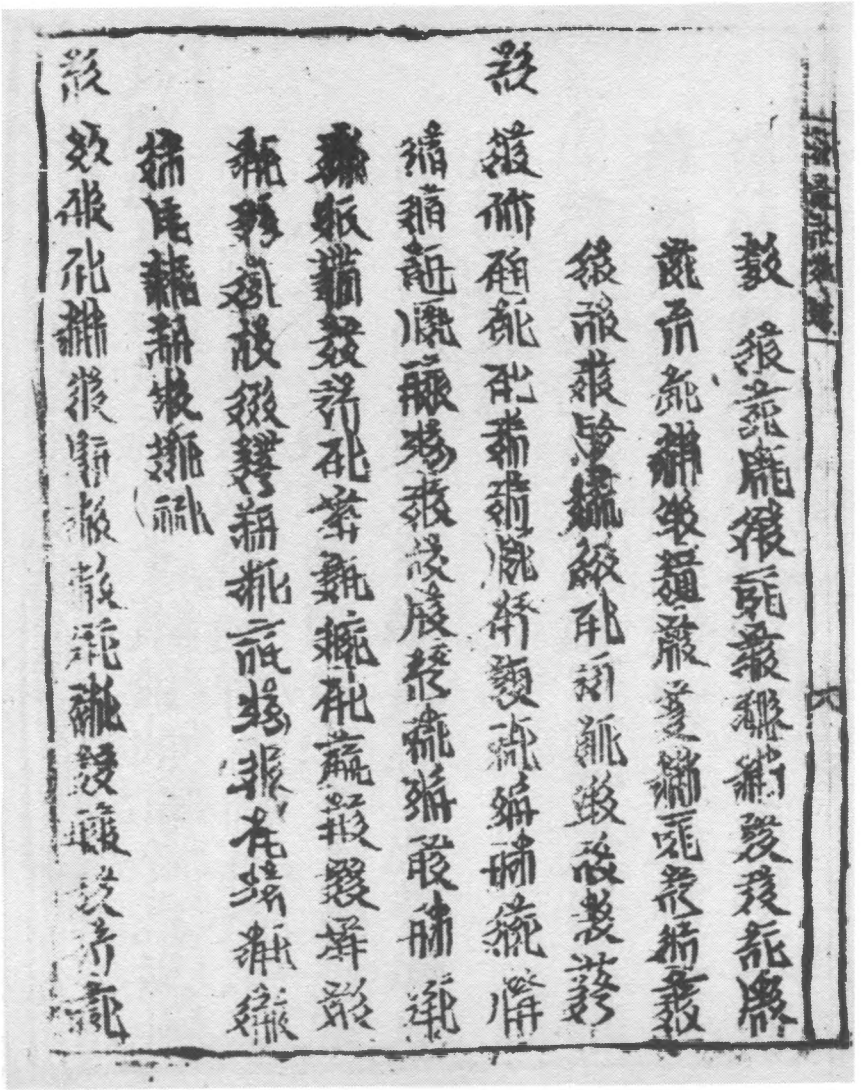


л. 14а ⟨1159⟩

л. 17a ⟨1163⟩

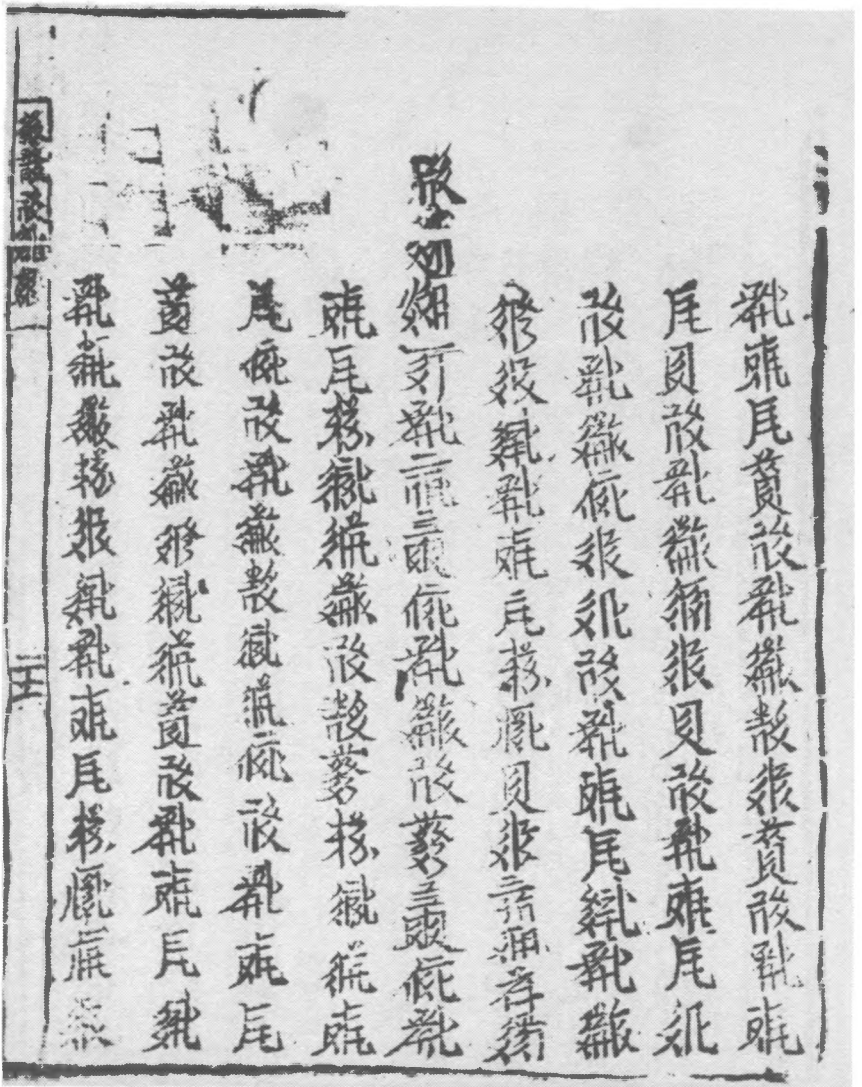


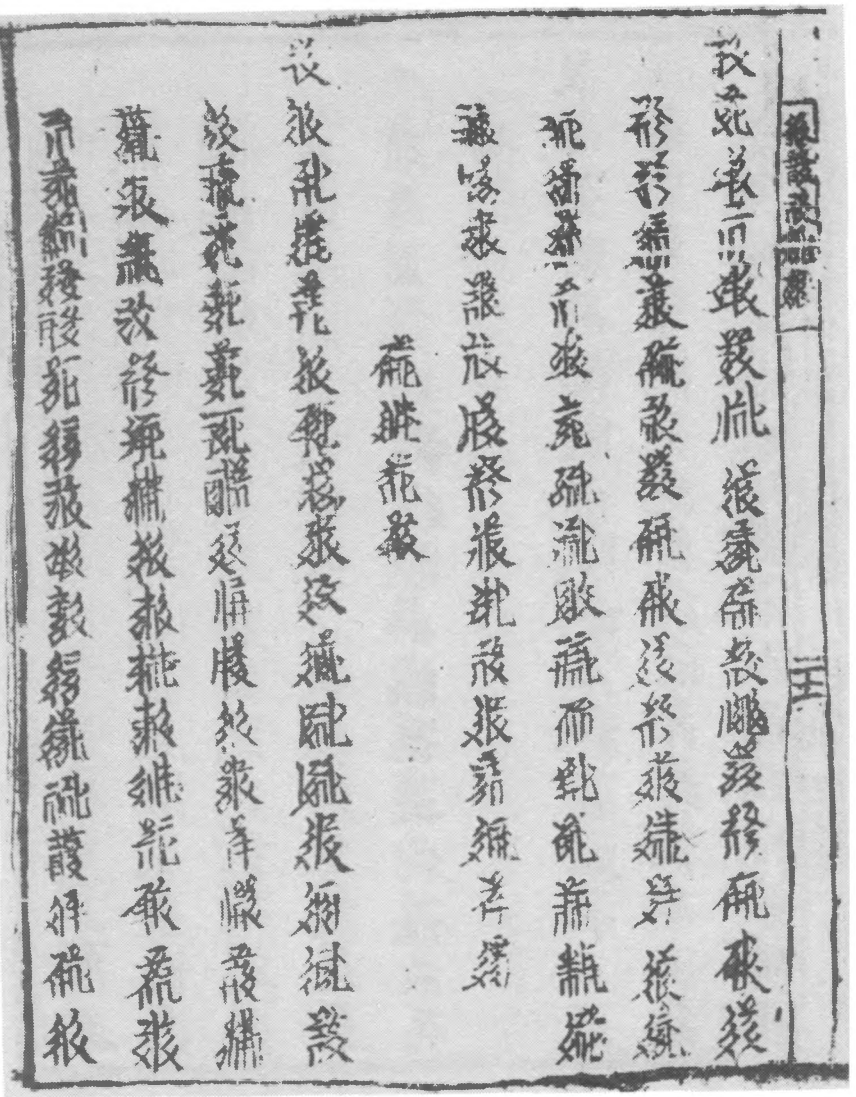
л. 18а ⟨1165⟩

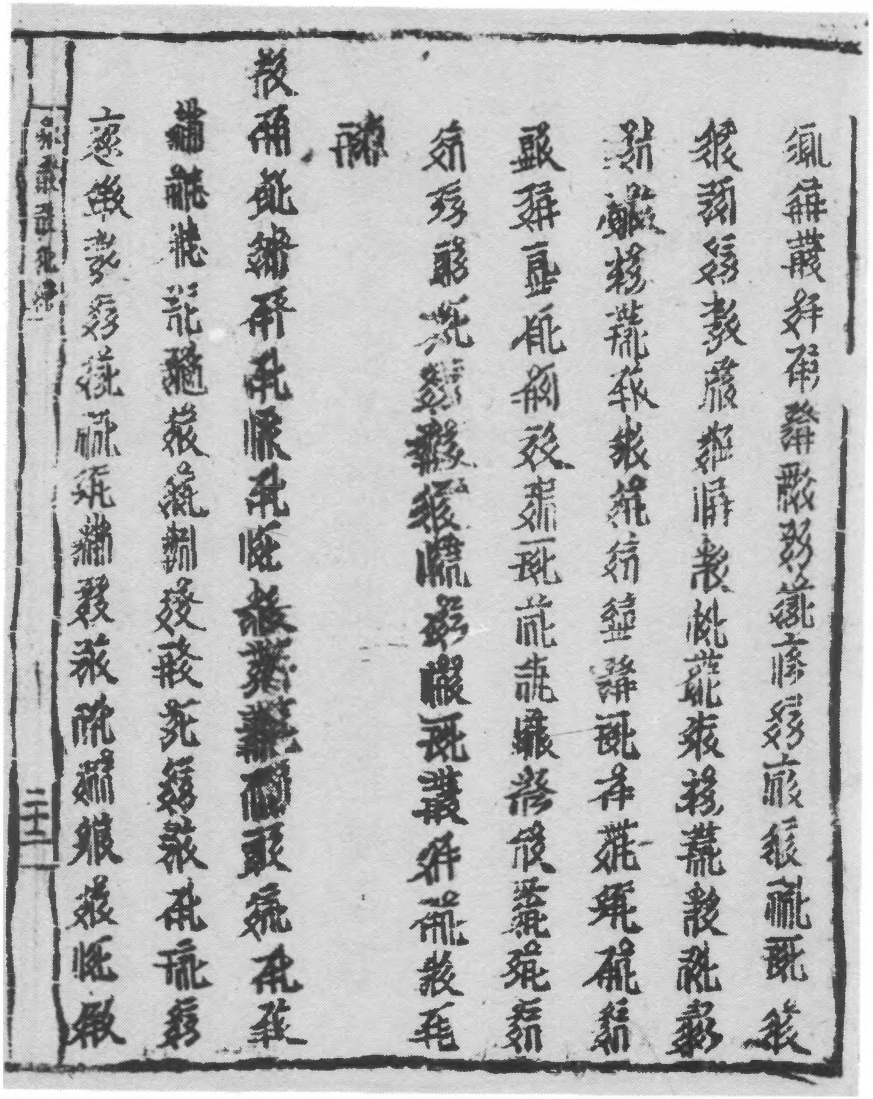


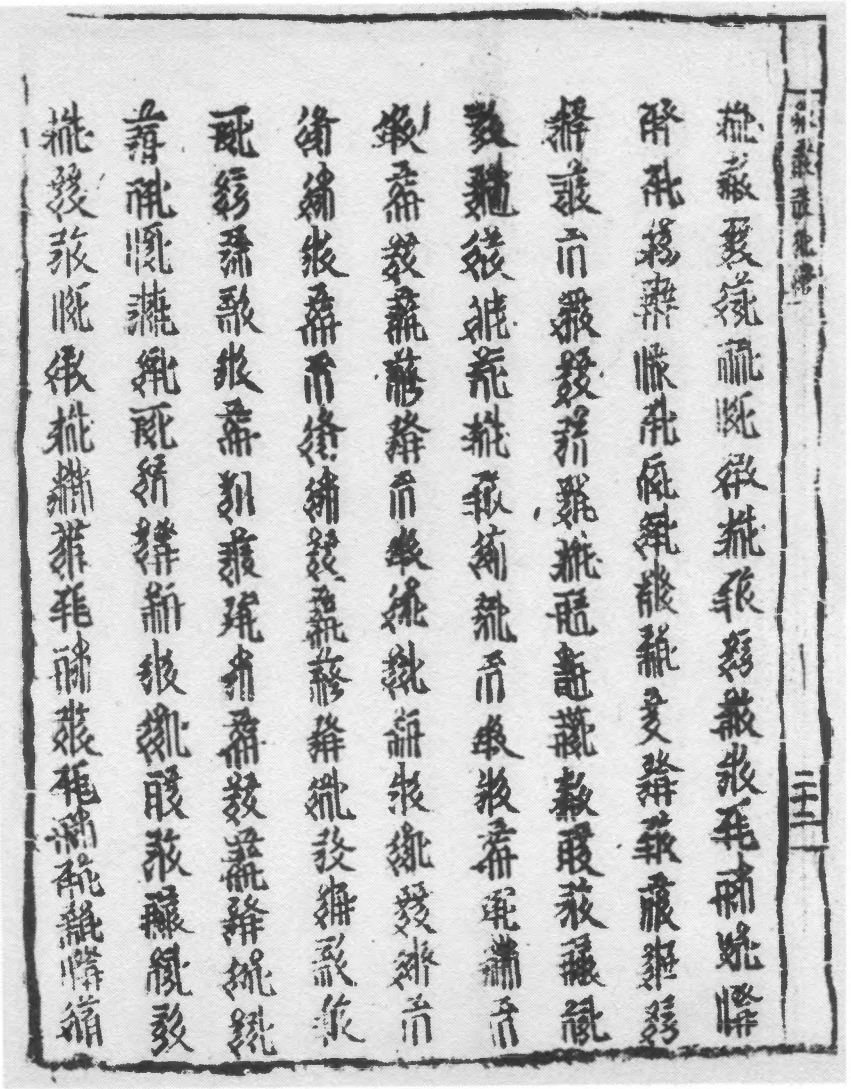
л. 20a ⟨1169⟩

л. 21a ⟨1171⟩

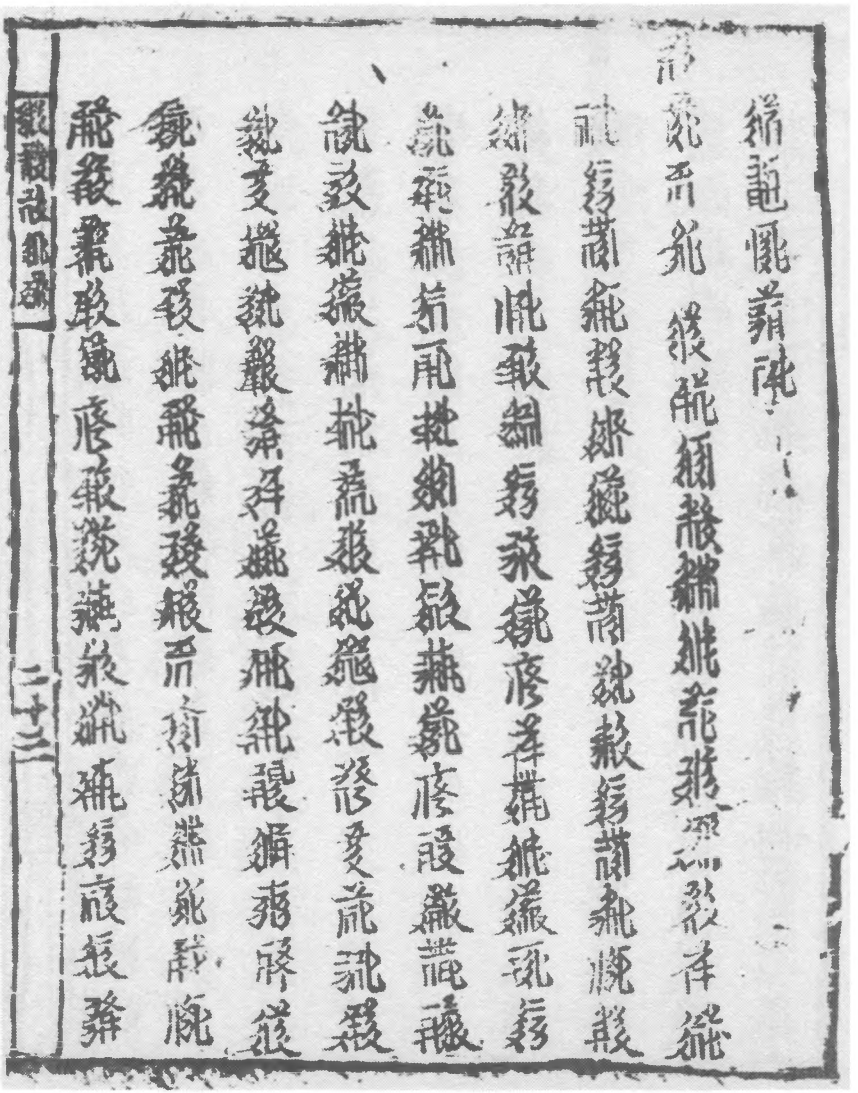




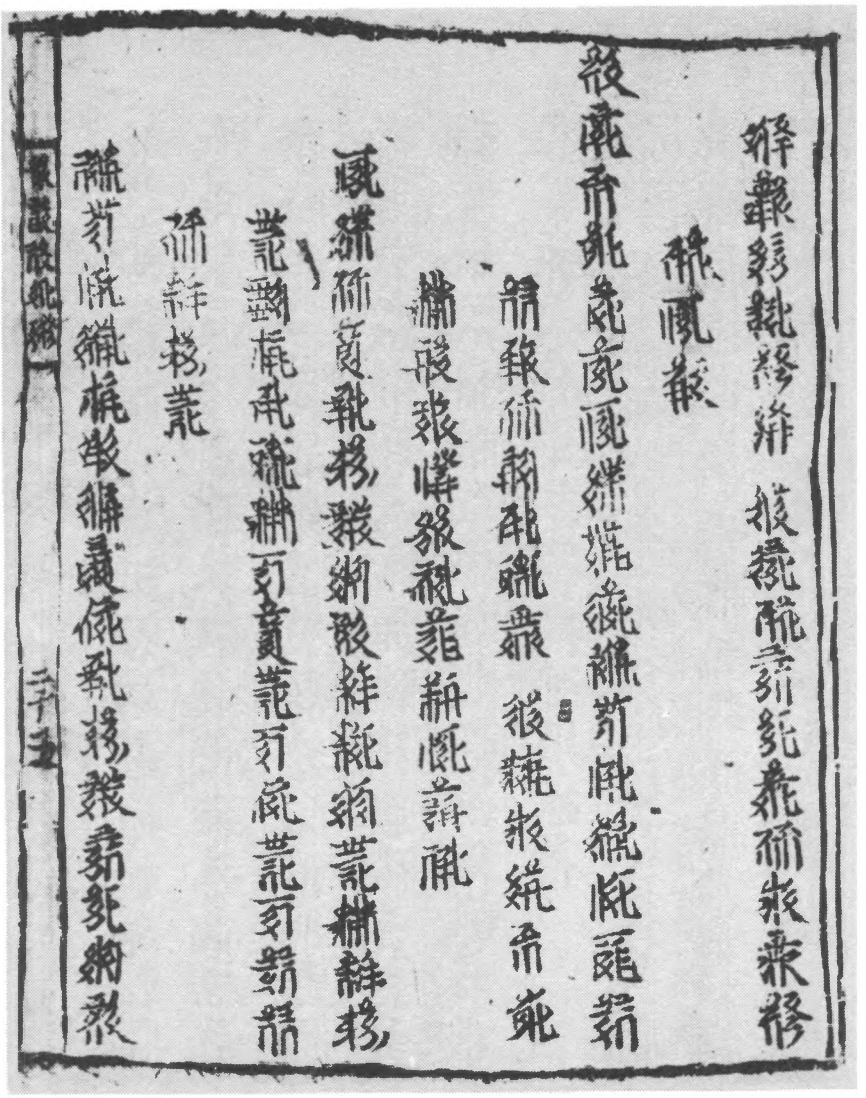


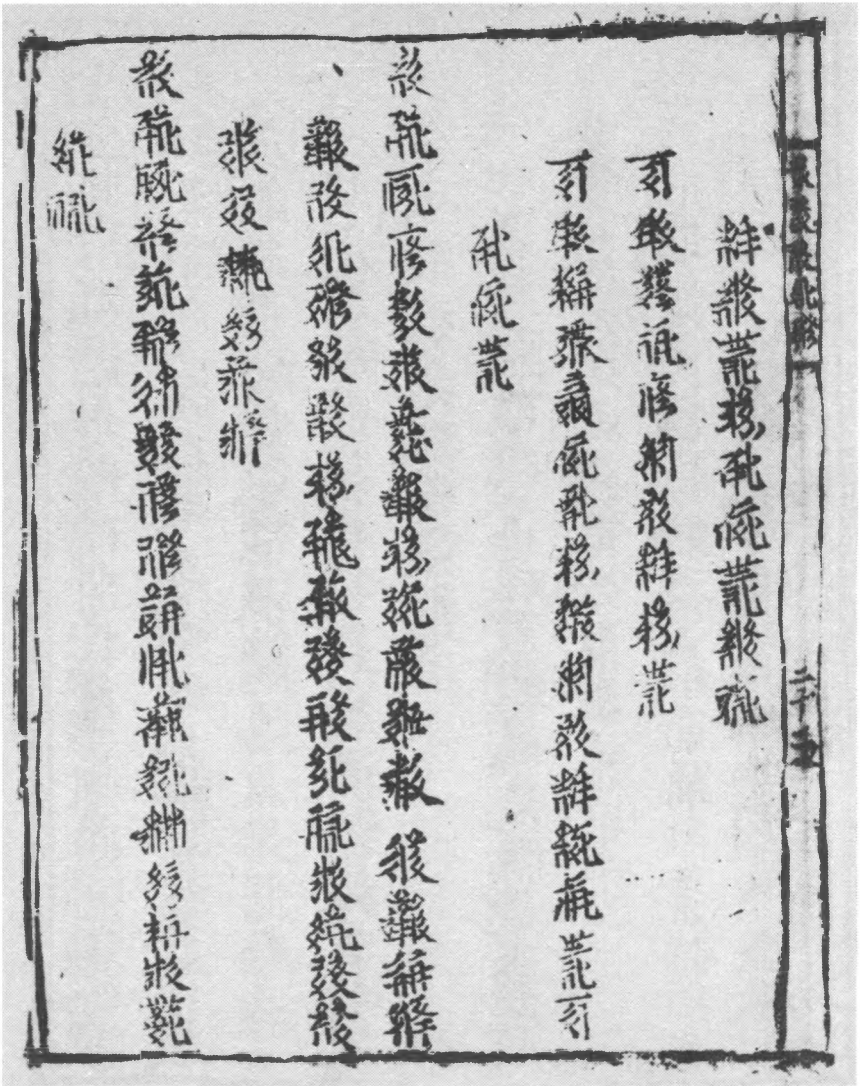


л. 23a ⟨1175⟩



л. 25a 〈1179〉



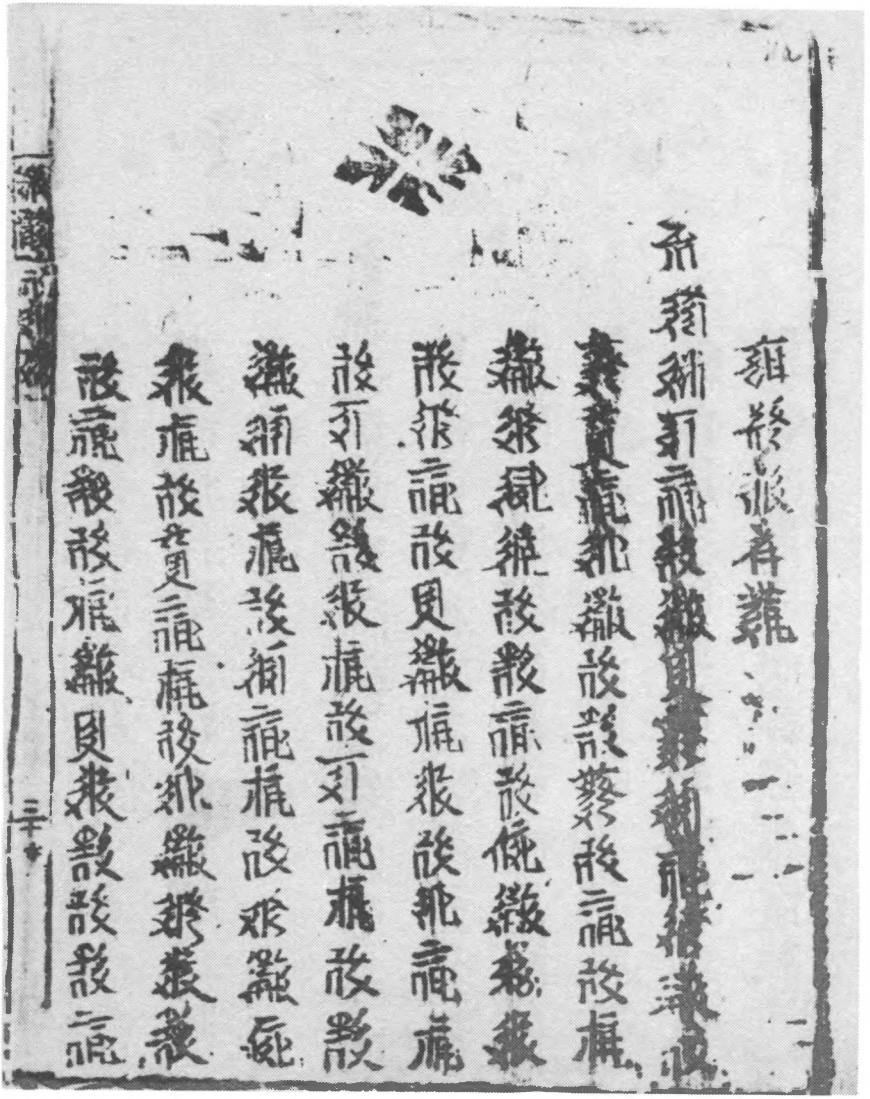


л. 26а ⟨1181⟩

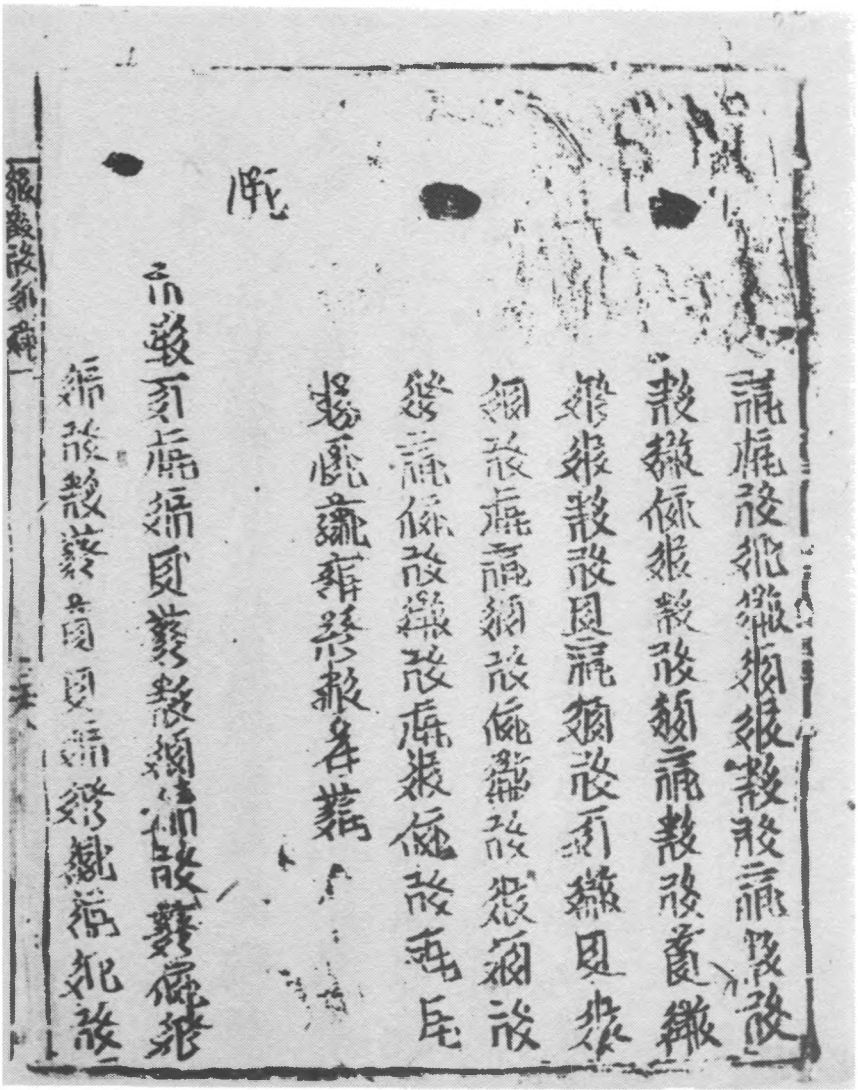
л. 27а ⟨1183⟩

л. 28а ⟨1185⟩

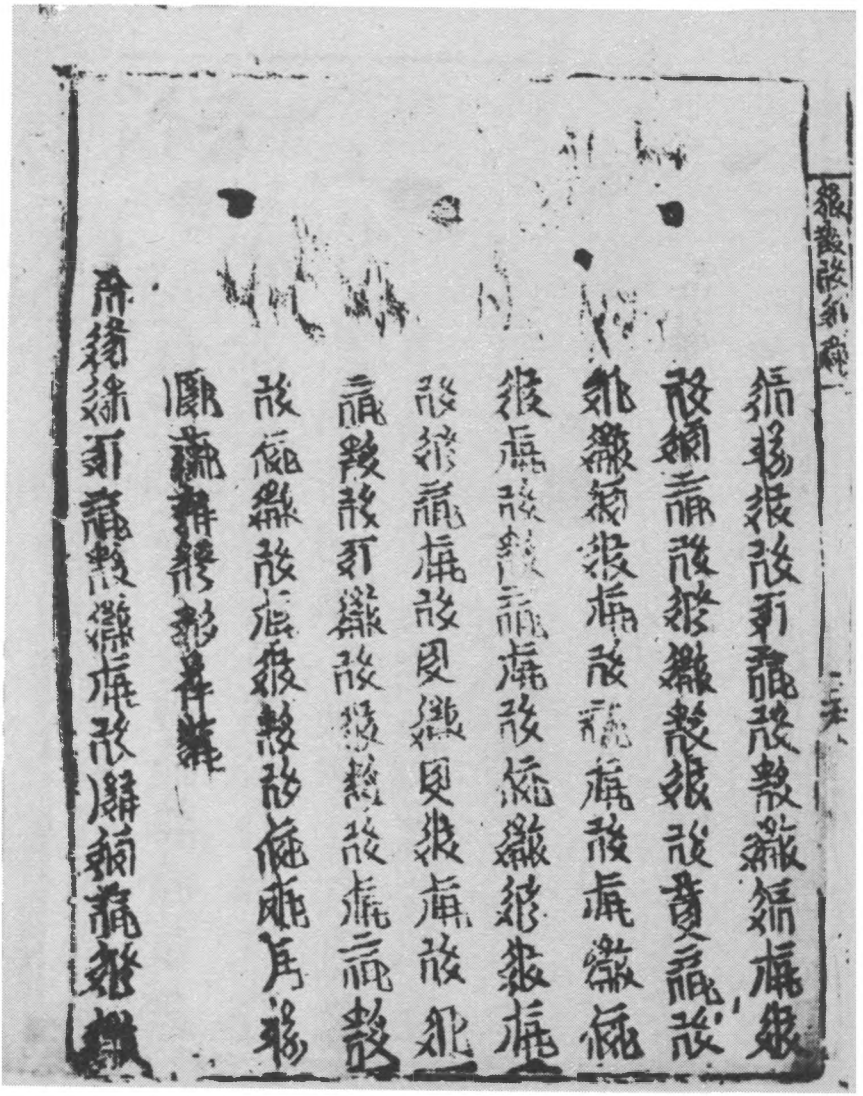
л. 356 ⟨1189⟩



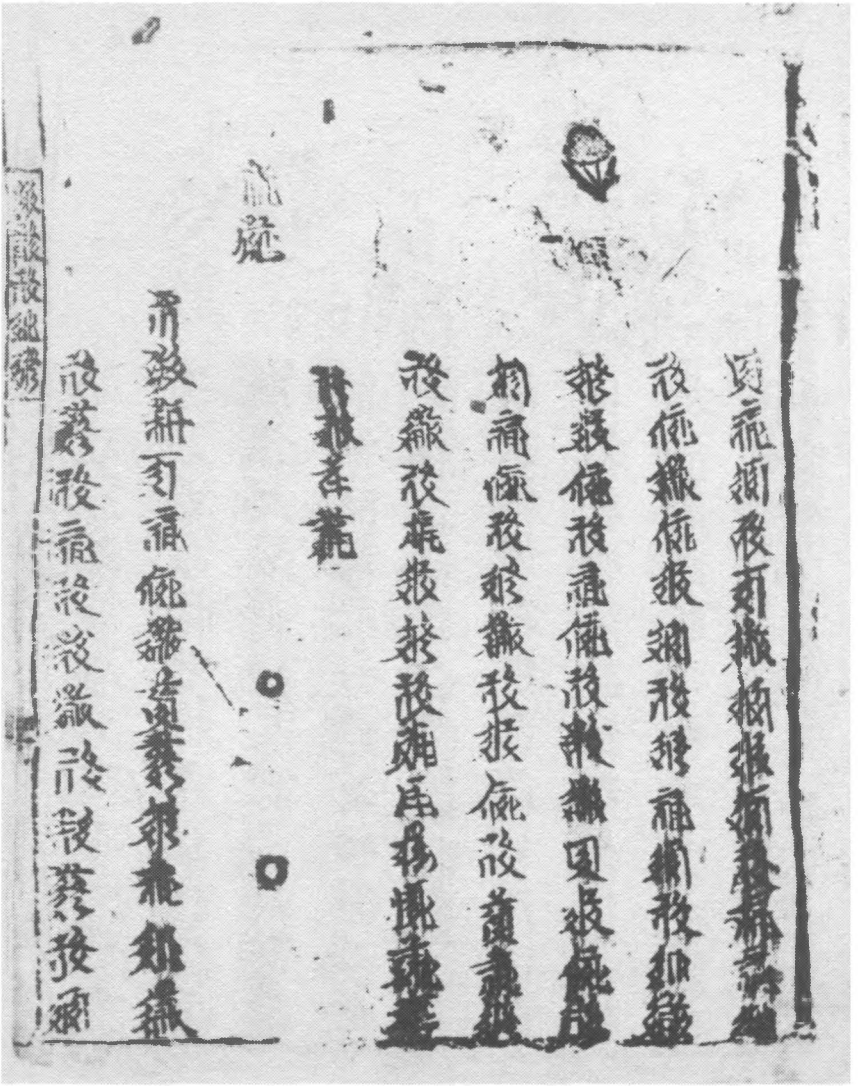
л. 376 〈1193〉



л. 386 〈1195〉

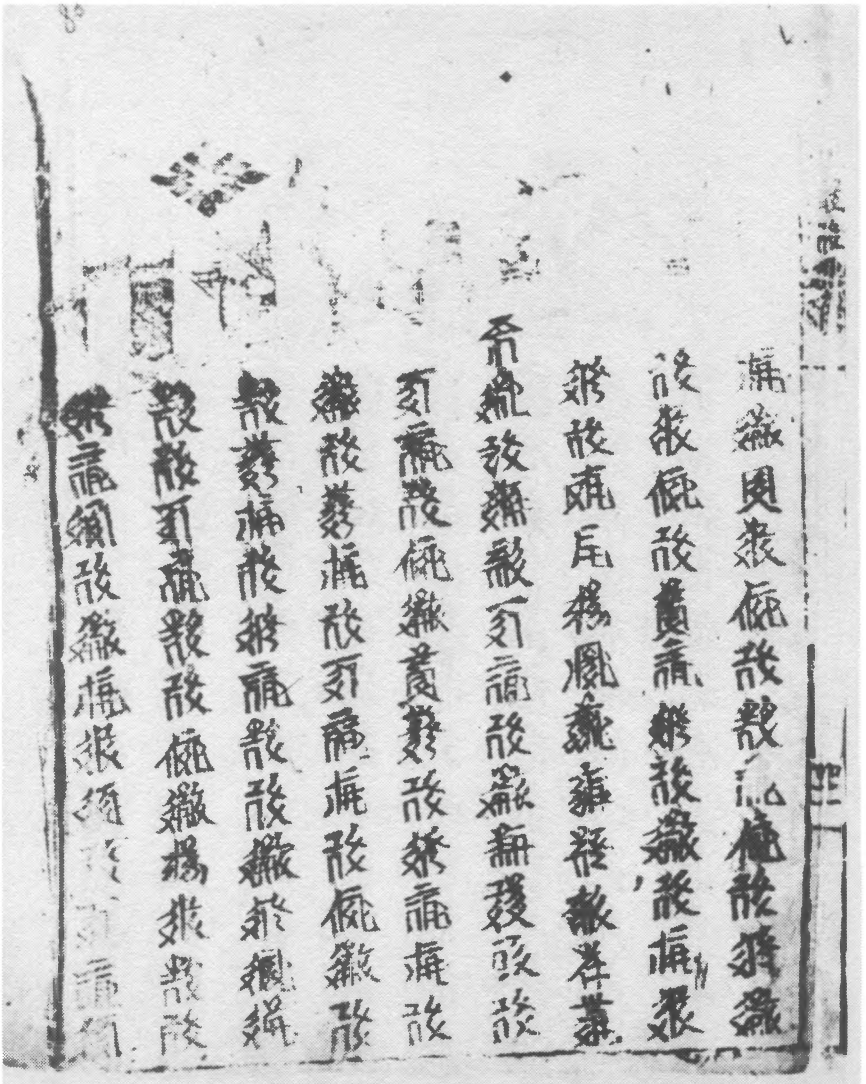


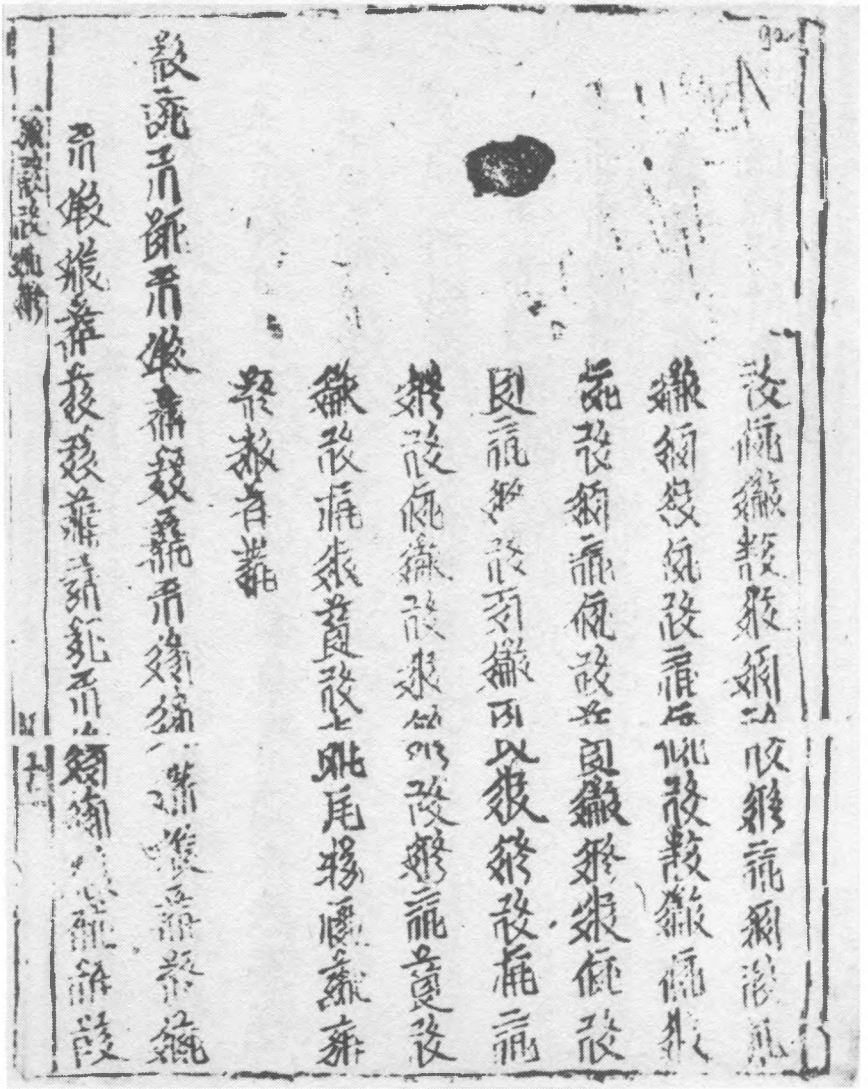
л. 396 〈1197〉



л. 406 ⟨1199⟩

л. 416 〈1201〉





л. 436 ⟨1205⟩

л. 446 ⟨1207⟩

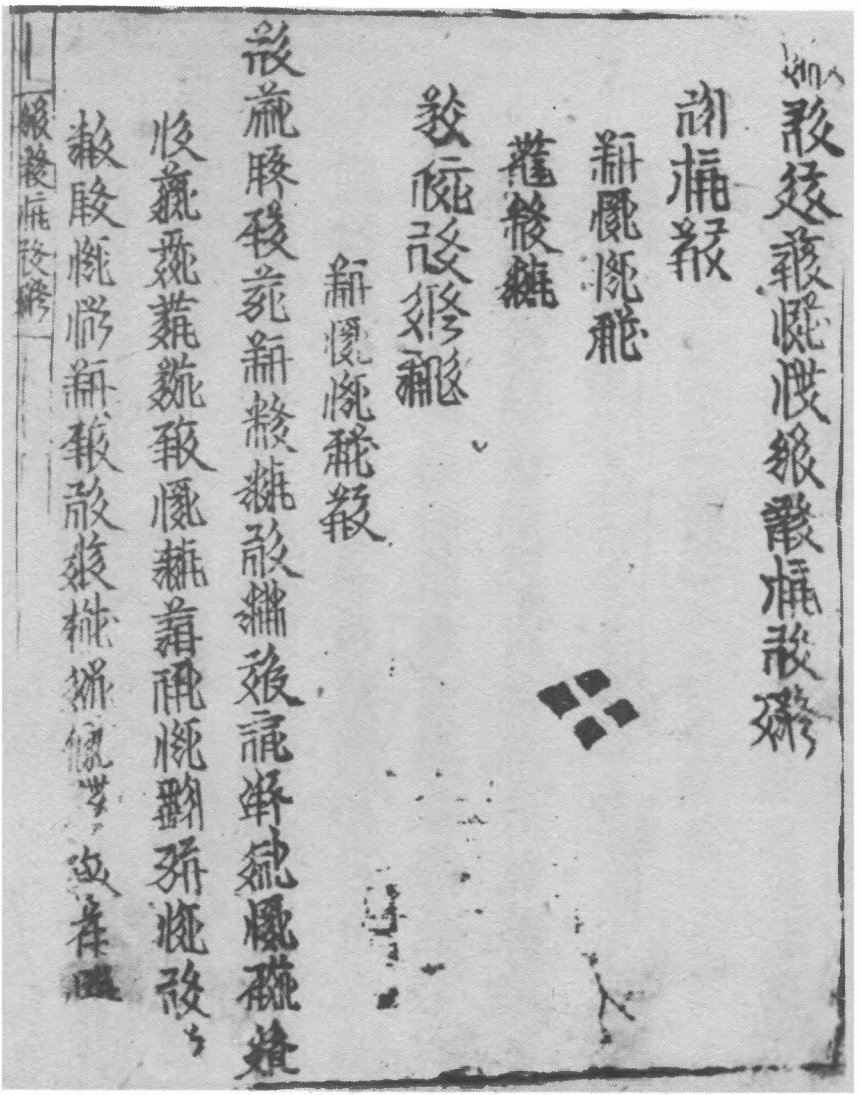
л. 456 ⟨1209⟩

л. 466 ⟨1211⟩

л. 476 ⟨1213⟩

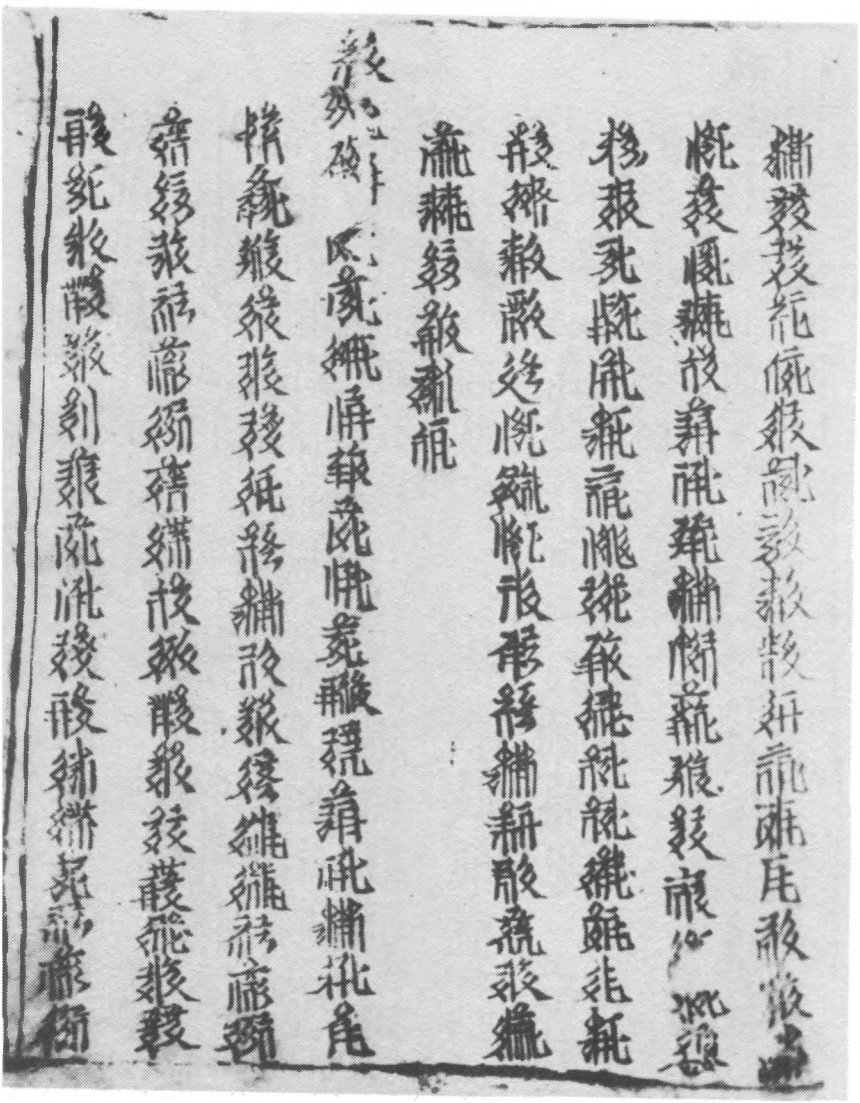
л. 486 〈1215〉

л. 506 〈1219〉

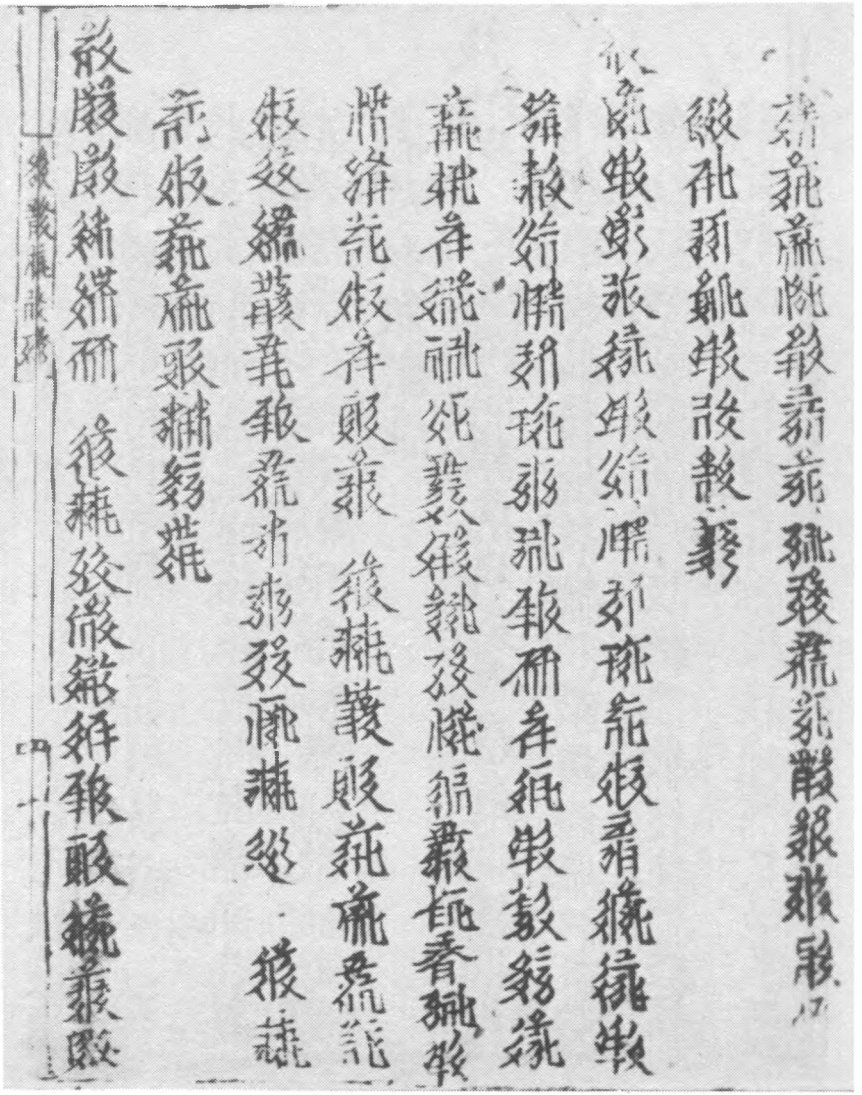


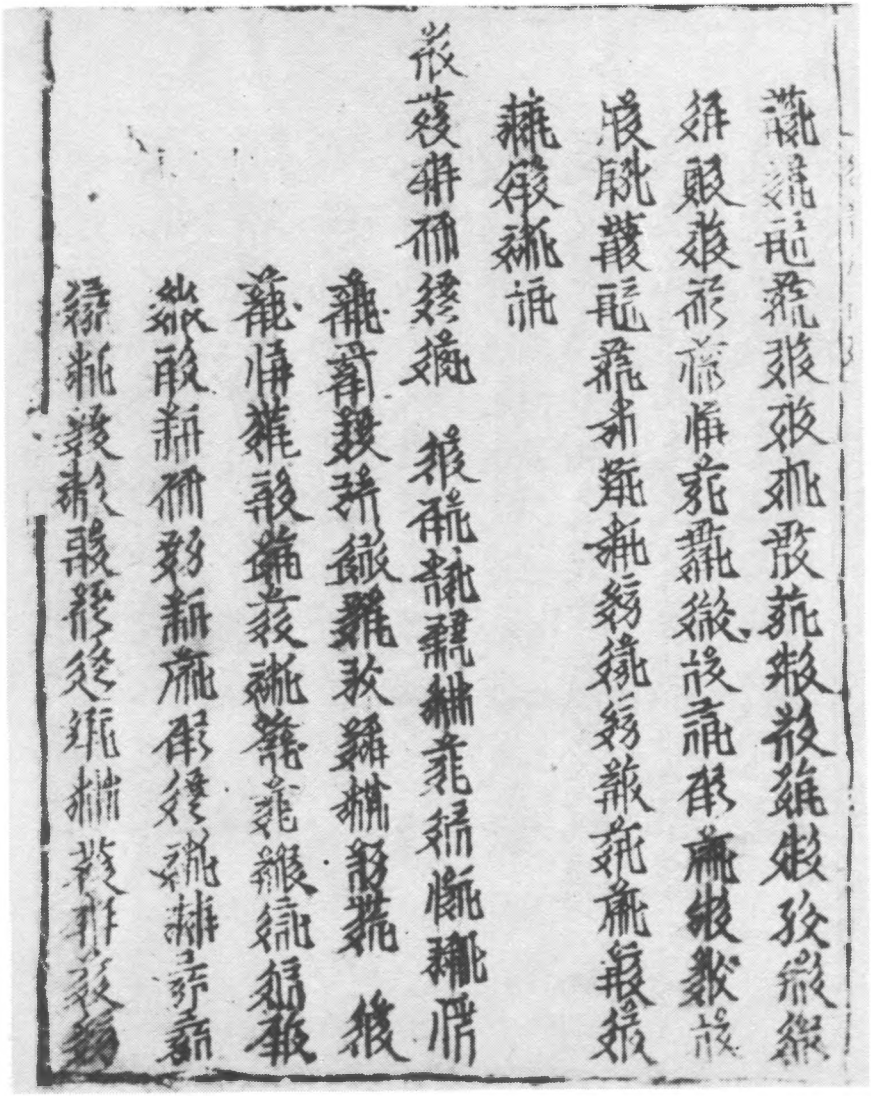
л. 2а ⟨1223⟩

л. 3а ⟨1225⟩



л. 4а (1227)





л. 5а ⟨1229⟩

л. 6а ⟨1231⟩

л. 7а ⟨1233⟩

л. 8а ⟨1235⟩

инв. № 203, л. 9а ⟨1237⟩

л. 10a 〈1239〉

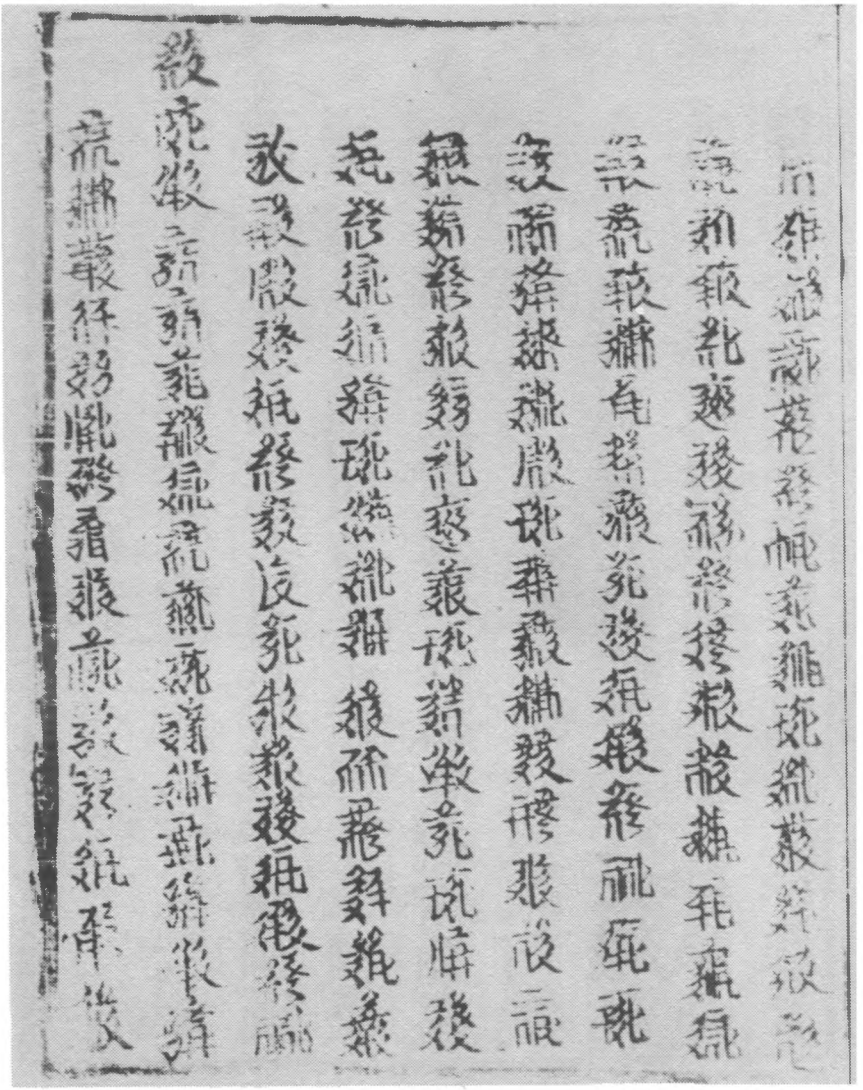
л. 11a ⟨1241⟩

л. 12а ⟨1243⟩

л. 13а ⟨1245⟩

л. 14a 〈1247〉

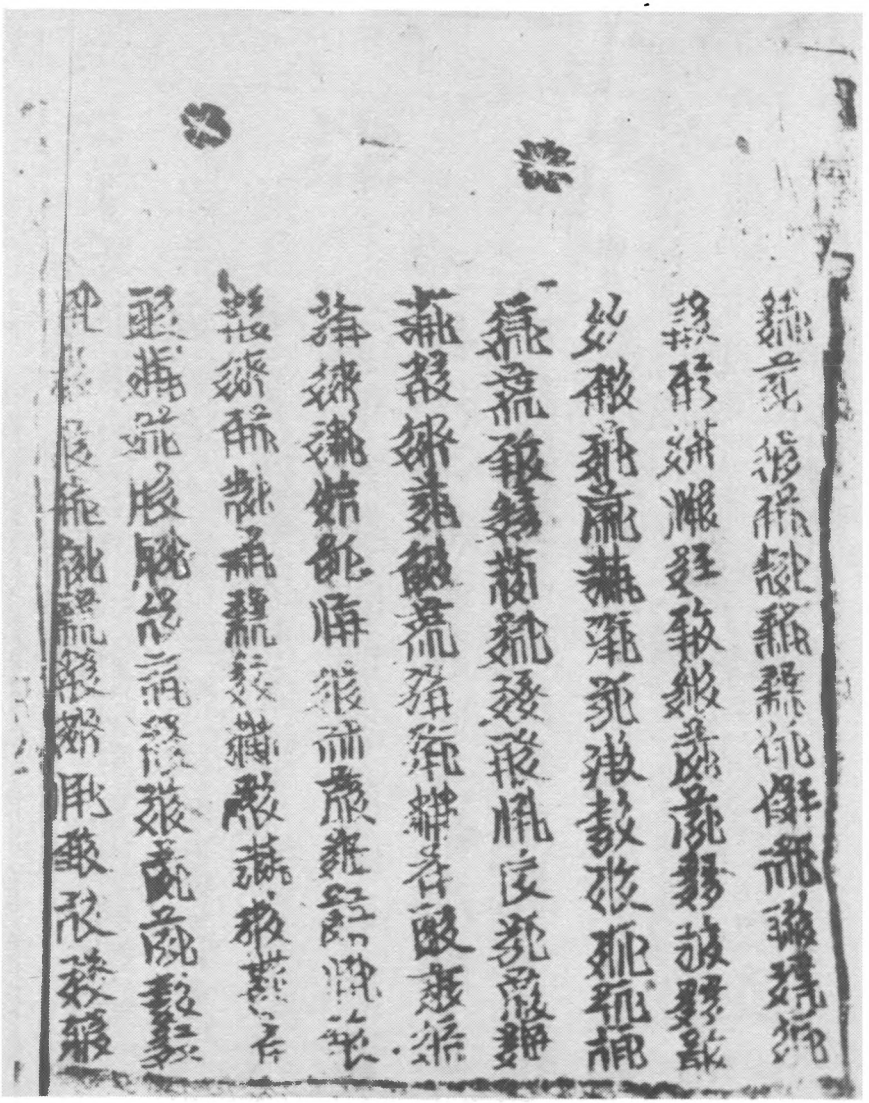
л. 15а ⟨1249⟩



л. 16a 〈1251〉

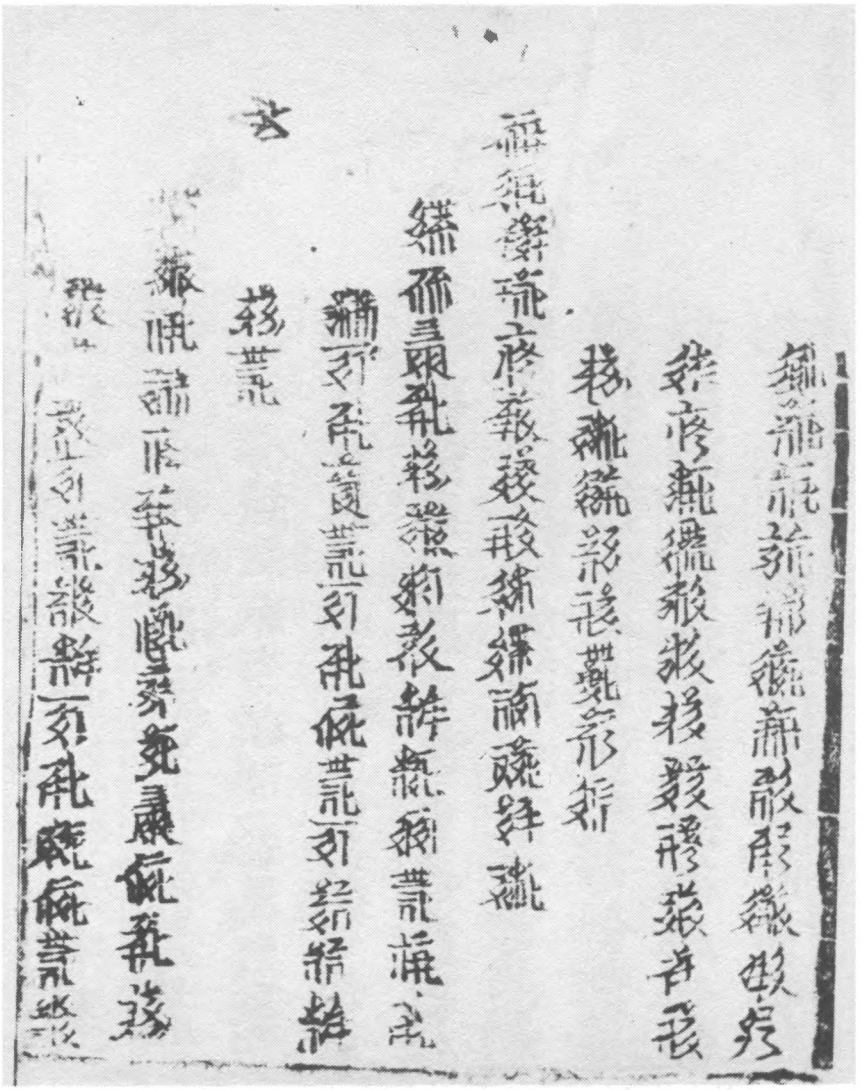
л. 17a ⟨1253⟩

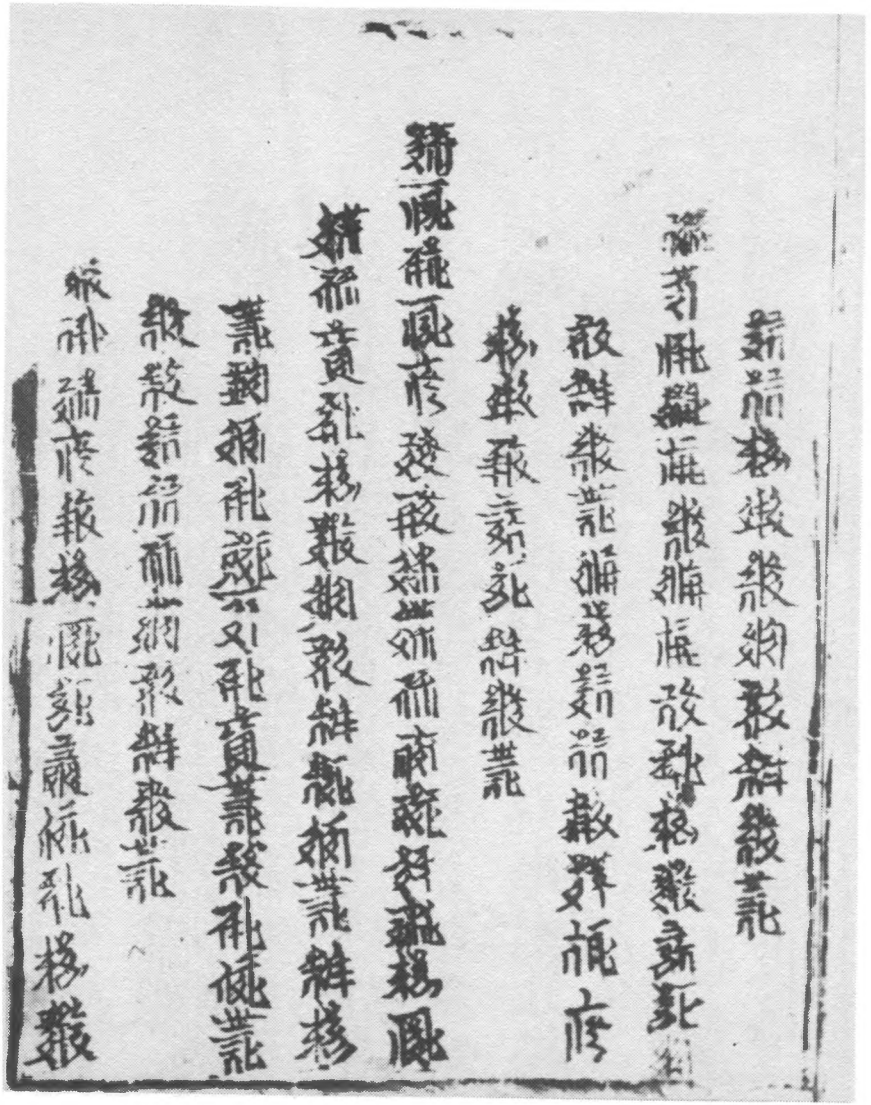
л. 18а ⟨1255⟩



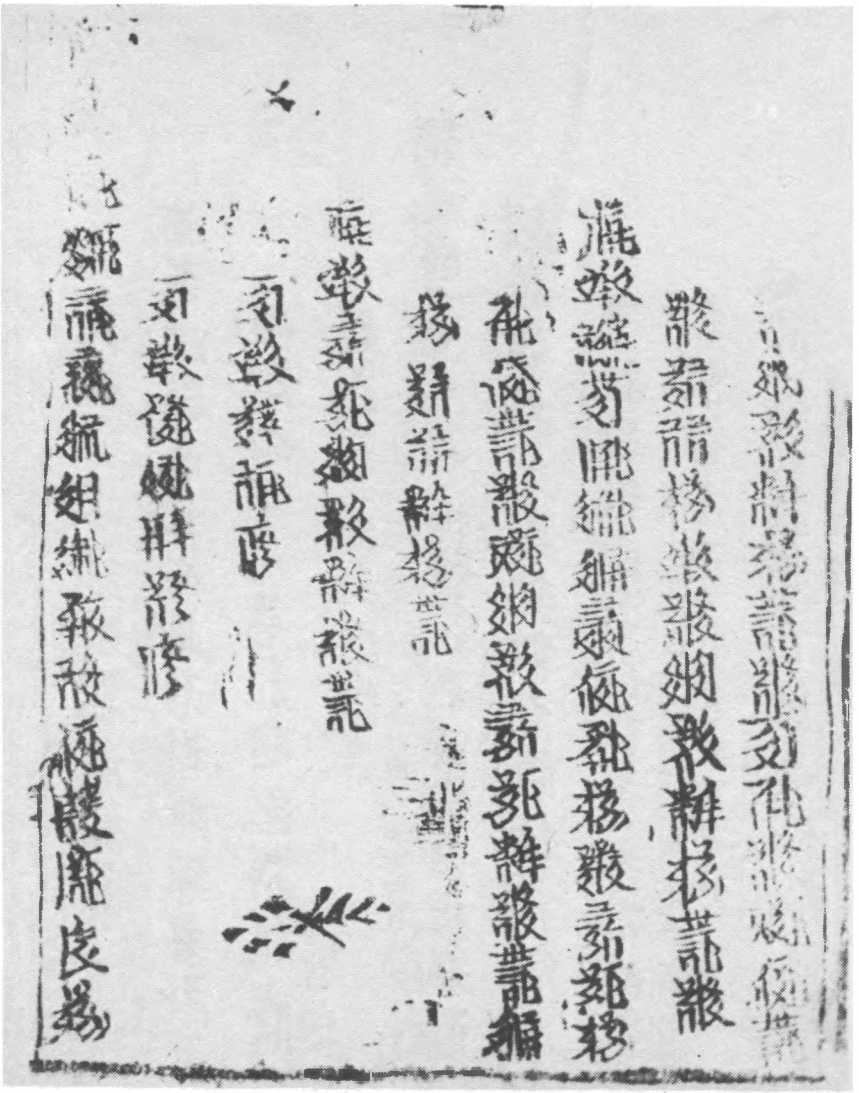
л. 18б ⟨1256⟩

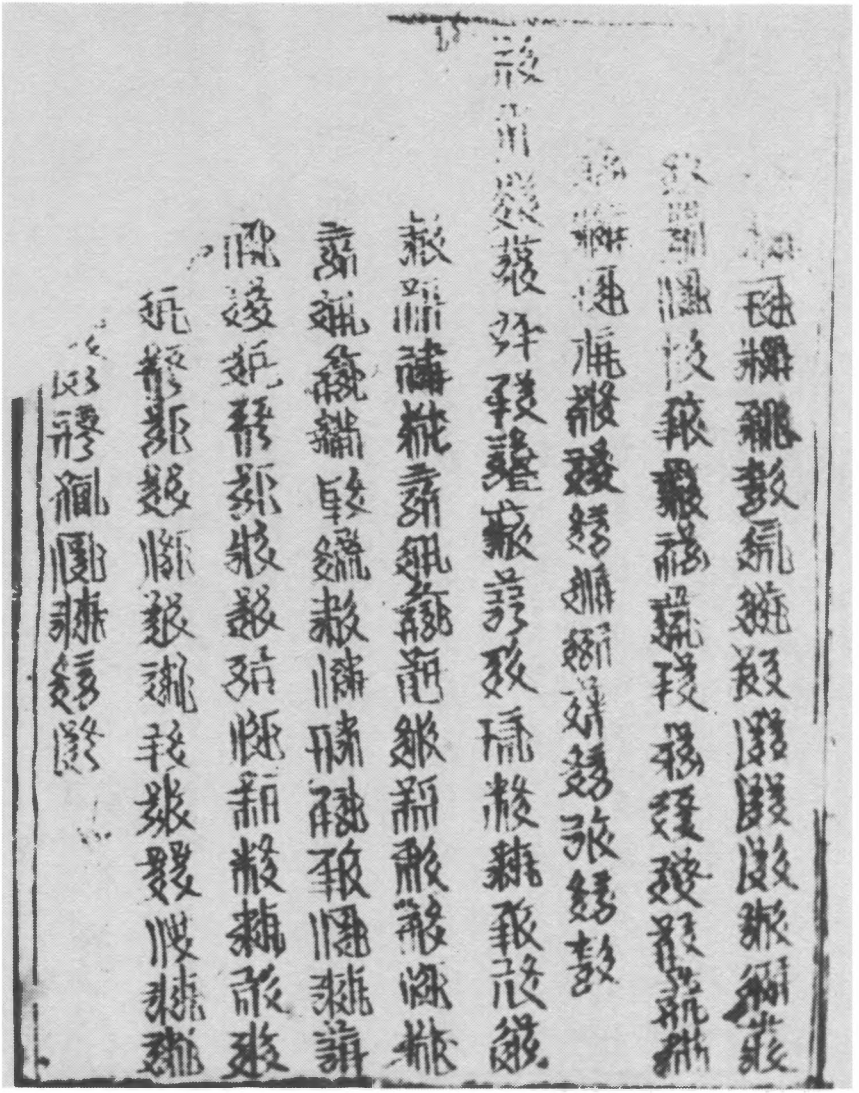
инв. № 202, л. 19а 〈1257〉



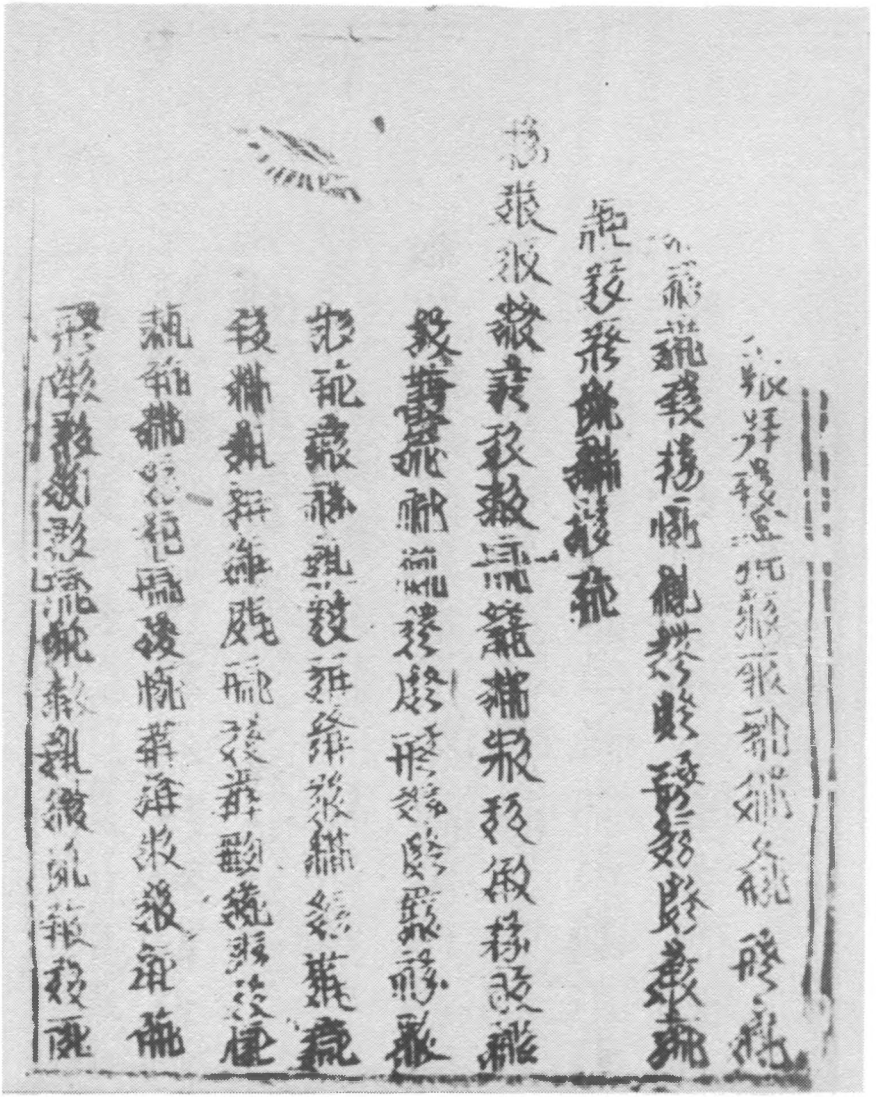


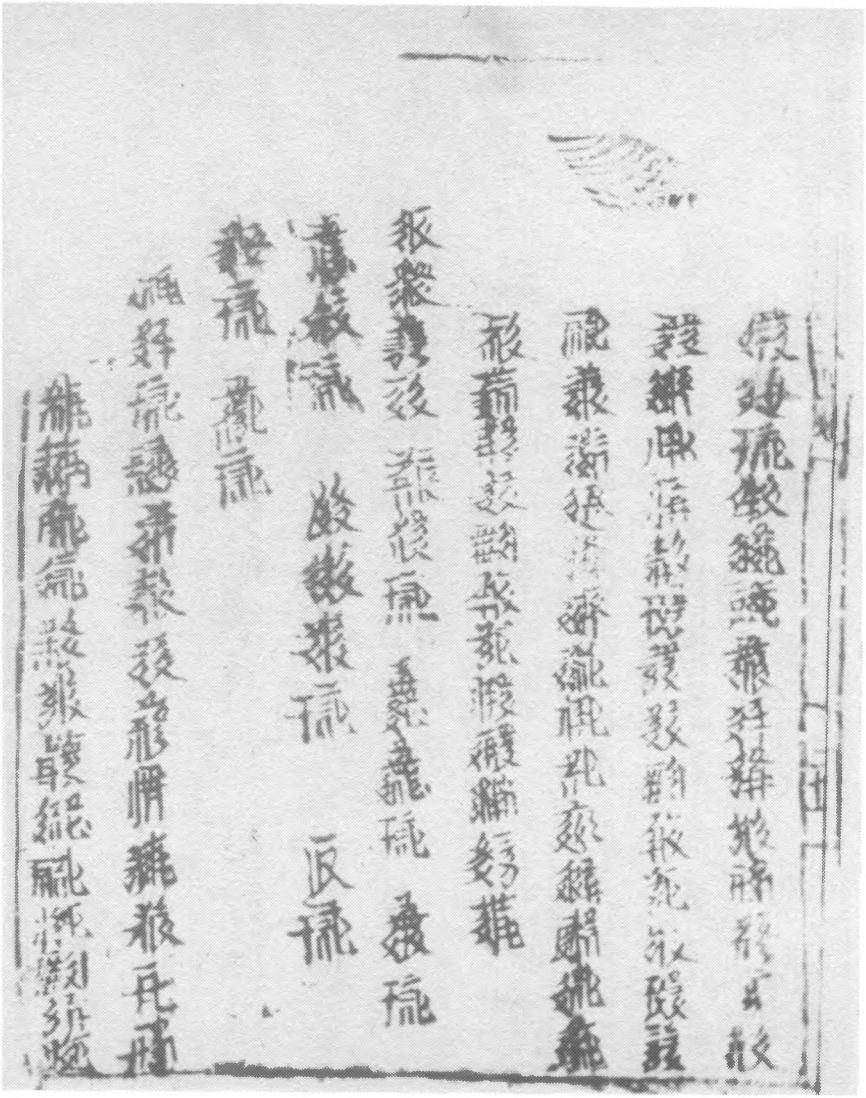
л. 20а ⟨1259⟩



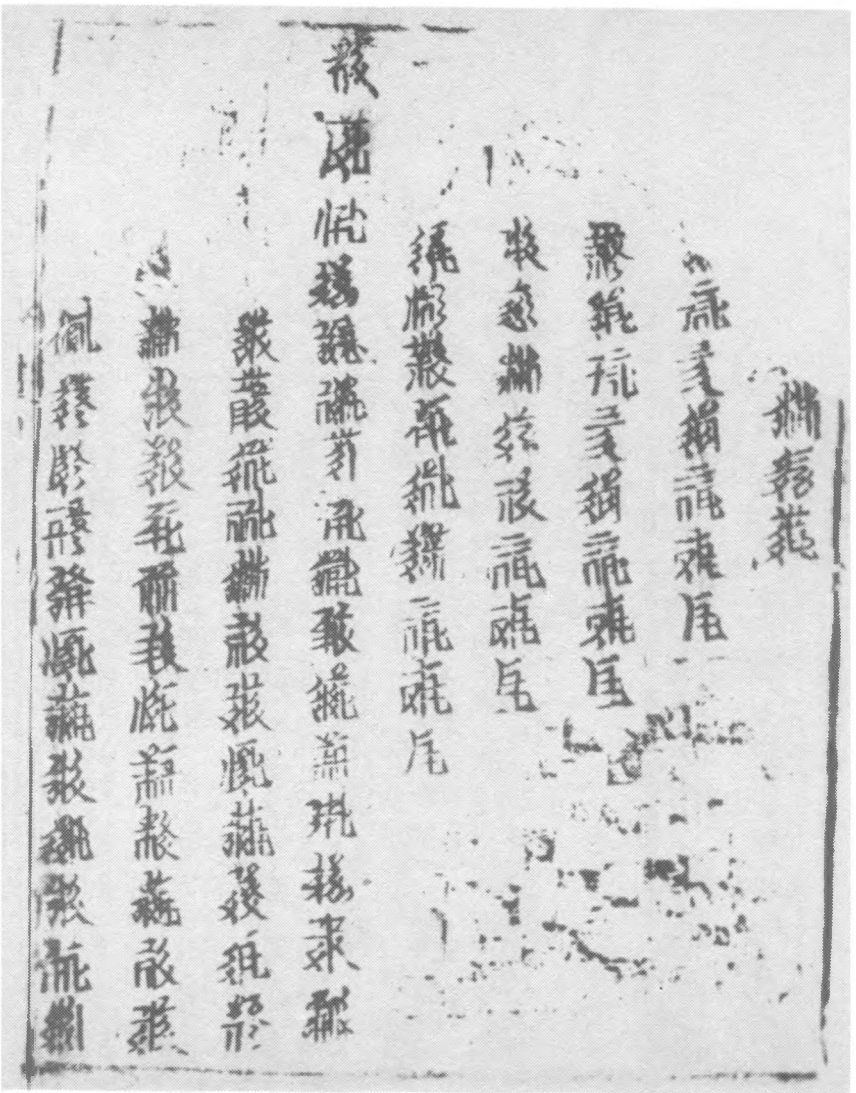


л. 21а ⟨1261⟩





л. 22а ⟨1263⟩



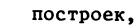
л. 23а ⟨1265⟩

КРАТКИЙ СЛОВАРЬ ЮРИДИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ,
А ТАКЖЕ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

—

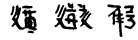
выкуп заложенных земель, построек, имущества

 уйгур

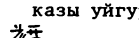
 передающий приказы уйгурам (должность)

розыск (пропавшего имущества)

 тот, кто производит розыск (пропавшего имущества)

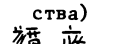
 тот человек, у которого производят розыск (пропавшего имущества)

невеста; невестка

 принять невесту в семью жениха

наложница

наложница

 изнасиловать

вдова

 наложница; отдача жен и наложниц преступников чиновникам (вид наказания)

Сими (род, брачный партнер правящего тангутского рода Нгвеми (Вэймин)

мастер по изготовлению гирь и весов

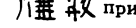
весовщик (должность)

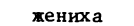
 истина; достоверность; правдивые показания

заклад; залог; ломбард

закладной процент

человек, отданный в заклад, залог

 брать деньги под заклад, залог

 содержатель ломбарда; служащий (государева) ломбарда

интендант (при монашеской общине)

 Хукунцзюнь (армия)

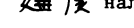
хувэй (гвардеец)

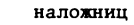
хозяин (в противоположность гостю); хозяин места, где укрывался беглый преступник

настоятель монастыря, монашеской общины

I

личная причастность к делу; личная ответственность за что-л.; закрепить лично за кем-л. что-л.; лично отвечать за кого-л., что-л.

 ответственный (за закрепленных за ним осужденных на каторжные работы)

 регистратор-учетчик (людей); человек, который лично отвечает за кого-л., за

что-л. (например, за государево имущество)

"ведущий учет" (титул одного из 6 руководителей Главного управления военных дел)

анонимный доносчик

Динго (укрепление)

Динъюаньсянь (уезд, управление уезда, переправа)

Тегуншэ (станция и рынок)

дядя по отцу

сын дяди по отцу

брат дяди по отцу

старший брат

младший брат

нанять на работу на определенный срок

жалованье

прибыль, получаемая от соединенного совместно капитала разными лицами

ношение траура по умершему родственнику

совместная трапеза монахов

интендант, ответственный за совместные трапезы монахов

свойственник рода государя

увещевать государя

не увещевать государя в лицо, а за глаза говорить о нем дурное

сородич государя

двоюродный дядя по отцу

нджиа (кит. ху; мера объема ≈ 5,94 л)

сватать; свататься

вводить во владение имуществом

собраться; быть в сборе; быть налицо

опекун (?)

муж

обладатель; пользователь

интендант Тронного зала

родственник сидящего на троне (государя)

управление императорской гвардии

дворцовые рассыльные; рассыльные Тронного зала

"полностью побежденные"

иметь; владеть

владелец; обладатель

реальный владелец

по принадлежности

вещи, принадлежащие кому-л. лично

сыновняя почтительность

почитающий родителей и уважаемый (титул)

нарушение правил почитания старших и добродетели

признать себя виновным

гуманный наставник (титул наставника наследника престола)

опора человеколюбия (титул)

место трупосожжения

управление докладов

экзекутор

главный экзекутор

Салэ (наименование местности, где добывали соль)

должностное лицо, ведающее продажей вина

привязь; цепь для преступника

не содержать преступника на привязи, на цепи

изображение, изваяние будд

буддийский храм

преступление замышлялось, но совершить его не удалось

зачинщик

особые намерения

Бишуцзя (управление, ведающее императорской библиотекой)

поднять мятеж

связка монет

клеймо о пожертвовании (ставилось на жертвуемом, передаваемом кому-л. скоте)

уплатить пошлину, налог

квитанция

нарушить, не соблюсти сроки уплаты налога

手

умереть

цзогуань (наименование должности?)

получить должность

"удостоенный вручения" (ранг)

управление, ведающее приемом и хранением государевых запасов

служить; состоять на службе; пользоваться государевой или частной землей

поручитель заемщика

назначать на службу

испытывать к кому-л. враждебные чувства

долговой процент

взыскивать долговой процент

отдать долг

брать в долг

должник; заемщик

Иньчжоу (округ)

лодочник

лодочник

управления третьего (среднего) класса

ревизия; проверять

управление ревизии и контроля

расследование дел управлением ревизии и контроля

чиновник управления императорской гвардии, ведающий ревизией военного делопроизводства

направляющий на вверенной ему территории

"нуэ" (тип документа, которым обменивались Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами и Главное управление военных дел)

расследование посредством диспута между тяжущимися сторонами

инспектор-инструктор (должность в Главном управлении военных дел, равная должности столоначальника)

тот, кто ведает передачей устной и письменной информации

цхивэнь (кит. цунь; мера длины ≈ 3,11 см)

младшая сестра

Хун (наименование местности, где добывали соль)

замыкающий (должность в армии)

управления пятого (последнего) класса

недоимки при сборе поземельного налога

недоимки

Вэйдицзюнь (армия)

конфисковать и сделать государевым (об имуществе)

Мин (наименование местности, где добывали соль)

川

Чунъюцзюе (наименование местности, где добывали соль)

Чунфучжоу (Чунхучжоу, Чжунфучжоу, Чжунхучжоу) (округ)

суд; судебное решение

судья

подсудимый

преступник, подлежащий суду

титул

наказать; наказание

постройка

ошибка; судебная ошибка

тот, кто допустил ошибку

禾

внук

старший внук

служитель колесницы благостного знамения

мастер по обработке нефрита (?)

обозный

акушерка

начальник управления

(ранги и кандидатство на должность) должны наследовать старшие в роде

знатная дама

срок проверки (наличия и состояния воинского снаряжения)

лицо, которое производит сезонные проверки (наличия и состояния воинского снаряжения)

князь; ван

княжеское достоинство

затевать драку

П

правдивый донос

ложный донос

относиться к той же категории, к которой приписан (данный человек)

действительные, подлинные родители

самовольно, произвольно облагать налогом

похитить казенное имущество

средства, необходимые для того, чтобы прокормить самого себя

себе подобные (люди по социальному статусу)

пожизненные каторжные работы (сроком 8, 10 или 12 лет без права возвращения в свой гвон)

самодонос

личное участие в совершении какого-л. незаконного поступка

привратник

след

бедняк

праправнук

племянник

отец племянников (брат мужа)

жена племянника

отрок

отрок-послушник

неимущий сын

отрок

источник заботы (титул)

Вэнь (наименование местности, где добывали соль)

Вэньцзин (наименование местности)

Главное управление военных дел

Сицзин, Западная столица

жертвенник

уведомляющий (наименование должности одного из 6 руководителей Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами)

равный помощнику, заместителю (должность в Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами)

вице-префект (тунпань)

призывающий к покорности жителей Запада (наименование должности одного из 6 руководителей Главного управления военных дел)

Сиань (географическое название)

правитель Западной столицы (сицзининь)

Западный военный комиссар (цзинлюэши)

управление финансов (цзинчжисы) Западного двора

фума (букв. "зять императора") внутренних дворцовых покоев (чин)

управление столичного департамента

смотритель императорского дворца

бедный сын разорившегося хозяина

день сбора (войск)

старший сбора (работников для выполнения работ по трудовой повинности)

ндзие (кит. цин; мера земельной площади ≈ 0,6 га)

Миншададудуфу

Миншацзюнь (армия)

сын бедняка

помогать бедным

слепой; не видеть

одинокий; вдовый; вдова

расчленить тело жертвы

ревизор-оценщик скота из управления ревизии и контроля

каторжные работы, наказание каторжными работами

пасти скот

пастух

управляющий пастбищами

скотоводческое хозяйство (гвон)

включать в число пастухов и земледельцев (мера наказания)

ндзвон (кит. му; мера земельной площади ≈ 0,06 га)

клетка, в которую сажали преступника (кит. ся)

Сячжоу (округ)

прислуга, работающая в доме государя

постельничий в жилых покоях государя

прислуга в спальных покоях государя

внутренние дела страны

выслать на поселение

жить одной семьей; иметь общее имущество

талинь (киданьское наименование должности; соответствовало должности министра общественных работ в Китае)

дачжу (старший писарь)

дабань (старший караульный начальник)

 реальная рыночная цена на что-л. в данной местности

сослать; ссылка

 ограбление могилы

держатель (государевой) земли

 пахотные земли

просить свидетельство на право владения пахотными землями и постройками

 (караулу) находиться на вверенном ему участке

 "знаток земли"

внутренние земли

 кормящийся от земли

спорный участок земли

 хозяева соседних участков земли

 пограничные районы

содержание (каторжан) в пограничных городах

управление пограничных городов

 укрепленные пограничные поселения

пограничные караулы

ответственные за подачу сигналов огнем с сигнальных вышек на границе

 внутренние территории страны

 пустошь

местный гвон (волость)

порядок использования земли и воды

 сборщик податей с земель, орошаемых водой из магистрального канала

опись земель

 приобретение пустующих, целинных земель

земля без людей; заброшенная, ранее обрабатывавшаяся земля

хозяин (владелец) земли

поземельный налог

правила уплаты поземельного налога

посевы; засеянное поле

культ божества земли

 благородный муж (кит. цзюньцзы)

 Цзишиу (укрепление)

чужеземный гость

гости (потомки прежних династий, имеющих право на смягчение меры наказания)

бродяга

беглый; перебежчик

разглашение государственной тайны

секретное расследование дел

секретное дело

послать; командировать; назначить на службу; дать развод жене

свекровь

заговор, сговор; заговорщик, соучастник; советчик

посоветовать; дать совет

участник сговора; заговорщик

обсуждение преступного деяния; сговор

посылать на работы по трудовой повинности

посыльный; гонец

рассыльный

инспектор

пхинга (лично несвободный мужчина, принадлежащий частному лицу)

"надежный посыльный" (ранг)

принуждать; взымать налоги

прислуга

ндиу (кит. ли; мера расстояния ≈ 560 м)

награда; заслуга

взаимозачет наград и наказаний

взаимозачет наград и наказаний

лицо, имеющее заслуги

нитy (титул)

шаньгхо (наименование народа; шарайголы?)

низшие и высшие (по социальному статусу) люди

ведомство по охране лесов в горах Хэланьшань и в других горах

Хэланьвэй (переправа)

принесение жертв; выдача пожертвований

приданое

торговая пошлина

преступление; наказание

получить наказание по закону

совершить преступное деяние

совершить преступление

преступник

определить то же самое наказание, как и за ...

не подлежать наказанию

установить ту же меру наказания, как и за...

преступник

освобождение от наказания

расследование дел с применением пыток

судебное управление

уменьшить меру наказания на...

сменить место службы, место приписки

кидани

правдивые показания

Шицяо (переправа)

Нчжэньлянь (переправа)

смотритель ворот и башен

тюрьма

тюрьма

подвергнуть тюремному заключению

Хуайюаньсянь (уезд)

смута; беспорядки

обман; подделка

подделать подпись

поддельная печать

тот, кто обманом стал монахом

подделать пайцзу

подделать государеву печать

поддельный императорский указ

родной (ребенок)

захватить (брошенный или целинный участок земли)

император; предстать перед императором; явиться на аудиенцию к императору

чиновник императорского ямыня (канцелярии)

собирать (путем сыска) всякие высказывания о государе

прислуга личных жилых покоев государя

управление, ведающее прислугой императорского дворца

сыщик, посланный от государя

передающий приказы прислуживающим во внутренних жилых покоях (государева дворца)

служащий внутренних дворцовых покоев, имеющий ранг

передающий приказы во внутренних дворцовых покоях

сыск

сыщик; инспектор (при приеме зерна, поступающего в качестве уплаты налога)

разъездной инспектор; полицейский

караульный, часовой

дальние и ближние караулы

караульный ночного караула

начальник караула

управление внутренних спальных покоев императорского дворца

мачеха

внутренняя сторона границы (своя территория)

кровосмесительная связь

скот и имущество, находящиеся в совместном владении, пользовании группы лиц

управление скотоводства

скотоводческий гвон, подчиненный управлению скотоводства

наказание тонкими палками

экзекутор (тот, кто бьет палками)

объявить о чьем-л. праве на какие-л. земли (?)

храм

храм

храмовые "постоянно живущие"

Лянчжоу (город и округ)

конюх; возчик

конный двор (гвон)

управление коневодства

достоверность факта

тайная кража (кража, совершенная скрытно, без свидетелей)

усердные (группа лиц, имеющих право на смягчение наказания)

беглые

"высокочтимый и чистый" (титул)

посол; посланец

прибытие послов

глава посольства

отправить посла

вынести приговор

цензорат

крепость (кит. бао)

Баоцзинсянь (уезд)

ткач тканей из растительных волокон

Цзицзя (наименование местности, где добывали соль)

Цзиши (наименование местности и управление данной местности)

малолетний

младшие не почитают старших

хунтоу (пробел в верхней части листа на документе; на этом месте киноварью записывалась статья, по которой осуждался преступник)

"нож-предписанье" (приказ у "ожидающих приказаний")

туаньтоу (начальник группы из 20 чел., отбывающих трудовую повинность)

вязанка (мера объема соломы, сена, хвороста)

Сучжоу (город и округ)

усыновить

приемные родители

приемная дочь

приемный сын

смягчение меры наказания

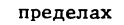
смягчение меры наказания

подлинный владелец

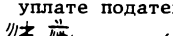
тот, кто следит за деревьями и кустарниками (растущими вдоль оро-

сительных каналов) и оберегает их

род; родовая фамилия

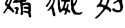
 взаимопомощь родственников в пределах рода при совместной уплате податей

глава (отец) рода

 привилегия по происхождению при назначении на должность

князь из правящего рода

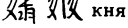
принять (в свой) род

 люди из одного рода, одной фамилии

З

добавления, приписки в документе

подговорить кого-л.

 изменить данному слову, обязательству

система, установленный порядок передачи приказов

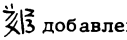
документ-заявление; претензия

подстрекательская речь

мнение

 консультант

 иметь особое мнение (по рассматриваемому делу)

 нарушить закон о сочинении од

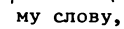
наставник; учитель

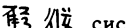
разбирать дело

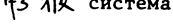
приумножать; копить (деньги, вещи)

"мирные и спокойные"

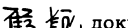
стать монахом

 глава монашеской общины

 сангха (буддийская монашеская община)

 стать монахом

управление, ведающее делами буддийской общины

 монах, носящий красные одежды

глава буддийской общины

примирение (участвующих в тяжбе) сторон

"ведущий к согласию" (ранг)

составлять официальный документ

(чиновник), который принял официальную бумагу (с доносом и т.п.)

тяжба

пара; создание пар из числа военнообязанных при наборе в армию

саньвэй (служащие трех видов караулов императорской ставки)

мирные, добрососедские отношения (между государствами)

управление наград

"истинно возвышенный" (ранг)

ювелир (работающий с золотом)

 мастер по золоту и серебру

"главы черных ю" (руководители людей, занятых на тяжелых работах; кит. ю — обозначение руководителей каких-л. групп людей на местах)

убеждать, увещевать

1) цзунчжи (руководитель финансового ведомства); 2) цзунши (чиновник в управлении, ведавшим кланом императора)

пошлина; налоговой сбор

уклоняться от уплаты пошлины, налога

хозяин, платящий подворную подать

 хозяин двора, уплачивающий (поземельный) налог с лично принадлежащей ему земли

налогоплательщик

 налог зерном

тот, кто обрабатывает землю и платит с нее налог

 управление, ведающее сбором налогов

сборщик пошлины на переправе

обрабатываемые и облагаемые налогом земли

советник; чиновник, увещевающий императора, подающий ему советы

битье палками

битье палками

"способные восстать"

нарушение справедливости (кит. буи)

 магистр (ученая степень)

иметь право на что-л.

 "надзирающий за справедливостью" или "способный наблюдатель" (титул одного из 6 руководителей Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами)

"приверженец истины" (титул)

китаец-военнослужащий, добровольно покорившийся государству (Си Ся)

невиновный

гвон по производству бумаги

повторная кража

судебная тяжба; судиться

даюй (великий колесничий в Главном управлении военных дел)

З

раб, слуга

 Саньбо (переправа)

Чжоро (наименование гор и местности)

саньгун (три гуна)

поступать по собственному желанию

умалишенный; душевнобольной

Аньюаньбао (крепость)

нини (лично несвободная женщина, принадлежащая частному лицу)

соседи-домохозяева

возводить ложное объвинение; оговорить; оговор

цзинцзю (наименование должности в тангутских управлениях второго класса)

военный комиссариат

военный комиссар

военный комиссариат

цзиньи (наименование должности в военном комиссариате, Главном императорском секретариате по управлению гражданскими делами и Главном управлении военных дел)

цзинню (наименование должности в тангутских управлениях)

цзингоу (наименование должности в военном комиссариате)

управление, ведающее отбором людей на службу

аньфу (ответственный за обследование нужд народа)

Янь (название одного из четырех главных оросительных каналов Си Ся)

"острый, как лезвие" (ранг)

в соответствии с законом определить размер налагаемой подати в зависимости от величины участка и высеваемых культур

потрава посевов, пастбищ

одинаково; по одному правилу

жить одной семьей

сделать шаг на пути к совершению преступления

категория лиц, подлежащих наказанию

единое управление ревизии и контроля

единое транспортное управление

столоначальник

аньфу (комиссар по делам наведения порядка и усмирения в армиях Хукун, Вэйди, Дада и Сюаньвэй)

мастера по изготовлению копий

главарь (в отличие от пособников); начальник; старший

не выделять из числа преступников главаря и пособников

чжэнфу (узаконенная норма налога или срока трудовой повинности)

служащий вспомогательных войск

 полный направляющий (должность)

полный командующий (должность и воинское звание)

 командующий; генерал

 высочайшее повеление; императорский указ

 высочайший запрет на торговлю

 юаньцзо (клерк, ассистент)

Юаньчжоу (округ)

 "командир десяти всадников" (ранг)

 смягчение мер наказания восьми категориям лиц, имеющим на это право

 "восемь суждений" (кит. баи; о лицах, имеющих право на смягчение наказания)

 Силянфу (управление города и области)

семь видов недостатков у жены (на основании которых муж имел право развестись с нею)

 Учэн (наименование местности)

 Учжоу (наименование местности; пять центральных округов государства Си Ся)

 Уюаньцзюнь (область)

управление (гвон) гончарных мастерских

 приговоры, вынесенные во все четыре времени года

 плод; доход

гован (титул сыновей тангутского императора)

 нанять на работу

 доход (от построек, пахотных земель)

 гочжи (государственный служащий)

 государство

 государственный наставник в делах буддийской веры (титул наставника императора)

грабители (об иноземцах)

 наименование должности при складе

"ведающий головными уборами" (ранг)

 карлик

орошаемые земли

 распределять воду для орошения земель по округам

 тот, кто распределяет воду для орошения полей

 Эдзина (Хара-Хото, Хэйшуй)

 Рдзицзо (переправа)

водонос (при дворце)

 семья, пользующаяся водой для орошения

"наблюдающий за водой" (должность на больших оросительных каналах)

 "прекратившие войну"

 мастер по железу (слесарь, кузнец)

 управление (гвон), ведающее железоделательными мастерскими

 железная цепь

 железная стрела (символ полученных прав на выполнение какого-л. поручения)

 держатель железных стрел; гвардия императора

 железная рогатка; железный ошейник

 железные кандалы

 оказание преступником сопротивления представителям властей

 ограбление с применением насилия

 вынудить; прибегнуть к силе

 "надежная опора" (титул)

 составитель (кодекса)

 Сюаньдэбао (крепость)

 Сюаньвэйцзюнь (армия)

 обнаружить преступника

 награда за обнаружение преступника

 минши (писец первого класса, армейский делопроизводитель)

 надзиратель; надзирать

 надзиратель

 надзирающий (за имуществом) и охраняющий его

 управление (гвон) по производству украшений

 желтые одежды (монахов)

 чантоу (постоянные рабочие на складах)

 "удостоенный государевой печати" (ранг)

 "не удостоенный государевой печати" (ранг)

 государев указ

 государев знаменосец

 государев посыльный

 государева кухня

 управление, ведающее императорской кухней

 откуп от наказания

 государство (народа) Ми (тангутов)

 высшая школа тангутской словесности

 наставник высшей школы тангутской словесности

 управление, ведающее тангутской и китайской высшими школами

 музыкант-исполнитель тангутской и китайской музыки

 управление (гвон), ведающее музыкантами-

исполнителями тангутской и китайской музыки

возчик

управление (гвон), ведающее изготовлением экипажей

вынести такой же приговор, как кому-л.

низкий, дурной человек

управление четвертого (низшего) класса

сыщик; поимщик; тот, кто ведет поиски беглого преступника

следствие; допрос

расследование с розыском материалов

допустимые нормы потерь (хранимого имущества и продовольствия)

суконщик

наследовать

смотритель дворца теней (усопших?)

явиться, не надев официального платья

чжихуй (военный комендант при складе)

тележный гвон; гвон экипажей

зарезать домашнее животное на мясо

трудовая повинность

четвероюродные

три вида "пожизненных" каторжных работ

управление, ведающее тремя мастерскими

"руководитель сборов" (ранг)

Дикие черные горы (наименование гор)

Чоубао (крепость и место добычи соли)

тибетец

знаток тибетского языка

наставник; учитель

промедлить: промедление

наставник в медитации (кит. динши)

покинуть дом; выйти замуж

покинуть дом; выйти замуж

"приводящий в покорность" (ранг)

почтовая станция

погонщик верблюдов

погонщик верблюдов

погонщик верблюдов

лицо, занимающее второстепенную должность

пьяный

продовольствие, отпускаемое казной ежегодно для прокормления мобилизованных на очередные работы по трудовой повинности

На (название одного из четырех главных оросительных каналов Си Ся)

 каменное надгробье с памятной надписью

отдать на хранение; вверять

хранение (чужого имущества)

тюрьма

тюремный надзиратель

старший тюремных надзирателей

расследование дел на местах

войти в семью мужа

семья

глава семьи

член семьи

 татары

баньпу нюйцзы (девушки, служащие во дворце)

не явиться на работу

работник

тот, кто собирает людей (на работы по трудовой повинности)

должностное лицо

категория лиц, исполняющих тяжелые работы

лицо, занятое на тяжелых работах

должностное лицо; чиновник

должностное лицо; чиновник

управление, ведающее чиновниками

сослуживец

родовая должность; должность, передающаяся в данном роде по наследству

тяжелые работы

труп

пользуясь своей властью, увезти чужую жену

 "чистая граница"

переметнуться на сторону иноземного государства

посол из другого государства

люди, назначенные в состав посольства, отправляемого в другое государство

скрывать преступление другого лица

обходить чужой двор

чужая жена

простить; освободить от наказания

攴

доложить государю или в вышестоящие инстанции

ведающий докладами государю

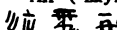
помощник докладывающего государю (должность)

занизить меру наказания при вынесении приговора

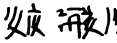
Главный императорский секретариат по управлению гражданскими делами (Чжуншу)

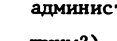
глава Главного императорского секретариата по

управлению гражданскими делами (Чжуншу лин)

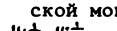
 прислужники в монашеской общине

чжунгуаньда (высшая администрация монашеской общины?)

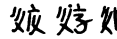
 инспектор буддийской монашеской общины

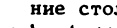
 Чжунсин (столица тангутского государства)

Чжунсинфу (управление столичного департамента)

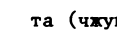
 цензорат (юйши) столичного департамента (чжунсинфу)

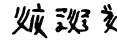
 глава монашеской общины

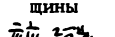
 вэйгуань (следящий за дисциплиной в сангхе — должность в управлении, ведающем буддийской общиной)

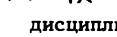
 донести; доложить

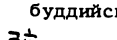
донос

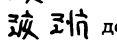
 оскорбить

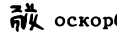
 яд

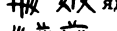
 ревность

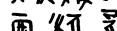
 болтливость; болтливый человек

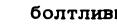
 процент; рост

 приплод от скота

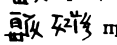
 столкнуться с трудностями при исполнении чего-л.

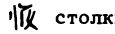
 конфискация

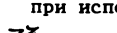
 "высокочтимые" (группа лиц, имевших право на смягчение наказания)

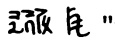
 поджог

 поджигатель

 управление финансов

 снять с учета (воинского и т.п.)

 пожизненные каторжные работы сроком на 13 лет с последующим пожизненным поселением по месту отбывания каторги

 квитанция по приему или списанию

 довольствие

 снабженец

 старший поставщик (для государя)

 переправа через реку; перевоз

 паромная переправа; паромщик

 взятка без нарушения закона

 отсутствующее в законах; не предусмотренные законом

 взятка с нарушением закона

 примирение в нарушение закона тяжущихся сторон

 кодекс

 составитель кодекса

случай, не предусмотренный действующим законодательством

тот, кто наводит справки в кодексе

раздел кодекса

лицо для особых поручений

лицо для особых поручений

Шаньюань (укрепление)

гражданская служба; гражданский (в противоположность военному); просвещенный (титул)

составитель документов

изготовитель фальшивого документа

забирать документы

писец, составлявший документ

податель бумаги; ходатай

изображения и изваяния буддийских святых в храмах

изнасиловать; изнасилование

изнасиловать

шаг (мера для измерения площади пахотной земли)

отличный ходок (пехотинец)

командир пешего и конного марша

цветовод

продать

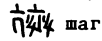
рыночная площадь

позорный столб на рыночной площади

посредник при заключении торговой сделки; маклер

торговец; купец

закупщик (товаров для казны)

 продать, потребить или разделить (казенное, государево имущество)

выручка от продажи

продать; выдать замуж

место торга; также наименование переправы

прислуга; служка в храме

распределять воду для орошения

продажно-покупная цена человека

ничтожный, низкий человек

врач

бюро медицины

"ветераны" (группа лиц, имевших право на смягчение наказания)

"лесные" (наименование категории военнослужащих)

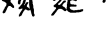
командир подразделения

пожертвование

подлинные права на получение государева имущества

получатель пожертвования

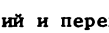
лишний; сверхштатный

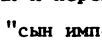
 лицо, которое совершило подмену (например, собственной вещи на государеву)

оплатить долги

взыскивать

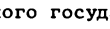
лица, имеющие "смешанные ранги"

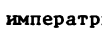
 работы, выполняемые по трудовой повинности

 разные дворовые (юаньцзы)

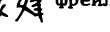
передавать документы с материалами следствия

вакансия

 Хуаюнсянь (уезд)

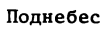
 "проверяющий сообщения" (ранг)

"надежный посыльный" (ранг)

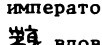
 Белые горы (наименование района Си Ся и управление этого района)

горы Гэн (место добычи соли)

наставник в специальных дисциплинах

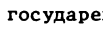
 дополнительные наказания

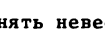
не подвергаться дополнительным наказаниям

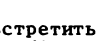
 дополнительные поборы

раздел семьи; выделиться; жить отдельно, своей семьей

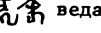
Гуцзе (переправа)

 Вэйчжоу (округ и управление этого округа)

 соврати-тель

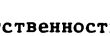
 управление, ведающее хранением документов, донесений и переписки двора

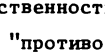
"сын императора" (титул малолетних сыновей тангутского государя)

 императрица

фрейлина императрицы

наследник престола

 Поднебесная

 император

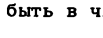
вдовствующая императрица

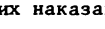
государев посол

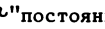
принять невесту в дом жениха; встретить посольство

ведающий гардеробом государя

быть обвиненным; подлежать ответственности, наказанию

 "противостоящий злу" (ранг)

 лицо, могущее подлежать наказанию

 быть в числе лиц, подлежащих наказанию

 "постоянно живущие"

(лично несвободные люди при храмах)

быть под стражей

прислуга внешних и внутренних дворцовых покоев

 армия (кит. цзюнь; административная единица)

цзюньши (императорский комиссар, представитель в армии; при Сун офицер-сотник в войсках, расквартированных при дворце и в столице)

войска охраны

военнослужащие

регулярная армия

приписанные к регулярной армии

расследование дел в армии

списки военнослужащих

представление списков военнослужащих

армейское делопроизводство

нарушение воинского приказа

армейский командир

очередной отпуск из армии

дезертировать; дезертир

военный инспектор

военно-полицейское управление

солдат

армейские гонцы

сжечь

сжечь труп; кремация

тесть (?)

собирать (налоги, подати)

тетка по отцу

Сумин (укрепление)

уцзюй (при Сун так назывался солдат, которого выбирали из каждой 1000 солдат для сдачи экзамена на офицерский чин)

Няньцзиншэ (станция и рынок)

Няньцзи (наименование местности и управления)

старшая сестра

"изменить старое, утвердить новое" (пересмотр действующего законодательства)

"ожидающие приказаний" (лица, несущие службу при дворе)

"принимающий приказы" (должность)

业

Лувэй (наименование местности, где добывали соль)

пуе, пушэ (вице-президент Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами)

за глаза говорить о ком-л. дурно

освободить; выпустить

округ

государев манифест (кит. чжаошу)

инспектор округа (кит. чжоуча)

дядя по матери

жэньюань (подрядчик; наименование мастера?)

государев шаман

государев пастух

государев ломбард

государевы пастухи и земледельцы

пастух государева скотоводческого гвона

государевы конюшни; государев гвон коневодства

разные налоги, выплачиваемые государю, и работы на государя

блюсти закон и дело государя

тяглый, записанный за государем

очернить в разговоре государя

учетчик государева скота

старшие и младшие должностные лица, ведающие государевым скотом, зерном и имуществом

государево расследование

государевы склады

государевы дерево или куст

запустить руку в государево имущество

государев караван; государев выезд

государевы запасы зерна

государев обоз, караван (например, с товарами заграницу)

государевы и частные люди

пустующая земля, не принадлежащая ни государю, ни частному лицу

государевы и частные скот и имущество

хозяева, (принадлежащие) государю или частным лицам

кормящиеся от государевой или частной земли

государевы и частные земли должны быть разграничены

государевы и частные землепашцы

должники государя или частных лиц

государевы земли должны быть записаны с указанием имен лично за теми, кто надзирает за ними или является их держателем

государев канал

 получить должность по особому распоряжению государя

тот, кто закупает продовольствие, фураж, топливо, имущество для государя (казны)

 государев купец

послать государева сыщика

тот, кто обрушивает государев рис в каменных ступах

торговец, посланный от государя

назначенный, посланный от государя учитель

государев посол

 взыскать в пользу государя

наружная охрана государя

шпионить; тайно расследовать обстоятельства дела

Черные горы Во (наименование района Си Ся и управление этого района)

Лан (название одного из четырех главных оросительных каналов государства Си Ся)

"Покоренные иноземцы" (укрепление)

 старший шаман

Юнсинъу (укрепление)

火

враг; чужеземец

продавать монету за границу

вражеский шпион

чужеземцы, выражающие готовность подчиниться

вражеский шпион

управление, ведающее мастерскими по обработке золота

аптека (дворцовая)

 яогуй (заготовитель лекарственных трав)

爻

цена

передать, перейти во владение

расторгнуть договор (брачный и т.п.)

вспомоществование; пособие

父

посредник при даче взятки

периодически подлежать проверке

мудрецы (категория лиц, имевших право на смягчение наказания)

возвышать мудрых

 "совершенномудрый" (титул одного из 6 руководителей Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами)

передача в другие государства (верблюдов и

лошадей) (о дарах киданьскому, чжурчжэньскому и сунскому дворам)

посол чужеземного государства

другой человек; посторонний; третье лицо

цзоума (конные курьеры, оповещающие об опасности на границе)

мешок (мера объема муки и других сыпучих тел — 3 нджиа)

"дающий врагу отпор на юге" (титул одного из 6 руководителей Главного управления военных дел)

Южный комиссариат (цзинлюеши)

Южный двор

финансовое управление загородных резиденций императора и его походных ставок южного двора

Южные внутренние районы (наименование местности и управление)

Наньшань (горы)

Девять долин (низин) гор Наньшань (наименование местности)

совет гадателей

шаманы, следящие за стихиями Инь и Ян

расписаться (на документе)

не начинать, не совершать преступного действия

начать преступное действие

старший сын

драка

родители, отдавшие ребенка в усыновление

хозяин

увеличить меру наказаний

увеличение меры наказания не должно достигать смертной казни

тетрадь, свиток учета налоговых поступлений

закройщицы; вышивальщицы

принять решение по делу

доля; часть

делить на доли, части; раздел

преднамеренное нарушение закона

возникновение преступного умысла

умышленное убийство

умышленное причинение ранения

хэчжун (старший, избираемый от 20 чел., отбывающих трудовую повинность)

отрубить ноги и руки

посредник при получении займа

чиновник; должностное лицо; быть в ведении

 гуаньда вэньмяо (даосский храм)

гуаньчачжу (императорский комиссар по наблюдению за каким-л. районом)

 общественное положение; социальный статус лица; присутственное место

 (лицо), не подчиненное другому

быть приписанным, прикрепленным

поймать; арестовать; арест

вознаграждение за донос о преступлении и поимку преступника

 не подлежать (конфискации, аресту)

Гоушань (горы)

поделить; раздел (имущества и т.п.)

хуэнь (кит. фэнь; мера длины ≈ 0,311 см)

чиновник

чиновники и простой народ

 чиновники; служилое сословие

не соблюдать положенного чиновнику этикета

земледелец

староста кочевий и землепашцев

земледелец

документ на право обработки земли

кладовщик на складе

приказный управления, ведающий учетом скота и имущества

 строитель

"приблизившийся к процветанию" (ранг)

Кайбиншэ (станция и рынок)

 жених

сын

внук

выделить сына

 помогать силою

преступное действие не достигло цели

еще не сделать шаг на пути совершения преступного деяния

не донести; недоносительство

 наняться на работу; направлять на отработки

тот, кто нанялся на работу

 рабочие отряды (из каторжан)

"добившийся процветания" (ранг)

нечаянно; неумышленно

глухой

развратничать

содержать под арестом

преступное действие достигло цели

"ответственный за раз-

мещение войск" (армейский чин)

爻

"черный глава" (ранг)

птичник

совет предсказателей, использующих птиц

Пиньэ (переправа)

爻

небесный дух

攴

"преданный" (ранг)

доказательства

"одинаково преданные"

пытка при допросе

клеймо на животном; ставить клеймо

пытка

пайцза

держатель пайцзы; гонец с пайцзой

держатель пайцзы; гонец с пайцзой

(лицо), имеющее пайцзу

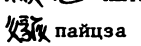
爻

"усердный и способный" (титул одного из 6 руководителей Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами)

"выносящий решения" (должность)

следственное или судебное дело

отказаться от дела, от поданного ранее заявления в суд


посторонний человек, не связанный с расследованием дела

ребенок

старший сын

обучаемый; ученик

ученик

ввести в силу; распространить по стране законы

посредник при даче взятки

подавальщик блюд

"почитающий родителей воспитатель" (титул)

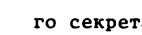
ведомство по охране культурных растений

爻

горбатый

сблизиться до свадьбы (о женихе, живущем в зятьях, и девушке-невесте)

дух-хранитель


правила передачи имущества родственникам

следует поступать, исходя из нижеустановленного

"преданный наставник" (кит. чжунши; титул наставников князей императорской фамилии)

хранитель Великого канона (должность?)

великое непочтение (кит. да бу цзинь)

совет великой сангхи

наследник престола

десятидворки

Уэр (переправа)

ранговая печать

засчитать ранги при определении меры наказания

лишить всех рангов и должностей, как гражданских, так и в армии

нельзя засчитывать ранги при определении меры наказания

низкий ранг

 величина ранга

высокий ранг

человек, имеющий ранг

актер-наездник (?)

Лунхунсянь (уезд)

выделить; особо; особенный

особые намерения

фиолетовые одежды (монахов)

караульные личной охраны императора (кит. циньбань)

высшая школа китайской словесности

наставник высшей школы китайской словесности

переводчик с китайского языка

сопоставитель китайских текстов (должность)

магистр китайской словесности

 мастер по изготовлению щитов с шипами

мастерская по производству шелка

мастера по изготовлению камнеметных блид (пао)

вызвать кого-л.; вызов

тот, кто зазывал или ловил беглеца

перерезать (себе) горло

показания

проболтаться; сболтнуть

истец

заявитель

лицо, которому предъявлен иск

эмиссар

арестованный; объявиняемый

зять

управление духу (управление военного контроля над районами с иноплеменным населением)

полицейский инспектор

мастер по изготовлению луков и стрел

вступить в брак

расторгнуть брачный договор

передача вещей и продуктов в качестве даров при заключении брачного контракта

 причинить ущерб

мятеж; замыслить мятеж

мятежник

причинит или не причинит какое-л. действие ущерб

вопиющие злодеяния (кит. э ни)

клеймить преступника

ни (мера веса драгоценных металлов)

резчики письменных знаков на досках для печати способом ксилографии

 управление книгопечатания

 тетка по матери

Юнчжоушэ (станция и рынок)

приказ; письменное распоряжение

чжурчжэни

дочь

племянница

внучка

ребенок

бесплодие; не иметь детей

женщина-служанка при дворце

 удочерить

управление

приказный; клерк; писец

придворный, надзирающий за работой управлений

перечень управлений по их классам

 (дело) должно быть расследовано в самом управлении

 начальник управления

 Равэй (переправа)

"выносящий решения" (должность)

должностное лицо, которое записывает решения или приговоры

 задерживать

расследовать; рассмотреть; ревизовать

тяжелобольной

"руководящий строительством" (ранг)

 похитители скота; шайка грабителей; банда

вспомогательные войска

уполномоченный решать дела (кит. паньбу)

списки скота, составленные постадно

Малиню (наименование местности)

склад Бадин

Чжэнго (укрепление)

Чжэньушэ (станция и рынок)

родственник

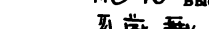
расчленение тела убитого

семья; родственники, живущие одной семьей

низшая степень родства

 высшая степень родства

 двоюродная тетка по матери

 своевременно доложить в вышестоящие инстанции и поступать в соответствии с вынесенными ими решениями

 своевременно доложить в вышестоящие инстанции и поступать в соответствии с полученными указаниями

 свидетель

 свидетель

 свидетель

 поступать лицеприятно, пристрастно

 возбудить дело; привлечь к чему-л. внимание

 служащие; личный состав

 документы о личном составе

 хозяин (лично несвободного человека)

 старший; ответственный

 брат-покровитель жены покойного брата; старший над 5 цзясяо (50 дворами)

 направляющий (должность)

 сменить направляющего

 старшие и младшие направляющие

 направляющий, ведающий работами по трудовой повинности

 заместитель начальника

 огороженный участок

 область (кит. цзюнь)

 сборщик налогов в областях и уездах

 стрелять зверей во время облавной охоты

 Лунчжоу (округ)

 Лайи (переправа)

 Лайлигоу (переправа)

 Лайбиншэ (станция и рынок)

 ремесленник

 человек, владеющий каким-л. мастерством, ремеслом

 мастерская

 исполнять обязанности; временное пользование чьим-л. скотом, имуществом

 шие (кит. шэн; мера объема сыпучих тел ≈ 0,594 л)

 ну (кит. доу; мера объема сыпучих тел ≈ 5,94 л)

 мерщик (должность на складе)

 старший весовщик-мерщик

 производить большую ежегодную проверку

 "добродетельный наставник" (титул наставника императора)

 управление достойных и заслуженных

 претендент

 клеветник

 клевета; оговорить

 оговорить; ложное обвинение

 Дадацзюнь (армия)

 секретарь, ожидающий государевы приказы (кит. дайчжи; должность в армии)

 генерал-губернаторство (кит. дадудуфу)

 тайшэин (чиновник при императорском алтаре Земли и злаков

 расследование и просмотр дел старшими контролерами

 генерал-губернаторство (кит. дадудуфу); ср.

 вся дворцовая прислуга

 список; составлять списки; брать на учет; свиток, тетрадь для записей поступлений на склад налога зерном

 составитель списков, описей

 занести в списки

 занести в списки; брать на учет

 значиться в списках

 частное лицо

 незаконное, в нарушение государственной монополии изготовление спиртных напитков; самогоноварение

 дерево или куст, принадлежащие частному лицу, хозяину

 частные земли и постройки

 устроитель торговых путей на границе

 пограничный рынок

 пограничный хозяин; глава семьи, живущей на границе

 пограничные и внутренние районы страны

 государев скот, зерно, имущество, непосредственно закрепленные за каким-л. управлением пограничных или внутренних районов страны

 военно-полицейские управления пограничных и внутренних районов страны

 управление транспортными перевозками на границах и внутри страны

 пограничные войска

 пограничный эмиссар

 проверка (наличия оружия и воинского снаряжения)

 производить большую проверку

 ювелир (мастер по обработке драгоценных камней)

 ревизор

границы земельного участка

землемер; тот, кто производит обмер полей

смертная казнь путем удавления

уезд (кит. сянь)

объявлять; давать объявление (о продаваемом участке земли и т.п.; кит. сюань)

любой; всякий; каждый

частная земля, принадлежащая какому-л. человеку

человек, принадлежащий какому-л. частному лицу

приговор, вынесенный каким-л. управлением по какому-л. делу

тюремный надзиратель управления

управление глав всех монашеских общин

"постоянно живущие", принадлежащие какому-л. монастырю

государевы землепашцы, принадлежащие храму

разные виды поземельного налога со всех принадлежащих податным дворам земель

приказные всех гвонов, ведающие составлением списков

бюро управления мастерскими всех классов

управляющий мастерскими (гвонами) всех классов

проверка обложения весенними и осенними налогами

мать

единоутробные сестры

бабка

поднести императору

буддийский монастырь

управление доблестных и заслуженных, ищущих спасения в дхарме

оруженосец

использование или неиспользование оружия (при совершении ограбления)

отец

дед

пять классов управлений

пять видов наказаний

Синвэй (укрепление)

кланяться; совершать ритуальные поклоны

(озеро) Цзе (место добычи соли)

ливу (кит. лан; мера веса ≈ 37,3 г)

лдиэ (кит. цзинь; мера веса ≈ 596,82 г)

 мирянин (в противоположность буддийскому или даосскому монаху)

 простолюдин; незнатный

 командир пятка, пяти всадников

 цзяша (наименование должности; возможно, "носящий хитон", одежду буддийских монахов)

 цзяши (надевать кангу?)

 архивариус (кит. цзяку?)

 цзяфу (?)

 глава 10 дворов (кит. цзясяо)

 Ганраю (наименование местности)

 управляющий производством зерна (должность)

 "подавление Востока"

 церемониймейстер

 управление аудиенций

 оповещающий в управлении аудиенций

 инспектор церемониала (чиновник, который следил в управлениях за соблюдением правил)

 управление церемониалов

 церемониймейстер

 наблюдатель за содержанием в соответствующем законам порядке рвов и укреплений

 закон

 увезти; сослать

 ставить кого-л. в неравное положение перед законом; беззаконие

 наставник в буддийской вере (кит. фаши)

 помощник (один из руководителей Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами или Главного управления военных дел); заместитель; пособник

 девушки при императрице-помощнице

 помощник, заместитель командира марша

 Хань (название одного из 4 главных оросительных каналов Си Ся)

 "дальние, откликнувшиеся на призыв"

 Ючжоу (округ)

 паяльщик; сварщик (?)

Ь

 простой человек, не имеющий ранга

 нарушение семейных устоев

 мастер по рытью колодцев

 Гэбудиланцинцзюе (наименование местности, где добывали соль)

 район орошаемых земель Пяти округов

 "передающий приказы" ведающим чайной по-

судой и посудой для вина (императора)

управление города Ганьчжоу

(озеро) У (место добычи соли)

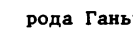
добытчики соли из озер У и Цзе

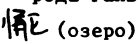
Ляньцзинпан (переправа)

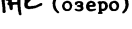
изготовитель ляньма (ляньцзюань), цзэма (цзэцзюань) (?)

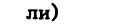
Линъуцзюнь (область)

Каньну (наименование местности, где добывали соль)


претензия о нарушении закона, предъявленная какому-л. должностному лицу

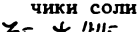

Шачжоу (округ и город)

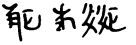

Юэндзу (переправа)

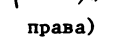

управление финансов (кит. цзинчжисы) Шачжоу

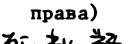
Рана (наименование местности, где добывали соль)

"достигший процветания в делах" (титул)


смертная казнь путем обезглавливания

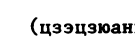

углежог

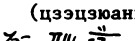

каменные изваяния животных (у могил)

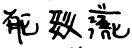

развод

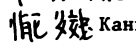
развод

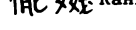
ндзи (мера для чая)

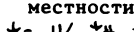

город; городская стена

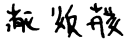

городской инспектор

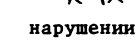

городская управа


оценивающие (состояние?) городских стен

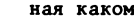

городской надзиратель (должность в управлении города Минша)


градоначальник

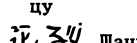

китаец, занятый на ремонте городских стен

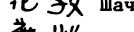

потомки; потомство

наследник; преемник

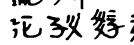

"прочная опора Севера" (титул одного из 6 руководителей Главного управления военных дел)

северный князь (ван)

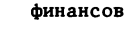

Северный двор

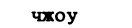

пастухи, принадлежащие Северному двору (гвону)

северный комиссар (цзинлюеши)


внутренние северные районы (наименование местности и управления)

Нацзи (переправа)


черные одежды (монахов)


сделать отметку на оборотной стороне документа (например, о сроке его исполнения)

"авторитетный чиновник" (ранг)

барабанщик ночного барабана

 Синин (город, его управление и переправа подле него)

 управление (гвон) по обработке дерева

 подвешивать преступника на дереве при допросе

 деревянная бирка для фиксации поземельного налога (хранилась у главы семьи)

 дровосек (при дворце)

 Девять орошаемых и засаженных деревьями низин (наименование местности)

 правила дежурства ночной стражи (кит. гэн цзэ ли)

 постовой

 недостача (оружия и т.д.)

 защищаться от нападения

 гвон

 вынудить сменить гвон

 списки гвона

 армейский гвон

 подчинение

 межевые знаки, указывающие границы участка земли

 Панцин (переправа)

 лучший стрелок из лука

 Суйчжоу (округ)

 инвалид

 Нгвеми (род тангутских императоров)

 свекровь

 непочтение к родителям (кит. бу сяо)

 лица, не заслуживающие доверия

 ложь, неверные показания

 бесчеловечные поступки, несправедливость (кит. бу дао)

 не иметь права

 списывать незаконно, не имея на то права (имущество, пахотные земли)

 пустить в ход недоработанные документы

 не принимать во внимание; не прислушаться

 не признавать себя виновным

 не жить одной семьей

 безнравственные поступки

 действовать не по своему желанию, вопреки своей воле

 несогласие (в семье; кит. бу му)

 контракт; купчая; закладная

 войти (в число кого-л. и т.п.)

 махинация

 нарушение служебного долга; оплошность в работе

 неправильно решить дело; нарушить законный порядок

 долина Рамбе (в уезде Динъюань)

повар

старший повар

"высокая опора государства" (титул)

управления высшего класса

верховный наставник (титул наставника императора)

прапрабабка

прапрадед

старшая императрица (кит. шанхуанхоу)

пригоршня (мера объема)

советник по вопросам управления и сбора податей

"талантливые" (группа лиц, имевших право на смягчение наказания)

управления второго класса

субординация; блюсти субординацию

Яньчжишань (горы, славившиеся стадами яков)

псарь

Тэу (наименование местности, где добывали соль)

левое бюро (бюро юстиции, которое ведало проверкой мер наказания)

七

смертная казнь

преступление, заслуживающее наказания смертной казнью

покушаться на свою жизнь; попытка самоубийства

"защита Востока" (должность или титул в Главном управлении военных дел)

пастухи, принадлежащие Восточному двору (гвону)

Восточный военный комиссар (цзинлюеши)

обоз

позвать (нанять) за плату на работу в (государев) обоз, караван

взять с собой много людей и большой обоз

документ держателя пайцзы или железной стрелы на право брать в пути транспортных животных

начальник государева обоза; глава каравана

красные одежды (монахов)

Иньэ (переправа)

красные списки (описи скота, зерна, имущества)

мастера по изготовлению доспехов

свекор

八

архив

архивариус

упряжка быков для пахоты земли; бык для пахоты земли

больной

тяжелобольной

 тяжелое хроническое заболевание

 расследование с содержанием в канге

 канга

 склад; амбар; хранилище

 должностное лицо склада

 смотритель склада

 начальник склада

 государство

 хозяин; домохозяин

 лицо, которое не имеет права числиться среди хозяев

 семьи скотоводов-кочевников

 хозяева

 покинуть семью и стать монахом

 сосед

 община монахов, оставшихся дома, в семье, а не живущих в монастыре

 покинуть семью и стать монахом

 бяньда (даосский монах-проповедник), покинувший семью

 управление доблестных и заслуженных, ведавшее делами покинувших семью и ставших монахами

 инспектор общины монахов, покинувших семью

 лицо, принявшее монашеский обет и покинувшее семью

 обе договаривающиеся стороны

 правнук

 Дзичэ

 иноземный купец из дальних стран

 укрепление "Поддержание спокойствия"

 деревня; село

 убежать; скрыться

 укрепленное поселение

 начальник укрепленного поселения

 сослать в деревню; изгнать

老

 престарелый; старость

 управление земледелия

乚

 цзюе (мера жидкости, в частности, вина)

 взятка

 иметь корысть

 получить взятку

 взяточник

 взяткодатель

 списывать

 родня со стороны жены (?)

 столоначальник по особым поручениям при командующем или его заместителе в пограничных районах страны

 сопровождать кого-л.

 сопровождающие кого-л. должностные лица

управление строительными работами

"шо" (тип документа)

помощники чиновников "ожидающих приказаний"

действовать колдовскими, магическими средствами

заупокойный погребальный обряд

клятвенный договор

монастырь

Ифан (наименование местности, где добывали соль)

старший; глава монашеской общины

владелец; хозяин; муж

область особого управления (кит. фу)

натуральный поземельный налог (кит. фуди)

управление предместий или округа особого назначения

приписанные к ополчению; ополченцы (кит. фу)

Фуичжоу (округ)

Фуцзинсянь (уезд)

служащий склада военного снаряжения

раскрывающий преступление (кит. цзуэй?)

должность в Главном управлении военных дел (кит. цзюйцзин)

"увеличивший процветание" (ранг)

имущество

имущество еще не попало в руки (грабителей)

имущество уже попало в руки (грабителей)

движимое и недвижимое имущество

владелец вещи, владелец имущества

не быть в числе тех, кто получил долю из (похищенного) имущества

нарушить закон о порядке обмена вещами

Хэсисянь (уезд)

Цинцзукоу (переправа)

транспортное управление

кандидатство на службу, на должность по наследству; военнообязанный; приписной

производить опись имущества преступника

тот, кто производит опись имущества преступника, имущества тяглых, обязанных службой

"лежачий" (малолетний кандидат на должность отца или брата)

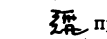
снабженец, вызванный для получения како-

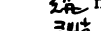
го-л. имущества или продовольствия со склада

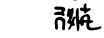
Хундинбао (крепость)

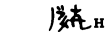
Хуйиу (укрепление)

прелюбодеяние

 делопроизводитель

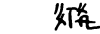
 наследовать

 наследник

 управление загородных императорских резиденций и походных ставок

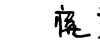
ключник (должность на складе)

"преумножающий успехи" (титул)

 "огненное клеймо" (клеймо для клеймения скота)

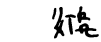
 свободный (чистый) человек

прокаженный

 гвон обучения делу, ремеслу

устав поведения простых людей (верующих буддистов)

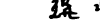
отроки из простых людей

 "сведущий в делах" (титул или должность одного из 6 руководителей Главного императорского секретариата по управлению гражданскими делами)

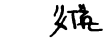
 обслуживающий канал (должность)

управляющий ороситель-ным каналом

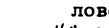
разъездной инспектор по надзору за оросительным каналом

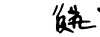
 наш человек

убить; убийство; казнь; казнить

 лица, равные по положению, должности с этими (вышеперечисленными лицами)

(?) ну (переправа)

 троюродные...

 переписка между двумя государствами

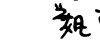
 два вида смертной казни (удавление и обезглавливание)

 обе стороны по взаимному согласию должны договориться о плате за работу

потерять; потеря; утерянная вещь

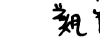
 каторжные работы

ндзие (мера веса драгоценных металлов)

 совершать порчу монеты

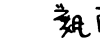
 прорицатель

преследовать

 предательство; измена (кит. моу бань)

украсть, похитить

"мудрый чиновник" (ранг)

 мудрые и заслуживающие доверия люди

тот, кто

ведает контролем за лояльностью, преданностью граждан Си Ся своему государству

ученый (кит. цзюньцзы)

партнер (по вложению средств в какое-л. дело)

взаимопомощь

взаимоукрывательство

 раздатчик еды

"оплот спокойствия" (титул)

 "родовитый князь юго-востока" (титул)

"князь церемониала юго-востока" (титул)

капитал; основная сумма

проценты на капитал; капитал и проценты

капитал и проценты на него сравнялись

копия документа

бумаги, документы, составленные по делу

скрыться с документами (на право владения землей, постройками и т.п.)

книги учета и списки со сведениями об уплате налога

 соединение капиталов с целью извлечения общего, совместного дохода

подрубить корень (убить представителя мужского потомства)

Чиюаньсянь (уезд)

потребить, истратить (в своих личных интересах)

ступени императорского трона; трон

оповещать; дать знать; вызывать

оповещающий

причинить ранение или телесное повреждение; рана; травма

тот, кто причинил ранение

милость; государева милость

убийство домашнего скота

скот, зерно, ценности, имущество, земля, люди (перечень основных объектов собственности)

скот и имущество не являются общими (у родственников)

угнать скот, забрать имущество

владелец скота и имущества

хозяин скота и имущества

списки скота

"категория скота" (технический термин в тангутском государстве, характеризующий имущественное положение лица)

стадо скота

труп домашнего животного

 овцевод

 опротестовать судебное решение; выразить несогласие

 нищий

 "плата за жизнь" (материальная компенсация за убийство)

 платить компенсацию за убийство (композиция)

 сохранить жизнь преступнику

 потеря жизни

 сохранить жизнь преступнику

 горы Цзые

 передать (девушку, наложницу) мужу; проводы посольства

 посланный передать преступника (в управление после его поимки полицией)

 мобилизовать

 предписание о мобилизации войск

 командир марша

 кочевать

 скотоводы-кочевники

 кочевники, которые подчинились (тангутам Си Ся)

 старший кочевья

 кочевой гвон

 следователь, прибывший из ставки государя

 стадии допроса

 мера (тяжести) допроса должна быть полной

 следователь

 управление, в котором ведется следствие по делу

 монетный двор (гвон)

 "способный руководитель" (ранг)

 регистратор бумаг в управлениях

 астролог; гадатель; историограф

 бюро по составлению исторических хроник

 "способный чиновник" (ранг)

 огородник

 прежний, первоначальный владелец

 вышеуказанное

 сделать добавления в текст первоначального заявления в суд

 предки

 прадед

 прабабка

 изображение, могила и храм предков покойного государя

 наш (нашего государства) человек

 окоп; ров; укрепленное поселение

крепость (с частоколом; кит. чжай)

комендант крепости, укрепления

женщины, проживающие в крепостях

старые списки; описи земель

прежние, покинутые (родные) родители приемного сына

прежняя, старая опись земель

первый муж

 Шикоу (переправа)

 командир; воинский начальник; командир строя

 полные командиры и их заместители

бяньда (даосский проповедник)

 проповедник (бяньда — должность в управлении доблестных и заслуженных, покинувших семью)

бяньда чжун (даосская община?)

пограничный чиновник (кит. бяньгуань)

 жена

 Нилю (переправа)

следы причинения ранения

 украсть; кража

 вор

старый вор; рецидивист

украсть

 драка; затеять драку

хозяйство по возделыванию конопли (?)

 подвергать кого-л. жестоким пыткам

содержаться (под) стражей; быть не на свободе

 возврат (вещей, имущества)

Научное издание

ИЗМЕНЕННЫЙ
И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ
КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ
НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ
(1149—1169),

КНИГА 4

Редактор *Н. Г. Михайлова*
Младший редактор *Н. О. Хотинская*
Художник *И. Д. Бритвенко*
Художественный редактор *Э. Л. Эрман*
Технический редактор *М. В. Погоскина*
Корректор *Е. В. Карюкина*

ИБ № 15919

Сдано в набор 03.02.88. Подписано к печати 16.12.88. Формат $60\times90^{1}/_{16}$. Бумага офсетная. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Усл. п. л. 42,5. Усл. кр.-отт. 43,5. Уч.-изд. л. 41,35. Тираж 1000 экз. Изд. № 5593. Тип. зак. 108. Цена 6 р. 60 к.

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство «Наука»
Главная редакция восточной литературы
103051, Москва, Цветной бульвар, 21

Ордена Трудового Красного Знамени
Первая типография издательства «Наука»
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, 12

ГЛАВНОЙ РЕДАКЦИЕЙ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИЗДАТЕЛЬСТВА «НАУКА»

Готовится к изданию

Вновь собранные записи о любви к младшим и почтении к родителям. Изд. текста факсимиле, вступит. статья, пер. с тангутск., коммент. и прилож. К. Б. Кепинг. 10 л.

Сборник коротких рассказов, извлеченных из китайских сочинений и переведенных на тангутский язык. Все рассказы объединены одной темой: идеальных (в конфуцианском смысле слова) отношений между родственниками. Рукопись представляет большую ценность как памятник тангутской словесности, отличающийся интересными грамматическими особенностями. Кроме того, он важен как источник для характеристики тангутской системы родства. В приложении дается опыт характеристики тангутской системы родства, для изучения которой нет достаточно надежных источников. Книгу сопровождает послесловие, в котором данные памятника рассмотрены с общих позиций современных представлений о системах родства.

ЗАКАЗЫ НА КНИГИ ПРИНИМАЮТСЯ ВСЕМИ МАГАЗИНАМИ КНИГОТОРГОВ И «АКАДЕМКНИГИ», А ТАКЖЕ ПО АДРЕСУ: 117393, МОСКВА, ул. АКАДЕМИКА ПИЛЮГИНА, д. 14, корп. 2, МАГАЗИН № 3 («КНИГА — ПОЧТОЙ») «АКАДЕМКНИГИ».

Книги Главной редакции восточной литературы издательства «Наука» можно предварительно заказать в магазинах Центральной конторы «Академкнига», в местных магазинах книготорговли или потребительской кооперации

ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ КНИГ ПОЧТОЙ
ЗАКАЗЫ ПРОСИМ НАПРАВЛЯТЬ ПО АДРЕСУ:

117393 Москва, ул. Академика Пилюгина, 14, кор. 2, магазин «Книга — почтой» Центральной конторы «Академкнига»;
197345 Ленинград, Петрозаводская ул., 7, магазин «Книга — почтой» Северо-Западной конторы «Академкнига» или в ближайший магазин «Академкниги», имеющий отдел «Книга — почтой»;

480091 Алма-Ата, ул. Фурманова, 91/97 («Книга — почтой»);
370005 Баку, ул. Джапаридзе, 13 («Книга — почтой»);
232600 Вильнюс, ул. Университето, 4;
690088 Владивосток, Океанский пр., 140;
320093 Днепропетровск, пр. Гагарина, 24 («Книга — почтой»);
734001 Душанбе, пр. Ленина, 95 («Книга — почтой»);
375002 Ереван, ул. Туманяна, 31;
664033 Иркутск, ул. Лермонтова, 289 («Книга — почтой»);
420043 Казань, ул. Достоевского, 53;
252030 Киев, ул. Ленина, 42;
252142 Киев, пр. Вернадского, 79;
252030 Киев, ул. Пирогова, 2;
252030 Киев, ул. Пирогова, 4 («Книга — почтой»);
277012 Кишинев, пр. Ленина, 148 («Книга — почтой»);
343900 Краматорск Донецкой обл., ул. Марата, 1 («Книга — почтой»);
660049 Красноярск, пр. Мира, 84;
443002 Куйбышев, пр. Ленина, 2 («Книга — почтой»);
191104 Ленинград, Литейный пр., 57;
199164 Ленинград, Таможенный пер., 2;
199034 Ленинград, В/О 9 линия, 16;
220012 Минск, Ленинградский пр., 72 («Книга — почтой»);
103009 Москва, ул. Горького, 19а;
117312 Москва, ул. Вавилова, 55/7;
630076 Новосибирск, Красный пр., 51;
630090 Новосибирск, Академгородок, Морской пр., 22 («Книга — почтой»);
142284 Протвино Московской обл., «Академкнига»;
142292 Пущино Московской обл., МР «В», 1;

620151 **Свердловск,** ул. Мамина-Сибиряка, 137 («Книга — почтой»);
700029 **Ташкент,** ул. Ленина, 73;
701000 **Ташкент,** ул. Шота Руставели, 43;
700187 **Ташкент,** ул. Дружбы народов, 6 («Книга — почтой»);
634050 **Томск,** наб. реки Ушайки, 18;
450059 **Уфа,** ул. Зорге, 10 («Книга — почтой»);
720001 **Фрунзе,** бульв. Дзержинского, 42 («Книга — почтой»);
310078 **Харьков,** ул. Чернышевского, 78 («Книга — почтой»).

Sp. Esk.